

La Pinta



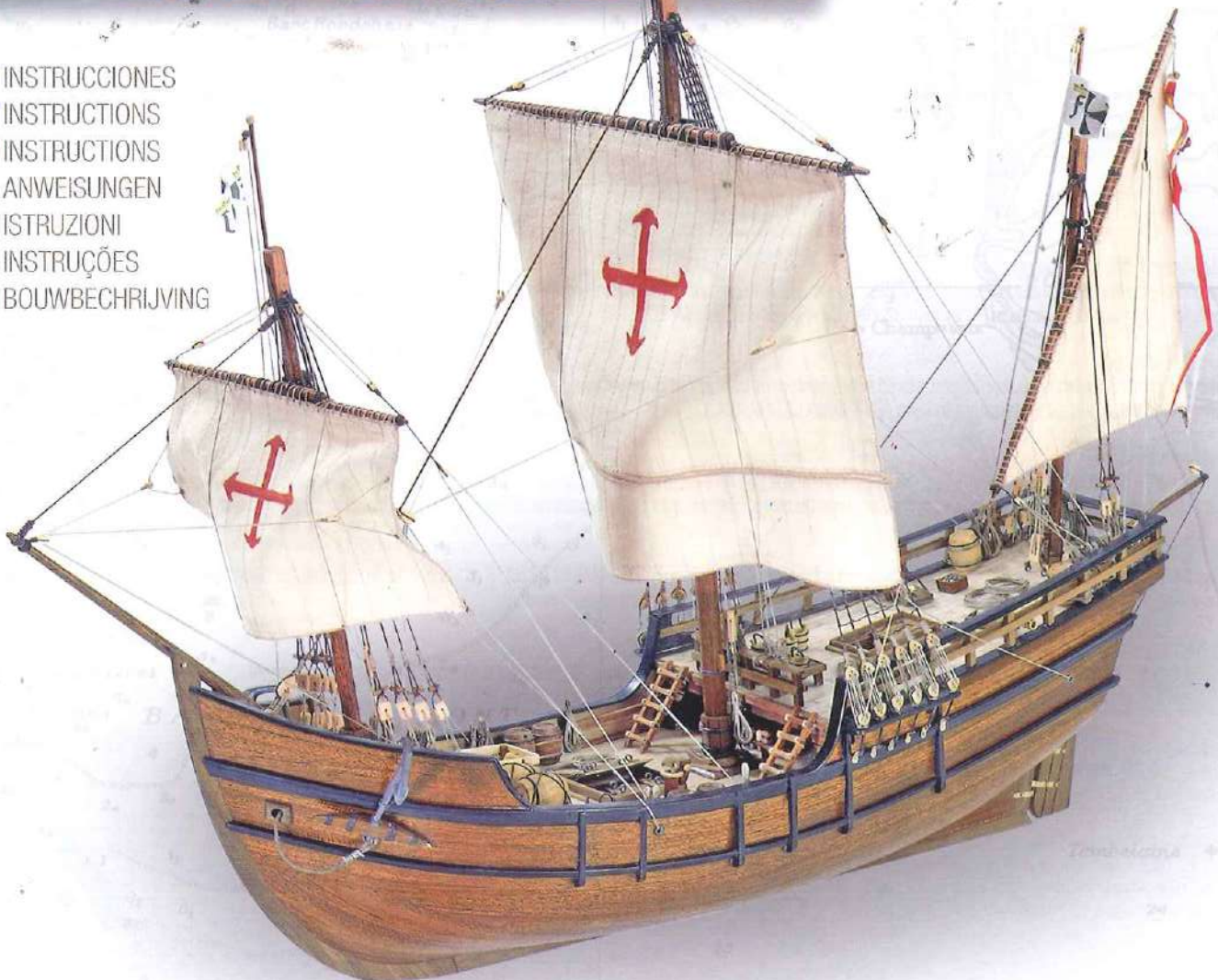
1492

Carabela del Descubrimiento de América
Caravel of the discovery of America

Ref. 22412



- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING



Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja eletrônico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden veeleenvoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijzen, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.



La Pinta 1492

Ref. 22412

Carabela del Descubrimiento de América Caravel of the discovery of America Caravelle de la découverte de l'Amérique



La Pinta era una carabela de velas cuadradas en los palos mayor y trinquete, en tanto que en el mesana portaba vela latina. Posela unas excelentes condiciones de estabilidad y fue construida por los carpinteros de ribera de Palos de la Frontera (Huelva) y era propiedad de Cristóbal Quintero y Gómez Rascón.

El día 3 de Agosto de 1492 bajo las órdenes del capitán Martín Alonso Pinzón partió junto con la carabela La Niña y la nao Santa María rumbo a las Islas Canarias, donde se aprovisionaron de agua y víveres.

El día 6 de Septiembre partieron las tres rumbo al oeste y en la madrugada del 12 de Octubre de 1492 después de 36 días de navegación, desde La Pinta, el marinero Rodrigo de Triana lanzó el ansiado grito de ¡Tierra! al divisar las costas de la isla Guanahani en lo que hoy son las Bahamas. América había sido descubierta. La hazaña fue lograda por el navegante genovés Cristóbal Colón al mando de las tres naves y bautizó a las islas descubiertas con los nombres de San Salvador, Santa María de la Concepción, Fernandina, Isabela, Juana y La Española. Ha sido uno de los acontecimientos más importantes de los últimos siglos porque cambió el rumbo de la historia.

La Pinta was a caravel rigged with a four sail rigging on the main and foretop mast, while the mizzen was rigged with a lateen sail. It had excellent stability and was built by coastal carpenters in Palos de la Frontera (Huelva), owned by Cristóbal Quintero and Gómez Rascón.

On 3rd August 1492, under the orders of Captain Martín Alonso Pinzón, she set sail along with the caravel La Niña and the ship Santa María heading for the Canary Islands, where they took on water and provisions.

On 6th September, the three headed westward and, in the early morning of 12th October 1492, after 36 days of sailing, from La Pinta, the seaman, Rodrigo de Triana, let out the longed for cry of Land ahoy!, as he sighted the isle of Guanahani, the modern day Bahamas. America had been discovered. Such an exploit had been achieved by the Genovese navigator, Christopher Columbus commanding three ships, who christened the discovered islands with the names of San Salvador, Santa María de la Concepción, Fernandina, Isabela, Juana and La Española - one of the most important events of the last few centuries as it changed the direction of history.

La Pinta était une caravelle à voiles carrées sur le grand mât et le mât de misaine, tandis que le mât d'artimon portait une voile latine. Elle possédait d'excellentes conditions de stabilité, fut construite par les charpentiers de bateaux de Palos de la Frontera (Huelva) et était la propriété de Cristóbal Quintero y Gómez Rascón. Le 3 Août 1492, sous les ordres du capitaine Martín Alonso Pinzón, elle partit avec la caravelle La Niña et la nef Santa María en direction des Iles Canaries, où les membres de l'équipage s'approvisionnèrent en eau et en vivres. Le 6 septembre, toutes les trois mirent le cap à l'ouest et à l'aube du 12 octobre 1492, après 36 jours de navigation, sur La Pinta, le marin Rodrigo de Triana lança le cri tant attendu de Terre ! lorsqu'il aperçut les côtes de l'île Guanahani, qui sont aujourd'hui les Bahamas. L'Amérique avait été découverte. L'exploit avait été réalisé par le navigateur génois Christophe Colomb au commandement des trois navires et celui-ci baptisa les îles découvertes des noms de San Salvador, Santa María de la Concepción, Fernandina, Isabela, Juana et La Española. Ce fut un des événements les plus importants de ces derniers siècles car il changea le cours de l'Histoire.

Die Pinta war eine Karavelle mit quadratischen Segeln am Haupt- und Fockmast, während sie am Besanmast ein Lateinsegel hatte. Sie wurde von den Schiffsschreimern von Palos de la Frontera (Huelva) mit hervorragenden Stabilitätseigenschaften gebaut und war Eigentum von Cristóbal Quintero und Gómez Rascón.

Am 3. August 1492 stach sie unter dem Kommando von Kapitän Martín Alonso Pinzón zusammen mit der Karavelle La Niña und der Karacke Santa María in Richtung Kanarische Inseln in See, wo sie Wasser und Lebensmittel an Bord nahmen. Am 6. September fuhren die drei Schiffe in Richtung Westen los und im Morgengrauen des 12. Oktober 1492, nach 36 Tagen auf See, hörte man von La Pinta den ersehnten Ruf des Seemanns Rodrigo de Triana: Land in Sicht, als er die Küste der Insel Guanahani erspähte, die heute als die Bahamas bekannt sind. Amerika war entdeckt. Es war Christoph Kolumbus, der Seefahrer aus Genua, der das Kommando über die drei Schiffe hatte und der diese enorme Leistung vollbrachte, und er war es auch, der die neu entdeckten Inseln San Salvador, Santa María de la Concepción, Fernandina, Isabela, Juana und La Española taufte. Dies war eines der bedeutendsten Ereignisse in den letzten Jahrhunderten, das den Lauf der Geschichte änderte.

La Pinta era una caravella a vele quadre sull'albero maestro e sul trinchetto, mentre su quello di mezzana recava una vela latina. Fu costruita dai maestri d'ascia di Palos de la Frontera (Huelva), che seppero conferirle eccellenti condizioni di stabilità, per i proprietari Cristóbal Quintero e Gómez Rascón.

Il 3 agosto 1492, agli ordini del capitano Martín Alonso Pinzón, partì insieme alla caravella La Niña e alla nave Santa María alla volta delle Isole Canarie, dove fecero provvista d'acqua e di viveri.

Il 6 settembre le tre imbarcazioni fecero rotta verso ovest e all'alba del 12 ottobre 1492, dopo 36 giorni di navigazione, dalla Pinta il marinaio Rodrigo de Triana lanciò l'atteso grido Terra! quando scorse le coste dell'isola Guanahani, oggi appartenente alle Bahamas. L'America era stata scoperta. L'impresa era stata realizzata dal navigatore genovese Cristoforo Colombo, al comando delle tre navi, che battezzò le isole scoperte con i nomi di San Salvador, Santa María de la Concepción, Fernandina, Isabela, Juana e La Española. È stato uno degli avvenimenti più importanti degli ultimi secoli perché cambiò il corso della storia.

La Pinta era uma caravela de velas quadradas nos mastros principal e traquete, enquanto que o mezena levava vela latina. Possuía umas excelentes condições de estabilidade e foi construída pelos carpinteiros da ribeira de Palos de la Frontera (Huelva) e era propriedade de Cristóbal Quintero e Gómez Rascón. No dia 3 de Agosto de 1492 às ordens do capitão Martín Alonso Pinzón partiu junto com a caravela La Niña e a nau Santa María rumo às Ilhas Canárias, onde se aprovisionaram de água e víveres.

No dia 6 de Setembro partiram as três rumo ao Oeste e na madrugada de 12 de Outubro de 1492 após de 36 dias de navegação, desde La Pinta, o marinheiro Rodrigo de Triana lançou o ansiado grito de Terra à vista! ao avistar as costas da ilha Guanahani naquilo que são hoje as Bahamas. A América tinha sido descoberta. O feito foi conseguido pelo navegante genovês Cristóvão Colombo à frente dos três barcos e baptizou as ilhas descobertas com os nomes de San Salvador, Santa María de la Concepción, Fernandina, Isabela, Juana e La Española. Foi um dos acontecimentos mais importantes dos últimos séculos porque mudou o rumo da História.

De Pinta was een karveel met vierkant getuigde zeilen aan de grootmast en de fokkenmast, terwijl de bezaanmast een latijnzeil voerde. Dit schip was uiterst stabiel en werd gebouwd door de schrijnwerkers aan de kust van Palos de la Frontera (Huelva). Het schip was eigendom van Cristóbal Quintero y Gómez Rascón. Het schip vertrok op 3 augustus 1492 onder bevel van kapitein Martín Alonso Pinzón samen met het karveel La Niña en met de nao Santa María naar de Canarische Eilanden, waar ze water en levensmiddelen aan boord laadden. Op 6 september vertrokken de drie schepen westwaarts en in de nacht van 12 oktober 1492, na 36 dagen op zee, bracht Rodrigo de Triana, een zeeman op de Pinta, de langverwachte kreet uit: Land in zicht! toen hij de kusten van het eiland Guanahani in het vizier kreeg, wat nu de Bahamas zijn. Dit was de ontdekking van Amerika. Cristoffel Columbus, de admiraal uit Genua kreeg dit voor elkaar als bevelhebber van de drie schepen en kende aan de ontdekte eilanden de namen toe van San Salvador, Santa María de la Concepción, Fernandina, Isabela, Juana en La Española. Dit was een van de belangrijkste gebeurtenissen van de laatste eeuwen want hierdoor werd de geschiedenis een andere richting ingestuurd.

TECHNICAL DATA:

Carabela La Pinta - Caravel La Pinta

22412 

L: 505 mm = 19-7/8"

H: 400 " = 15-3/4"

B: 230 " = 9-1/16"

S: 1:60 • 1/5"=1 Ft



- **¡ATENCIÓN!** Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.
- **ATTENTION!** Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.
- **ATTENTION!** Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.
- **ACHTUNG!** Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.
- **ATTENZIONE!** Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.
- **¡ATENÇÃO!** Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.
- **ATTENTIE!** Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct :

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

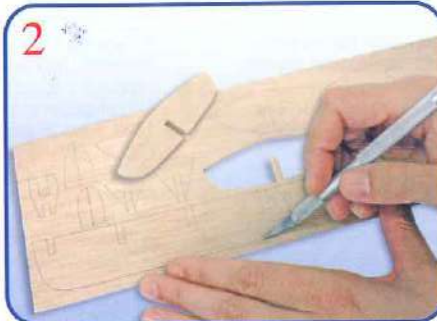
- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1.
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1.
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stage, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgesch-nittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschnirgeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuur u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosor, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÉCES. Vous trouverez dans cette liste :

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão prefabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com as peças elaboradas as peças (sujeto a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesanía Latina).



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die Metallgussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene gräte und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanen met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tñia en una infusión de Té.
Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.
Once completely dry, attach to ship without ironing.

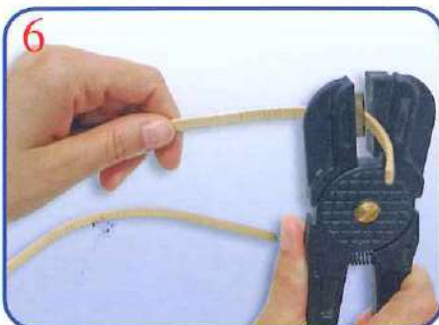
5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.
Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.
Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè.
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.
Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.
Als ze droog zijn, plaats zeongestrekten in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Piegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listons, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «pie-listons» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un'attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.
U kunt ook een gereedschap, genaamd "lattenvouwer", gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0,75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, ladeblocks oder Klampbloch sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orificio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, molão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.



8. Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

8. Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

8. Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

8. Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

8. Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

8. Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

8. Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die bij het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

8. Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

8. White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

8. Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

8. Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

8. Cola bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

8. Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

8. Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





8. Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplique una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

8. Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

8. Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

8. Kontakkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile auftragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen. Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

8. Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

8. Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprove com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

8. Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat planuurnes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.



8. Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

8. Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

8. Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

8. Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspaß der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

8. Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

8. Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

8. Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



9. Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

9. Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

9. Mastic

Utilisez du mastic «bouches-crevasses» pour bois.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

9. Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.

Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

9. Mastiche

Utilizzare il mastiche «copri crepe» per legno.

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastiche: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

9. Betumfés

Use betume «tapa fendas» para madeira.

Antes de usar qualquer betume leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

9. Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.

Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruik-

9. Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla para madera con una espátula plana.

Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

9. Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.

Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

9. Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.

Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

9. Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.

Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmiegeln, um die Oberfläche zu ebenen.

9. Applicazione del mastiche

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastiche per legno con una spatola piatta.

Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

9. Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.

Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

9. Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat planuurnes aan.

Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

10



10. Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

10. Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, **carefully read the manufacturer's usage instructions!**

10. Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!** avant d'utiliser du mastic.

10. Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

10. Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

10. Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incolor. Antes de usar qualquer verniz **¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

10. Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor porieën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurig vernis gebruikt, **lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**

10. Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijir y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

10. Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

10. Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant :

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

10. Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

10. Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare un primo mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

10. Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envornizar. Para envornizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

10. Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel by het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polysten met schuurwol.

11



11. Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

11. Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, **carefully read the manufacturer's usage instructions!**

11. Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!** avant d'utiliser une peinture!

11. Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Acrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

11. Pitture

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura: **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

11. Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura **¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

11. Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, **lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**

11. Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijir y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

11. Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

11. Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

11. Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

11. Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

11. Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

11. Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor u de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.





12. Teñido de piezas

Con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente, proceda a teñir las piezas de nogal del barco poniendo especial cuidado de no manchar el resto de las piezas que van sin teñir. **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

12. Staining parts

With a mixture of bitume de Judée et de dissolvant à 30% thinners, stain all the parts in walnut marked being specially careful not to stain the other parts that are not for staining. **Carefully read the manufacturer's usage instructions!**

12. Teinture des pièces

A l'aide de bitume de Judée et de dissolvant à 30%, teignez toutes les pièces de noyer tout en prenant bien soin de ne pas tacher les pièces ne devant pas être teintes. **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!**

12. Färben der Teile

Färben Sie mit einer 30-prozentigen Asphalt- und Lösungsmittelmischung die mit den gekennzeichneten Teile aus Nussbaumholz und achten Sie dabei besonders darauf, die restlichen Teile, die nicht gefärbt werden, nicht zu beschmutzen. **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

12. Colorazione dei pezzi

Con una miscela di asfalto e di solvente al 30% circa, tingere tutti i pezzi di noce facendo particolarmente attenzione a non macchiare gli altri pezzi che non devono essere dipinti. **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

12. Tintir as peças

Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente, comece a tintir todas as peças de nogueira pondo especial cuidado para não manchar o resto das peças que vão sem tinger. **¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

12. Kleuren van stukken

Kleur alle met aangegeven notenhouten stukken met een mengsel van asfalt en ongeveer 30 % oplosmiddel. Let er vooral op dat de niet te kleuren stukken niet bevuild worden. **Lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**



13. Pintado con aerógrafo

Conecte un extremo de la manguera al compresor y el otro extremo al aerógrafo. Enchufe el compresor a la corriente, presione el pulsador del aerógrafo y compruebe que existe flujo de aire. Diluya la pintura con el diluyente recomendado en un 30 % o 40 % dependiendo de la viscosidad de ésta. **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

En un lugar bien ventilado introduzca la mezcla de pintura y el diluyente en la copa del aerógrafo y con un trozo de madera, papel o similar, accione el aerógrafo ajustando los caudales de la pintura y de la presión de aire.

Comprobados estos parámetros y previamente protegidas con cinta de carrocería y papel de enmascarar las zonas que no van pintadas con el tono de color elegido, proceda a rociar el modelo a una distancia de 10 a 15 cm realizando pasadas uniformes.

13. Painting with airbrush

Connect one end of the hose to the compressor and the other end to the airbrush. Plug the compressor in to the mains, apply pressure to the airbrush pushbutton and ensure that there is airflow. Dilute the paint with the recommended thinner at 30% or 40%, depending on the viscosity of the paint. **Read the manufacturer's instructions carefully.**

In a well ventilated place, insert the paint and thinner mixer into the tip of the airbrush and a piece of wood, paper or similar, turn on the airbrush while adjusting the flows of paint and air.

Once these parameters have been checked and after protecting the areas not to be painted with the selected colour tone with coachbuilder tape and masking paper, proceed to spray the model at a distance of 10 to 15 cm in a uniform manner.

13. Peinture avec aérographe

Reliez une extrémité du tuyau au compresseur et l'autre extrémité à l'aérographe. branchez le compresseur sur le courant, pressez le bouton poussoir de l'aérographe et vérifiez la présence d'un flux d'air. Diluez la peinture à l'aide du diluant recommandé à 30% ou 40 % selon la viscosité de celle-ci. **Lisez attentivement les recommandations du fabricant.**

Dans un endroit bien aéré, introduisez le mélange de peinture et de diluant dans le godet de l'aérographe et faites un essai sur un bout de bois, papier ou similaire en réglant les débits de peinture et d'air.

Une fois ces paramètres vérifiés, protégez à l'aide de ruban de masquage les zones qui ne doivent pas être peintes dans le ton de couleur choisi puis pulvérisez le mélange sur le modèle à une distance de 10 à 15 cm en réalisant des passages uniformes.

13. Anstreichen farbspritzgerät

Verbinden sie ein ende des schlauches mit dem kompressor und das andere mit dem farbspritzgerät. schließen sie den kompressor an den strom an, drücken sie den spritzknopf und prüfen sie, ob ein luftstrom vorhanden ist. Verdünnen sie die farbe mit dem empfohlenen verdünnungsmittel zu 30% oder 40%, je nach viskosität der farbe. **Bitte herstellerratschläge genau befolgen.**

Arbeiten sie in einem gut belüfteten raum, wenn sie die mischung aus farbe und verdünnungsmittel in den becher des farbspritzgeräts geben, und probieren sie das gerät auf einem stück holz, papier oder ähnlichem, um farbmenge und luftdruck zu regulieren.

Nach dieser einstellung schützen sie die bereiche, die nicht mit der gewählten farbe bemalt werden sollen, mit papier und krepband und spritzen sie die farbe aus einem abstand von 10 bis 15 cm in gleichmässigen bewegungen auf das modell.

13. Verniciato l'aerografo

Collegare un'estremità del tubo flessibile al compressore e l'altra estremità all'aerografo. Collegare il compressore alla corrente, premere il pulsante dell'aerografo e verificare il flusso dell'aria. a seconda della viscosità, diluire la vernice al 30% o 40% con il diluente consigliato. **Leggere attentamente i consigli del produttore.**

In un luogo ben ventilato, versare la miscela di vernice e diluente nel serbatoio dell'aerografo ed azionare l'aerografo rivolgendolo su un pezzo di legno, carta o simile, quindi regolare la portata della vernice e la pressione dell'aria.

Dopo aver verificato questi parametri e dopo aver protetto con il nastro da carrozziere e la carta le zone che non devono essere verniciate, spruzzare sul modellino da una distanza di 10-15 cm procedendo con passate uniformi.

13. Pintado com aerógrafo

Ligue uma ponta da mangueira ao compressor e a outra ponta ao aerógrafo. ligue o compressor à corrente, carregue no botão do aerógrafo e comprove que existe fluxo de ar. Dilua a tinta com o diluente recomendado em 30% ou 40 % dependendo da viscosidade da mesma. **Leia atentamente os conselhos do fabricante.**

Num lugar bem arejado coloque a mistura de tinta na taça do aerógrafo e num pedaço de madeira, papel ou afim, accione o aerógrafo ajustando os caudais de tinta e a pressão de ar.

Depois de comprovar estes parâmetros e, depois de protegidas previamente com fita de papel e papel de tapar as zonas que não vão pintadas com o tom de cor escolhido, comece a aspergir o modelo a uma distância de 10 a 15 cm, realizando passagens uniformes.

13. Schilderwerk een aërograaf

Koppel een uiteinde van de slang aan de compressor en het andere uiteinde aan de aërograaf. steek de stekker van de compressor in het stopcontact, druk op de knop van de aërograaf en kijk of er een luchtstroom is. Verdun de verf met de aanbevolen verdunner voor 30% of 40%, volgens de viscositeit van de verf. **Lees aandachtig de instructies van de fabrikant.**

Werk in een goed verluchte kamer en giet het mengsel van verf en verdunner in de recipiënt van de aërograaf. breng deze in werking boven een stuk hout, papier of gelijkaardig materiaal. regel de hoeveelheid verf en de luchtdruk.

Nadat u het instrument geregeld heeft en met behulp van plakband en papier de niet te beschilderen stukken heeft afgedekt, bespuit u het model vanop een afstand tussen 10 en 15 cm op een gelijke manier.



14. Limpieza del aerógrafo

Una vez finalizado el trabajo, extraiga la pintura sobrante de la copa del aerógrafo, rellénala con el diluyente empleado anteriormente, coloque la tapa del aerógrafo, agítelo y accione el pulsador. Repita la operación, al menos en 3 ocasiones, extraiga la aguja por la parte posterior, limpie con mucho cuidado con un limpiapiapas o similar, el interior de la copa.

14. Cleaning the airbrush

When the work is completed, remove the leftover paint from the tip of the airbrush, fill in with the thinner used previously, Put the airbrush cover on, shake it and activate the pushbutton, repeat the operation at least 3 times. Remove the needle on the rear part, clean the inside of the tip thoroughly with a pipecleaner or similar.

14. Propreté de la aérographe

Une fois le travail terminé, videz l'excédent de peinture du godet de l'aérographe, remplissez-le du diluant utilisé précédemment, disposez le couvercle de l'aérographe, agitez-le et pressez le bouton poussoir. Répétez au moins 3 fois cette opération. retirez l'aiguille par la partie arrière, nettoyez avec soin l'intérieur du godet à l'aide d'un écouvillon ou similaire.

14. Sauberkeit des farbspritzgerät

Sobald die arbeit abgeschlossen ist, nehmen sie die übrige farbe aus dem behälter des geräts, füllen diesen mit dem zuvor verwendeten verdünnungsmittel, decken das spritzgerät wieder ab, schütteln es und betätigen den drücker. Wiederholen sie diesen vorgang mindestens 3 mal. entnehmen sie die nadel von hinten und reinigen sie das innere des behälters sehr sorgfältig mit einem pfeifenreiniger oder ähnlichem.

14. Pulitura dell'aerografo

Una volta concluso il lavoro, estrarre la vernice che avanza dal serbatoio dell'aerografo, riempirlo con il diluente usato in precedenza, sistemare il coperchio dell'aerografo, agitarlo ed azionare il pulsante. Ripetere questa operazione almeno 3 volte. estrarre l'ago dalla parte posteriore, pulire accuratamente l'interno del serbatoio con uno scovolino o simile.

14. Limpeza o aerógrafo

Ao terminar o trabalho, retire a tinta que sobra da taça do aerógrafo, encha-a com o diluente utilizado anteriormente, coloque a tampa do aerógrafo, agite-o e accione o botão. Repita a operação pelo menos 3 vezes. Extraia a agulha pela parte posterior, limpe com muito cuidado com um limpa-cachimbos ou afim o interior da taça.

14. Cleanliness van de aërograaf

Nadat u het werk heeft beëindigd, haalt u de resterende verf uit de recipiënt van de aërograaf, vult u deze met de eerder gebruikte verdunner in plaats u vervolgens het deksel op de aërograaf. schud en duw op de knop. herhaal deze bewerking minstens drie maal. Verwijder de naald langs de achterzijde, reinig voorzichtig de binnenzijde van de recipiënt met een pijpenreiniger of een gelijkaardig instrument.

- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING



Todas las cuadernas 2 a 10 están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastres correspondientes de la falsa quilla 1, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta (líneas discontinuas rojas) y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma. **No las encole todavía.** Encole en su ranura correspondiente de la falsa quilla 1 la cuaderna 11 y las encapilladuras 12, 13. Utilice cola blanca.

All the frames 2 through to 10 are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern. Place them on the corresponding recesses on the vertical keel 1, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it. **Do not glue them yet.** In their gap corresponding to the vertical keel 1 glue the frame 11 and the stays 12, 13. Use white glue.

Tous les couples 2 à 10 sont dûment numérotés. Après les avoir ponçés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière. Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille 1, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci. **Ne les collez pas encore.** Collez dans l'entaille correspondante de la fausse quille 1 le couple 11 et l'emplantures 12, 13. Employez de la colle blanche.

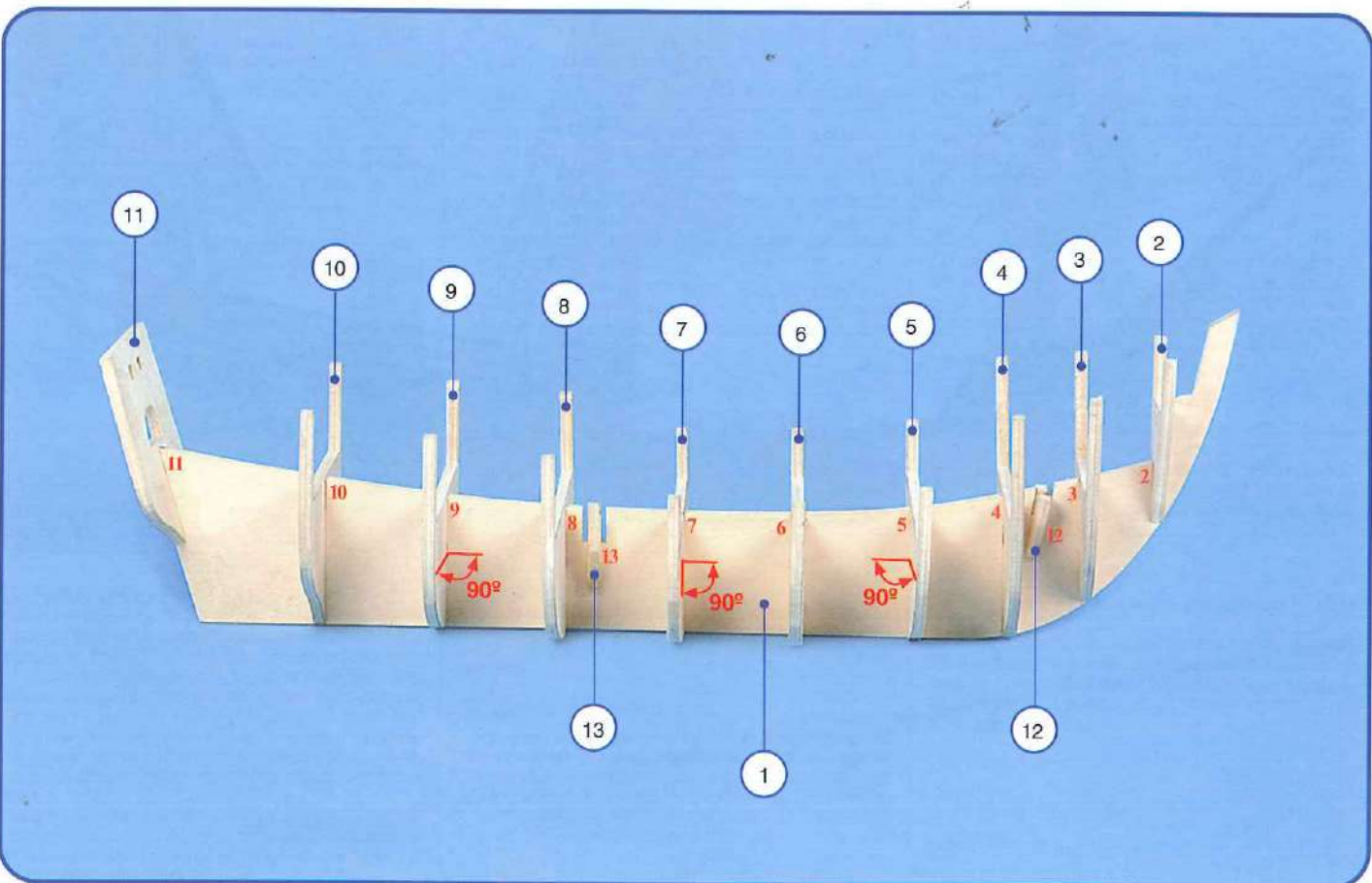
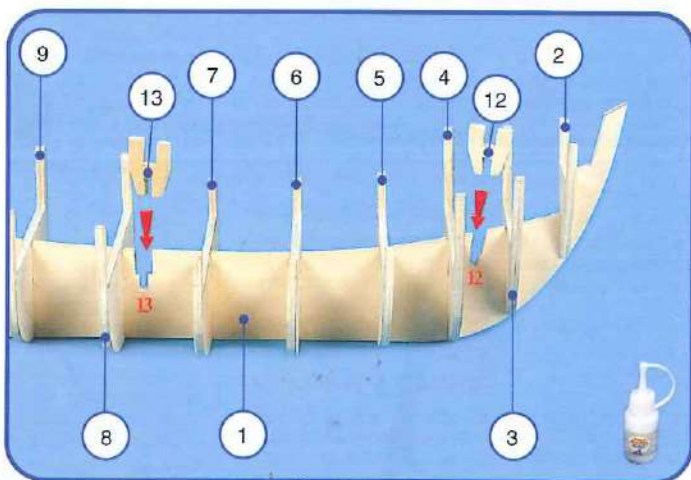
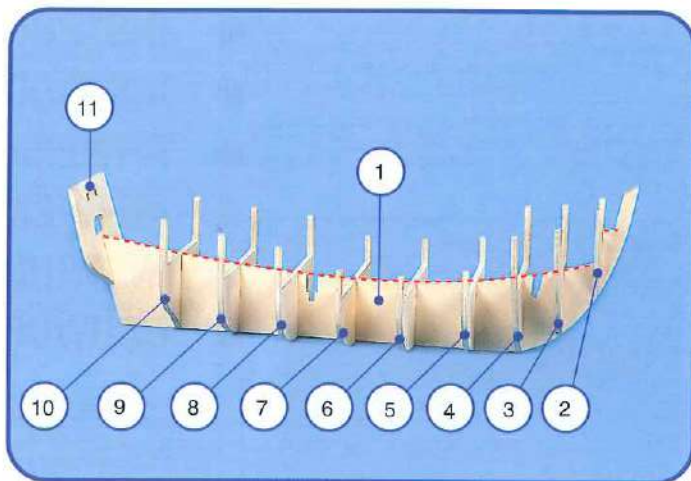
Alle Spanten 2 bis 10 sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmirgeln sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen. Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels 1. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen. **Noch nicht verleimen.** Kleben Sie den Spant 11 und die Mastbacken 12, 13 in ihre entsprechende Rille am falschen Kiel 1. Verwenden Sie weißen Holzleim.

Tutte le coste da 2 a 10 sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavetratte, di collocarle in ordine numerico dalla prora verso la poppa. Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia 1, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa. **Aspettare ad incollarle.** Incollare nella relativa scanalatura della falsa chiglia 1 il quinto 11 e l'incapellaggi 12, 13. Usare colla bianca.

Todas as cavernas 2 a 10 estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a proa para a popa. Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha 1, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma. **Não as cole ainda.** Cole na sua ranhura correspondente da falsa quilha 1 a caverna 11 e a encapeladuras 12, 13. Utilize cola branca.

Alle spanten zijn genummerd van 2 tot 10. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven. Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel 1 zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen. **Lijm ze nog niet vast.**

Lijm in de hiervoor bestemde gaten van de valse kiel 1 de spant 11 en de kabelaringen 12, 13. Gebruik



Coloque y encole los dos apóstoles de proa **14** sobre la falsa quilla **1** de manera que éstos no sobresalgan de la forma que tiene en proa la falsa quilla **1** (líneas discontinuas rojas). Coloque y encole los dos apóstoles de popa **15** sobre la cuaderna **11** de manera que éstos queden al mismo nivel de la parte superior de la falsa quilla **1** (líneas discontinuas azules).

Fit and glue two bow knightheads **14** on the vertical keel **1** so that they do not project out from the form that the vertical keel has at the bow **1** (broken red lines). Fit and glue the two stern knightheads **15** on the frame **11** so that they are at the same level of the upper part of the vertical keel **1** (broken blue lines).

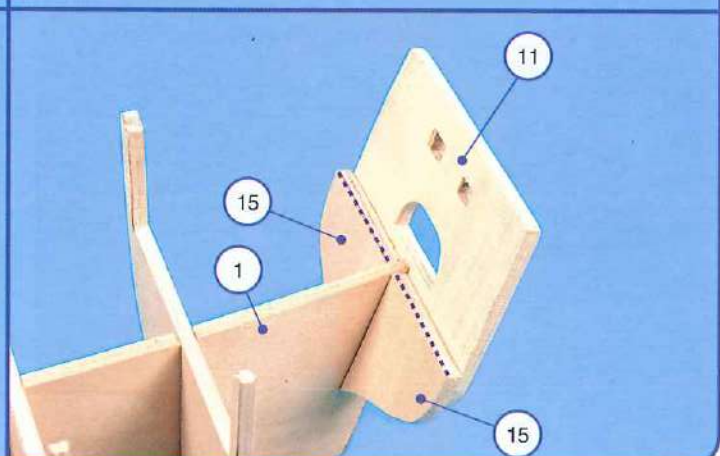
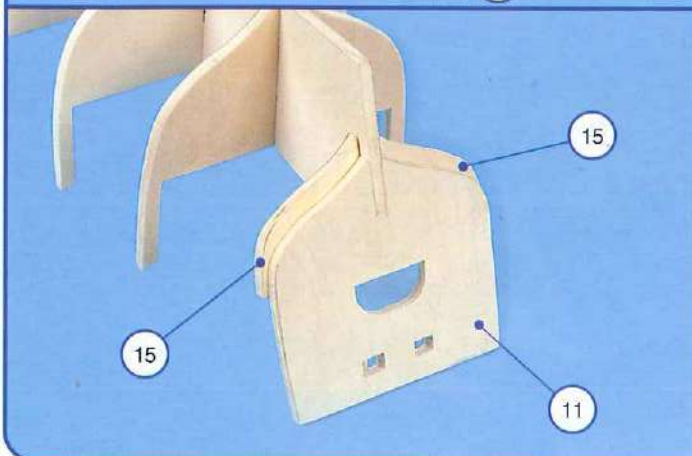
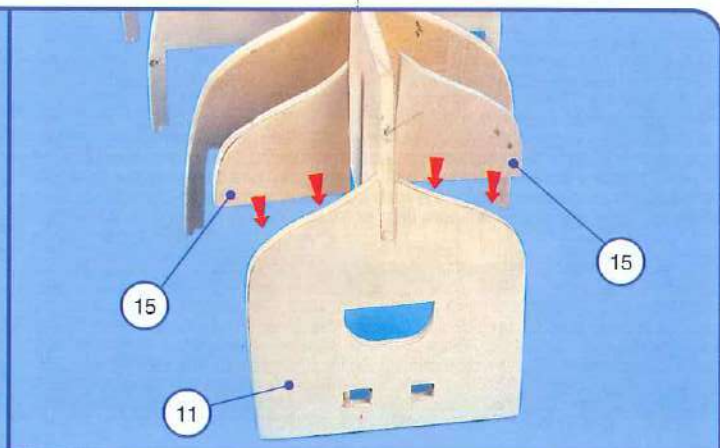
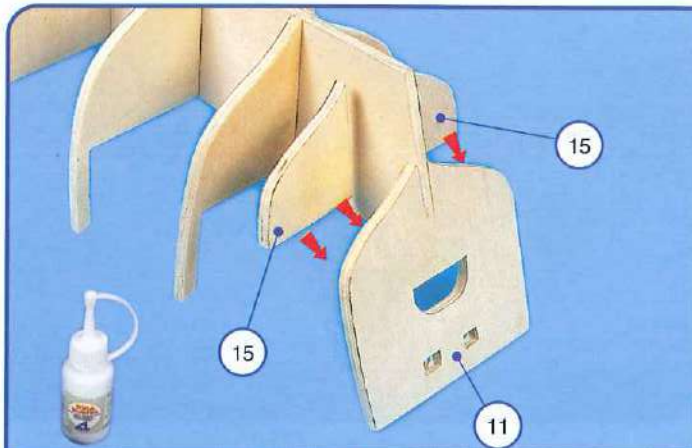
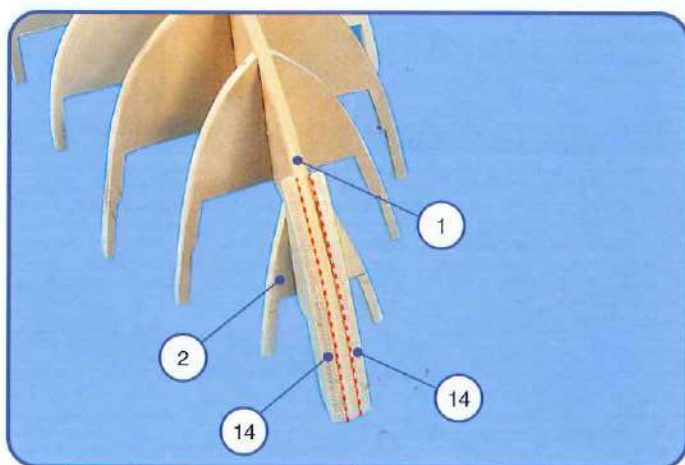
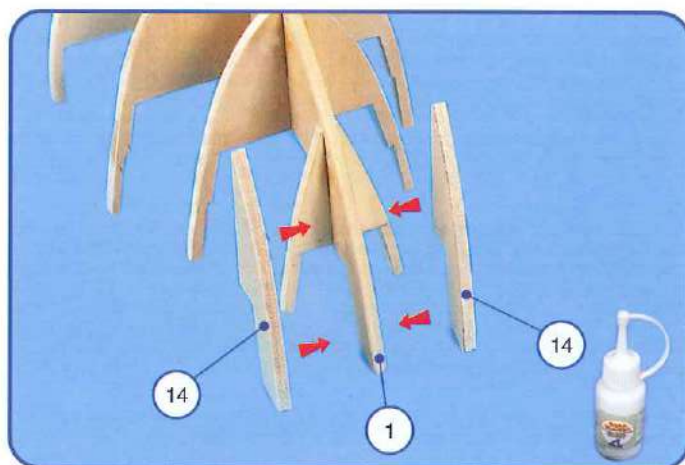
Mettez en place et collez les deux renforts avant **14** sur la fausse quille **1** de manière à ce qu'ils ne dépassent pas de la forme que la fausse quille **1** a à l'avant (lignes discontinues rouges). Mettez en place et collez les deux renforts arrière **15** sur le couple **11** de manière à ce qu'ils soient au même niveau que celui de la partie supérieure de la fausse quille **1** (lignes discontinues bleues).

Bringen Sie die Bugpfeiler **14** auf dem falschen Kiel **1** so an, dass diese nicht über die Form hinausstehen, die der falsche Kiel **1** am Bug hat (rot gestrichelte Linien) und kleben Sie sie fest. Bringen Sie die beiden Heckpfeiler **15** auf dem Spant **11** so an, dass diese auf derselben Höhe wie der obere Teil des falschen Kiel **1** sind (blau gestrichelte Linien) und kleben Sie sie fest.

Montare e incollare i due apostoli di prua **14** sulla falsa chiglia **1** in modo tale che non sporgano dalla forma della falsa chiglia **1** a prua (linee discontinue rosse). Montare e incollare i due apostoli di poppa **15** sul quinto **11** in modo tale che siano allo stesso livello della parte superiore della falsa chiglia **1** (linee discontinue blu).

Coloque e cole os dois extremos do guia do gurupés de proa **14** sobre a falsa quilha **1** de modo que os mesmos não sobressaíam da forma que tem na proa a falsa quilha **1** (linhas descontinuas vermelhas). Coloque e cole os dois extremos do guia do gurupés de popa **15** sobre a caverna **11** de modo que os mesmos fiquem ao mesmo nível da parte superior da falsa quilha **1** (linhas descontinuas azuis).

Plaats en verlijm de twee apostelen aan de voorsteven **14** op de valse kiel **1** zodat ze niet uitsteken boven de vorm van de valse kiel aan de voorsteven **1** (rode stippellijnen). Plaats en verlijm de twee apostelen aan de achtersteven **15** op de spant **11** zodat deze op gelijke hoogte komen met de bovenzijde van de valse kiel **1** (blauwe stippellijnen).



- Coloque y ajuste la cubierta **16** y con los clavos **17** clave dicha cubierta sobre la falsa quilla **1** y las cuadernas **3 a 10** (líneas discontinuas rojas). Encole todas las cuadernas con una mezcla de cola blanca y agua al 20 % de manera que formen un ángulo de 90° con la falsa quilla **1**. Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y apóstones hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. Utilice una traca de forro situándola a diferentes alturas tanto en proa como en popa, para comprobar que se adapta perfectamente a la curvatura del casco. Especial atención nos merece el afilado de la falsa quilla en popa, que debe quedar de un grosor de 1,5 mm aproximadamente.

- Fit and adjust the deck **16** and with the nails **17** nail the deck onto the vertical keel **1** and the frames **3 to 10** (broken red lines). Glue all the frames with a mixture of white glue and water at a ratio of 20% so that they make a 90° angle with the vertical keel **1**. Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and strengthen until a real curve is made and so that the hull can be suitably fitted. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file. Use a plate placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull. Particular attention should be paid to filing the stern of the vertical keel, which should have an approximate thickness of 1.5 mm.

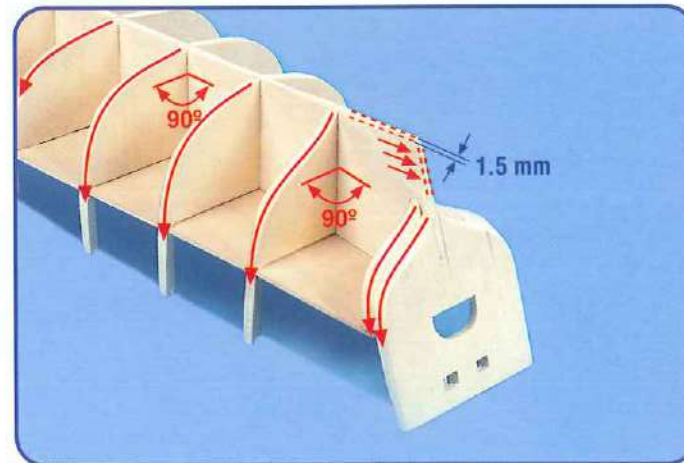
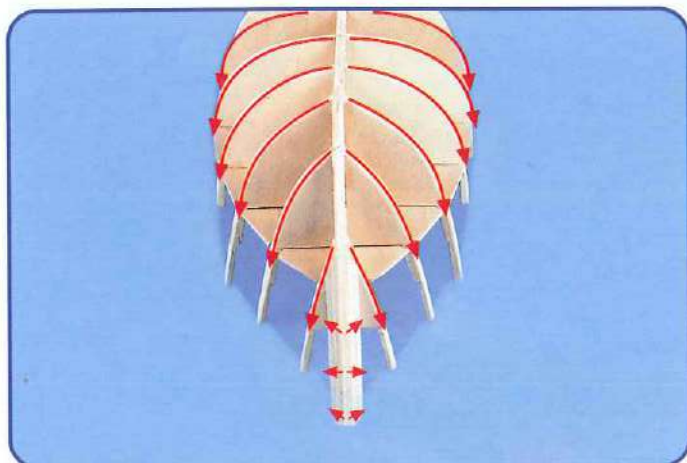
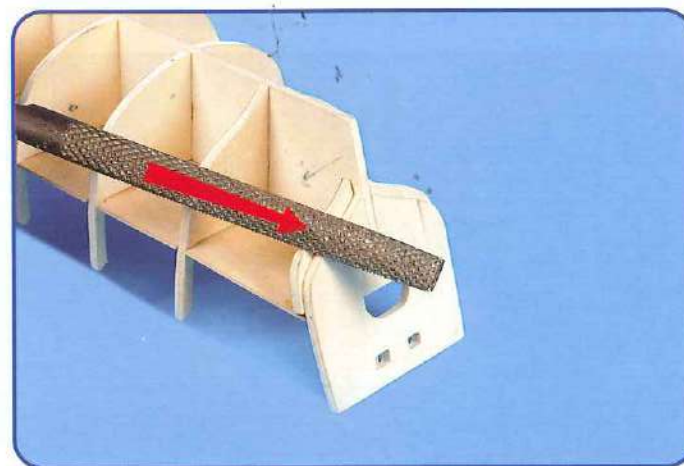
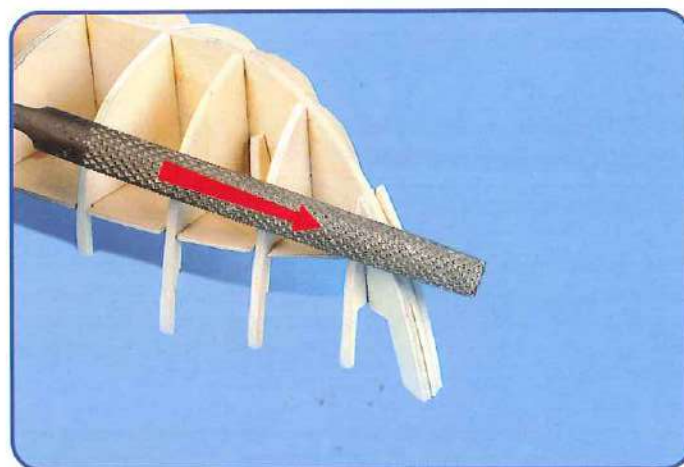
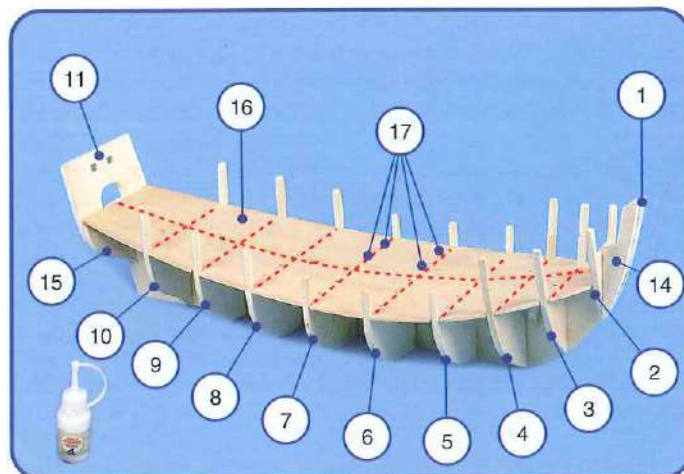
- Disposez et ajustez le pont **16** puis à l'aide des clous **17** clouez ce pont sur la fausse quille **1** et les couples **3 à 10** (lignes rouges discontinues). Collez tous les couples en appliquant un mélange de colle blanche et d'eau dans une proportion de 20 % en veillant à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à la fausse quille **1**. Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des renforts, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Disposez une virure de bord à différentes hauteurs, à l'avant tout comme à l'arrière, en vous assurant qu'elle s'adapte parfaitement à la courbe de la coque. L'épaisseur de la fausse quille à l'arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 1,5 mm.

- Bringen Sie das Deck **16** an und passen Sie es ein. Nageln Sie dieses Deck mit den Nägeln **17** auf den falschen Kiel **1** und die Spanten **3 bis 10** (rot gestrichelte Linien). Kleben Sie alle Spanten mit einer Mischung aus weißem Leim und 20 % Wasser so fest, dass sie einen 90° Winkel mit dem falschen Kiel **1** bilden. Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Verstärkung, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrumpferippe richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße und glätten Sie die gefeilten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier. Verwenden Sie eine Verkleidungspankenreihe und legen Sie diese an verschiedene Stellen des Bugs und des Hecks, um zu prüfen, ob sie sich perfekt an die Kurvenform des Schiffsrumpfes anpasst. Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Heckkiels achten, der auf eine Dicke von ca. 1,5 mm geschliffen werden muss.

- Montare e adattare la coperta **16** e con i chiodi **17** inchiodare questa coperta sulla falsa chiglia **1** e i quinti da **3 a 10** (linee discontinue rosse). Incollare tutti i quinti con una miscela di colla bianca e acqua al 20% in modo tale da formare un angolo di 90° con la falsa chiglia **1**. Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli rinforzi, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. Utilizzare un corso di fasciame situandolo a differenti altezze, sia a prora sia a poppa, per verificare che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo. Fare speciale attenzione all'affilatura della falsa chiglia a poppa, che deve mantenere uno spessore di 1,5 mm circa.

- Coloque e ajuste a coberta **16** e com os pregos **17** pregue essa coberta sobre a falsa quilha **1** e as cavernas **3 a 10** (linhas descontinuas vermelhas). Cole todas as cavernas com uma mistura de cola branca e água a 20 % de modo a formarem um ângulo de 90° com a falsa quilha **1**. Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavernas e reforços até formarem uma curva real e poder estear adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grão médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grão fino. Utilize uma carreira de forro situando-a a diferentes alturas tanto na proa como na popa, para comprovar que se adapta perfeitamente à curvatura do casco. Devemos prestar muita atenção ao afilamento da falsa quilha na popa que deve ficar com uma espessura de 1,5 mm aproximadamente.

- Plaats het dek **16** en pas het aan en spijk het dek met nagels **17** op de valse kiel **1** evenals de spanten van **3 tot 10** (rode stippellijnen). Lijm alle spanten vast met een mengsel van witte lijm en 20 % water zodat ze een rechte hoek van 90° vormen met de valse kiel **1**. Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de verband weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevijlde hout vlak te schuren. Gebruik een huidstrook en plaats deze op verschillende hoogten zowel aan de boeg als aan de achtersteven zodat u kan zien of ze perfect de bocht van de romp volgt. Let bijzonder op de spits van de valse kiel aan de achtersteven, die ongeveer 1,5 mm dik moet blijven.



• Con los listones de tilo **18** de 1 x 4 mm forre el suelo de la cubierta **16** partiendo de la línea de crujía (líneas discontinuas rojas) hacia ambos laterales. Despeje los dos orificios donde se situarán los dos mástiles antes de cubrirlo por completo. Después con una lija de grano fino suavice toda la superficie de la cubierta. Con el listón de sapelli de 1,5 x 3 mm realice los trancaniles de las bandas **19**. Con los listones oscuros de nogal de 2 x 4 mm ajuste y encole los baos de apoyo de la cubierta de proa **20** y de la cubierta de la toldilla **21**. Encaje y encole en la cuaderna **11** el soporte del palo mesana **22** debajo de éste encole el tope **23** y este conjunto servirá más adelante para encajar el palo mesana.

• With the basswood 1 x 4 mm battens **18** line the floor of the deck **16** starting from the amidships line (broken red lines) towards both sides. Clean up the holes where the two masts are to be fitted before covering it completely. Then, with fine grain sanding paper, sand down the whole deck surface. With the 1,5 x 3 mm sapelli batten, make the side waterways **19**. With the 2 x 4 mm dark walnut battens, adjust and glue the support bowsprits on the bow deck **20** and on the bridgedeck deck **21**. Fit and glue the mizzen mast bracket **22** in the frame **11** and under this, glue the end **23** and later on, this unit will be used to fit the mizzen mast.

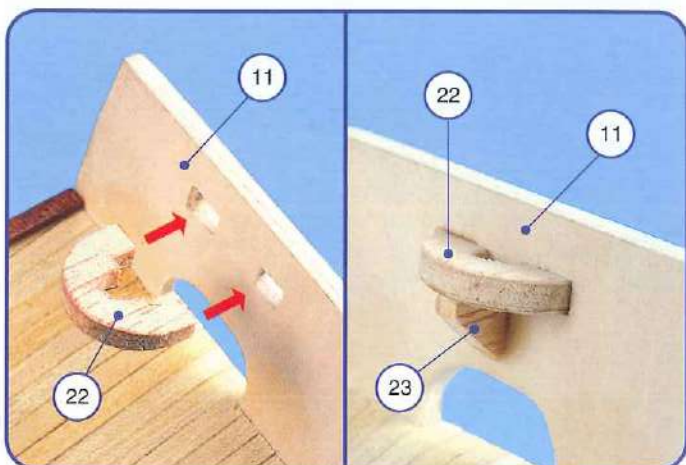
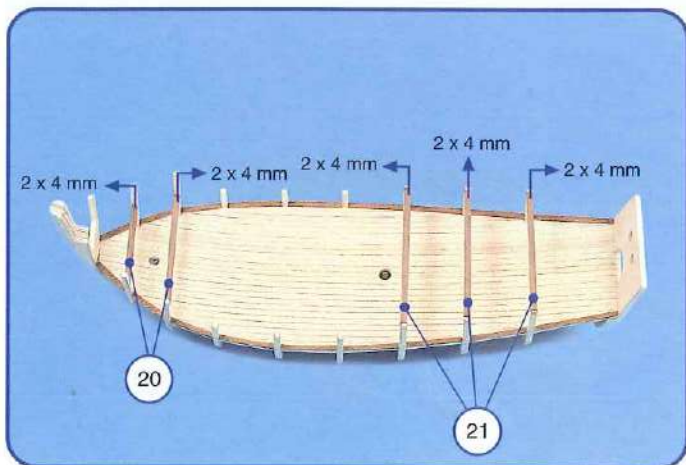
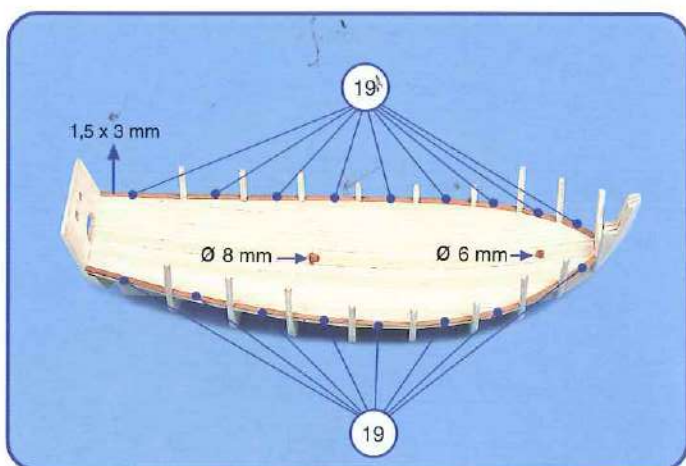
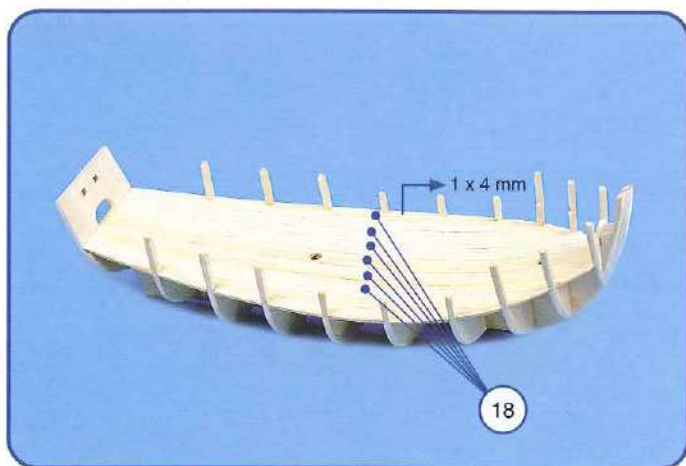
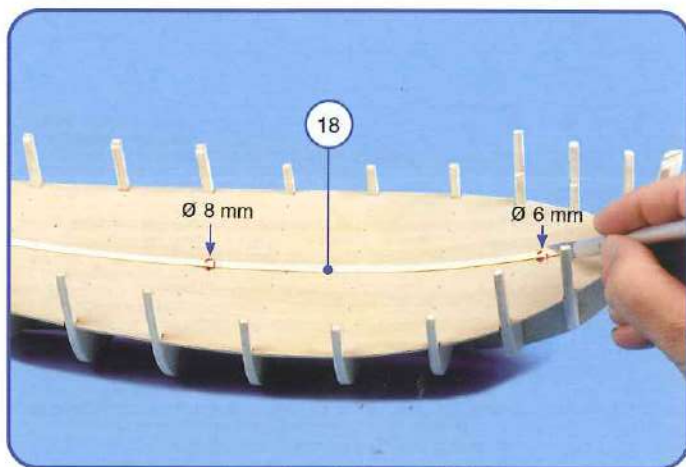
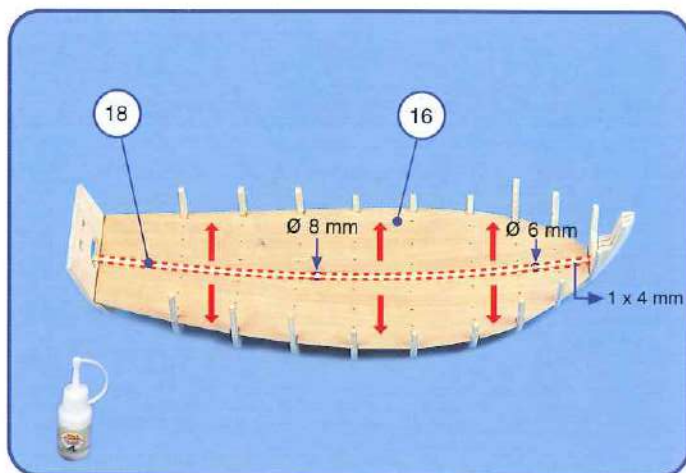
• À l'aide des baguettes de tilleul **18** de 1 x 4 mm, recouvrez le sol de pont **16** en partant de la ligne centrale (lignes rouges discontinues) et en poursuivant vers les côtés. Percez les deux orifices où se situeront les deux mâts avant de le recouvrir entièrement. Ensuite, utilisez du papier de verre à grain fin pour adoucir toute la surface de pont. À l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 3 mm, réalisez les bauquières des bandes **19**. À l'aide des baguettes foncées de noyer de 2 x 4 mm, ajustez et collez les barrots d'appui du pont avant **20** et du pont de la dunette **21**. Emboîtez et collez sur le couple **11** le support du mât d'artimon **22** et sous celui-ci collez la butée **23**; cet ensemble servira plus tard à emboîter le mât d'artimon.

• Verkleiden Sie den Boden von Deck **16** mit den Leisten aus Lindenholz **18** wobei Sie von der Mittellinie (rot gestrichelte Linien) nach beiden Seiten hin arbeiten. Machen Sie die zwei Löcher für die beiden Masten frei, bevor Sie ihn vollständig verkleiden. Schmirgeln Sie danach mit einem feinkörnigen Schmirgelpapier die ganze Fläche der Deck ab. Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 1,5 x 3 mm die Seitenstringer **19**. Passen Sie mit den dunklen Nussbaumleisten mit 2 x 4 mm die Stützbalken für das Bugdeck **20** und für den Aufbau **21** ein und kleben Sie sie fest. Passen Sie in den Spant **11** die Halterung des Besanmasts **22** ein und darunter den Anschlag **23** und kleben Sie beides fest. Dieser Block dient später dazu, den Besanmast einzupassen.

• Con i listelli di tiglio **18** da 1 x 4 mm rivestire l'impiantito della coperta **16** partendo dalla linea di corsia (linee discontinue rosse) verso entrambi i lati. Lasciare sgombrati i due fori nei quali saranno montati i due alberi, prima di rivestire il tutto. Quindi, con una carta vetrata a grana fine ripassare tutta la superficie della coperta. Con il listello di sapelli da 1,5 x 3 mm montare i trincarini delle fiancate **19**. Con i listelli scuri di noce da 2 x 4 mm, adattare e incollare i bagli di appoggio della coperta di prua **20** e della coperta del cassero di poppa **21**. Incastare e incollare sul quinto **11** il supporto dell'albero di mezzana **22** e sotto quest'ultimo incollare l'arresto **23**; questo insieme servirà più avanti per incastrare l'albero di mezzana.

• Com as ripas de tilia **18** de 1 x 4 mm, forre o chão da coberta **16** partindo da linha de coxia (linhas descontinuas vermelhas) para ambos os lados. Limpe os dois orificios onde se situarão os dois mastros antes de o tapar por completo. Depois com uma lixa de grão fino suavize toda a superfície da coberta. Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, realize os alcatrates das bandas **19**. Com as ripas escuras de nogueira de 2 x 4 mm, ajuste e cole os vaus de apoio da coberta de proa **20** e da coberta do tombadilho **21**. Encaixe e cole na caverna **11** o suporte do mastro mezena **22** e debaixo do mesmo cole o topo **23** e este conjunto servirá mais à frente para encaixar o mastro mezena.

• Bekleed met lindehouten latten **18** van 1 x 4 mm, de vloer van het dek **16** en start hiervoor bij het midscheepse gedeelte van het schip (rode stippellijnen) naar de zijkanten toe. Maak de twee openingen vrij waar beide masten moeten geplaatst worden vooraleer u het dek volledig bedekt. Schuur nadien met een middelgrof schuurpapier de oppervlakte van het dek glad. Vorm met de sapelli houten lat van 1,5 x 3 mm de stringerdekgoten van de zijkanten **19**. Maak met de donkerkleurige notenhouten latten van 2 x 4 mm, de dekbalken aan de voorsteven **20** en lijm deze vast en aan het kampanjedeck **21**. Plaats en lijm op de spant **11** de steun van de bezaanmast **22** en eronder lijm u het uiteinde **23** en dit geheel zal later dienen om de bezaanmast in te passen.



Coloque y ajuste la cubierta de proa **24** y la cubierta de la toldilla **25**, de forma que coincidan los orificios de $\varnothing 6$ mm y de $\varnothing 5$ mm, donde se colocarán los palos trinquete y mesana respectivamente, con los orificios situados en las cubiertas inferiores (flechas rojas). Con los listones de tilo **26, 29** de 1 x 4 mm forre la cubierta de proa y la cubierta de la toldilla, despejando los orificios de $\varnothing 6$ mm y de $\varnothing 5$ mm en ambas cubiertas. Encole las amuradas de proa **27** y las amuradas de la toldilla **28** de forma que estas últimas queden al mismo nivel de la cubierta de la toldilla **25** (líneas discontinuas rojas). Con el listón de sapelli de 1,5 x 3 mm realice los trancañiles de las bandas de la cubierta de proa **30**.

Fit and adjust the bow deck **24** and the bridgedeck deck **25**, so that the $\varnothing 6$ mm and $\varnothing 5$ mm holes coincide, where the foremast and mizzen masts, respectively, are to be fitted, with the holes located in the lower decks (red arrows). With the 1 x 4 mm basswood battens **26, 29** line the bow deck and the deck of the bridgedeck, cleaning out the $\varnothing 6$ mm and $\varnothing 5$ mm holes on both decks. Glue the bow bulwarks **27** and the bridgedeck bulwarks **28** so that the latter are at the same level as the bridgedeck deck **25** (broken red lines). With the 1.5 x 3 mm sapelli batten, make the waterways on the sides of the bow deck **30**.

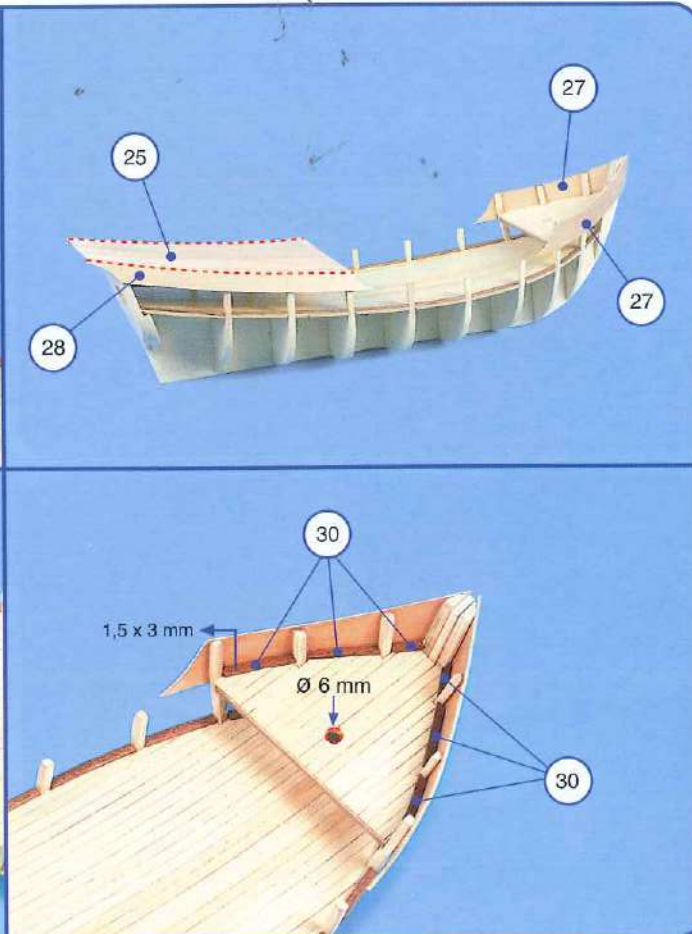
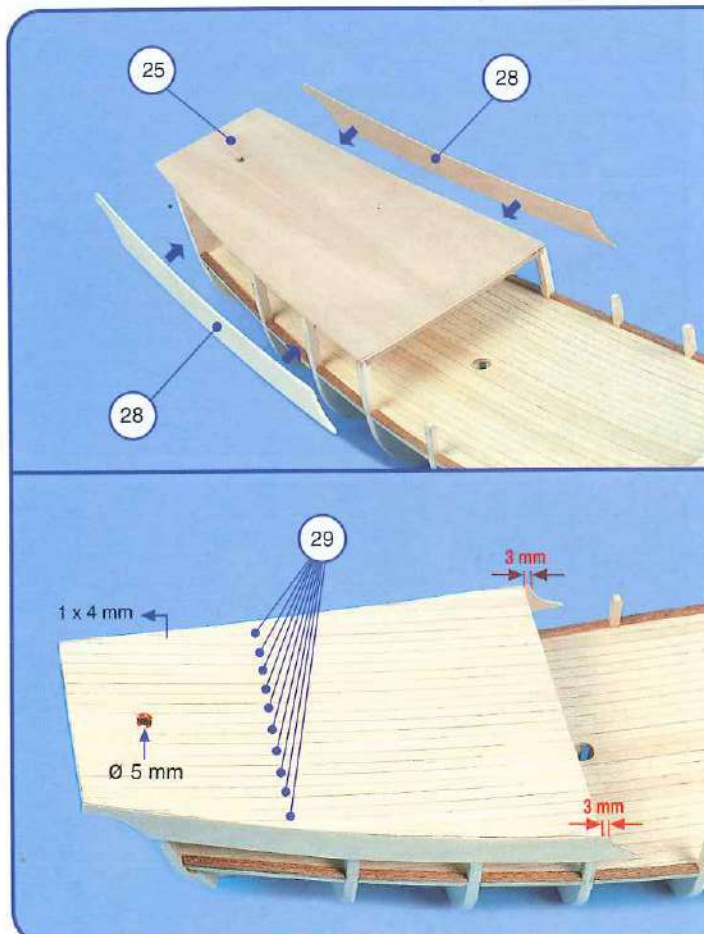
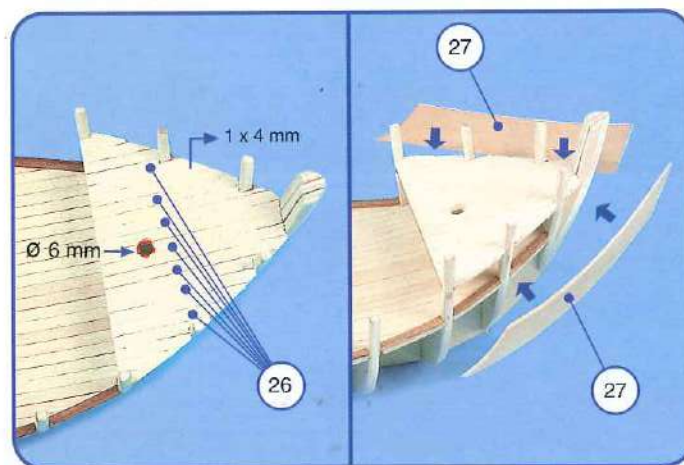
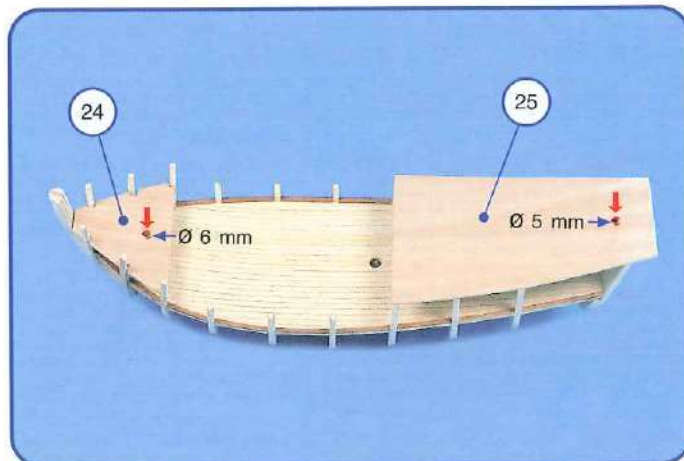
Mettez en place et ajustez le pont avant **24** et le pont de la dunette **25**, de manière à faire coïncider les orifices de $\varnothing 6$ mm et de $\varnothing 5$ mm, où seront disposés les mâts de misaine et d'artimon respectivement, avec les orifices situés sur les ponts inférieurs (flèches rouges). À l'aide des baguettes de tilleul **26, 29** de 1 x 4 mm, revêtez le pont avant et le pont de la dunette, en laissant libres les orifices de $\varnothing 6$ mm et de $\varnothing 5$ mm sur les deux ponts. Collez les murailles avant **27** et les murailles de la dunette **28** de manière à ce que celles-ci soient au même niveau que celui du pont de la dunette **25** (lignes discontinues rouges). À l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 3 mm, réalisez les bauquères des bandes du pont avant **30**.

Bringen Sie das Bugdeck **24** und das Aufbaudeck **25** an und passen Sie beides so an, dass die Löcher mit $\varnothing 6$ mm bzw. $\varnothing 5$ mm mit den Löchern im unteren Deck übereinstimmen (rote Pfeile). Hier werden dann später Fock- und Besanmast angebracht. Verkleiden Sie das Bugdeck und das Aufbaudeck mit den Leisten aus Lindenholz **26, 29** mit 1 x 4 mm, wobei die Löcher mit $\varnothing 6$ mm bzw. $\varnothing 5$ mm frei bleiben müssen. Kleben Sie die Schanzkleider des Bugs **27** und die des Aufbaus **28** so fest, dass diese Letzteren auf derselben Höhe wie das Aufbaudeck **25** sind (rot gestrichelte Linien). Machen Sie mit der Leiste aus Sapelli-Holz mit 1,5 x 3 mm die Seitenstringer des Bugdecks **30**.

Montare e adattare la coperta di prua **24** e la coperta del cassero di poppa **25**, in modo tale che i fori da 6 mm e da 5 mm di $\varnothing$, in cui saranno montati rispettivamente gli alberi di trinchetto e di mezzana, coincidano con i fori situati nelle coperte inferiori (frece rosse). Con i listelli di tilio **26, 29** da 1 x 4 mm rivestire la coperta di prua e la copertura del cassero di poppa, lasciando liberi i fori da 6 mm e da 5 mm di $\varnothing$ su entrambe le coperte. Incollare le murate di prua **27** e le murate del cassero di poppa **28** in modo tale che queste ultime siano allo stesso livello della coperta del cassero di poppa **25** (linee discontinue rosse). Con il listello di sapelli da 1,5 x 3 mm montare i trincarini delle fiancate della coperta di prua **30**.

Coloque e ajuste a coberta de proa **24** e a coberta do tombadilho **25**, de forma que coincidam os orificios de $\varnothing 6$ mm e de $\varnothing 5$ mm, onde se colocará os mastros traquete e mezena respectivamente, com os orificios situados nas cobertas inferiores (setas vermelhas). Com as ripas de tilia **26, 29** de 1 x 4 mm, forre a coberta de proa e a coberta do tombadilho, deixando livres os orificios de $\varnothing 6$ mm e de $\varnothing 5$ mm, em ambas as cobertas. Cole as amuras de proa **27** e as amuras do tombadilho **28** de forma que estas últimas fiquem ao mesmo nível da coberta do tombadilho **25** (linhas descontinuas vermelhas). Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, realize os alcátrates dos lados da coberta de proa **30**.

Plaats en pas het dek aan de voorsteven **24** en het kampanjedek **25** in, zodat de openingen van 6mm. en van 5 mm. doorsnede, waarin de fokkenmast en de bezaanmast respectievelijk geplaatst worden, samenvallen met de openingen in de lagere dekken (rode pijlen). Behuid met lindehouten latten **26, 29** van 1 x 4 mm. het dek aan de voorsteven en het kampanjedek en maak hierbij de openingen van 6 mm. en van 5 mm. doorsnede vrij op beide dekken. Lijm de verschansingen **27** vast op de voorsteven en de verschansingen op het kampanjedek **28** zodat deze laatste op de zelfde hoogte komen van het kampanjedek **25** (rode stippellijnen). Maak met de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm. de stringerdekgoten van de zijanten aan het dek van de voorsteven **30**.



Con los listones claros de tilo de 1,5 x 4 mm **31** se procederá al primer forrado del casco. Recomendamos humedecer en agua los listones por uno de sus extremos y posteriormente aplicarles calor con una plancha, para que se doblen en la proa del barco. Otra opción es que utilice el plegalistas de Artesanía Latina. Para pegarlos utilice cola blanca y para sujetarlos nos ayudaremos de unos alfileres colocados a lo largo de cada una de las cuadernas. No clave puntas o clavos en estos dos primeros listones por riesgo de romper alguna cuaderna. Para el resto de los listones utilice los clavos **17**. Los pequeños huecos que le queden en la popa puede rellenarlos con pequeños cuñas llamadas "atunes". A lo largo de la falsa quilla deje un espacio de 4 mm para poder encajar la roda y la quilla (líneas discontinuas rojas).

With the 1,5 x 4 mm light basswood battens **31**, proceed to initial plating of the hull. We advise dampening the battens in water at one of the ends, then applying heat with a plank so that they bend around the ship's bow. Another alternative is to use the batten folders by Artesanía Latina. Use white glue to glue them and to secure them in place, use pins placed along each of the frames. Do not nail tips or nails in these first two battens to avoid the risk of breaking a frame. For the rest of the battens, use nails **17**. The small gaps left in the stern can be filled in with small wedges known as "wedges". Throughout the vertical keel, leave a 4 mm gap to fit in the stern and keel (broken red lines).

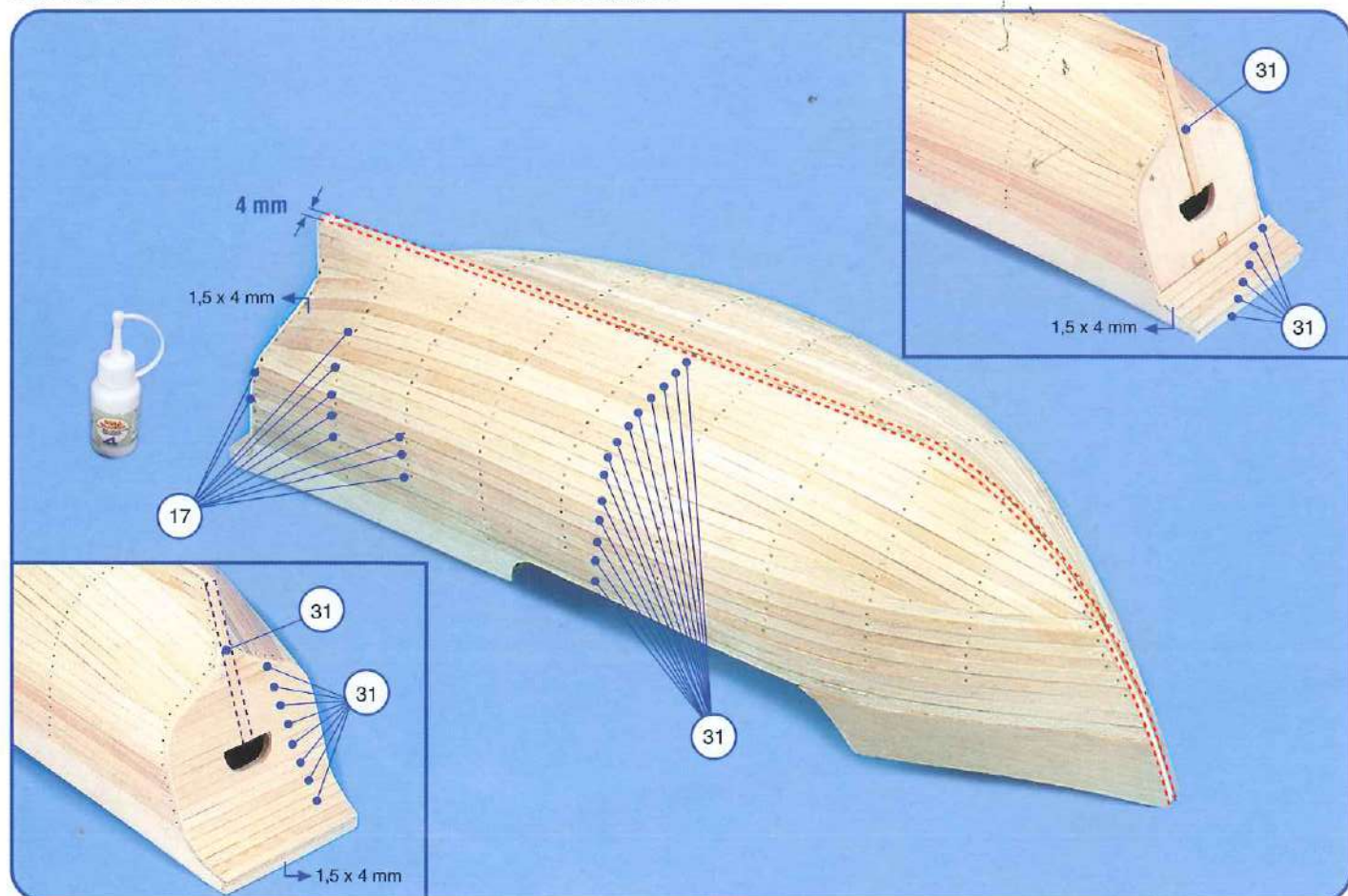
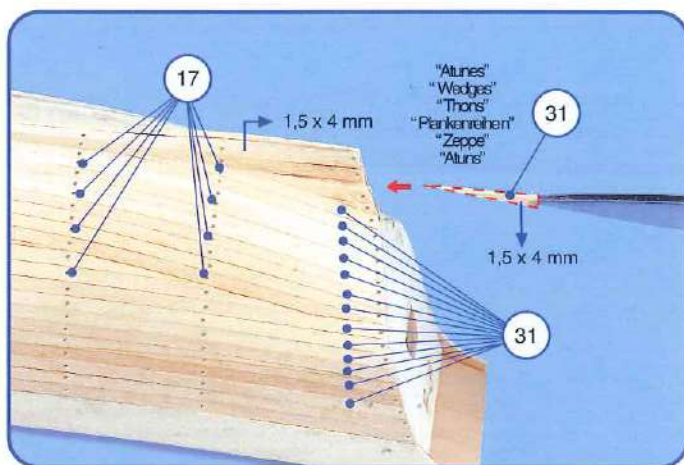
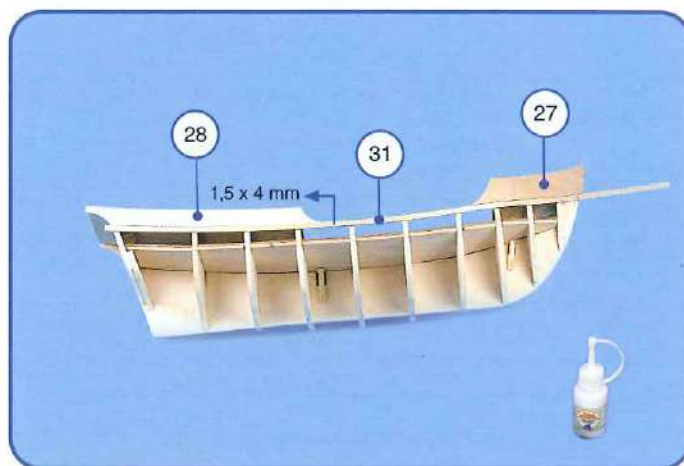
Réalisez le premier bordé de la coque à l'aide des baguettes claires de tilleul de 1,5 x 4 mm **31**. Nous vous recommandons d'humidifier les baguettes dans de l'eau par une de leurs extrémités et de leur appliquer de la chaleur à l'aide d'un fer à repasser, de manière à ce qu'elles se plient à l'avant du canot. Une autre solution consiste à utiliser l'appareil à courber d'Artesanía Latina. Utilisez de la colle blanche pour les coller et fixez-les à l'aide d'épingles disposées le long de chacun des couples. Ne clouez pas de pointes ou de clous sur ces deux premières baguettes au risque de casser les couples. Pour le reste des baguettes, utilisez les clous **17**. Les petits creux restant à l'arrière peuvent être remplis de petites cales appelées « thons ». Tout au long de la fausse quille, laissez un espace de 4 mm afin de pouvoir emboîter l'étrave et la quille (lignes discontinues rouges).

Mit den hellen Lindenholzleisten **31** in 1,5 x 4 mm Größe wird die erste Rumpfverkleidung hergestellt. Dazu sollten die Leisten an einem Ende angefeuchtet und anschließend mit einem Bügeleisen erwärmt werden, damit sie sich für den Schiffsbogen biegen lassen. Sie können auch den Leistenbieger von Artesanía Latina verwenden. Zum Kleben wird weißer Leim verwendet und zum Festhalten benutzen wir Nadeln, die entlang jedes einzelnen Spants angebracht werden. Nägeln Sie keine Spitzen oder Nägel in die Leisten, da sonst die Spanten zerbrechen könnten. Für die restlichen Leisten werden die Nägel **17** verwendet. Die kleinen Lücken, die am Heck verbleiben, können mit schmalen Leistenstückchen ausgefüllt werden. Lassen Sie am falschen Kiel entlang einen Platz von 4 mm, um den Vordersteven und den Kiel einfügen zu können (rot gestrichelte Linien).

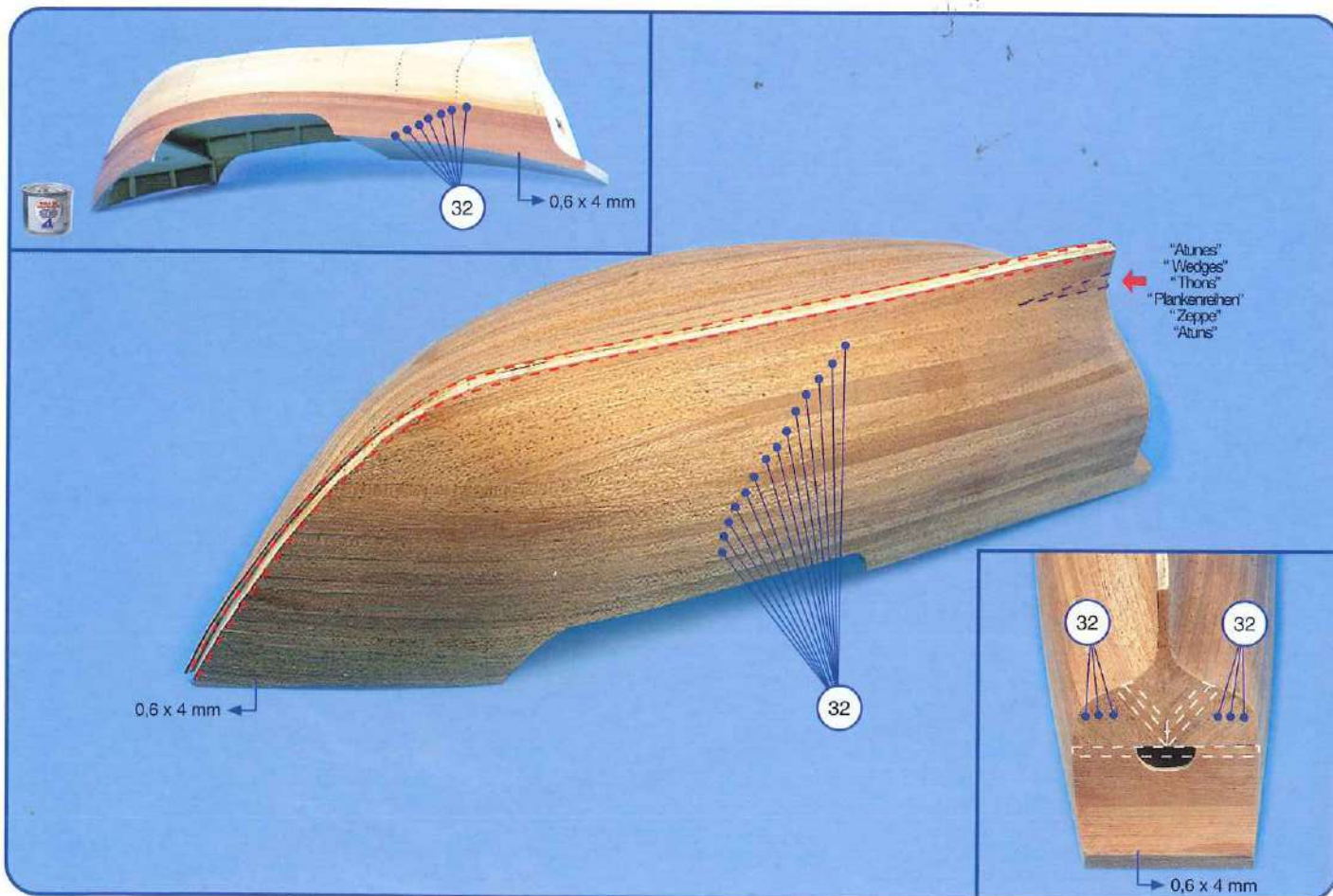
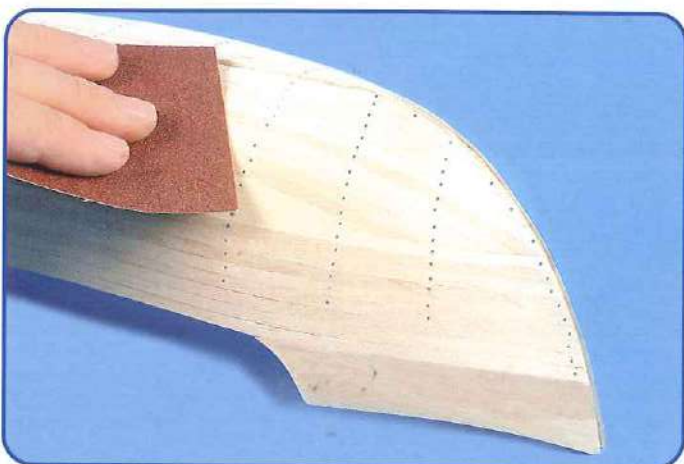
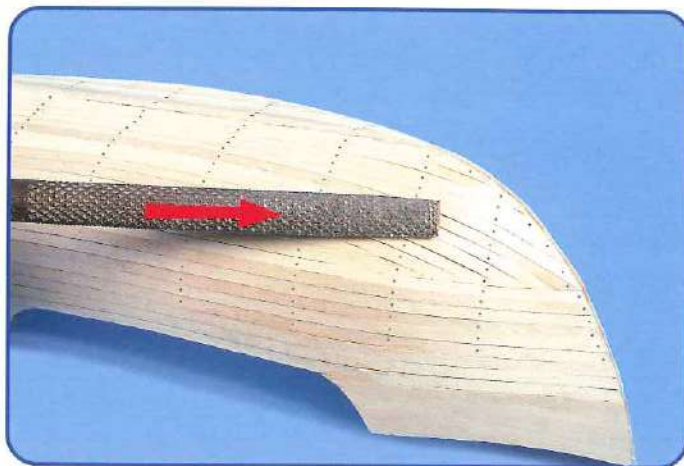
Con i listelli chiari di tilio da 1,5 x 4 mm **31**, procedere a disporre i corsi del primo fasciame dello scafo. Si raccomanda di inumidire in acqua i listelli da una delle loro estremità e posteriormente applicare il calore di un ferro da stiro, per farli piegare nella prora dell'imbarcazione. Un'altra opzione è l'utilizzo del plega-listelli di Artesanía Latina. Per attaccarli usare colla bianca e per sostenerli ci si aiuta con spilli infilati lungo ognuna delle coste. Non inchiodare punte o chiodi in questi due primi listelli per evitare il rischio di rompere qualche costa. Per gli altri listelli usare i chiodi **17**. I piccoli buchi che possano restare nella poppa si possono riempire con delle piccole zeppe. Lungo la falsa chiglia lasciare uno spazio di 4 mm per incastrare la ruota di prua e la chiglia (linee discontinue rosse).

Com as ripas claras de tilia de 1,5 x 4 mm **31** faremos o primeiro forro do casco. Recomendamos humedecer com água as ripas numa das pontas e posteriormente aplicar calor com um ferro de engomar, para que se dobrem na proa do barco. Outra opção é utilizar o dobra ripas de Artesanía Latina. Para colá-las utilize cola branca e para fixá-las vamos utilizar uns alfileres colocados ao longo de cada uma das cavernas. Não pregue grampos ou pregos nestas duas primeiras ripas, pois pode romper alguma caverna. Para o resto das ripas utilize os pregos **17**. Os pequenos espaços que ficarem na popa podem ser preenchidos com pequenos calços chamados "atuns". Ao longo da falsa quilha deixe um espaço de 4 mm, para poder encaixar a roda e a quilha (linhas descontinuas vermelhas).

Met de latten van lichtkleurig lindehout van 1,5 x 4 mm **31** vormt u de eerste huid van de scheepsromp. Aanbevolen is om de latten aan een van de uiteinden met water te bevochtigen en ze met een strijkijzer warm te maken zodat ze over de boeg van het schip kunnen gebogen worden. Een alternatieve oplossing is het gebruik van het werktuig van Artesanía Latina voor het plooiën van de latten. Gebruik witte lijm om de latten te lijmen en om ze vast te zetten, plaatsen we spelden over de lengte van elke spant. Gebruik geen spijkers noch nagels in de eerste twee latten want u loopt het risico van een of andere spant te breken. Voor de overige latten mag u spijkers **17** gebruiken. De kleine openingen in de achtersteven, kunt u opvullen met kleine houtspieën. Laat een ruimte van 4 mm, over de hele lengte van de valse kiel om de voorsteven en de kiel aan te brengen (rode stippellijnen).



- Con una lima de media caña de grano medio lime toda la superficie del casco hasta dejarla lisa y compacta. Después con una lija de grano medio y posteriormente con una de grano fino afine y suavice la superficie. Con los listones de sapelly de 0,6 x 4 mm **32** se procederá al segundo y definitivo forrado del mismo. Utilizaremos para este segundo forro cola de contacto, aplicando con la ayuda de un pincel, una fina capa en las dos piezas a unir. Forre la popa tal y como se ve en la foto (líneas discontinuas blancas).
- With a medium grain bow file, sand down the entire surface of the hull until leaving it smooth and compact. Then, with a medium grain sanding paper and later with a fine grain, give the finishing touch and smooth the surface down. With the 0.6 x 4 mm sapelly battens **32** carry out the second and final plating of the same. For this second plating, we will use contact glue, applying it with a brush in a fine layer on the two parts to be joined. Plate the stern as shown in the photo (broken white lines).
- A l'aide d'une lime demi-ronde à grain moyen, limez toute la surface de la coque afin de la rendre lisse et compacte. Passez ensuite du papier de verre à grain moyen, puis à grain fin, pour parfaire et adoucir la surface. A l'aide des baquettes de sapelli de 0,6 x 4 mm **32** effectuez le second et dernier bordé de celle-ci. Pour ce second bordé, utilisez de la colle de contact en appliquant une fine couche sur les deux pièces à unir à l'aide d'un pinceau. Recouvrez l'arrière tout comme indiqué sur la photo (lignes blanches discontinues).
- Feilen Sie mit einer halbrunden Feile mittlerer Korngröße die gesamte Rumpffläche ab, bis sie glatt und kompakt ist. Anschließend verfeinern und glätten Sie die Fläche nochmals mit Schmirgelpapier mittlerer und dann mit feiner Korngröße. Danach erhält der Rumpf mit den Leisten aus Sapelli-Holz mit 0,6 x 4 mm **32** die zweite und definitive Verkleidung. Für diese zweite Verkleidung benutzen wir den Kontaktkleber, der mithilfe eines Pinsels in einer dünnen Schicht auf die beiden zu verbindenden Teile aufgetragen wird. Verkleiden Sie das Heck so, wie auf dem Foto zu sehen ist (weiß gestrichelte Linien).
- Con una lima mezza tonda a grana media, carteggiare tutta la superficie dello scafo finché non è liscia e compatta. Quindi, con una carta vetrata a grana media e poi con una a grana fine, rifinire e lisciare la superficie. Con i listelli di sapelly da 0,6 x 4 mm **32** disporre i corsi del secondo e definitivo fasciame dello scafo. Per il secondo fasciame usare colla a contatto, applicando uno strato sottile sui due pezzi da unire servendosi di un pennellino. Rivestire la poppa come illustrato nella foto (linee discontinue bianche).
- Com uma lima de meia cana de grânulo médio lime toda a superfície do casco até a deixar lisa e compacta. Depois com uma lixa de grânulo médio e posteriormente com uma de grânulo fino afine e amacie a superfície. Com as ripas de mogno de 0,6 x 4 mm. **32** começa-se o segundo e definitivo forro do mesmo. Utilizaremos para este segundo forro cola de contacto, aplicando com a ajuda de um pincel, uma fina camada nas duas peças a unir. Forre a popa tal como se vê na foto (linhas descontinuas brancas).
- Vijl met een middelmatig fijne halfronde vijl het hele oppervlak van de scheepsromp totdat ze volledig vlak en compact is. Verfijn en maak het oppervlak vervolgens zacht met een middelgrof schuurpapier en dan met een fijn schuurpapier. Met latten in sapelly hout van 0,6 x 4 mm **32** wordt de scheepsromp een tweede en definitieve maal behuid. Voor deze tweede behuiding gebruikt u best contactlijm, waarvan u met behulp van een penseel een fijn laagje aanbrengt op beide samen te lijmen stukken. Behuid de achtersteven zoals u ziet op de foto (witte stippellijnen).



Encaje y encole sucesivamente en el interior de la ranura, la roda **33** y la quilla **34**. Para el codaste **35**, no es necesario realizar dicha ranura y se encolará sobre las tracas de sapelly del segundo forro. Lije suavemente con una lija de grano muy fino todo el casco. Con el listón de nogal de 2 x 4 mm realice y pegue el remate de proa **36** y el remate de popa **37**. Aplique barniz incoloro mate sobre todo el conjunto (ver consejos generales).

Fit and then glue, one after the other, the stem **33** and the keel **34**, inside the groove. For the sternpost **35**, no groove is necessary and glue the second plating on the sapelly plates. Gently sand down the entire hull with a very fine grain sandpaper. With the 2 x 4 mm walnut batten, make and glue the bow end **36** and the stern end **37**. Apply colourless matt finish varnish throughout (see general advice).

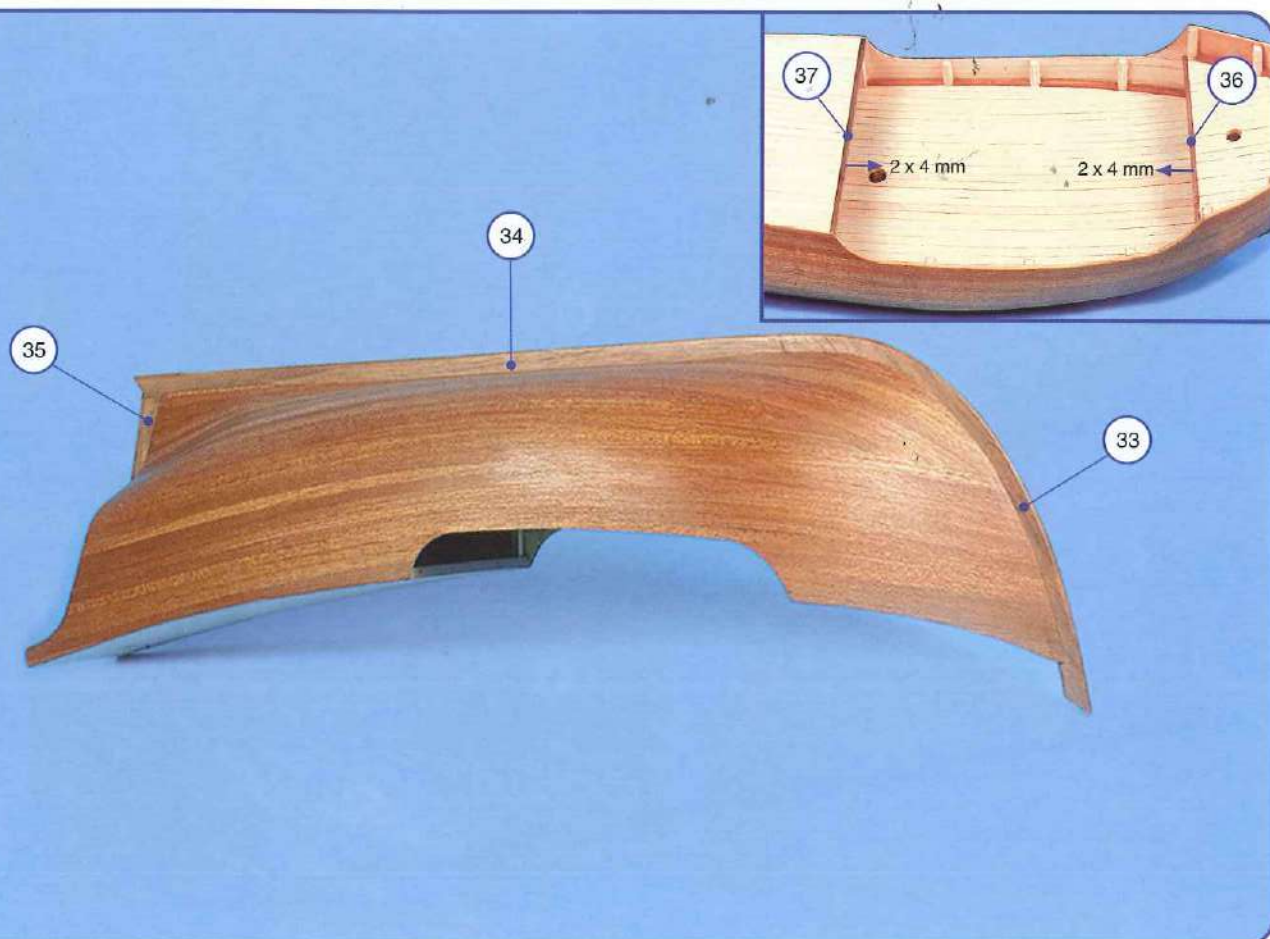
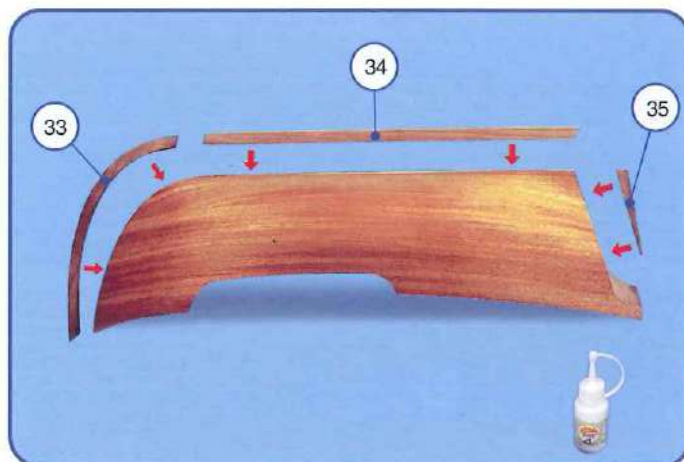
Emboîtez et collez successivement à l'intérieur de l'entaille l'étrave **33** et la quille **34**. Pour l'étambot **35**, il n'est pas nécessaire de réaliser cette entaille collez-le sur les virures de sapelli du second bordé. Poncez délicatement toute la coque à l'aide de papier de verre à grain très fin. À l'aide de la baguette de noyer de 2 x 4 mm, réalisez et collez la finition avant **36** et la finition arrière **37**. Appliquez du vernis incolore mat sur le tout (voir conseils généraux).

Fügen Sie nacheinander den Vorderstevan **33** und den Kiel **34** in die Rille ein und leimen Sie beides fest. Für den Achterstevan **35** ist es nicht notwendig, eine solche Rille herzustellen, sondern er wird auf die Plankenreihen aus Sapelli-Holz der zweiten Verkleidung geklebt. Schmirgeln Sie den ganzen Rumpf mit sehr feinem Schmirgelpapier ab. Machen Sie den Bugabschluss **36** und den Heckabschluss **37** mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 4 mm und kleben Sie Beides fest. Tragen Sie auf das gesamte Gebilde matten, farblosen Lack auf (siehe allgemeine Tipps).

Incastrare e incollare successivamente all'interno della fessura, la ruota di prora **33** e la chiglia **34**. Per la ruota di poppa **35**, non è necessario praticare detta fessura, ma si incolla sui corsi di sapelly del secondo fasciame. Smerigliare delicatamente tutto lo scafo con carta vetrata a grana fine. Con il listello di noce da 2 x 4 mm montare ed incollare la rifinitura di prua **36** e quella di poppa **37**. Applicare vernice incolore opaca su tutto l'insieme (vedasi consigli generali).

Encaixe e cole sucessivamente no interior da ranhura, a roda **33** e a quilha **34**. Para o cadaste **35**, não é necessário fazer essa ranhura e colam-se sobre as carreiras de mogno do segundo forro. Lixe suavemente com uma lixa de grânulo muito fino todo o casco. Com a ripa de nogueira de 2 x 4 mm, realize e cole o remate de proa **36** e o remate de popa **37**. Aplique verniz incoloro mate sobre todo o conjunto (ver conselhos gerais).

Plaats en lijm achtereenvolgens de voorstevan **33** en de kiel **34** in de binnenkant van de gleuf. Voor de achterstevan **35** is het niet noodzakelijk deze gleuf te maken en er wordt gelijmd op de sapelly houten boorden van de tweede huid. Schuur met een heel fijn schuurpapier zachtjes de hele Scheepsromp af. Maak met de notenhouten lat van 2 x 4 mm de afwerking van de voorstevan **36** en de afwerking van de achterstevan **37** en lijm deze vast. Breng een kleurloos mat vernis aan op de volledige oppervlakte van de romp (zie algemene instructies).



Con el listón de nogal de 2 x 7 mm realice las tapas de regala laterales de popa 38 y la tapa de regala de popa 39, de tal forma que sobresalgan todas ellas un poco por el perfil exterior del casco. Ajuste y pegue de igual forma, las tapas de regala curvas de proa 40 y las tapas de regala centrales 41. Con el listón de nogal de 2 x 3 mm realice y pegue (en los laterales y en la popa) el cintón estrecho principal 42 según las medidas indicadas. Ajuste y pegue la batayola 43. Talle la pala de timón 44 como se ve en la foto y colóquela sobre ésta y sobre el codaste 35 las bisagras 45 y 46 con la ayuda de los clavos 17 y una estas bisagras entre sí mediante los espárragos 47. Afine y encole sobre la pala del timón la caña 48.

With the 2 x 7 mm walnut batten, make the side gunwale covers astern 38 and the gunwale cover astern 39, so that they all project out slightly over the exterior profile of the hull. Adjust and glue the curved gunwale covers at the bow 40 and likewise with the central gunwale covers 41. With the 2 x 3 mm walnut batten, make and glue (on the sides and astern) the narrow rubbing strake 42 according to the measurements indicated. Adjust and glue the fender rail 43. Carve out the rudder blade 44 as shown in the photo, and fit the hinges 45 and 46 on this and on the sternpost 35 using nails 17 and join of these hinges between them using the studs 47. Finish off and glue the stem onto the rudder blade 48.

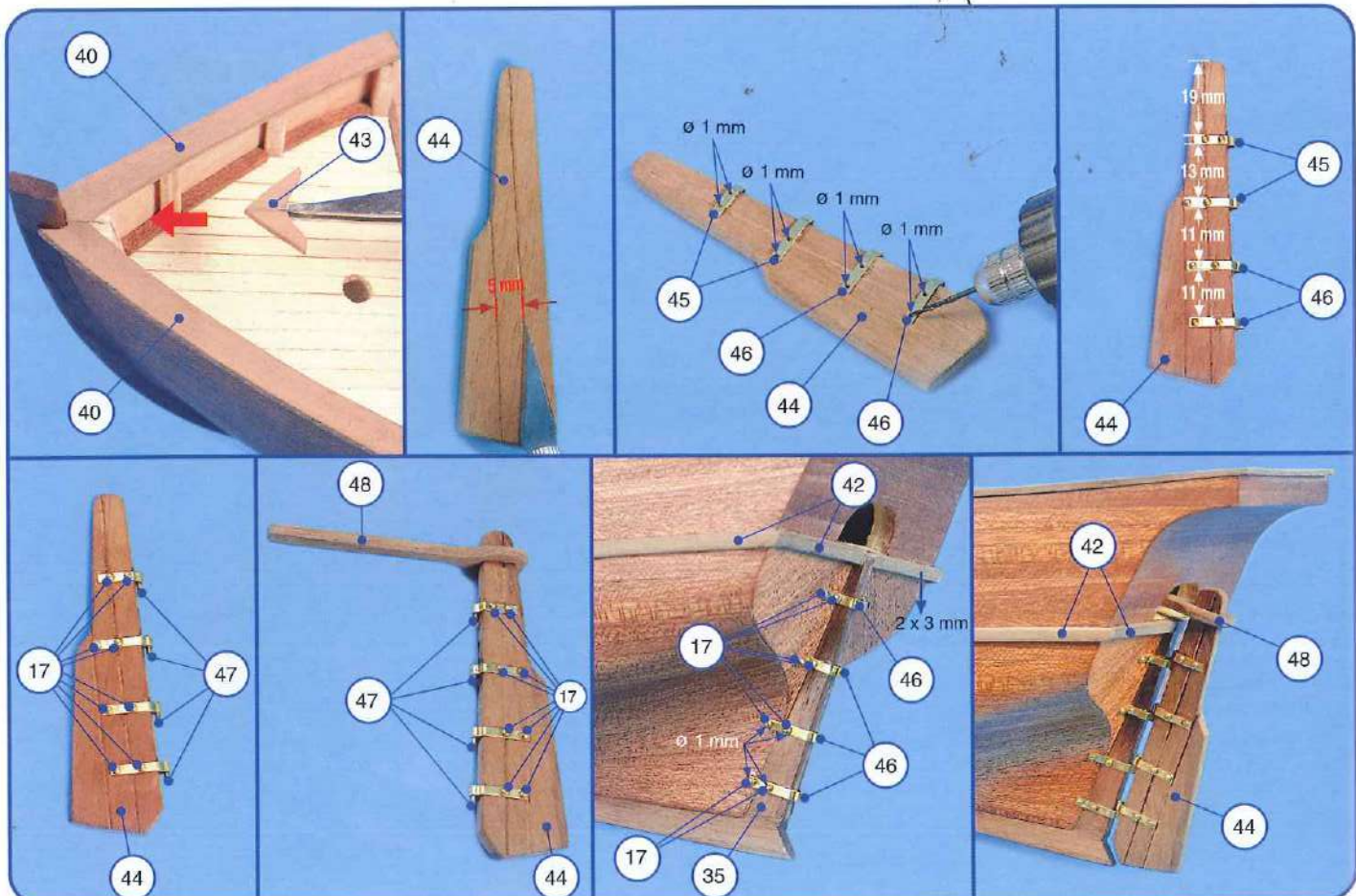
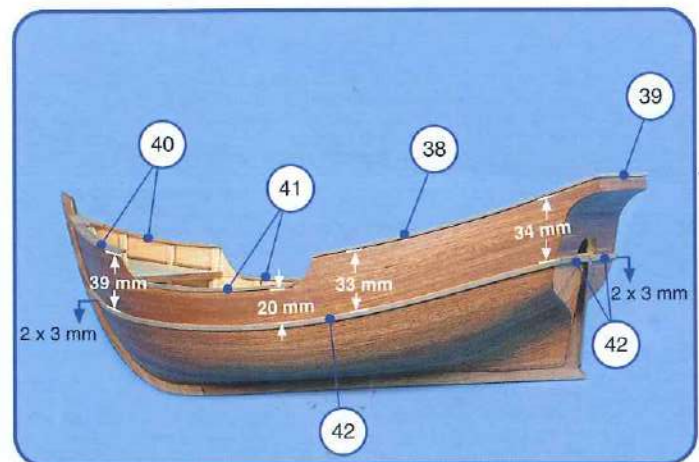
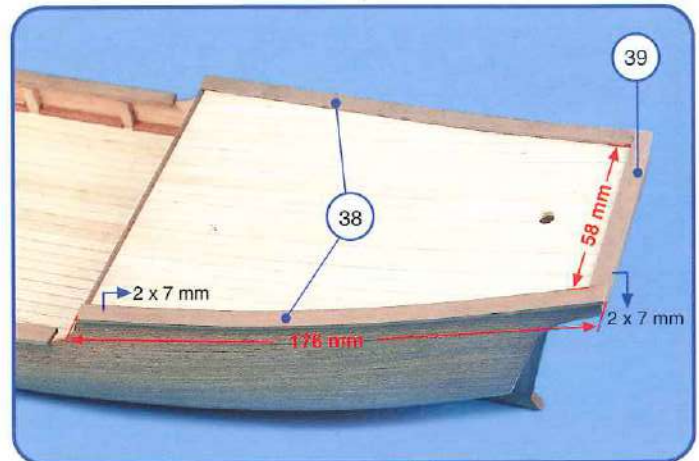
Utilisez la baguette de noyer de 2 x 7 mm pour confectionner les lisses latérales arrière 38 et la lisse arrière 39, de manière à les faire toutes dépasser un peu le profil extérieur de la coque. Ajustez et collez de la même manière les lisses courbes avant 40 et les lisses centrales 41. Utilisez la baguette de noyer de 2 x 3 mm pour confectionner la défense étroite principale 42 selon les mesures indiquées puis collez-la (sur les côtes et à l'arrière). Ajustez et collez la batayole 43. Taillez le safran du gouvernail 44 tout comme indiqué sur la photo et disposez sur celui-ci et sur l'éclabot 35 les charnières 45 et 46 à l'aide des clous 17 et unissez ces charnières entre elles par le biais des goujons 47. Parfaites puis collez sur le safran du gouvernail la barre 48.

Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 7 mm die seitlichen Relingprofile am Heck 38 und das Relingprofil 39, sodass alle ein bisschen über das äußere Rumpfprofil hinausstehen. Passen Sie die gebogenen Relingprofile für den Bug 40 und die mittleren Relingprofile 41 genauso ein und kleben Sie sie fest. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 3 mm die schmale Hauptscheuerleiste 42 in den angegebenen Abmessungen und kleben Sie diese (an den Seiten und dem Bug) fest. Passen Sie die Reling 43 an und kleben Sie sie fest. Schnitzen Sie das Ruderblatt 44, wie man auf dem Foto sieht, und bringen Sie mithilfe der Nägel 17 die Scharniere 45 und 46 auf diesem Ruderblatt und dem Achtersteven 35 an und verbinden Sie diese Scharniere untereinander mit den Stiften 47. Passen Sie den Ruderschaft 48 an das Ruderblatt an und kleben Sie ihn fest.

Con il listello di noce da 2 x 7 mm montare le coperture laterali del capodibanda di poppa 38 e la copertura del capodibanda di poppa 39, in modo tale che tutte sporgano un po' dal profilo esterno dello scafo. Quindi adattare e incollare le coperture curve del capodibanda di prua 40 e le coperture centrali del capodibanda 41. Con il listello di noce da 2 x 3 mm montare e incollare (ai lati e a poppa) la cinta stretta principale 42 secondo le misure indicate. Adattare e incollare la battagliola 43. Intagliare la pala del timone 44 come illustrato nella foto e montare sulla stessa e sul dritto di poppa 35 le cerniere 45 e 46 servendosi dei chiodi 17 e unire queste cerniere tra di loro tramite i perni 47. Rifinire e incollare sulla pala del timone la barra 48.

Com a ripa de nogueira de 2 x 7 mm, realize as tampas de alcatrate laterais de popa 38 e a tampa de alcatrate de popa 39, de tal forma que sobressalham todas elas um pouco pelo perfil exterior do casco. Ajuste e cole de igual modo as tampas de alcatrate curvas de proa 40 e as tampas de alcatrate centrais 41. Com a ripa de nogueira de 2 x 3 mm, realize e cole (nos lados e na popa) a cinta estreita principal 42 segundo as medidas indicadas. Ajuste e cole a balastrada 43. Talhe a pá do leme 44 como se vê na foto e coloque sobre a mesma e sobre o cadaste 35 as dobradiças 45 e 46 com a ajuda dos pregos 17 e una estas dobradiças entre si com as espigas 47. Afine e cole sobre a pá do leme a cana 48.

Maak met de notenhouten lat van 2 x 7 mm, de zijdelingse potdeksels aan de achtersteven 38 en het potdeksel aan de achtersteven 39, zodat ze een beetje uitsteken boven het buitenprofiel van de scheepsrump. Pas op de zelfde wijze de gekromde potdeksels aan en lijm ze op de voorsteven 40 even als de centrale potdeksels 41. Maak met de notenhouten lat van 2 x 3 mm, het belangrijkste smalle berghout 42 en lijm het aan de zijkanten en aan de achtersteven, volgens de aangegeven afmetingen. Plaats en lijm de reling 43 vast. Snijd het roerblad 44 uit zoals u dat kunt zien op de foto en plaats de scharnieren 45 en 46 erop en ook op de achtersteven 35 met behulp van spijkers 17 en verbind deze scharnieren met elkaar met behulp van de tapeinden 47. Scherp de roerpen 48 aan en lijm ze op het roerblad.



Coloque y encole los dos refuerzos de las barandillas 49. Para obtener las tapas de regala curvas centrales 50 humedezca en agua los listones de nogal de 2 x 7 mm por uno de sus extremos y posteriormente apliqueles calor para que se doblen y se adapten a la curvatura deseada. Una vez colocados y pegados éstos, corte el sobrante de los listones. Con el listón de nogal de 2 x 2 mm realice y pegue los cintones secundarios de proa 51 y de popa 52. Con el listón de nogal de 2 x 4 mm realice y pegue el cinturón ancho principal 53 (tanto en los laterales del casco como en popa).

Fit and glue the two strengtheners on the rails 49. To obtain the curved central gunwale covers 50 moisten the 2 x 7 mm walnut battens at one of their ends and then apply heat so that they bend over and adapt to the required curvature. Once fitted and glued, cut the surplus off the battens. With the 2 x 2 mm walnut batten, make and glue the secondary rubbing strakes on the bow 51 and stern 52. With the 2 x 4 mm walnut batten, make and glue the main wide rubbing strake 53 (both on the sides of the hull and astern).

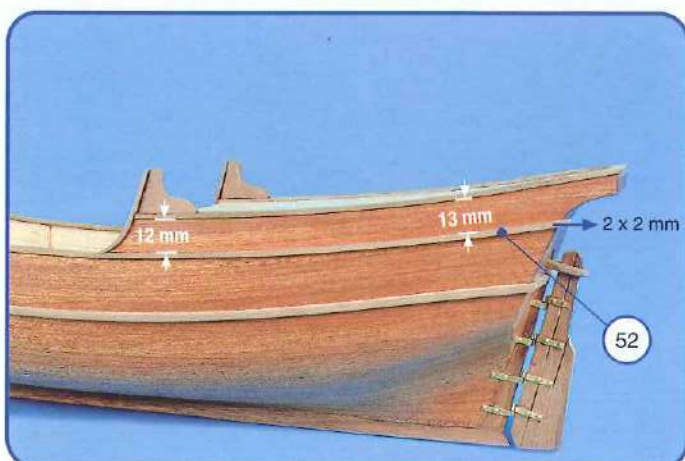
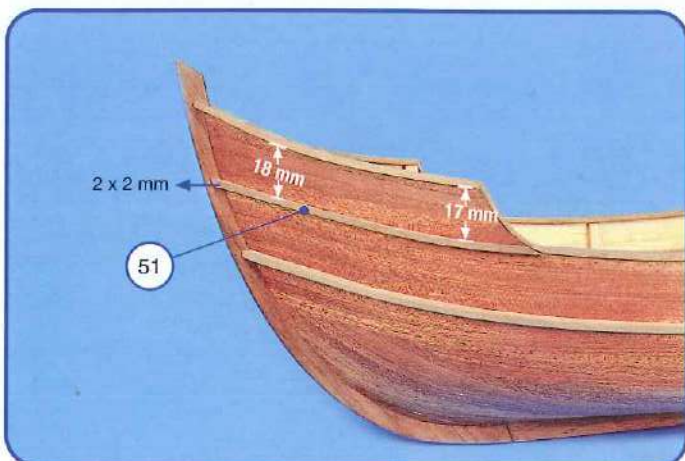
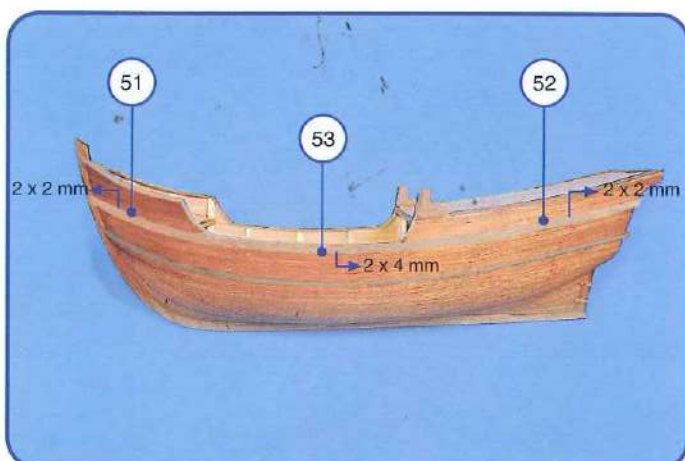
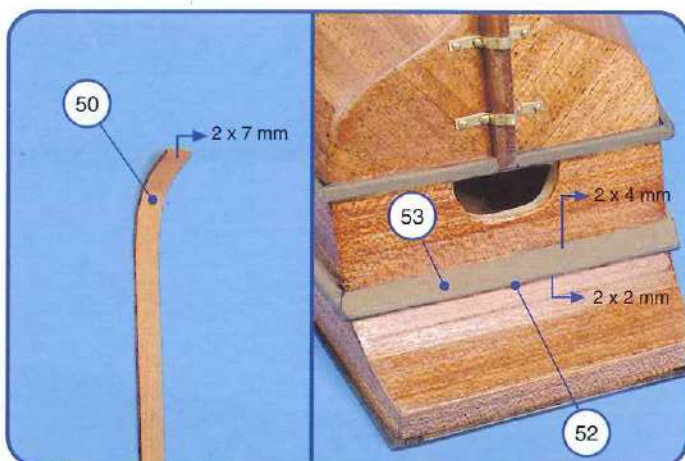
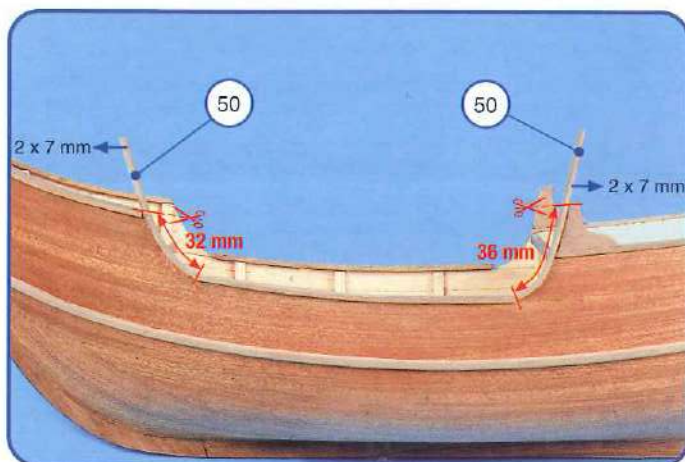
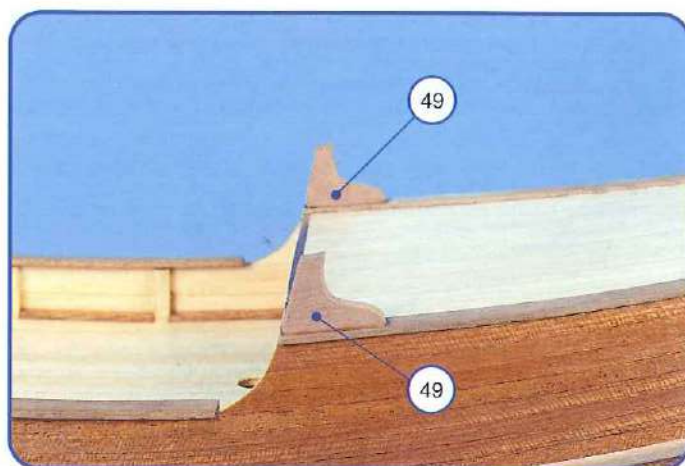
Mettez en place et collez les deux renforts des garde-corps 49. Pour obtenir les lisses courbes centrales 50, plongez dans de l'eau les baguettes de noyer de 2 x 7 mm par une de leurs extrémités et appliquez leur ensuite de la chaleur pour qu'elles se plient et s'adaptent à la courbure voulue. Une fois disposées et collées, découpez l'excédent de ces baguettes. Utilisez la baguette de noyer de 2 x 2 mm pour confectionner les défenses secondaires avant 51 et arrière 52 puis collez-les. Utilisez la baguette de noyer de 2 x 4 mm pour confectionner la défense large principale 53 puis collez-la (aussi bien sur les côtes de la coque qu'à l'arrière).

Bringen Sie die beiden Rellingstützen 49 an und kleben Sie sie fest. Um die Biegung der mittleren Rellingprofile 50 herzustellen, müssen die Leisten aus Nussbaumholz mit 2 x 7 mm an einem Ende mit Wasser befeuchtet und dann mit Hitze gebogen werden, sodass sie die gewünschte Form annehmen. Schneiden Sie den Rest der Leisten ab, nachdem Sie diese angebracht und festgeklebt haben. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm die zweiten Scheuerleisten am Bug 51 und am Heck 52 und kleben Sie sie fest. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 4 mm die breite Hauptscheuerleiste 53 und kleben Sie sie fest (sowohl an den Rumpfseiten, als auch am Heck).

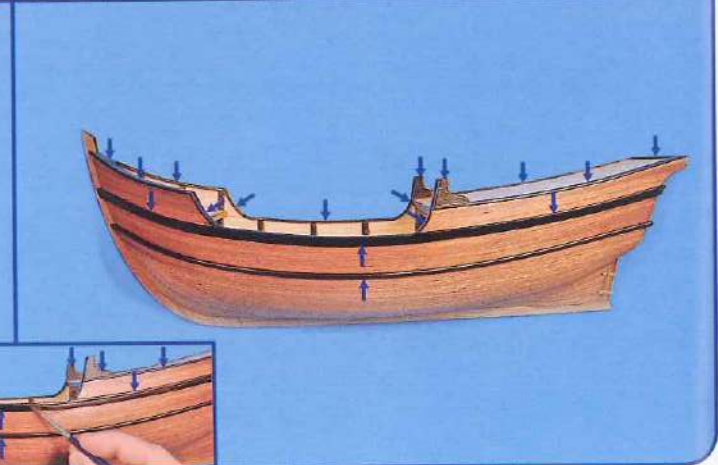
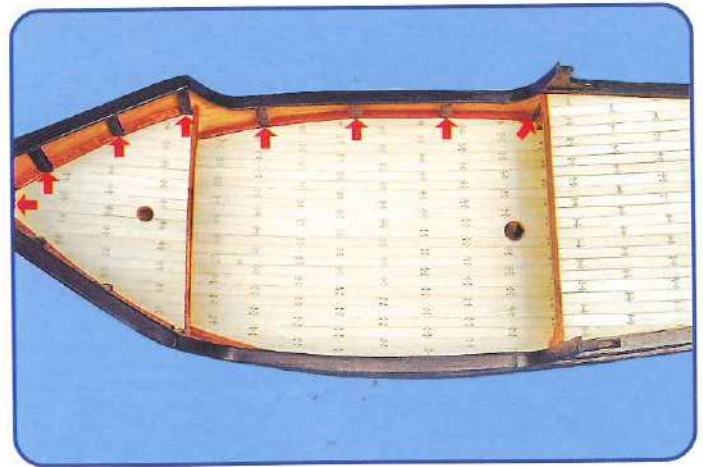
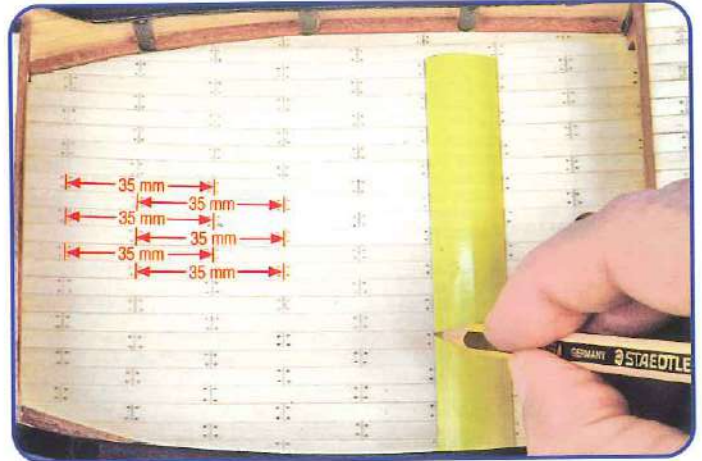
Montare e incollare i due rinforzi delle battagliole 49. Per modellare le coperture curve centrali del capodibanda 50 immergere in acqua un'estremità dei listelli di noce da 2 x 7 mm e successivamente applicare calore fino a piegarli ed adattarli alla curvatura richiesta. Una volta montati e incollati, tagliare il materiale che avanza dei listelli. Con il listello di noce da 2 x 2 mm montare e incollare le cinte secondarie di prua 51 e di poppa 52. Con il listello di noce da 2 x 4 mm montare e incollare la cinta larga principale 53 (sia sui lati dello scafo, sia a poppa).

Coloque e cole os dois reforços das varandas 49. Para conseguir as tampas de alcatrate curvas centrais 50 humedecer com água as ripas de nogueira de 2 x 7 mm, numa das pontas e posteriormente aplique-lhes calor para que se dobrem e se adaptem à curvatura desejada. Depois de colocar e colar as mesmas, corte o que sobra das ripas. Com a ripa de nogueira de 2 x 2 mm, realize e cole as cintas secundárias de proa 51 e de popa 52. Com a ripa de nogueira de 2 x 4 mm, realize e cole a cinta larga principal 53 (tanto nos lados do casco como na popa).

Plaats en verlijm beide verstevigingen van de reling 49. Om de centrale potdeksels te krommen 50, kunt u de notenhouten latten van 2 x 7 mm, met water nat maken langs een van de uiteinden ervan en er vervolgens warmte op aanbrengen zodat u ze kunt plooiën en aanpassen aan de gewenste kromming. Eens u ze geplaatst en vastgelijmd hebt, snijdt u de uitstekende stukken ervan af. Maak met de notenhouten lat van 2 x 2 mm, de secundaire berghouten voor de voorstevén 51 en de achterstevén 52 en lijm ze vast. Maak met de notenhouten lat van 2 x 4 mm, het belangrijkste brede berghout 53 en lijm het vast (zowel langs de zijkanten van de scheepsrump als aan de achterstevén).



- Con la ayuda de un lápiz y de una pequeña regla simule en las cubiertas la tablazón a la medida de 35 mm. Para conseguir un mejor acabado pinte de color marrón oscuro mate los costados de las cuadernas que están visibles (flechas rojas). Con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente, proceda a teñir todas las piezas de nogal señaladas por las flechas azules y poniendo especial cuidado de no manchar el resto de las piezas que van sin teñir.
- Using a pencil and a small ruler, on the decks, simulate 35 mm planking. To achieve a better finish, paint the sides of the frames that are visible (red arrows) dark matt brown. With a mixture of asphalt and a mixture of about 30% thinners, stain all the parts in walnut marked by the blue arrows, being specially careful not to stain the other parts that are not for staining.
- A l'aide d'un crayon et d'une petite règle, simulez le bordage à la dimension de 35 mm sur les ponts. Afin d'obtenir une meilleure finition, peignez en marron les côtés des couples qui sont visibles (flèches rouges). A l'aide de bitume de Judée et de dissolvant à 30%, teignez toutes les pièces de noyer signalées par les flèches bleues tout en prenant bien soin de ne pas tacher les pièces ne devant pas être teintées.
- Simulieren Sie mit einem Bleistift und einem kleinen Lineal das Plankenwerk auf den Decks in einer Größe von 35 mm. Um eine bessere Ausführung zu erhalten, streichen Sie die sichtbaren Seiten der Spanten in matter, dunkelbrauner Farbe an (rote Pfeile). Färben Sie mit einer 30-prozentigen Asphalt- und Lösungsmittelmischung die mit den blauen Pfeilen gekennzeichneten Teile aus Nussbaumholz und achten Sie dabei besonders darauf, die restlichen Teile, die nicht gefärbt werden, nicht zu verschmutzen.
- Con una matita e un piccolo righello imitare nelle coperte il fasciame alla misura di 35 mm. Per ottenere una finitura migliore, dipingere di colore marrone scuro opaco le fiancate visibili dei quinti (frece rosse). Con una miscela di asfalto e di solvente al 30 % circa, tingere tutti i pezzi di noce indicati dalle frecce blu facendo particolarmente attenzione a non macchiare gli altri pezzi che non devono essere dipinti.
- Com a ajuda de um lápis e de uma pequena régua imite nas cobertas o entabuaado à medida de 35 mm. Para conseguir um melhor acabamento pinte de castanho escuro os costados das cavernas que estão visíveis (setas vermelhas). Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente, comece a tingir todas as peças de nogueira assinaladas com as setas azuis e pondo especial cuidado para não manchar o resto das peças que vão sem tingir.
- Simuleer met behulp van een potlood en een kleine regel de planken vloeren op de dekken volgens de maat van 35 mm. Schilder met een matte donkerbruine kleur de zijkanten van de zichtbare spanten (rode pijlen), dit om een betere afwerking te krijgen. Kleur alle met blauwe pijlen aangegeven notenhouten stukken met een mengsel van asfalt en ongeveer 30 % oplosmiddel. Let er vooral op dat de niet te kleuren stukken niet bevuild worden.



-
- Technical drawing of a model ship's hull, showing dimensions and labels:
- Dimensions: 174 mm, 58 mm, 18 mm, 18 mm, 18 mm, 1,5 x 7 mm, 1,5 x 1,5 mm.
 - Labels: 58, 60, 61, 59.

- Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm corte un trozo de 50 mm para formar la pieza 63 y péguela en el canto de la mesa de guarnición 62 (repita esta operación dos veces). Con la ayuda de un cúter corte el sobrante de la pieza 63 tal y como se ve en las fotos. Pegue las dos mesas de guarnición 62 y los soportes 64 en sus lugares correspondientes a ambos lados del casco (ver foto). Realice sobre los cintones 52 y 53 los dos rebajes de 2 mm (flechas amarillas), para poder encajar los refuerzos laterales de las mesas de guarnición 65 (realice esta operación tanto a babor como a estribor). Tíñe las piezas 62, 63 y 65 señaladas por las flechas azules (como se hizo en los pasos anteriores).

Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice y pegue los cuatro refuerzos laterales de las columnas de popa 66 y los dos refuerzos de las columnas de popa 67.

- With the 1,5 x 3 mm walnut batten, cut a 50 mm piece to make the part 63 and glue it onto the edge of the chainwale table 62 (repeat this operation twice). Using a cutter, cut the surplus off the part 63 as shown in the photos. Glue the two chainwale tables 62 and the brackets 64 into their relevant places on both sides of the hull (see photo). On the rubbing strakes 52 and 53 make the two 2 mm stopping blocks (yellow arrows) to be able to fit the side strengtheners on the chainwale tables 65 (perform this operation both on the port and starboard sides). Stain the parts 62, 63 and 65 marked with the blue arrows (as in the previous steps).

With the 1,5 x 3 mm walnut batten, make and glue the four side strengtheners on the stern columns 66 and the two strengtheners on the stern columns 67.

- De la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm, découpez un morceau de 50 mm afin de confectionner la pièce 63 puis collez celle-ci sur le bord du porte-haubans 62 (répétez cette opération deux fois). À l'aide d'un cutter, découpez l'excédent de la pièce 63 tout comme indiqué sur les photos. Collez les deux porte-haubans 62 et les supports 64 à leurs emplacements correspondants des deux côtés de la coque (voir photo). Réalisez sur les défenses 52 et 53 les deux encoches de 2 mm (flèches jaunes), afin de pouvoir emboîter les renforts latéraux des porte-haubans 65 (réalisez cette opération aussi bien à bâbord qu'à tribord). Teignez les pièces 62, 63 et 65 signalées par les flèches bleues (tout comme dans les étapes précédentes). Utilisez la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm pour confectionner les quatre renforts latéraux des colonnes arrière 66 et les deux renforts des colonnes arrière 67 puis collez-les.

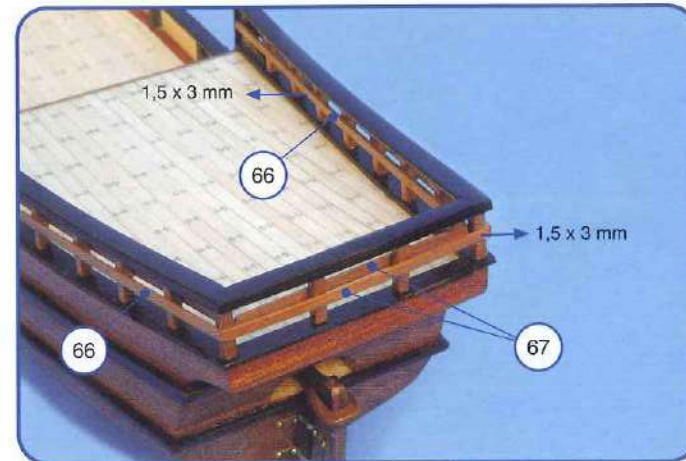
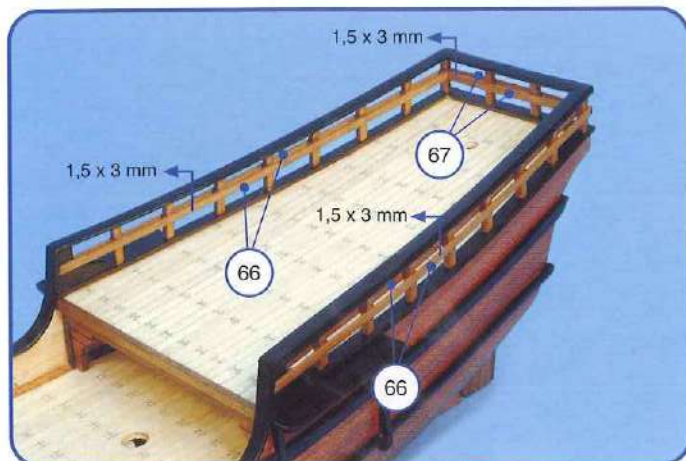
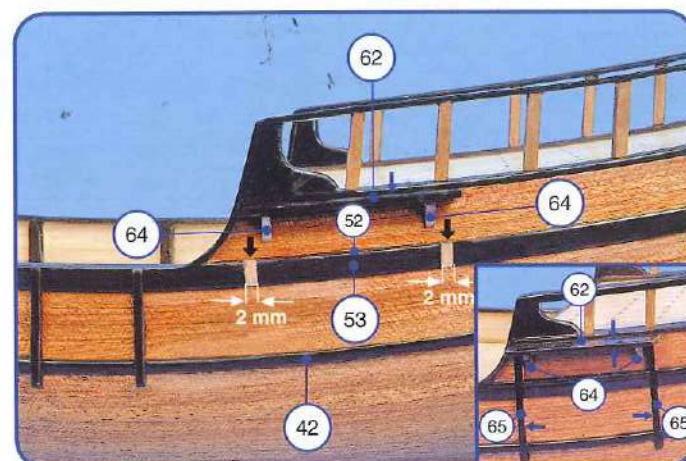
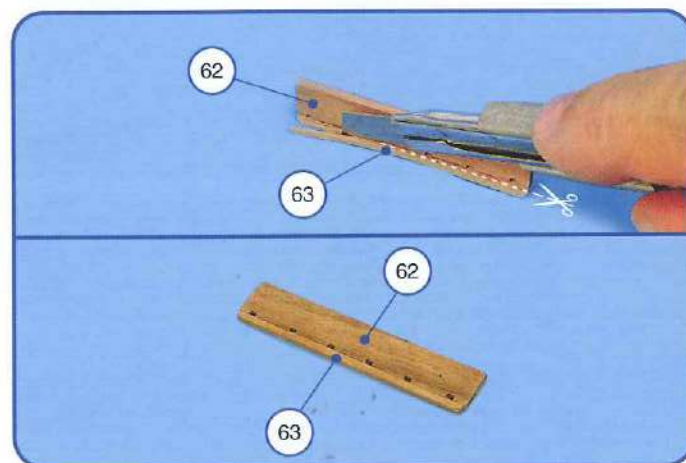
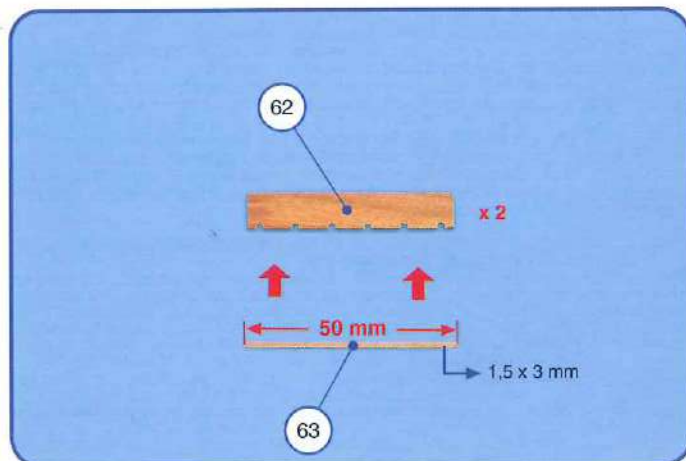
- Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm ein 50 mm langes Stück ab, um das Teil 63 zu bilden, und kleben Sie es auf die Kante des Beschlagtsches 62 (machen Sie das noch weitere zwei Mal). Schneiden Sie, wie auf den Fotos zu sehen ist, alles ab, was von Teil 63 überschüssig ist. Kleben Sie die beiden Beschlagtsche 62 und die Halterungen 64 an ihre jeweiligen Stellen auf beiden Seiten des Rumpfes (siehe Foto). Machen Sie an den Scheuerleisten 52 und 53 die beiden 2 mm tiefen Abflachungen (gelbe Pfeile), um die seitlichen Verstärkungen der Beschlagtsche 65 einpassen zu können (machen Sie dies sowohl auf der Backbord- als auch auf der Steuerbordseite). Färben Sie die mit den blauen Pfeilen gekennzeichneten Teile 62, 63 und 65 (wie bereits in den vorangegangenen Schritten). Machen Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die vier Seitenverstärkungen der Hecksäulen 66 und die beiden Verstärkungen der Hecksäulen 67 und kleben Sie sie fest.

- Tagliare un pezzo da 50 mm del listello di noce da 1,5 x 3 mm per realizzare il pezzo 63 e incollarlo sul bordo del parasartie 62 (ripetere due volte questa operazione). Con un cutter tagliare il materiale d'avanzo del pezzo 63 come illustrato nelle foto. Incollare i due parasartie 62 e i supporti 64 sulle relative sedi ad entrambi i lati dello scafo (vedi foto). Realizzare sulle cinte 52 e 53 i due incavi da 2 mm (frece gialle), per poter incastrare i rinforzi laterali del parasartie 65 (eseguire questa operazione sia a babordo sia a tribordo). Tingere i pezzi 62, 63 e 65 indicati dalle frecce blu (come fatto nei passi precedenti). Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm montare e incollare i quattro rinforzi laterali delle colonne di poppa 66 e i due rinforzi delle colonne di poppa 67.

- Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, corte um pedaço de 50 mm, para formar a peça 63 e cole-a no canto da mesa de guarnição 62 (repita esta operação duas vezes). Com a ajuda de um cortador corte o que sobra da peça 63 tal como se vê nas fotos. Cole as duas mesas de guarnição 62 e os suportes 64 nos seus lugares correspondentes a ambos os lados do casco (ver foto). Realize sobre as cintas 52 e 53 os dois encaixes de 2 mm. (setas amarelas), para poder encaixar os reforços laterais das mesas de guarnição 65 (realize esta operação tanto a bombordo como a estibordo). Tinja as peças 62, 63 e 65 assinaladas com as setas azuis (como fez nos passos anteriores). Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize e cole os quatro reforços laterais das colunas de popa 66 e os dois reforços das colunas de popa 67.

- Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm, een stuk van 50 mm, om stuk 63 te vormen en lijm dit op de rand van de frontplaat 62 (herhaal deze bewerking twee maal). Snijd met behulp van een cutter het uitstekende gedeelte van stuk 63 zoals u ziet op de foto's. Lijm beide frontplaten 62 en de steunen 64 op de hiervoor bestemde plaatsen aan beide zijden van de scheepsrump (zie foto). Maak op de berghouten 52 en 53 de twee uitsparingen van 2 mm. (gele pijlen) om de zijdelingse verstevigingen van de frontplaten 65 te kunnen inpassen (herhaal deze bewerking zowel langs bakboord als langs stuurboord). Kleur stukken 62, 63 en 65 aangegeven met de gele pijlen (zoals u dat deed in voorgaande stappen).

Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm, de vier zijdelingse verstevigingen van de pilaren aan de achtersteven 66 en lijm deze vast. Herhaal hetzelfde voor de twee verstevigingen van de pilaren van de achtersteven 67.



Con el listón de nogal de 2 x 3 mm realice y pague según las medidas indicadas, las cornamusas de la cubierta principal 68 y las cornamusas de la cubierta de proa 69. Realice en proa y entre los cintones 42, 53 un orificio de Ø 3 mm (realice todas estas operaciones tanto a babor como a estribor). Lije los cuatro lados de los escobenes de proa 70 dándole una forma redondeada (flechas verdes) y encole éstos en los orificios realizados a ambos lados del casco. Realice en popa según las medidas indicadas, dos orificios de Ø 2 mm y coloque los ojos de buey 71.

With the 2 x 3 mm walnut batten, make and glue according to the measurements indicated the cleats on the main deck 68 and the bow deck cleats 69. On the bow, between the rubbing strakes 42, 53 make a Ø 3 mm hole (perform all these operations both on the port and starboard sides). Sand down the four sides of the bow hawse pipes 70 rounding them off (green arrows) and glue them into the holes made on both sides of the hull. Astern, according to the measurements indicated, make two Ø 2 mm holes and fit the portholes 71.

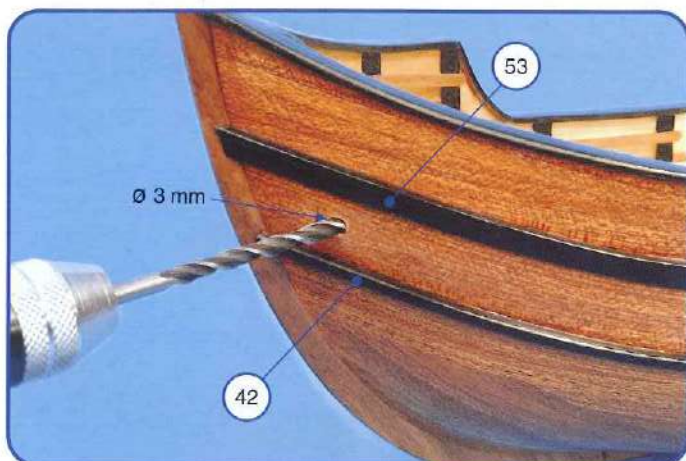
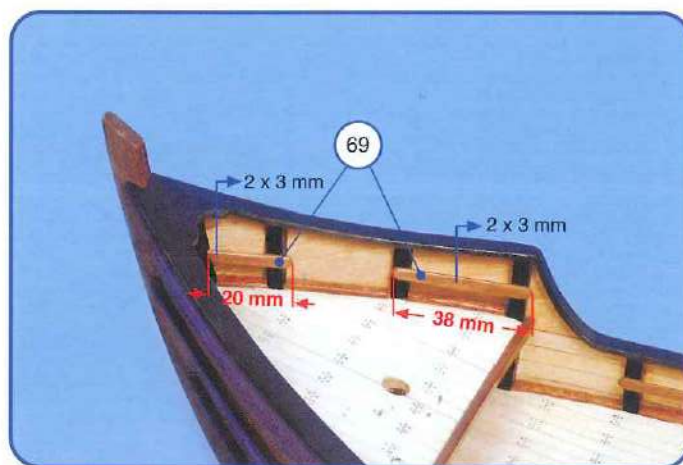
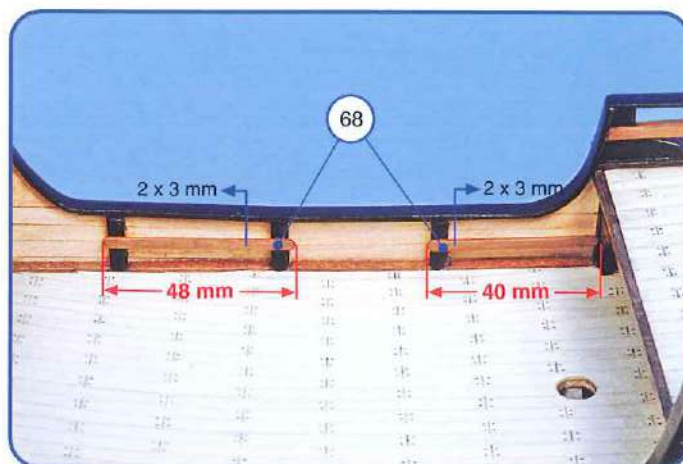
A l'aide de la baguette de noyer de 2 x 3 mm, confectionnez et collez en respectant les mesures indiquées, les taquets du pont principal 68 et les taquets du pont avant 69. Réalisez à l'avant et entre les défenses 42, 53 un orifice de Ø 3 mm (effectuez toutes ces opérations aussi bien à bâbord qu'à tribord). Poncez les quatre côtés des écubiers avant 70 en leur donnant une forme arrondie (flèches vertes) et collez ceux-ci dans les orifices réalisés des deux côtés de la coque. Réalisez à l'arrière, tout en respectant les mesures indiquées, deux orifices de Ø 2 mm et disposez les œils de bœuf 71.

Machen Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 3 mm die Kreuzkrampen für das Hauptdeck 68 und die Kreuzkrampen für den Bug 69 nach den angegebenen Abmessungen und kleben Sie sie fest. Machen Sie ein Loch mit Ø 3 mm am Bug und zwischen den Scheuerleisten 42, 53 (dies muss alles sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite gemacht werden). Schmirgeln Sie die vier Seiten der Bugklüsen 70 so ab, dass sie eine gerundete Form erhalten (grüne Pfeile) und kleben Sie diese auf die zuvor auf beiden Seiten des Rumpfes gemachten Löcher. Machen Sie am Bug nach den angegebenen Abmessungen zwei Löcher mit Ø 2 mm und bringen Sie die Bullaugen an 71.

Con il listello di noce da 2 x 3 mm montare e incollare, secondo le misure indicate, le galloce della coperta principale 68 e le galloce della coperta di prua 69. Praticare a prua e tra le cinte 42, 53 un foro da 3 mm di Ø (eseguire queste operazioni sia a babordo sia a tribordo). Scartavetrare i quattro lati delle cubie di prua 70 per conferire una forma arrotondata (frece verdi) e incollarle nei fori praticati su entrambi i lati dello scafo. Praticare a poppa, secondo le misure indicate, due fori da 2 mm di Ø e montare gli oblò 71.

Com a ripa de noqueira de 2 x 3 mm, realize e cole segundo as medidas indicadas, as cornamusas da coberta do principal 68 e as cornamusas da coberta de proa 69. Realize na proa e entre as cintas 42, 53 um orificio de Ø 3 mm. (realize todas estas operações tanto a bombordo como a estibordo). Lixe os quatro lados dos brandais de proa 70 dando-lhes uma forma arredondada (setas verdes) e cole os mesmos nos orificios realizados a ambos os lados do casco. Realize na popa segundo as medidas indicadas, dois orificios de Ø 2 mm, e coloque as claraboias 71.

Maak met de notenhouten lat van 2 x 3 mm, volgens de aangegeven afmetingen de kikkers van het hoofddek 68 en de kikkers van het dek aan de voorsteven 69. Lijm deze vast. Maak aan de voorsteven en tussen de berghouten 42, 53 een opening van 3 mm, doorsnede (doe al deze bewerkingen zowel aan bakbord als aan stuurboord). Schuur de vier kanten van de ankernissen aan de voorsteven 70 af en geef ze een afgeronde vorm (groene pijlen) en lijm ze in de openingen die u langs beide zijden van de scheepsrump heeft gemaakt. Maak aan de achtersteven volgens de aangegeven afmetingen twee openingen van 2 mm doorsnede en plaats de patrijspoorten 71.



- Lije la fogonadura del mayor **72** como se muestra en la foto (flechas azules). Lije de igual forma las dos fogonaduras del trinquete **76** y la del mesana **77** (flechas verdes). Realice a la base del palo mayor **73** dos orificios de $\varnothing 1$ mm y pégue sobre esta base la fogonadura **72**, la cornamusa de madera **74** y los cáncamos **75**. Encole este conjunto en el orificio donde irá situado el palo mayor y las fogonaduras **76, 77** en sus respectivas cubiertas. Realice en la cubierta de proa 8 orificios de $\varnothing 1$ mm (cuatro a babor y cuatro a estribor) y 2 orificios de $\varnothing 1$ mm detrás de la fogonadura **76**, según las medidas indicadas. Realice en la cubierta de la toldilla 4 orificios de $\varnothing 1$ mm (dos a babor y dos a estribor) y 2 orificios de $\varnothing 1$ mm detrás de la fogonadura **77**, según las medidas indicadas. Coloque en todos estos orificios los cáncamos **75**. Lije los dos escobenes del molinete **78** como se muestra en la foto (flechas amarillas) y pégue éstos en los dos orificios de $\varnothing 3$ mm que se realizarán previamente en la proa de la cubierta principal.

- Sand down the main mast hole **72** as shown in the photo (blue arrows). Sand down the two main mast holes on the foresail **76** and the mast hole for the mizzen mast **77** (green arrows). On the base of the main mast **73** make two $\varnothing 1$ mm holes and glue the wooden cleat **74** and the eyebolts **75** onto this mast hole **72**. Glue this unit into the hole where the main mast and mast holes will be fitted **76, 77** into their respective decks. On the bow deck, make 8 $\varnothing 1$ mm holes (four on the bow and four on the starboard sides) and 2 $\varnothing 1$ mm holes behind the main mast hole **76**, according to the measurements indicated. On the bridgedeck 4 $\varnothing 1$ mm holes (two on the port and two on the starboard sides), and 2 $\varnothing 1$ mm holes behind the main mast hole **77**, according to the measurements indicated. In all the holes, fit the eyebolts **75**. Sand down the two hawse pipes on the windlass **78** as shown in the photo (yellow arrows) and glue them onto the two $\varnothing 3$ mm holes made previously on the bow of the main deck.

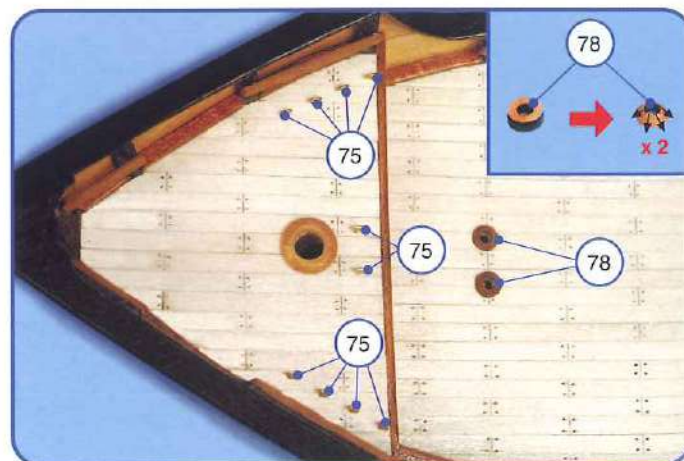
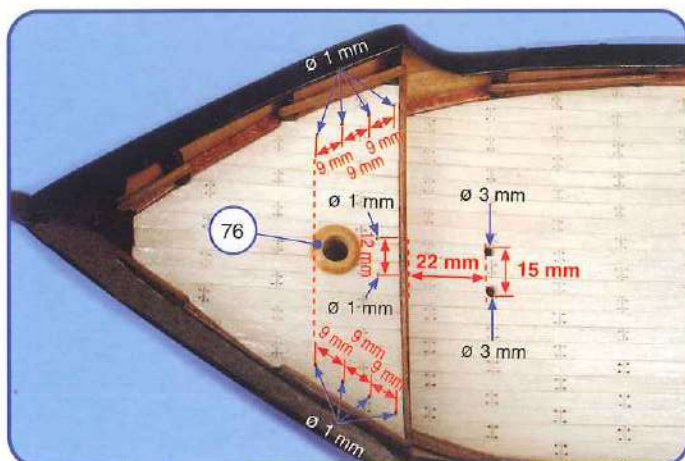
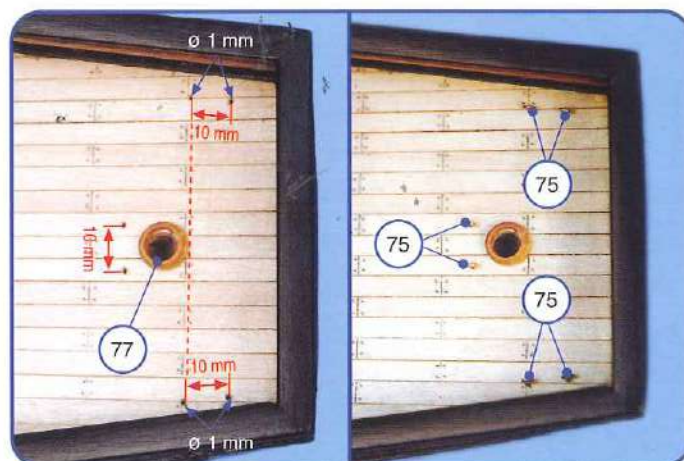
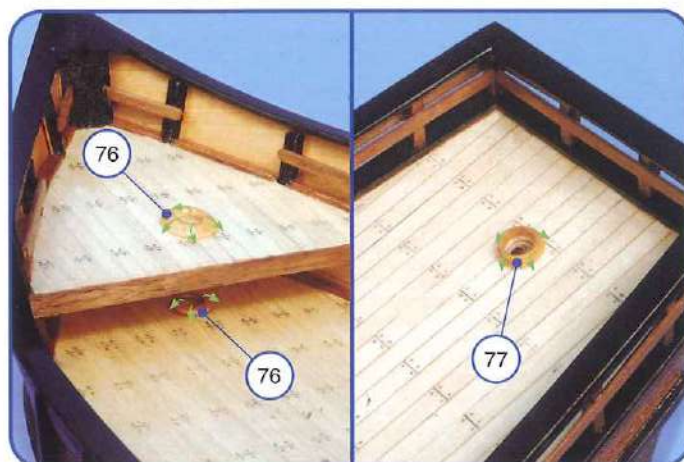
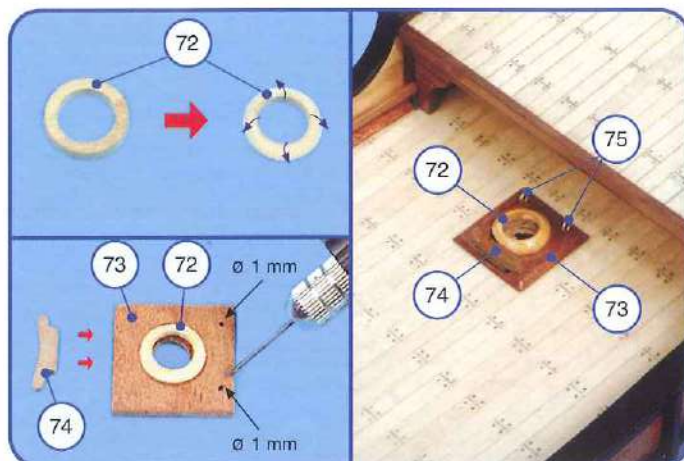
- Poncez l'étambrai du grand mât **72** tout comme indiqué sur la photo (flèches bleues). Poncez de la même manière les deux étambrais du mât de misaine **76** et du mât d'artimon **77** (flèches vertes). Réalisez sur la base du grand mât **73** deux orifices de $\varnothing 1$ mm et collez sur cette base l'étambrai **72**, le taquet en bois **74** et les œilletons **75**. Collez le tout dans l'orifice où se trouvera le grand mât et les étambrais **76, 77** sur leurs ponts respectifs. Réalisez sur le pont avant 8 orifices de $\varnothing 1$ mm (quatre à bâbord et quatre à tribord) et 2 orifices de $\varnothing 1$ mm derrière l'étambrai **76**, en respectant les mesures indiquées. Réalisez sur le pont de la dunette 4 orifices de $\varnothing 1$ mm (deux à bâbord et deux à tribord) et 2 orifices de $\varnothing 1$ mm derrière l'étambrai **77**, en respectant les mesures indiquées. Disposez dans tous ces orifices les œilletons **75**. Poncez les deux écubiers du moulinet **78** tout comme indiqué sur la photo (flèches jaunes) et collez ceux-ci dans les deux orifices de $\varnothing 3$ mm effectués au préalable à l'avant du pont principal.

- Schleifen Sie die Hauptmastlöcher **72** ab, wie auf dem Foto zu sehen ist (blaue Pfeile). Schleifen Sie genauso die beiden Mastlöcher für den Fockmast **76** und den Besanmast **77** ab, (grüne Pfeile). Machen Sie in den Hauptmastuntergrund **73** zwei Löcher mit $\varnothing 1$ mm und kleben Sie auf diesen Untergrund das Mastloch **72**, die Holzkrampe **74** und die Augbolzen **75**. Kleben Sie dies alles auf das Loch, in das der Hauptmast und die Mastlöcher **76, 77** auf den jeweiligen Decks gesteckt werden. Machen Sie auf dem Bugdeck 8 Löcher mit $\varnothing 1$ mm (vier auf der Steuerbord- und vier auf der Backbordseite) und 2 Löcher mit $\varnothing 1$ mm hinter dem Mastloch **76**, nach den angegebenen Abmessungen. Machen Sie auf dem Aufbaudeck 4 Löcher mit $\varnothing 1$ mm (zwei auf der Steuerbord- und zwei auf der Backbordseite) und 2 Löcher mit $\varnothing 1$ mm hinter dem Mastloch **77**, nach den angegebenen Abmessungen. Bringen Sie in all diesen Löchern die Augbolzen **75** an. Schmirgeln Sie die beiden Spillklüsen **78** wie auf dem Foto zu sehen ist (gelbe Pfeile) und kleben Sie diese auf die beiden Löcher mit $\varnothing 3$ mm, die Sie zuvor am Bug auf dem Hauptdeck gemacht haben.

- Scartavetrare la mastra dell'albero maestro **72** come illustrato nella foto (freccie blu). Scartavetrare allo stesso modo le due mastre del trinchetto **76** e quella dell'albero di mezzana **77** (freccie verdi). Praticare alla base dell'albero maestro **73** due fori da 1 mm di $\varnothing$ ed incollare su questa base la mastra **72**, la galloccia in legno **74** e i golfari **75**. Incollare questo insieme nel foro in cui sarà montato l'albero maestro e le mastre **76, 77** sulle relative coperte. Praticare nella coperta di prua 8 fori da 1 mm di $\varnothing$ (quattro a babordo e quattro a tribordo) e 2 fori da 1 mm di $\varnothing$ dietro la mastra **76**, secondo le misure indicate. Praticare nella coperta del cassero di poppa 4 fori da 1 mm di $\varnothing$ (due a babordo e due a tribordo) e 2 fori da 1 mm di $\varnothing$ dietro la mastra **77**, secondo le misure indicate. Montare in tutti questi fori i golfari **75**. Scartavetrare le due cubie del verricello **78** come illustrato nella foto (freccie gialle) e incollarle nei due fori da 3 mm di $\varnothing$ praticati in precedenza nella prua della coperta principale.

- Lixe a fornhalas do principal **72** como se mostra na foto (setas azuis). Lixe de igual forma as duas fornhalas do traquete **76** e a do mezena **77** (setas verdes). Realize na base do mastro principal **73** dois orificios de $\varnothing 1$ mm, e cole sobre esta base a fornhalas **72**, a cornamusa de madeira **74** e as cavilhas com anel **75**. Cole este conjunto no orificio onde irá situado o mastro principal e as fornhalas **76, 77** nas suas respectivas cobertas. Realize na coberta de proa 8 orificios de $\varnothing 1$ mm, (quatro a bombordo e quatro a estibordo) e 2 orificios de $\varnothing 1$ mm, detrás da fornhalas **76**, segundo as medidas indicadas. Realize na coberta do tombadillo 4 orificios de $\varnothing 1$ mm, (dois a bombordo e dois a estibordo) e 2 orificios de $\varnothing 1$ mm, detrás da fornhalas **77**, segundo as medidas indicadas. Coloque em todos estes orificios as cavilhas com anel **75**. Lixe os dois brandais do bolinete **78** como se mostra na foto (setas amarelas) e cole os mesmos nos dois orificios de $\varnothing 3$ mm, que se realizaram previamente na prua da coberta principal.

- Schuur het mastgat voor de grootmast **72** glad zoals u kunt zien op de foto (blauwe pijlen). Schuur op de zelfde wijze beide mastgaten van de fokkenmast **76** en van de bezaanmast **77** (groene pijlen). Maak in de basis van de grootmast **73** twee openingen van 1 mm, doorsnede en lijm op de voet het mastgat **72**, de houten kikker **74** en de oogbouten **75**. Lijm het geheel in de opening waar de grootmast zal geplaatst worden en de mastgaten **76, 77** op de respectievelijke dekken. Maak in het dek aan de voorsteven 8 openingen van 1 mm, doorsnede (vier aan bakboord en vier aan stuurboord) en 2 openingen van 1 mm, doorsnede achter het mastgat **76**, volgens de aangegeven afmetingen. Maak in het kampanjedenk 4 openingen van 1 mm, doorsnede (twee aan bakboord en twee aan stuurboord) en 2 openingen van 1 mm, doorsnede achter het mastgat **77**, volgens de aangegeven afmetingen. Plaats in al deze openingen de oogbouten **75**. Schuur de twee ankerkissen van de ankerlier **78** af zoals op de foto te zien is (gele pijlen) en lijm deze in de twee openingen van 3 mm, doorsnede, die u eerst maakt aan de voorsteven van het hoofddek.



De la varilla de sapelli de Ø 5 mm corte un trozo de 158 mm para formar el bauprés 79 y de la varilla de sapelli de Ø 3 mm corte otro trozo de 74 mm para formar el botalón 81. Con una lija de grano medio lije uno de los extremos de estos palos para darles una cierta conicidad. Coloque en los extremos más finos del bauprés 79 y del botalón 81, con la ayuda del hilo marrón 83, el cuadernal 80 y el motón 82. Con una lima semicircular realice un rebaje en la batayola 43 (flechas verdes) por el lado de estribor y coloque el bauprés 79 ajustándole por su base a la cubierta de proa (flecha amarilla). Pegue el soporte de apoyo del botalón 84 y coloque el botalón 81 como se ve en la foto. Realice en la cubierta de la toldilla la abertura de la escotilla según las medidas indicadas y pégue los marcos 85, 86 realizados con el listón de nogal de 2 x 4 mm.

Cut a 158 mm piece from the Ø 5 mm sapelli rod to make the bowsprit 79 and another piece of 74 mm from the Ø 3 mm sapelli rod to make the boom 81. With a medium grain sand down one of the ends of these masts to give them a certain conical shape. Fit the block and tackle 80 and the block 82 on the thinnest ends of the bowsprit 79 and boom 81, using the brown thread 83. With a half-round file, file down the fender rail 43 (green arrows) on the starboard side and fit the bowsprit 79 adjusting it on its base to the bow deck (yellow arrow). Glue the boom support bracket 84 and fit the boom 81 as shown in the photo. On the bridgedeck deck, make the opening for the bridgedeck according to the measurements indicated and glue the frames 85, 86 made with the 2 x 4 mm walnut batten.

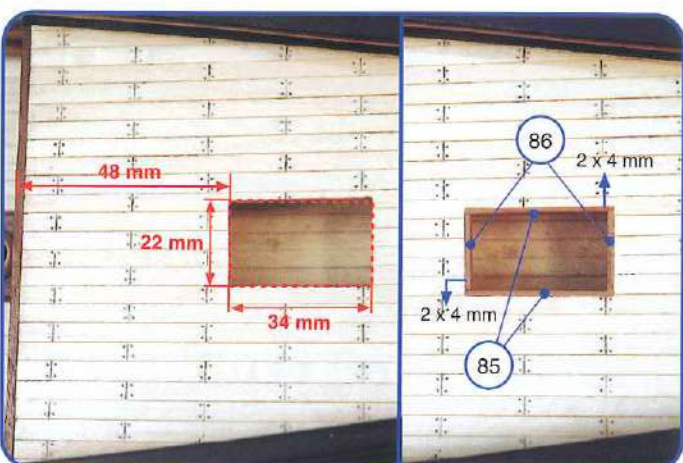
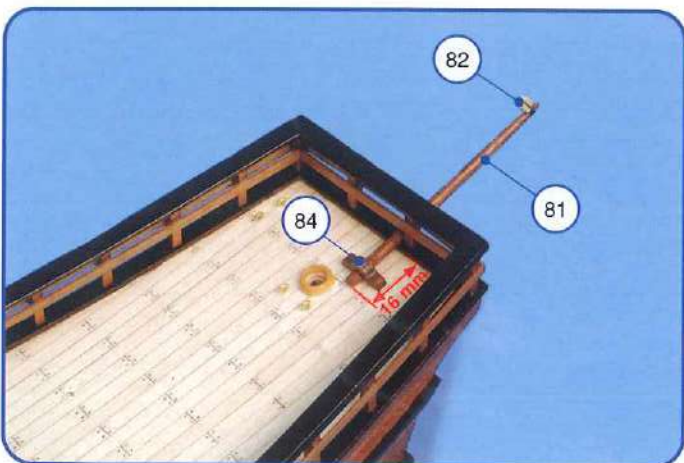
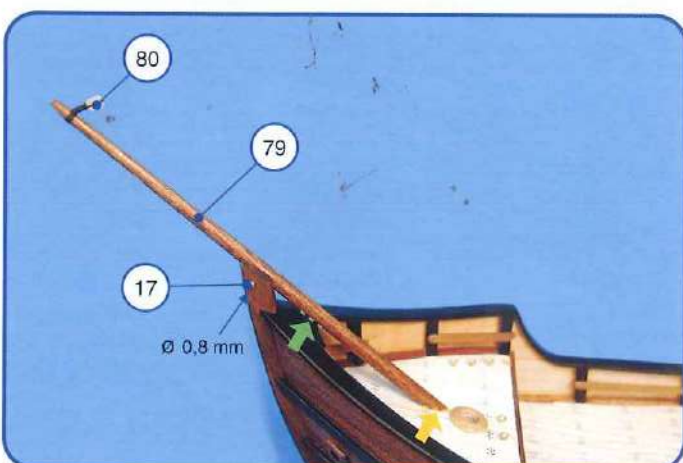
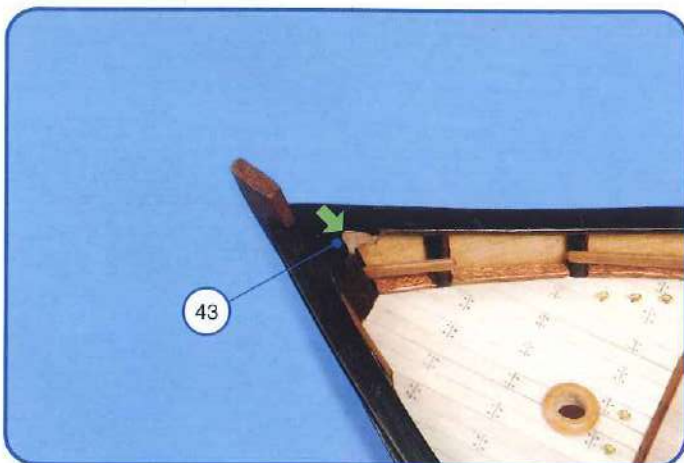
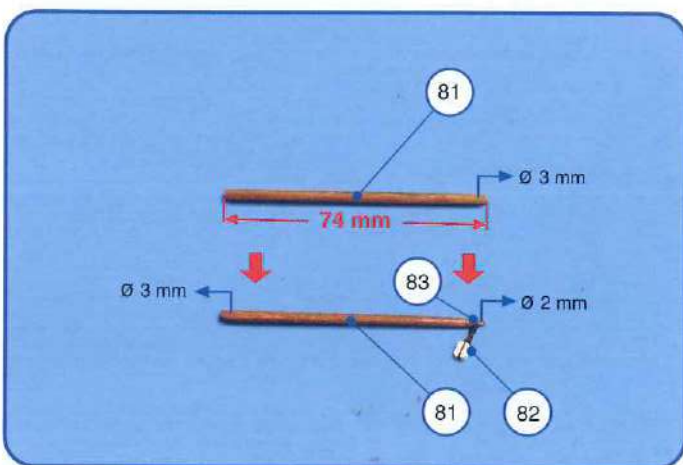
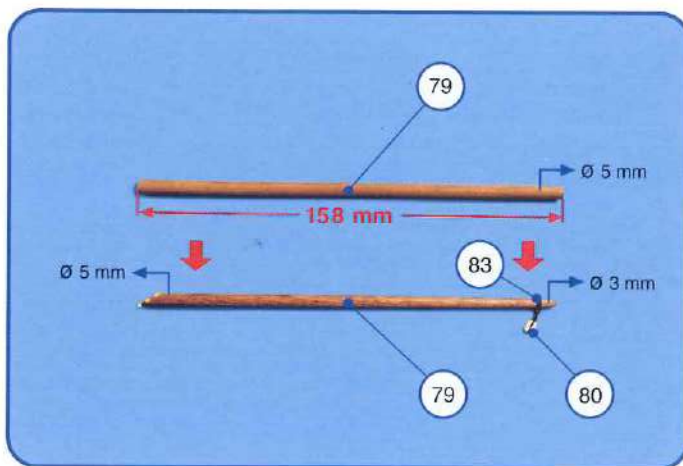
De la tige de sapelli de Ø 5 mm, découpez un morceau de 158 mm afin de confectionner le beaupré 79 et de la tige de sapelli de Ø 3 mm, découpez un morceau de 74 mm afin de confectionner le bout-dehors 81. Utilisez du papier de verre à grain moyen pour poncer une des extrémités de ces mâts afin de donner à chacune une forme conique. Disposez sur les extrémités les plus fines du beaupré 79 et du bout-dehors 81, à l'aide du fil marron 83, la poulie double 80 et le palan 82. À l'aide d'une lime semi-circulaire, réalisez une encoche sur la batayole 43 (flèches vertes) du côté tribord et disposez le beaupré 79 en l'ajustant par sa base sur le pont avant (flèche jaune). Collez le support d'appui du bout-dehors 84 et fixez le bout-dehors 81 tout comme indiqué sur la photo. Réalisez sur le pont de la dunette l'ouverture de l'écouille en respectant les mesures indiquées et collez les cadres 85, 86 réalisés à l'aide de la baguette de noyer de 2 x 4 mm.

Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Sapelli-Holz mit Ø 5 mm ein 158 mm langes Stück und von dem Stäbchen aus Sapelli-Holz mit Ø 3 mm ein 74 mm langes Stück ab, um das Bugspriet 79 bzw. den Auslegerbaum 81 zu bilden. Schließen Sie die Enden an diesen Stangen mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße so ab, dass sie eine gewisse konische Form erhalten. Bringen Sie an den feineren Enden des Bugspriets 79 und des Auslegerbaums 81 mit dem braunen Garn 83 die Talle 80 und den Verließblock 82 an. Flächen Sie mit einer halbrunden Feile die Reling 43 auf der Steuerbordseite ab (grüne Pfeile) und bringen Sie dort das Bugspriet 79 an, indem Sie ihn mit seinem Untergrund auf dem Bugdeck einpassen (gelber Pfeil). Kleben Sie den Halterungsuntergrund für den Auslegerbaum 84 an und bringen Sie den Auslegerbaum 81 so an, wie auf dem Foto zu sehen ist. Machen Sie auf dem Aufbaudeck nach den angegebenen Abmessungen die Öffnung für die Luke und kleben Sie die Rahmen 85, 86 fest, die Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 4 mm gefertigt haben.

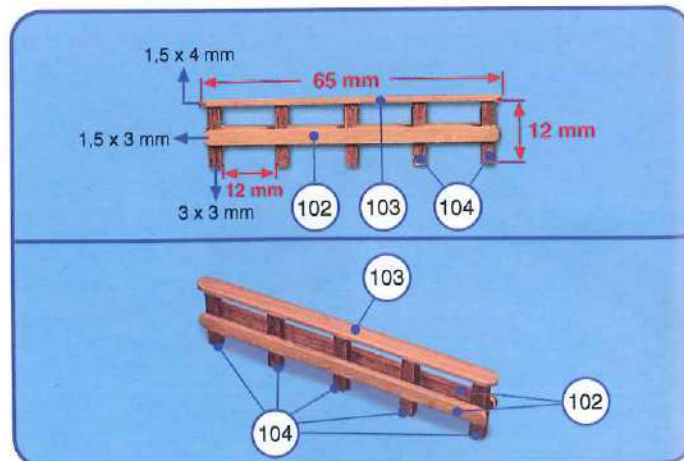
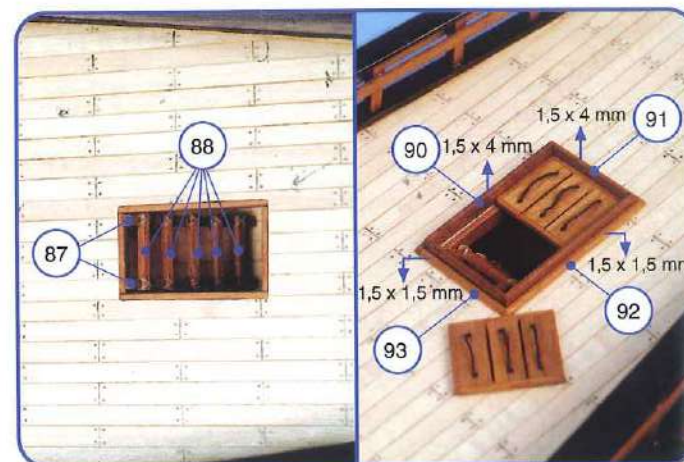
Dal bastoncino di sapelli da 5 mm di Ø tagliare un pezzo da 158 mm per costruire il bompresso 79 e dal bastoncino di sapelli da 3 mm di Ø tagliare un altro pezzo da 74 mm per costruire il buttafuori 81. Con una carta vetrata a grana media, scariavellare una delle estremità di questi alberi per conferire una certa conicità. Montare sulle estremità più sottili del bompresso 79 e del buttafuori 81, servendosi del filo marrone 83, il bozzello multiplo 80 e il bozzello 82. Con una lima semicircolare realizzare un incavo nella battagliola 43 (freccia verde) dal lato di tribordo e montare il bompresso 79 regolandone la base alla coperta di prua (freccia gialla). Incollare il supporto di appoggio del buttafuori 84 e montare il buttafuori 81 come illustrato nella foto. Praticare nella coperta del cassero di poppa l'apertura del boccaporto secondo le misure indicate e incollare i telai 85, 86 realizzati con il listello di noce da 2 x 4 mm.

Da varela de mogno de Ø 5 mm, corte um pedaço de 158 mm, para formar o bergantim 79 e da varela de mogno de Ø 3 mm, corte outro pedaço de 74 mm, para formar o botalós 81. Com uma lixa de grão médio lixe uma das pontas destes mastros para dar-lhes uma certa forma cônica. Coloque nas pontas mais finas do bergantim 79 e do botalós 81, com a ajuda do fio castanho 83, o cadernal 80 e o motão 82. Com uma lima semicircular realize um encaixe na balaustrada 43 (setas verdes) pelo lado de estribor e coloque o bergantim 79 ajustando-lhe pela base à coberta de proa (seta amarela). Cole o suporte de apoio do botalós 84 e cole o botalós 81 como se vê na foto. Realize na coberta da bombadilha a abertura da escotilha segundo as medidas indicadas e cole as molduras 85, 86 realizadas com a ripa de nogueira de 2 x 4 mm.

Snijdt uit de sapelli houten lat van 5 mm doorsnede een stuk van 158 mm voor de boegspriet 79 en uit de sapelli houten lat van 3 mm doorsnede een tweede stuk van 74 mm voor de giek 81. Schuur met middelgrof schuurpapier een van de uiteinden van de stokken af totdat deze kegelvormig afgerond worden. Plaats blok 80 en blok 82 op de dunste uiteinden van de boegspriet 79 en van de giek 81 met behulp van de bruine draad 83. Maak niet een halfronde vijl langs stuurboordzijde een uitsparing in de reling 43 (groene pijlen) en plaats de boegspriet 79 en pas hem aan langs de onderkant aan het dek aan de voorsteven (gele pijl). Lijm de steun van de giek 84 en plaats de giek 81 zoals u dat op de foto ziet. Maak in het Kampanjedek de opening van het luik volgens de aangegeven afmetingen en lijm de lijsten 85, 86 vast die u gemaakt heeft met de notenhouten lat van 2 x 4 mm.



Maak met de sapelly houten lat van 2 x 2 mm. de trap van het luik aan de achterstevan met belde zijkanten **87** en de vijf trapreden **88**, volgens de aangegeven afmetingen. Maak met behulp van een kleine vlakke vijl de gleuven van 2 mm, in de zijkanten **87** om de trapreden **88** te kunnen inpassen. Lijm de treden vast en maak aan de ufkanten ervan de ingevlochten koord **89**. Monteer op dezelfde manier de twee trappen van het kampanjedenk met stukken **90**, **91**, **92** en de trap van het kasteel aan de voorstevan met stukken **100**, **101**, **89**. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 4 mm. de lijsten **90**, **91** en met de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm. de afwerkingen **92**, **93** volgens de aangegeven afmetingen. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm. de bukdenningen **94** en met de lat van 15 x 1,5 mm. maakt u de lijsten ervan **95**, **96**. Plaats in de bukdenningen **94** twaalf openingen van 0,8 mm doorsnede om de zeas handvatten **97** te plaatsen. Plaats in lijm de trap en het luik aan de achterstevan en laat een van de luiken open zoals u dat op de foto ziet. Maak met de notenhouten latten van 1,5 x 3 mm en van 1,5 x 4 mm respectievelijk belde verstevigingen **102** en de basis van de reling aan de achterstevan **103**. Maak met de notenhouten



Con los listones de nogal de 1,5 x 4 mm y de 3 x 3 mm realice la mesa de la barandilla de proa **105** y las cuatro columnas de dicha barandilla **106** respectivamente. Realice en la base de las cuatro columnas **106** 4 orificios de $\varnothing$ 0,8 mm e introduzca los clavos **17** sin cabeza. Monte el cabillero del palo mayor con el travesaño **107**, las bitas **108** y las seis cabillas **109**. Coloque y pegue estos dos conjuntos aquí formados junto con los realizados en el paso anterior, en las diferentes cubiertas (ver fotos). Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice las piezas **110**, **111** y con los listones de nogal de 1,5 x 4 mm y de 1,5 x 3 mm realice las piezas **112**, **113** para formar la escotilla central (según las medidas indicadas). Realice en las dos tapas de la escotilla central los orificios de $\varnothing$ 0,8 mm para colocar los cáncamos **75**, las bisagras **114** con los clavos **17**. Con el listón de nogal de 1,5 x 5 mm realice los marcos **115**, **116** y con el listón de nogal de 2 x 2 mm realice los remates **117**, **118**. Pegue las tapas en la escotilla central de forma que una de ellas se quede medio abierta (ver foto).

With the 1,5 x 4 mm and the 3 x 3 mm walnut battens, make the bow gangway and the four columns for said gangway **105** respectively. On the base of the four columns **106** make 4 $\varnothing$ 0,8 mm holes and insert the headless nails **17**. Mount the pin-rail on the mainmast with the beam **107**, the bits **108** and the six dowels **109**. Fit and glue these two sets made here along with those made in the previous step, in the different decks (see photos). With the 1,5 x 3 mm walnut batten, make the parts **110**, **111** and with the 1,5 x 4 and the 1,5 x 3 mm walnut battens, make the parts **112**, **113** to form the central hatchway central (according to the measurements indicated). On the two central hatchway covers, make the $\varnothing$ 0,8 mm holes to fit in the eyebolts **75** and hinges **114** with the nails **17**. With the 1,5 x 5 mm walnut batten, make the frames **115**, **116** and with the 2 x 2 mm walnut batten, make the edges **117**, **118**. Glue the covers onto the central hatchway so that one of them is left half open (see photo).

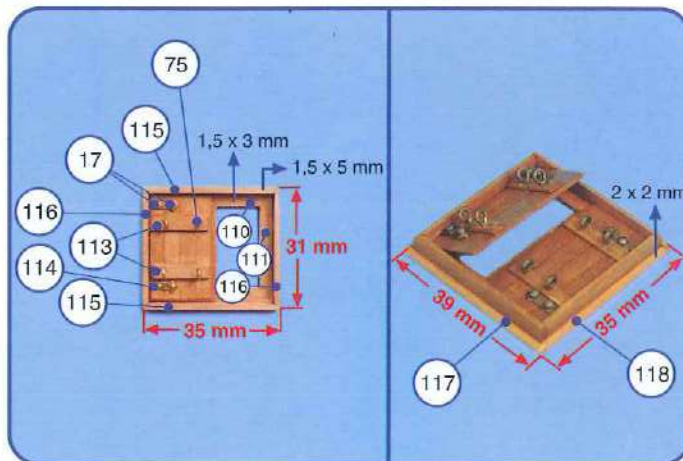
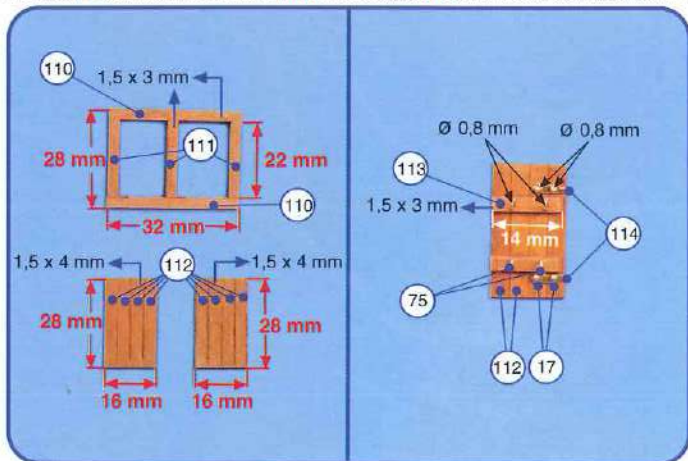
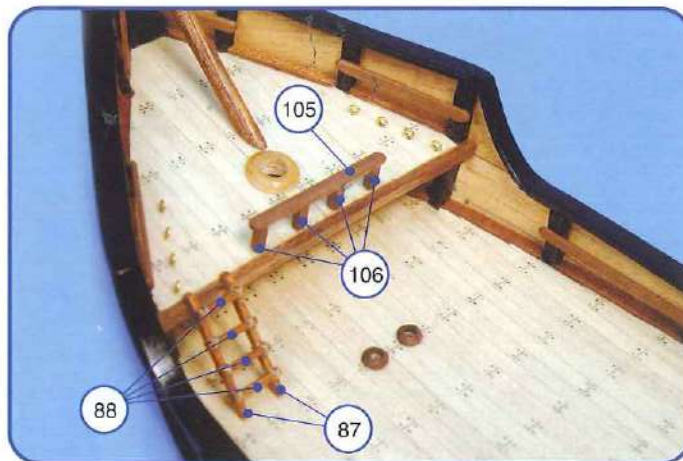
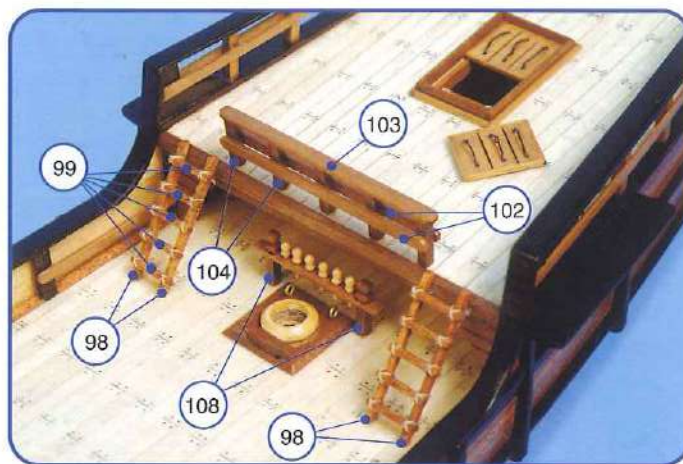
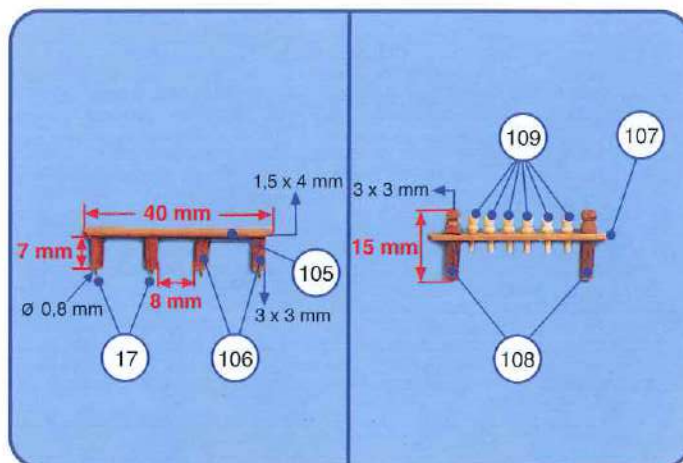
A l'aide des baguettes de noyer de 1,5 x 4 mm et de 3 x 3 mm, confectionnez la traverse du garde-corps avant **105** et les quatre colonnes de ce garde-corps **106** respectivement. Réalisez sur la base des quatre colonnes **106** 4 orifices de $\varnothing$ 0,8 mm et introduisez les clous **17** sans tête. Montez le râtelier du grand mât avec la traverse **107**, les bittes **108** et les six cabillots **109**. Disposez et collez ces deux ensembles ainsi formés avec ceux réalisés lors de l'étape précédente, sur les différents ponts (voir photos). Utilisez la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm pour confectionner les pièces **110**, **111** et les baguettes de noyer de 1,5 x 4 mm et de 1,5 x 3 mm pour confectionner les pièces **112**, **113** afin de former l'écotille centrale (en respectant les mesures indiquées). Réalisez sur les deux panneaux de l'écotille centrale les orifices de $\varnothing$ 0,8 mm afin de disposer les câblots **75**, les charnières **114** et les clous **17**. Utilisez la baguette de noyer de 1,5 x 5 mm pour confectionner les cadres **115**, **116** et la baguette de noyer de 2 x 2 mm pour confectionner les finitions **117**, **118**. Collez les panneaux sur l'écotille centrale de manière à ce que l'un d'eux reste entrouvert (voir photo).

Machen Sie mit den Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 4 mm und 3 x 3 mm den Relingstisch am Bug **105** bzw. die vier Stützen dieser Reling **106**. Machen Sie am Fuß der vier Stützen **106** 4 Löcher mit $\varnothing$ 0,8 mm und führen sie die Nägel **17** ohne Kopf ein. Montieren Sie die Nagelbank des Hauptmasts mit dem Querbalken **107**, den Pollern **108** und den sechs Belegnägeln **109**. Bringen Sie diese beiden zusammengefügten Komplexe zusammen mit denen aus dem vorherigen Schritt auf den verschiedenen Decks an (siehe Fotos). Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die Teile **110**, **111** und mit den Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 4 mm und mit 1,5 x 3 mm die Teile **112**, **113**, um die große Mittelluke herzustellen (nach den angegebenen Abmessungen). Machen Sie in die beiden Abdeckungen der großen Luke Löcher mit $\varnothing$ 0,8 mm, um mit den Nägeln **17** die Ausbolzen **75** und die Scharniere **114** anzubringen. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 5 mm die Rahmen **115**, **116** und mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm die Abschlüsse **117**, **118**. Kleben Sie die Abdeckungen auf die große Luke, und zwar so, dass eine davon halb offen bleibt (siehe Foto).

Con i listelli di noce da 1,5 x 4 mm e da 3 x 3 mm montare rispettivamente il corrimano della battagliola di prua **105** e le quattro colonne della battagliola **106**. Alla base delle quattro colonne **106** praticare 4 fori da $\varnothing$ 0,8 mm di $\varnothing$ e inserire i chiodi **17** senza testa. Montare la cavigliera dell'albero maestro con la traversa **107**, le bitte **108** e le sei caviglie **109**. Montare e incollare questi due insiemi con quelli costruiti nel passo precedente, sulle varie coperte (vedi foto). Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm montare i pezzi **110**, **111** e con i listelli di noce da 1,5 x 4 mm e da 1,5 x 3 mm montare i pezzi **112**, **113** per costruire il boccaporto centrale (secondo le misure indicate). Sui due sportelli del boccaporto centrale praticare i fori da $\varnothing$ 0,8 mm di $\varnothing$ per posizionare i golfari **75** e le cerniere **114** con i chiodi **17**. Con il listello di noce da 1,5 x 5 mm montare i telai **115**, **116** e con il listello di noce da 2 x 2 mm montare le rifiniture **117** e **118**. Incollare gli sportelli sul boccaporto centrale in modo che uno di essi resti mezzo aperto (vedi foto).

Com as ripas de nogueira de 1,5 x 4 mm, e de 3 x 3 mm, realize a mesa de varanda de proa **105** e as quatro colunas dessa varanda **106** respectivamente. Realize na base das quatro colunas **106** 4 orificios de $\varnothing$ 0,8 mm, e enfile os pregos **17** sem cabeça. Monte o porta-cavilhas do mastro principal com a travessa **107**, as abitas **108** e as seis caviilhas **109**. Coloque e cole estes dois conjuntos aqui formados juntamente com os realizados no passo anterior, nas diferentes cobertas (ver fotos). Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize as peças **110**, **111** e com as ripas de nogueira de 1,5 x 4 mm, e de 1,5 x 3 mm, realize as peças **112**, **113** para formar a escotilha central (segundo as medidas indicadas). Realize nas duas tampas da escotilha central os orificios de $\varnothing$ 0,8 mm, para colocar as cavilhas com anel **75**, as dobradiças **114** com os pregos **17**. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 5 mm, realize as molduras **115**, **116** e com a ripa de nogueira de 2 x 2 mm, realize os remates **117**, **118**. Cole as tampas na escotilha central de forma que uma delas fique meio aberta (ver foto).

Maak met de notenhouten latten van 1,5 x 4 mm, en van 3 x 3 mm, respectievelijk de basis van de reling aan de voorsteven **105** en de vier pilaren van deze reling **106**. Maak in de basis van de vier pilaren **106** 4 openingen van 0,8 mm en breng er de spijkers **17** zonder kop in. Monteer de nagelbank van de grootmast met de dwarsbalk **107**, de belfingen **108** en de zes korvijnnagels **109**. Plaats en lijm deze twee gehelen die u hier heeft gemaakt samen met deze die u in voorgaande stap heeft gemaakt op de verschillende dekken (zie foto's). Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm, stukken **110**, **111** en met de notenhouten latten van 1,5 x 4 mm, en van 1,5 x 3 mm, stukken **112**, **113** om het centrale luik te vormen (volgens de aangegeven afmetingen). Maak in de twee deksels van het centrale luik openingen van 0,8 mm, om de oogbouten **75** te plaatsen, de scharnieren **114** met de spijkers **17**. Maak met de notenhouten lat van 1,5



Antes de pegar la escotilla central en la cubierta principal, pinte de color negro mate el rectángulo en la cubierta donde irá situada la tapa abierta de dicha escotilla (flecha verde). Pinte y barnice los barriles de Ø 8 mm **119**, de Ø 12 mm **120** y de Ø 16 mm **121**. Coloque en los dos soportes **122** los barriles de Ø 16 mm **121** y átelos con el hilo marrón **83** como se muestra en la foto. Con el hilo de latón de Ø 0,8 mm realice las siete asas **123** de los siete cubos **124**. Pinte de color negro mate estos cubos y sus asas como se ve en la foto. Con el listón de tilo de 2 x 3 mm realice las piezas **125**, **126**, **127**, **128**, **130** y con el listón de nogal de 1,5 x 1,5 mm realice la pieza **129** para formar la caja de madera. Para facilitar el montaje de ésta, coloque provisionalmente los listones de nogal de 1,5 x 3 mm para formar los huecos entre los distintos bloques (flechas amarillas). Con las piezas **131**, **132**, **133** y **134** monte el soporte de los cubos.

Before gluing the central hatchway onto the main deck, paint the rectangle on the deck in matt black where the open cover of the hatchway is to be located (green arrow). Paint and varnish the barrels of Ø 8 mm **119**, the Ø 12 mm **120** and the Ø 16 mm barrels **121**. On the two brackets **122** fit the Ø 16 mm barrels **121** and tie them with the brown thread **83** as shown in the photo. With the Ø 0,8 mm brass thread, make the seven handles **123** for the seven buckets **124**. Paint these buckets and their handles in matt black, as shown in the photo. With the 2 x 3 mm basswood batten, make the parts **125**, **126**, **127**, **128**, **130** and with the 1,5 x 1,5 mm walnut batten, make the part **129** to form the wooden box. To make it easy to fit, provisionally place the 1,5 x 3 mm battens for form the gaps between the different blocks (yellow arrows). With the parts **131**, **132**, **133** and **134** mount the bracket for the buckets.

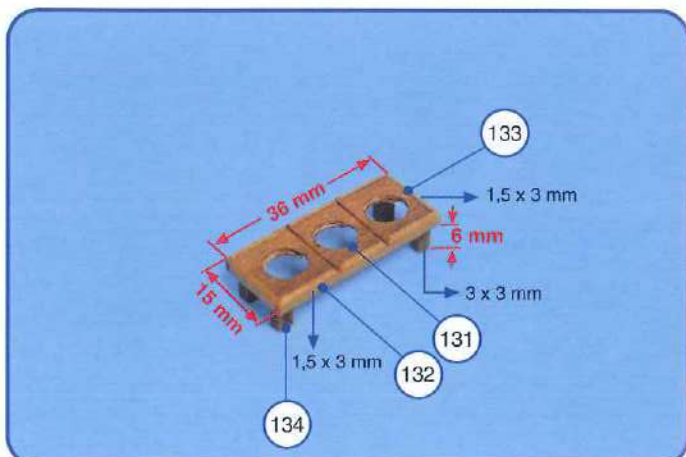
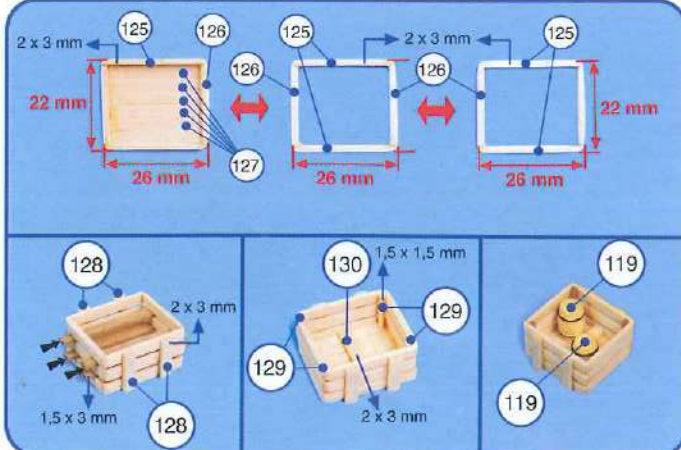
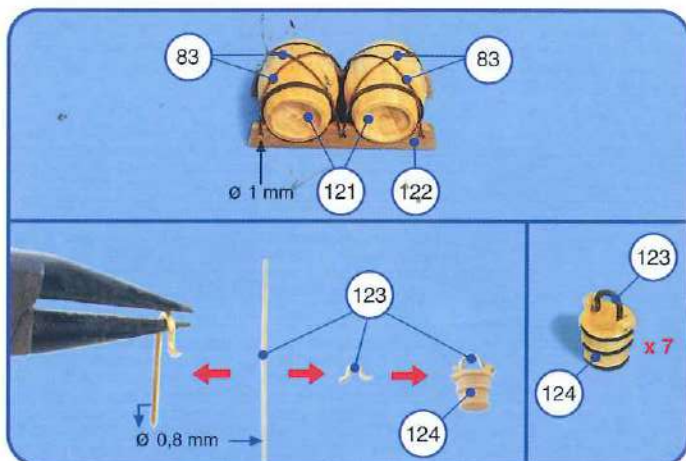
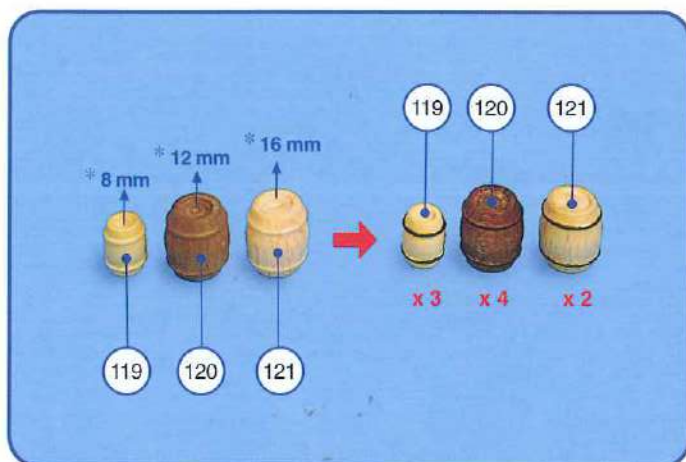
Avant de coller l'écotille centrale sur le pont principal, peignez en noir mat sur le pont le rectangle où se trouvera le panneau ouvert de cette écotille (flèche verte). Peignez et vernissez les tonneaux de Ø 8 mm **119**, de Ø 12 mm **120** et de Ø 16 mm **121**. Disposez sur les deux supports **122** les tonneaux de Ø 16 mm **121** et attachez-les à l'aide du fil marron **83** tout comme indiqué sur la photo. À l'aide du fil de laiton de Ø 0,8 mm, confectionnez les sept anses **123** des sept seaux **124**. Peignez en noir mat ces seaux et leurs anses tout comme indiqué sur la photo. Utilisez la baguette de tilleul de 2 x 3 mm pour réaliser les pièces **125**, **126**, **127**, **128**, **130** et la baguette de noyer de 1,5 x 1,5 mm pour confectionner la pièce **129** afin de former la caisse en bois. Pour faciliter le montage de celle-ci, disposez provisoirement les baguettes de 1,5 x 3 mm pour former les espaces entre les différentes parties (flèches jaunes). À l'aide des pièces **131**, **132**, **133** et **134** montez le support des seaux.

Bevor Sie die Mittelluke auf das Hauptdeck kleben, streichen Sie das Rechteck auf dem Deck, auf das die offene Abdeckung dieser Luke kommen soll, mit matter schwarzer Farbe (grüner Pfeil). Streichen und lackieren Sie die Fässer mit Ø 8 mm **119**, mit Ø 12 mm **120** und mit Ø 16 mm **121**. Bringen Sie auf den beiden Halterungen **122** die Fässer mit Ø 16 mm **121** an und binden Sie sie mit dem braunen Garn **83** fest, wie auf dem Foto zu sehen ist. Machen Sie mit dem Messingdraht mit Ø 0,8 mm die sieben Henkel **123** der sieben Eimer **124**. Streichen Sie diese Eimer und ihre Henkel mit matter schwarzer Farbe an, wie auf dem Foto zu sehen ist. Machen Sie aus den Leisten aus Lindenholz mit 2 x 3 mm bzw. 1,5 x 1,5 mm die Teile **125**, **126**, **127**, **128**, **130** bzw. das Teil **129**, um die Holzkiste zu bauen. Um die Montage derselben zu erleichtern, bringen Sie die Leisten mit 1,5 x 3 mm provisorisch so an, dass sie die Lücken zwischen den verschiedenen Blöcken bilden (gelbe Pfeile). Montieren Sie mit den Teilen **131**, **132**, **133** und **134** die Halterung für die Eimer.

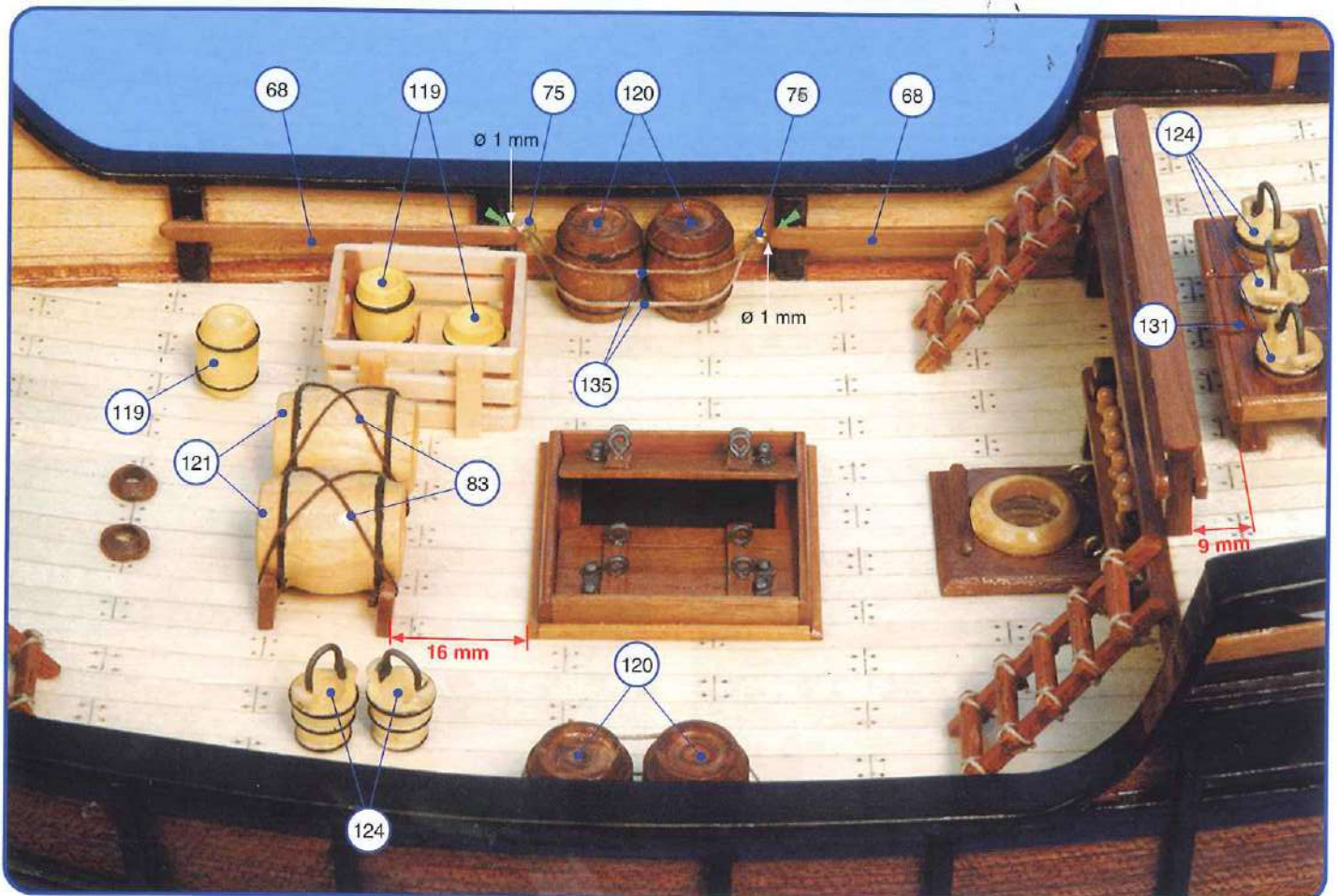
Prima di incollare il boccaporto centrale sulla coperta principale, dipingere di nero opaco il rettangolo sulla coperta in cui sarà sistemato lo sportello aperto di quel boccaporto (freccia verde). Dipingere e verniciare i barili da 8 mm, di Ø **119**, da 12 mm di Ø **120** e da 16 mm di Ø **121**. Montare i barili da 16 mm di Ø **121** sui due supporti **122** e legarli con il filo marrone **83** come si osserva nella foto. Con il filo d'ottone da 0,8 mm di Ø realizzare i sette manici **123** dei sette secchi **124**. Dipingere di nero opaco questi secchi e i relativi manici come illustrato nella foto. Con il listello di tiglio da 2 x 3 mm realizzare i pezzi **125**, **126**, **127**, **128**, **130** e con quello da 1,5 x 1,5 mm il pezzo **129** per montare il cassone di legno. Per agevolare il montaggio di quest'ultimo, inserire provvisoriamente i listelli da 1,5 x 3 mm per costruire i vani tra i vari blocchi (freccie gialle). Con i pezzi **131**, **132**, **133** e **134** montare il supporto dei secchi.

Antes de colar a escotilha central na coberta principal, pinte de preto mate o retângulo na coberta onde irá situada a tampa aberta dessa escotilha (seta verde). Pinte e envernize os barris de Ø 8 mm **119**, de Ø 12 mm **120** e de Ø 16 mm **121**. Coloque nos dois suportes **122** os barris de Ø 16 mm **121** e ate-os com o fio castanho **83** como se mostra na foto. Com o fio de latão de Ø 0,8 mm, realize as sete asas **123** dos sete baldes **124**. Pinte de preto mate estes baldes e as suas asas como se vê na foto. Com a ripa de tilia de 2 x 3 mm, realize as peças **125**, **126**, **127**, **128**, **130** e com a ripa de nogueira de 1,5 x 1,5 mm, realize a peça **129** para formar a caixa de madeira. Para facilitar a montagem da mesma, coloque provisoriamente as ripas de 1,5 x 3 mm, para formar os ocos entre os diversos blocos (setas amarelas). Com as peças **131**, **132**, **133** e **134** monte o suporte dos baldes.

Vooraleer u het centrale luik in het hoofddek vastlijmt, schildert u de rechthoek in het dek waar het open deksel geplaatst wordt in het luik (groene pijl) met matte zwarte verf. Schilder en vernis de vaten van 8 mm, doorsnede **119**, van 12 mm **120** en van 16 mm, doorsnede **121**. Plaats in de twee steunen **122** de vaten van 16 mm, doorsnede **121** en maak ze vast met de bruine draad **83** zoals u ziet op de foto. Maak met de latoendraad van 0,8 mm, doorsnede de zeven handvatten **123** van de zeven emmers **124**. Schilder de emmers en de handvatten met matte zwarte verf, zoals u ziet op de foto. Maak met de lat van lindehout van 2 x 3 mm, stukken **125**, **126**, **127**, **128**, **130** en met de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm, maakt u stuk **129** voor de houten kist. Om de montage te vereenvoudigen, plaatst u voorlopig de latten van 1,5 x 3 mm om de openingen tussen de verschillende blokken te vormen (gele pijlen). Monteer met stukken **131**, **132**, **133** en **134** de steun voor de emmers.



- Coloque y pegue a la medida indicada el conjunto formado por los soportes **122** y los barriles de $\varnothing$ 16 mm **121**, todo ello realizado en el paso anterior. Coloque entre las dos cornamusas **68** dos barriles de $\varnothing$ 12 mm **120**, realizando previamente un orificio de $\varnothing$ 1 mm en los laterales de las cuaderñas (flechas verdes) y así poder colocar los cáncamos **75** y el hilo crudo **135** (tanto a babor como a estribor). Coloque y pegue los tres barriles de $\varnothing$ 8 mm **119** junto con la caja de madera y los siete cubos **124** junto con el soporte **131**. Coloque en popa dos barriles de $\varnothing$ 12 mm **136** y átelos con el hilo crudo **135** a las columnas laterales de la barandilla de popa **57**.
- Fit and glue the unit comprising the brackets **122** and the $\varnothing$ 16 mm barrels **121** according to the measurement indicated, as made in the previous step. Between the two cleats **68** fit two $\varnothing$ 12 mm barrels **120**, having first made a $\varnothing$ 1 mm hole in the sides of the frames (green arrows) and, thus, be able to fit the eyebolts **75** and the raw thread **135** (both on the port and starboard sides). Fit and glue the three $\varnothing$ 8 mm barrels **119** along with the wooden box and the seven buckets **124** along with the bracket **131**. Fit the two $\varnothing$ 12 mm barrels **136** astern and tie them with the raw thread **135** to the side columns on the stern gangway **57**.
- Disposez et collez en respectant la mesure indiquée l'ensemble formé par les supports **122** et les tonneaux de $\varnothing$ 16 mm **121**, réalisé lors de l'étape précédente. Disposez entre les deux taquets **68** deux tonneaux de $\varnothing$ 12 mm **120**, en réalisant au préalable un orifice de $\varnothing$ 1 mm sur les côtés des couples (flèches vertes) afin de pouvoir disposer les ceilllets **75** et le fil brut **135** (aussi bien à bâbord qu'à tribord). Disposez et collez les trois tonneaux de $\varnothing$ 8 mm **119** ainsi que la caisse en bois et les sept seaux **124** et le support **131**. Disposez à l'arrière deux tonneaux de $\varnothing$ 12 mm **136** et attachez-les à l'aide du fil brut **135** aux colonnes latérales du garde-corps arrière **57**.
- Bringen Sie die Halterungen **122** und die Fässer mit $\varnothing$ 16 mm **121**, die Sie im vorherigen Schritt gebaut haben, in den angegebenen Abmessungen an und kleben Sie sie fest. Bringen Sie die beiden Fässer mit $\varnothing$ 12 mm **120** zwischen den beiden Kreuzkrampen **68** an, wobei Sie zuvor ein Loch mit $\varnothing$ 1 mm in die Seiten der Spanten (grüne Pfeile) gemacht haben, sodass Sie die Augbolzen **75** und das rohe Garn **135** anbringen können (sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite). Bringen Sie die drei Fässer mit $\varnothing$ 8 mm **119** zusammen mit der Holzkiste, den sieben Eimern **124** und der Halterung **131** an und kleben Sie sie fest. Bringen Sie am Heck zwei Fässer mit $\varnothing$ 12 mm **136** an und binden Sie sie mit rohem Garn **135** an die seitlichen Stützen der Heckreling **57** an.
- Montare e incollare secondo la misura indicata l'insieme formato dai supporti **122** e dai barili da 16 mm di $\varnothing$ **121**, costruiti nel passo precedente. Montare tra le due galloce **68** due barili da 12 mm di $\varnothing$ **120**, dopo aver praticato un foro da 1 mm di $\varnothing$ ai lati dei quinti (frece verdi) per poter inserire i golfari **75** e il filo ecrù **135** (sia a babordo sia a tribordo). Montare e incollare i tre barili da 8 mm di $\varnothing$ **119** insieme alla cassa in legno e i sette secchi **124** insieme al supporto **131**. Montare a poppa due barili da 12 mm di $\varnothing$ **136** e legarli con il filo ecrù **135** alle colonne laterali della battagliola di poppa **57**.
- Coloque e cole à medida indicada o conjunto formado pelos suportes **122** e pelos barris de $\varnothing$ 16 mm **121**, tudo realizado no passo anterior. Coloque entre as duas cornamusas **68** dois barris de $\varnothing$ 12 mm **120**, realizando previamente um orifício de $\varnothing$ 1 mm, nos laterais das cavernas (setas verdes) e assim poder colocar as cavilhas com anel **75** e o fio cru **135** (tanto a bombordo como a estibordo). Coloque e cole os três barris de $\varnothing$ 8 mm **119** juntamente com a caixa de madeira e os sete baldes **124** e também com o suporte **131**. Coloque na popa dois barris de $\varnothing$ 12 mm **136** e ate-os com o fio cru **135** às colunas laterais da varanda de popa **57**.
- Plaats en lijm volgens de aangegeven afmeting het geheel van steunen **122** en vaten van 16 mm, doorsnede **121**, die u gemaakt heeft in voorgaande stap. Plaats tussen de twee klikkers **68** twee vaten van 12 mm, doorsnede **120** nadat u eerst een opening heeft gemaakt van 1 mm, doorsnede in de zijkanten van de spanten (groene pijlen) om op die manier de oogbouten **75** te kunnen plaatsen en de ecrù kleuring draad **135** (zowel langs bakboord als langs stuurboord). Plaats en lijm de drie vaten van 8 mm, doorsnede **119** samen met de houten kist en de zeven emmers **124**, samen met de steun **131**. Plaats aan de achtersteven twee vaten van 12 mm, doorsnede **136** en maak ze vast met de ecrù draad **135** aan de zijdelingse pilaren van de reling aan de achtersteven **57**.



Realice en el centro del cepo **137** un orificio de $\varnothing 2$ mm y lime este orificio con una pequeña lima cuadrada hasta poder introducir el ancla **138**. Con el hilo marrón **83** simule los cuatro refuerzos del cepo. Realice en la mitad del tambor del molinete **139** y equidistantes entre sí, cuatro orificios de $\varnothing 1,5$ mm. Coloque en dicho tambor **139** los dos laterales **140**. Para formar los brazos del molinete, corte y lije la parte superior de las cabillas **141** y colóquelas en el tambor **139**. Realice en cada extremo del tambor un orificio de $\varnothing 1,5$ mm y coloque las cabillas **109**. Realice en proa un orificio de $\varnothing 2$ mm e introduzca el ojo de buey **71**. Coloque el ancla con la ayuda del hilo **83** el cual se atará en la cornamusa **69** (flechas verdes) y el cabo del ancla **142** que partiendo de la anilla **143** pasará por el escobén de proa **70** y el tambor **139** hasta terminar en el escobén del molinete **78** (flechas rojas). Realice esta operación tanto a babor como a estribor.

In the centre of the anchor stock **137** make a $\varnothing 2$ mm hole and file down this hole with a small four-edged file to be able to insert the anchor **138**. With the brown thread **83** simulate the four anchor strengtheners for the stock. Halfway down the windlass drum **139** and at the same distance from each other, make four $\varnothing 1,5$ mm holes. On the drum **139** fit the two sides **140**. To make the windlass arms, cut and sand down the upper part of the dowels **141** and fit them on the drum **139**. At each end of the drum, make a $\varnothing 1,5$ mm hole and fit the dowels **109**. To the bow, make a $\varnothing 2$ mm hole and insert the porthole **71**. Fit the anchor using the thread **83** which is to be tied onto the cleat **69** (green arrows) and the anchor rope **142** which, starting from the ring **143** is to go through the bow hawsehole **70** and the drum **139** until tying off in the windlass hawsehole **78** (red arrows). Carry out this operation both on the port and starboard side.

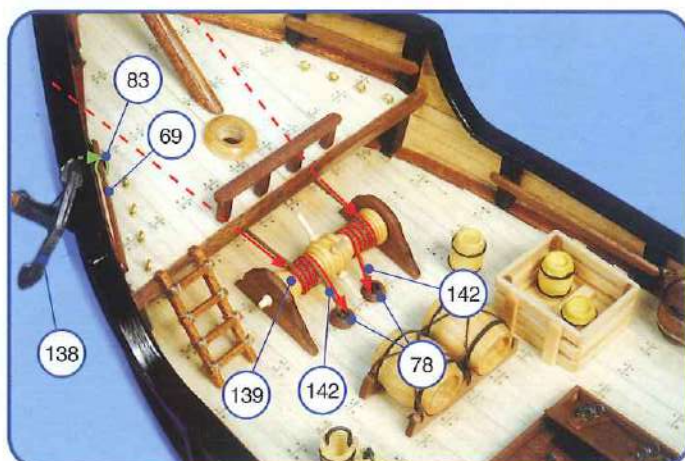
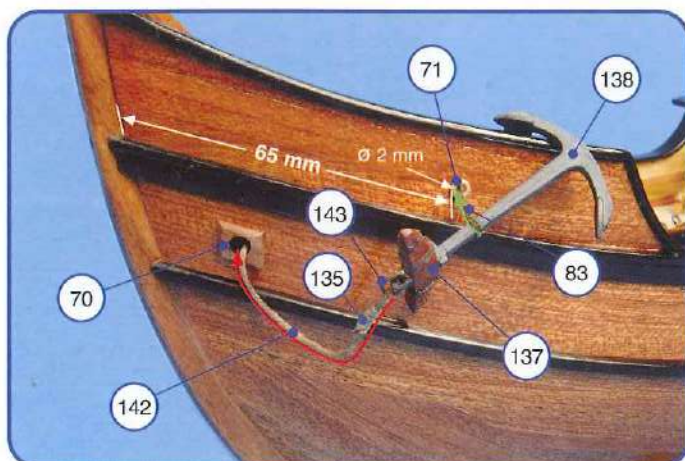
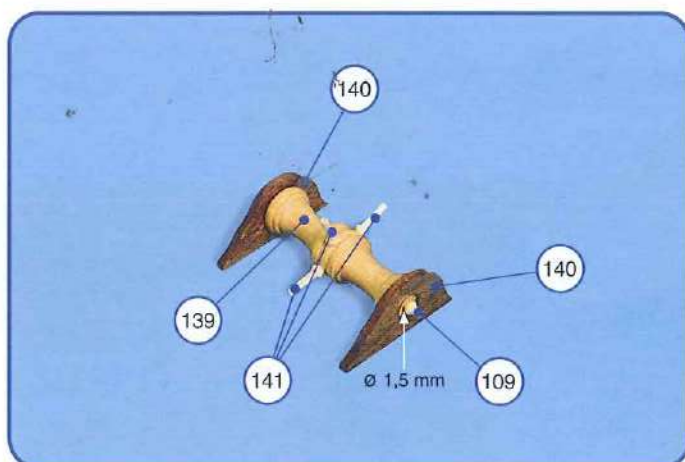
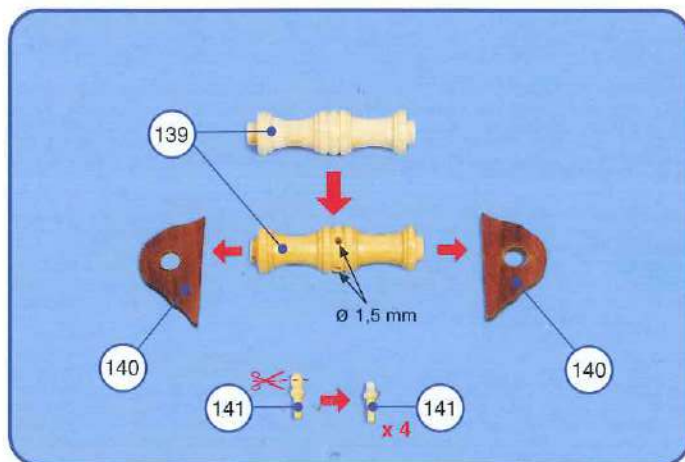
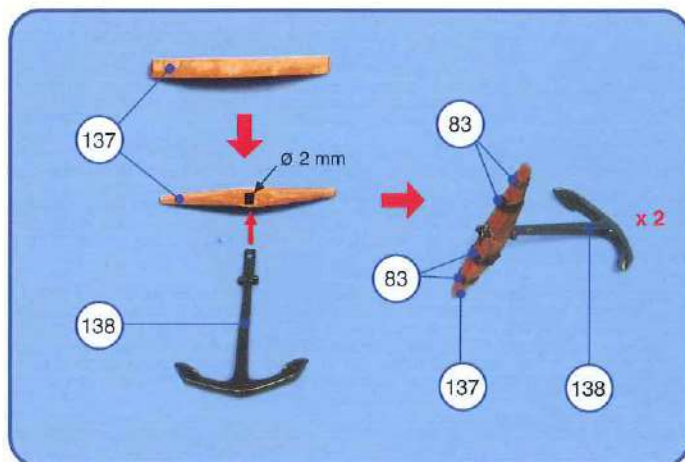
Réalisez au centre du jas **137** un orifice de $\varnothing 2$ mm et limez cet orifice à l'aide d'une petite lime carrée jusqu'à ce que vous puissiez introduire l'ancre **138**. À l'aide du fil marron **83** simulez les quatre renforts du jas. Réalisez au milieu de l'enrouleur du guindeau **139** quatre orifices de $\varnothing 1,5$ mm équidistants entre eux. Disposez sur cet enrouleur **139** les deux côtés **140**. Pour confectionner les bras du guindeau, découpez et poncez la partie supérieure des cabillots **141** et disposez-les sur l'enrouleur **139**. Réalisez sur chaque extrémité de l'enrouleur un orifice de $\varnothing 1,5$ mm et disposez les cabillots **109**. Réalisez à l'avant un orifice de $\varnothing 2$ mm et introduisez l'œil de bœuf **71**. Disposez l'ancre à l'aide du fil **83** et attachez celui-ci au taquet **69** (flèches vertes). La corde de l'ancre **142** doit partir de l'anneau **143**, passer par l'écubier avant **70** et l'enrouleur **139** puis aller jusqu'à l'écubier du guindeau **78** (flèches rouges). Réalisez cette opération aussi bien à bâbord qu'à tribord.

Machen Sie in der Mitte des Ankerstocks **137** ein Loch mit $\varnothing 2$ mm und schleifen Sie dieses Loch mit einer kleinen quadratischen Felle ab, bis Sie den Anker **138** hineinstecken können. Simulieren Sie mit dem braunen Garn **83** die vier Verstärkungen des Ankerstocks. Machen Sie an der Hälfte des Spillkopfes **139** und im gleichen Abstand voneinander vier Löcher mit $\varnothing 1,5$ mm. Bringen Sie an diesem Spillkopf **139** die beiden Seiten **140** an. Schneiden und schleifen Sie für die Spillarme den oberen Teil der Belegnagel **141** ab und bringen Sie sie am Spillkopf **139** an. Machen Sie an jedem Ende des Spillkopfes ein Loch mit $\varnothing 1,5$ mm und bringen Sie die Belegnagel **109** an. Machen Sie am Bug ein Loch mit $\varnothing 2$ mm und stecken Sie das Bullauge **71** hinein. Bringen Sie den Anker mit dem Garn **83** an, der an Krampe **69** (grüne Pfeile) festgebunden wird, und das Ankertau **142**, das ausgehend von dem Ring **143** über die Bugklüse **70** und den Spillkopf **139** bis zur Spillklüse **78** (rote Pfeile) geführt wird. Dieser Schritt wird sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Praticare nel centro del ceppo **137** un foro da 2 mm di $\varnothing$ e limarlo con una piccola lima quadrata fino a riuscire ad inserire l'anca **138**. Con il filo marrone **83** imitare i quattro rinforzi del ceppo. Al centro del tamburo del verricello **139** praticare quattro fori da 1,5 mm di $\varnothing$ equidistanti tra di loro. Inserire in questo tamburo **139** i due lati **140**. Per formare i bracci del verricello, tagliare e scartavetrare la parte superiore delle caviglie **141** e quindi montarle sul tamburo **139**. Praticare su ogni estremità del tamburo un foro da 1,5 mm di $\varnothing$ e montare le caviglie **109**. Praticare a prua un foro da 2 mm di $\varnothing$ e inserirvi l'oblò **71**. Montare l'ancora servendosi del filo **83** che va legato alla galloccia **69** (frece verdi) e la cima dell'ancora **142** che partendo dall'anello **143** si fa passare dalla cubia di prua **70** e dal tamburo **139** per finire nella cubia del verricello **78** (frece rosse). Eseguire questa operazione sia a baboro sia a tribordo.

Realize no centro do cepo **137** um orificio de $\varnothing 2$ mm, e lime este orificio com uma pequena lima quadrada até poder enfiar a âncora **138**. Com o fio castanho **83** imite os quatro reforços do cepo. Realize a meio do tambor do bolinete **139**, e equidistantes entre si, quatro orificios de $\varnothing 1,5$ mm. Coloque nesse tambor **139** os dois laterais **140**. Para formar os braços do bolinete, corte e lime a parte superior das cavilhas **141** e coloque-as no tambor **139**. Realize em cada ponta do tambor um orificio de $\varnothing 1,5$ mm, e coloque as cavilhas **109**. Realize na proa um orificio de $\varnothing 2$ mm, e enfile a clarabóia **71**. Coloque a âncora com a ajuda do fio **83** que se atará na cornamusa **69** (setas verdes) e no cabo da âncora **142** que partindo do anel **143** passará pelo brandal de proa **70** e pelo tambor **139** até terminar no brandal do bolinete **78** (setas vermelhas). Realize esta operação tanto a bombordo como a estibordo.

Maak in het midden van de ankerstok **137** een opening van 2 mm, doorsnede en vijl deze kleine opening af met een kleine vierkante vijl totdat het anker **138** er ingebracht kan worden. Simuleer met de bruine draad **83** de vier verstevigingen van de ankerstok. Maak in de helft van de trommel van de ankerlier **139** en op gelijke afstand van elkaar vier openingen van 1,5 mm, doorsnede. Plaats in de trommel **139** de twee zijkanten **140**. Om de armen van de ankerlier te maken, snijdt u de bovenzijde van de korvinagels **141** af en u plaatst ze op de trommel **139**. Maak langs elk uiteinde van de trommel een opening van 1,5 mm, doorsnede en plaats de korvinagels **109**. Maak aan de voorsteven een opening van 2 mm, doorsnede en breng er de patrijspoort **71** in. Plaats het anker met behulp van de draad **83** die vastgeknoopt wordt in de kikker **69** (groene pijlen) en het ankertouw **142** dat vertrekt bij de ring **143** en langs het kluisgat aan de voorsteven **70** en de trommel **139** loopt om te eindigen in het kluisgat van de ankerlier **78** (rode pijlen).



Con el listón de nogal de 1,5 x 7 mm corte tres trozos de 20 mm para formar la base de la cureña de los falconetes **144** y los dos laterales de dicha cureña **145**. Lije estos dos laterales **145** de forma que uno de sus extremos tenga 6 mm y el otro 3 mm. Realice y pegue el refuerzo trasero de las cureñas **146** y los cuatro refuerzos laterales de las cureñas **147**. Realice en la cureña dos orificios de $\varnothing$ 1 mm para colocar los cáncamos pequeños **148**. Coloque sobre la cureña la caña del falconete **149** y realice sus ligaduras **150**. Con la ayuda del mango de una herramienta o algo similar que tenga $\varnothing$ 12 mm aproximadamente, enrolle sobre dicho mango el hilo crudo **135** y después de dar 8 o 9 vueltas saque con mucho cuidado este pequeño rollo **151** y enrolle su extremo alrededor del rollo. Repita esta operación 4 veces y pegue estos rollos **151** en las distintas cubiertas (ver fotos). Con las piezas **152**, **153**, **154** realice las dos cajas de munición según las medidas indicadas y pegue dentro de ellas las bolas de proyectiles **155**. Con el hilo marrón **156** realice la maniobra de los falconetes la cual pasará por los cáncamos pequeños **148** hasta terminar en los cáncamos **75** previamente colocados en las columnas **57**.

With the 1.5 x 7 mm walnut batten, cut three pieces of 20 mm to make the base of the carronade base of the gerfalcons **144** and the two sides of the carronade **145**. Sand down these two sides **145** so that one of their ends is 6 mm and the other 3 mm. Make and glue the rear strengthener of the carronades **146** and the four side strengtheners of the carronades **147**. Make two $\varnothing$ 1 mm holes in the carronade to place the small eyebolts **148**. Fit the carronade on the gerfalcon stem **149** and tie off **150**. Using a tool handle or something similar with an approximate diameter of 12 mm, roll the raw thread **135** around the handle and then turn it round 8 or 9 times, carefully removing this small roll **151** and roll its end around the bobbin. Repeat this operation 4 times and glue these rolls **151** on the different decks (see photos). With the parts **152**, **153**, **154** make the munition boxes according to the sizes indicated and glue the projectile balls inside them **155**. With the brown thread **156** make the manoeuvre of the gerfalcons that are to go through the small eyebolts **148** to tie off in the eyebolts **75** previously placed in the columns **57**.

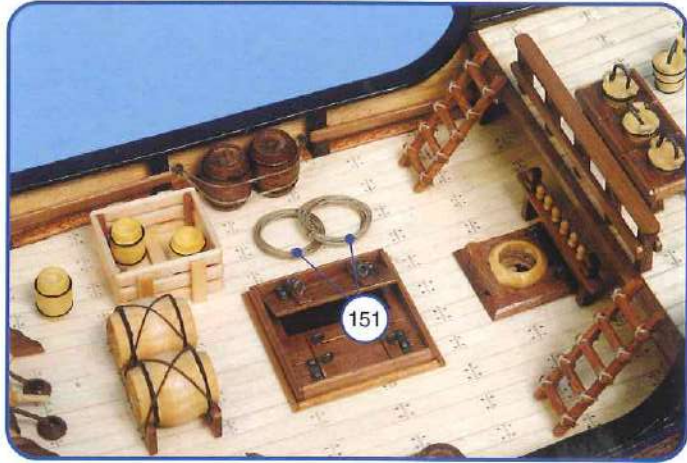
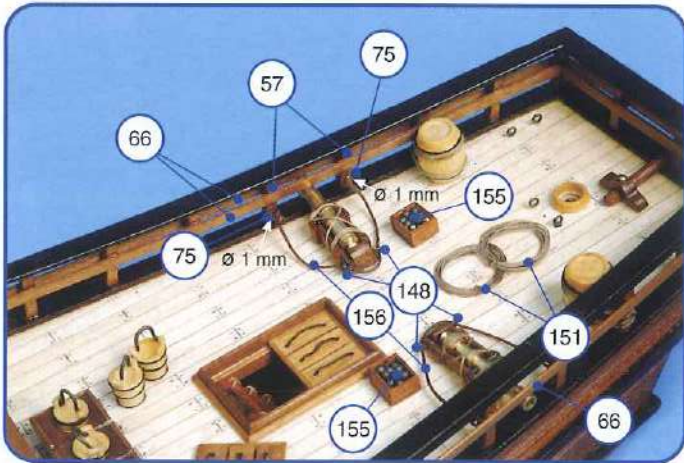
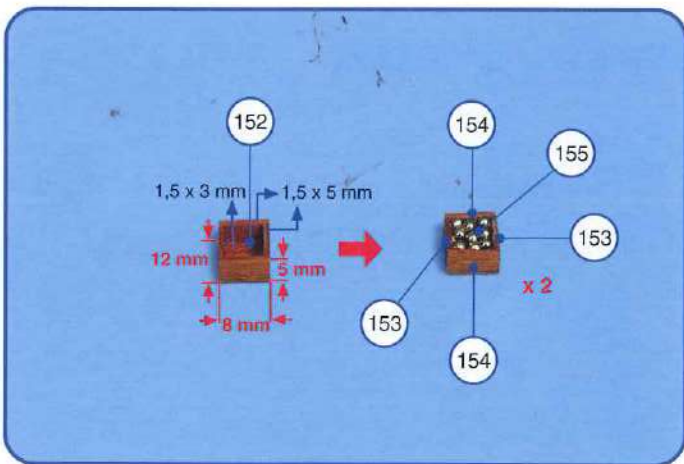
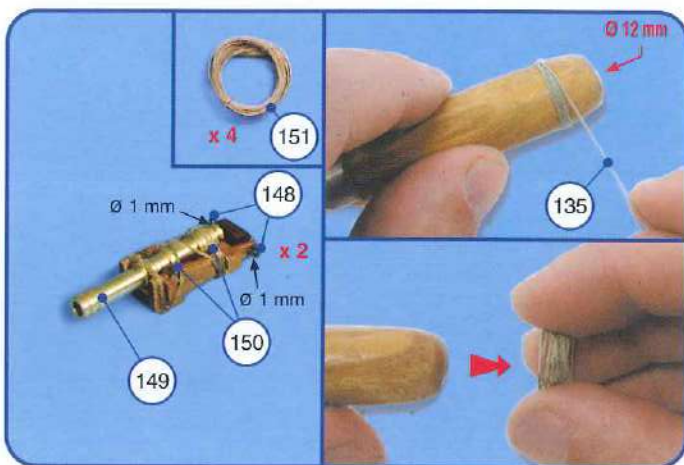
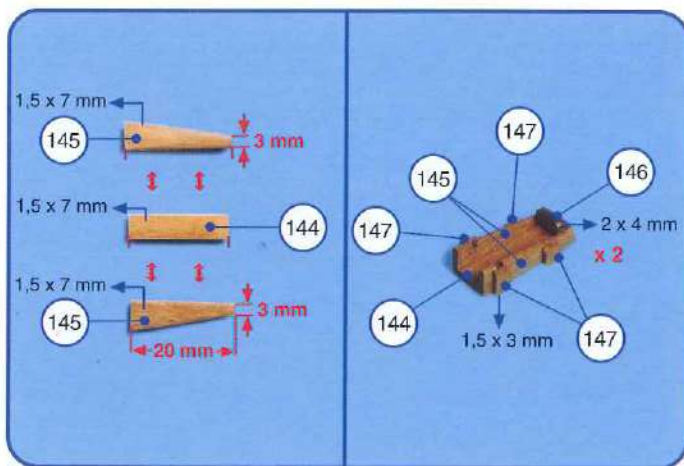
De la baguette de noyer de 1,5 x 7 mm, découpez trois morceaux de 20 mm afin de confectionner la base de l'affût des fauconneaux **144** et les deux côtés de cet affût **145**. Poncez ces deux côtés **145** de manière à ce que l'une de leurs extrémités mesure 6 mm et l'autre 3 mm. Réalisez et collez le renfort arrière de l'affût **146** et les quatre renforts latéraux de l'affût **147**. Réalisez sur l'affût deux orifices de $\varnothing$ 1 mm afin de disposer les petits œillets **148**. Disposez sur l'affût le canon du fauconneau **149** et réalisez ses liures **150**. Prenez le manche d'un outil ou un instrument similaire de $\varnothing$ 12 mm approximativement et enroulez autour de ce manche le fil brut **135**. Après 8 ou 9 tours, retirez avec soin ce petit rouleau **151** et enroulez ses extrémités autour de ce petit rouleau. Répétez cette opération 4 fois et collez ces rouleaux **151** sur les différents ponts (voir photos). Utilisez les pièces **152**, **153**, **154** pour confectionner les deux caisses de munitions en respectant les mesures indiquées et collez à l'intérieur de celles-ci les boulets **155**. À l'aide du fil marron **156** réalisez la manœuvre des fauconneaux, qui doit passer par les petits œillets **148** puis par les œillets **75** disposés au préalable sur les colonnes **57**.

Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 7 mm drei 20 mm lange Stücke ab, um den Lafettenuntergrund für die Falkonette **144** zu bilden, sowie die beiden Seitenteile dieser Lafette **145**. Schmirgeln Sie diese Seitenteile **145** so ab, dass eines der Enden 6 mm und das andere 3 mm hat. Machen Sie die hintere Verstärkung der Lafette **146** sowie die vier Seitenverstärkungen **147** und kleben Sie sie fest. Machen Sie an der Lafette zwei Löcher mit $\varnothing$ 1 mm, um die kleinen Augbolzen **148** anzubringen. Bringen Sie den Schaft der Falkonette **149** auf der Lafette an und binden Sie sie mit den Seilen **150** fest. Rollen Sie auf einen Werkzeuggriff o. ä. mit ca. $\varnothing$ 12 mm das rohe Garn **135** auf, nehmen Sie diese kleine Rolle **151** nach 8 oder 9 Schlingen vorsichtig ab und rollen Sie das Ende um die Rolle. Machen Sie 4 solche Rollen und kleben Sie diese Rollen **151** auf die verschiedenen Decks (siehe Fotos). Machen Sie mit den Teilen **152**, **153**, **154** die beiden Munitionskästen in den angegebenen Abmessungen und kleben Sie die Projektilkugeln **155** hinein. Binden Sie die beiden Falkonette mit dem braunen Garn **156** fest, wobei das Garn durch die kleinen Augbolzen **148** bis zu den Augbolzen **75** geführt wird, die zuvor an den Säulen **57** angebracht wurden.

Dal listello di noce da 1,5 x 7 mm tagliare tre pezzi di 20 mm per costruire la base dell'affusto dei falconetti **144** e i due lati dell'affusto **145**. Scartavetrare questi due lati **145** in modo tale che una delle estremità sia di 6 mm e l'altra di 3 mm. Montare e incollare il rinforzo posteriore degli affusti **146** e i quattro rinforzi laterali degli affusti **147**. Praticare nell'affusto due fori da 1 mm di $\varnothing$ per inserire i golfari piccoli **148**. Montare la canna del falconetto **149** sull'affusto e realizzare le relative legature **150**. Avvolgere il filo $\varnothing$ 12 mm circa di $\varnothing$, e dopo 8 o 9 giri estrarre con cura questo piccolo rotolo **151** e avvolgere un capo intorno al rotolo. Ripetere questa operazione 4 volte e incollare questi rotoli **151** sulle varie coperte (vedi foto). Con i pezzi **152**, **153**, **154** montare le due cassette di munizioni secondo le misure indicate e incollarvi le palle dei proiettili **155**. Con il filo marrone **156** realizzare la manovra dei falconetti che deve passare dai golfari piccoli **148** e finire nei golfari **75** montati in precedenza sulle colonne **57**.

Com a ripa de nogueira de 1,5 x 7 mm, corte três pedaços de 20 mm, para formar a base da carreta dos falconetes **144** e dos dois laterais dessa carreta **145**. Lixe estes dois laterais **145** de forma que uma das suas pontas tenha 6 mm, e a outra 3 mm. Realize e cole o reforço traseiro das carretas **146** e os quatro reforços laterais das carretas **147**. Realize na carreta dois orifícios de $\varnothing$ 1 mm, para colocar as cavilhas com anel pequenas **148**. Coloque sobre a carreta a cana do falconete **149** e realize as suas ligaduras **150**. Com a ajuda do cabo de uma ferramenta ou algo parecido que tiver $\varnothing$ 12 mm, aproximadamente, enrolle sobre esse cabo o fio cru **135** e depois de dar 8 ou 9 voltas retire com muito cuidado este pequeno rolo **151** e enrolle a sua ponta à volta do rolo. Repita esta operação 4 vezes e cole estes rolos **151** nas diversas cobertas (ver fotos). Com as peças **152**, **153**, **154** realize as duas caixas de munição segundo as medidas indicadas e cole dentro delas as bolas de projéteis **155**. Com o fio castanho **156** realize a manobra dos falconetes, que passará pelas cavilhas com anel pequenas **148** até terminar nas cavilhas com anel **75** previamente colocadas nas colunas **57**.

Snijdt uit de notenhouten lat van 1,5 x 7 mm, drie stukken van 20 mm voor de basis van de affuuten van de lichte kanonnen **144** en van de zijanten van de affuut **145**. Schuur de zijanten **145** af zodat een van de uiteinden 6 mm meet en het andere 3 mm. Maak en lijm de achterste versteviging van de affuuten **146** en de vier zijdelingse verstevigingen van de affuuten **147**. Maak in de affuut twee openingen van 1 mm doorsnede om de kleine oogbouten **148** te plaatsen. Plaats op de affuut de loop van het lichte kanon **149** en maak de verbindingen **150**. Gebruik het handvat van een werktuig of iets gelijkaardigs met ongeveer 12 mm, doorsnede en rol er de ebru kleurige draad **135** rond en draai deze 8 à 9 maal rond het handvat en haal het kleine rolletje **151** er voorzichtig af en rol het uiteinde rond de rol. Herhaal deze bewerking 4 maal en lijm de rolletjes **151** op de verschillende dekken (zie foto's). Maak met stukken **152**, **153**, **154** de twee kisten voor munitie volgens de aangegeven afmetingen en lijm er de ballen van de projectielen **155** in vast. Maak met de bruine draad **156** het touwwerk



- Para formar el cuerpo de la bomba de achique **157** realice a 12 mm del extremo de una varilla de sapelli de $\varnothing 5$ mm un orificio de $\varnothing 2$ mm que atraviese dicha varilla. Realice en el extremo de esta varilla un orificio de $\varnothing 3$ mm. Corte la varilla a 15 mm de su extremo y colóquela en los orificios de $\varnothing 2$ mm los dos tubos del desagüe **158** a los que previamente se les habrá cortado el aro grande situado en uno de sus extremos. Para formar la base de la palanca **159** realice en el extremo de un listón de sapelli de 4×4 mm una muesca de 2 mm de anchura y de 4 mm de profundidad. Realice en este extremo un orificio de $\varnothing 1,5$ mm, corte dicho listón y lije el extremo inferior de la palanca **159** (líneas discontinuas blancas). Péguela sobre el cuerpo **157** la base **159** y realice un corte en el aro superior **160** para encajarle en el cuerpo **157** (flecha verde). Coloque y pegue sobre el cuerpo **157** las piezas **160**, **161**, **162** y **163**.

- To form the body of the drain pump **157** make a $\varnothing 2$ mm hole 12 mm from the end of a $\varnothing 5$ mm sapelli rod going through the rod. At the end of this rod, make a $\varnothing 3$ mm hole. Cut the rod 15 mm from its end and place the two drainages tubes **158** in the $\varnothing 2$ mm holes, these having first cut the large ring located at one of its ends. To form the base of the lever **159** at the end of a 4×4 mm sapelli batten, make a 2 mm wide and 4 mm deep notch. On this end, make a $\varnothing 1,5$ mm hole, cut this batten and sand down the lower end of the lever **159** (broken white lines). Glue the base **159** onto the body **157** and make a cut in the upper ring base **160** to make it fit into the body **157** (green arrow). Fit and glue the parts **160**, **161**, **162** and **163** onto the body **157**.

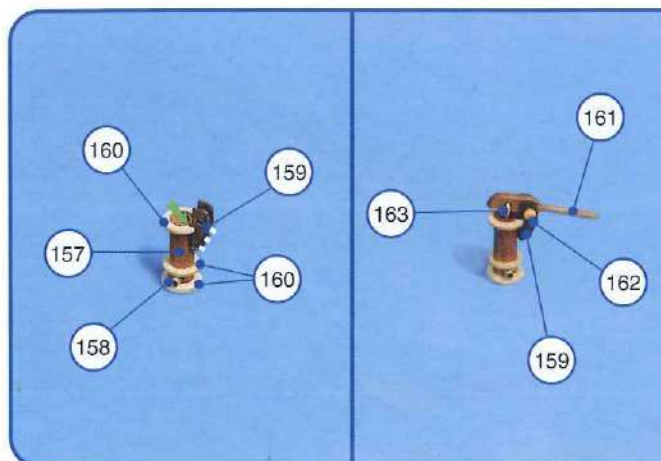
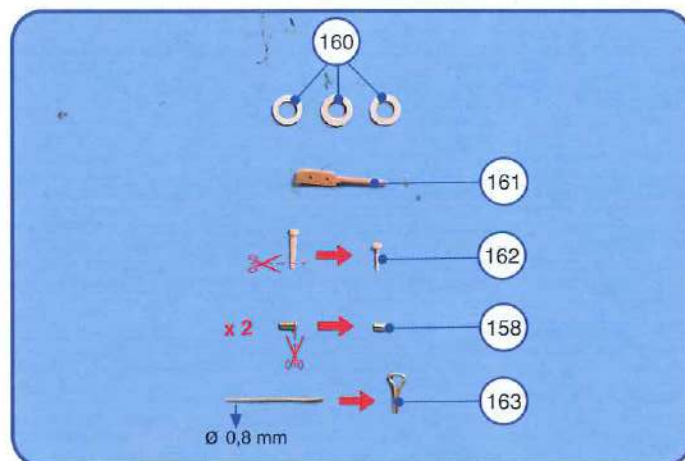
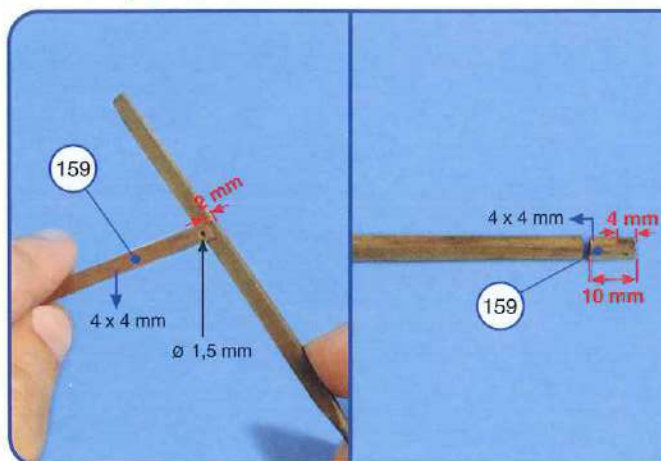
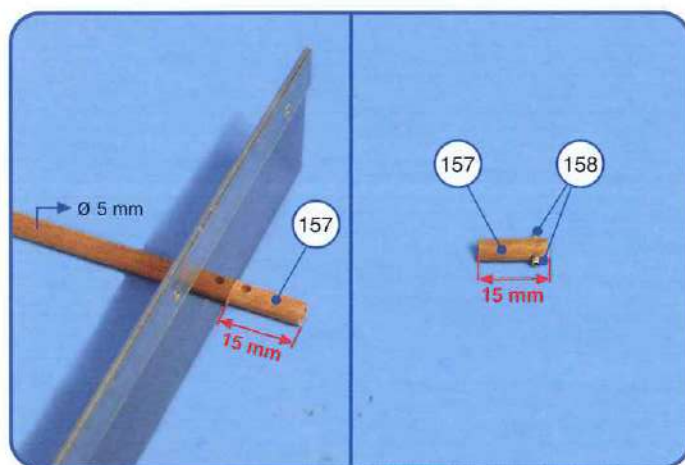
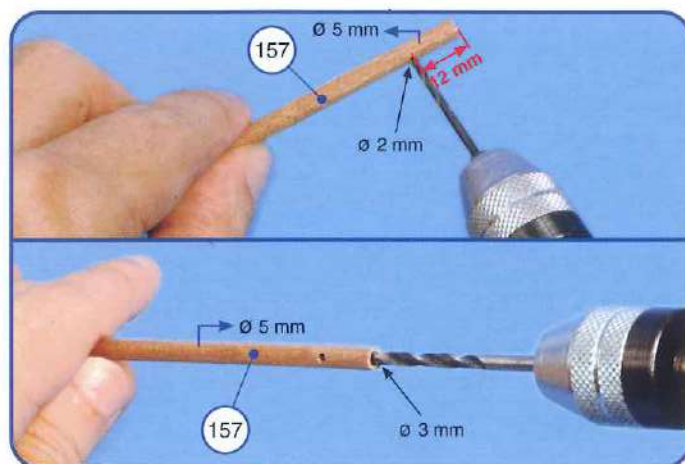
- Pour confectionner le corps de la pompe d'épuisement **157** réalisez à 12 mm de l'extrémité d'une tige de sapelli de $\varnothing 5$ mm un orifice de $\varnothing 2$ mm traversant cette tige. Réalisez sur l'extrémité de cette tige un orifice de $\varnothing 3$ mm. Découpez la tige à 15 mm de son extrémité et disposez dans les orifices de $\varnothing 2$ mm les deux tuyaux d'écoulement **158** après avoir découpé le grand anneau situé à l'une de leurs extrémités. Pour confectionner la base du levier **159** réalisez sur l'extrémité d'une baguette de sapelli de 4×4 mm une encoche de 2 mm de largeur et de 4 mm de profondeur. Réalisez sur cette extrémité un orifice de $\varnothing 1,5$ mm, découpez cette baguette et ponçez l'extrémité inférieure du levier **159** (lignes discontinues blanches). Collez sur le corps **157** la base **159** et réalisez une entaille sur l'anneau supérieur **160** pour l'emboîter sur le corps **157** (flèche verte). Disposez et collez sur le corps **157** les pièces **160**, **161**, **162** et **163**.

- Für den Körper der Lenzpumpe **157** machen Sie in einem Abstand von 12 mm vom Ende eines Stäbchens aus Sapelli-Holz mit $\varnothing 5$ mm ein Loch mit $\varnothing 2$ mm, das durch dieses Stäbchen hindurchgeht. Machen Sie am Ende dieses Stäbchens ein Loch mit $\varnothing 3$ mm. Schneiden Sie das Stäbchen in einem Abstand von 15 mm vom Ende ab und bringen Sie in den beiden Löchern mit $\varnothing 2$ mm die beiden Abflussschläuche **158** an, an denen Sie zuvor den großen Ring an einem der jeweiligen Enden zurecht geschnitten haben. Für die Hebelbasis **159** machen Sie am Ende einer Leiste aus Sapelli-Holz mit 4×4 mm eine Nut mit 2 mm Breite und 4 mm Tiefe. Machen Sie an diesem Ende ein Loch mit $\varnothing 1,5$ mm, schneiden Sie diese Leiste ab und schmirgeln Sie das untere Ende des Hebels **159** ab (weiß gestrichelte Linien). Kleben Sie die Basis **159** auf den Körper **157** und machen Sie in den oberen Ring **160** einen Schnitt, um ihn in den Körper **157** einzupassen (grüner Pfeil). Bringen Sie die Teile **160**, **161**, **162** und **163** auf dem Pumpenkörper **157** an.

- Per realizzare il corpo della pompa di sentina **157** praticare a 12 mm dall'estremità di un bastoncino di sapelli da 5 mm di $\varnothing$ un foro da 2 mm di $\varnothing$ attraversandolo da una parte all'altra. Praticare sull'estremità di questo bastoncino un foro da 3 mm di $\varnothing$. Tagliare il bastoncino a 15 mm dalla punta ed inserire nei fori da 2 mm di $\varnothing$ i due tubi di scarico **158** dopo averne tagliato l'anello grande situato su una delle estremità. Per fare la base della leva **159** praticare sull'estremità di un listello di sapelli da 4×4 mm una tacca di 2 mm di larghezza e di 4 mm di profondità. Praticare su questa estremità un foro da $\varnothing 1,5$ mm di $\varnothing$, quindi tagliare questo listello e scartavetrare l'estremità inferiore della leva **159** (linee discontinue bianche). Incollare sul corpo **157** la base **159** e praticare un taglio sull'anello superiore **160** per incastrarlo nel corpo **157** (freccia verde). Montare ed incollare sul corpo **157** i pezzi **160**, **161**, **162** e **163**.

- Para formar o corpo da bomba de extracção de água **157** realize a 12 mm, da extremidade de uma vareta de mogno de $\varnothing 5$ mm, um orificio de $\varnothing 2$ mm, que atravessa essa vareta. Realize na extremidade desta vareta um orificio de $\varnothing 3$ mm. Corte a vareta a 15 mm, da sua extremidade e coloque nos orificios de $\varnothing 2$ mm, os dois tubos do escoamento **158** aos quais previamente terá cortado o aro grande situado numa das suas extremidades. Para formar a base da alavanca **159** realize na extremidade de uma ripa de mogno de 4×4 mm, uma cavidade de 2 mm, de largura e de 4 mm, de profundidade. Realize nessa extremidade um orificio de $\varnothing 1,5$ mm, corte essa ripa e lixe a extremidade inferior da alavanca **159** (linhas descontinuas brancas). Cole sobre o corpo **157** a base **159** e realize um corte no aro superior **160** para encaixar-lhe no corpo **157** (seta verde). Coloque e cole sobre o corpo **157** as peças **160**, **161**, **162** e **163**.

- Om het lichaam van de lenspomp **157** te vervaardigen, maakt u op 12 mm van het uiteinde van een sapelli houten lat van 5 mm doorsnede een opening van 2 mm doorsnede door deze lat. Maak aan het uiteinde van deze lat een opening van 3 mm doorsnede. Snijd de lat af op 15 mm van het uiteinde en plaats in de openingen van 2 mm doorsnede beide buizen voor de afvoer van het water **158**. Eerst snijdt u de grote ring af die aan een van de uiteinden van de buis zit. Om de basis van de hendel **159** te maken, maakt u in het uiteinde van de sapelli houten lat van 4×4 mm een inkeping van 2 mm breed en van 4 mm diep. Maak aan dit uiteinde een opening van 1,5 mm doorsnede, snijd de lat af en schuur het onderste uiteinde van de hendel **159** af (witte stippeellijnen). Lijm de basis **159** op het lichaam **157** en maak een insnijding in de bovenste ring **160** om deze in te passen op het lichaam **157** (groene pijl). Plaats en lijm op het lichaam **157** stukken **160**, **161**, **162** en **163**.



Amolone las doce vigotas triangulares 164 de las mesas de guarnición del mayor 62 con el hilo marrón 165. Con la ayuda de unos alicates doble ligeramente por la mitad los doce eslabones 166. Coloque sobre el cinturón ancho 53 a la altura de los seis agujeros de las mesas de guarnición 62 (flechas verdes), los eslabones 166 con la ayuda de los clavos 17. Introduzca por dichos agujeros de las mesas de guarnición 62 los hilos 165 y anude estos hilos a cada uno de los eslabones 166 cortando el sobrante de los mismos.

Del listón de tilo de 3 x 6 mm corte un trozo de 12 mm para formar el cuadernal inferior de la driza de los palos 167. Realice en este cuadernal 3 orificios de Ø 1 mm y en dos de ellos, con la ayuda de un cutter y un mini taladro, realice 2 ranuras de 1 mm (líneas discontinuas rosas). Coloque en este cuadernal inferior 167 el hilo marrón 165 y la cornamusa metálica 168. Repita esta operación 3 veces. Coloque los cuadernales 167 en los cáncamos 75 situados junto a los agujeros de los mástiles.

Feed the brown thread 165 through the twelve triangular clump blocks 164 on the larger chainwales 62. Using a pair of pliers, slightly bend the twelve links in half 166. Fit the links 166 with the nails 17 onto the wide rubbing stake 53 on a level with the six holes in the chainwales 62 (green arrows). Insert the threads 165 through these holes in the chainwales 62 and tie off these threads on each of the links 166 cutting the surplus off the same.

Cut a 12 mm piece from the 3 x 6 mm basswood batten to make the lower block and tackle on the pole halyard 167. On this block and tackle, make 3 Ø 1 mm holes and in two of them, using a cutter and a mini-drill, make 2 1 mm grooves (broken pink lines). On this lower block and tackle 167 fit the brown thread 165 and the metal cleat 168. Repeat this operation 3 times. Fit the block and tackle 167 in the eyebolts 75 located next to the holes on the masts.

Équipez les douze caps de mouton triangulaires 164 des porte-haubans du grand mât 62 à l'aide du fil marron 165. Utilisez des pinces pour plier légèrement à la moitié les douze maillons 166. Disposez sur la défense large 53 à hauteur des six orifices des porte-haubans 62 (flèches vertes), les maillons 166 à l'aide des clous 17. Faites passer par les orifices des porte-haubans 62 les fils 165 et nouez ces fils à chacun des maillons 166 puis coupez les excédents des fils.

De la baguette de tilleul de 3 x 6 mm, découpez un morceau de 12 mm afin de confectionner la poulie double inférieure de la drisse des mâts 167. Réalisez sur cette poulie double 3 orifices de Ø 1 mm et à partir de deux d'entre eux, à l'aide d'un cutter et d'une mini-perceuse, réalisez deux encoches de 1 mm (lignes discontinues roses). Disposez sur cette poulie double inférieure 167 le fil marron 165 et le taquet métallique 168. Répétez cette opération 3 fois. Disposez les poulies doubles 167 sur les œillets 75 situés à côté des orifices destinés aux mâts.

Vertauen Sie die zwölf dreieckigen Klamblocke 164 für die Beschlagische des Hauptmasts 62 mit dem braunen Garn 165. Biegen Sie mit einer Zange leicht die zwölf Kettenglieder 166 in der Mitte. Bringen Sie die Kettenglieder 166 mithilfe der Nägel 17 auf der breiten Scheuerleiste 53 auf der Höhe der sechs Löcher in den Beschlagischen 62 (grüne Pfeile) an. Führen Sie die Garne 165 durch diese Löcher in den Beschlagischen 62 und verknoten Sie diese Garne an jedem der Kettenglieder 166, wobei sie jeweils das restliche Garn abschneiden.

Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 3 x 6 mm ein 12 mm langes Stück ab, um die untere Talje des Mastaushölers 167 zu bilden. Machen Sie an dieser Talje 3 Löcher mit Ø 1 mm und schneiden Sie an 2 davon mit einem Cutter und einem kleinen Bohrer 2 Vertiefungen von 1 mm ein (rosa gestrichelte Linien). Bringen Sie an dieser unteren Talje 167 das braune Garn 165 und eine Metallkrampe 168 an. Wiederholen Sie diesen Vorgang 3 Mal. Bringen Sie die Taljen 167 an den Augbolzen 75 an, die sich neben den Mastlöchern befinden.

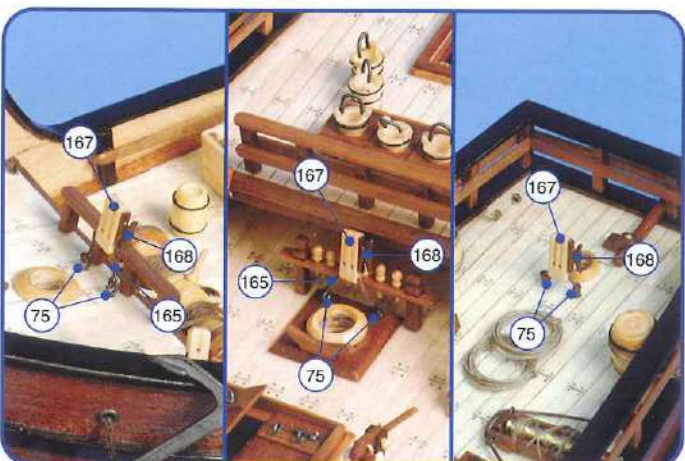
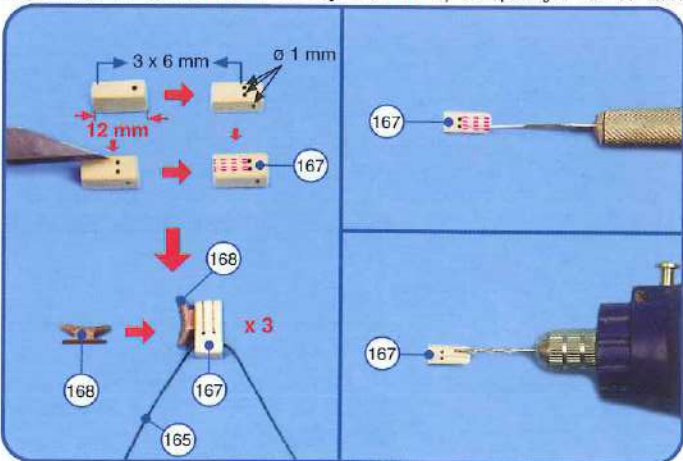
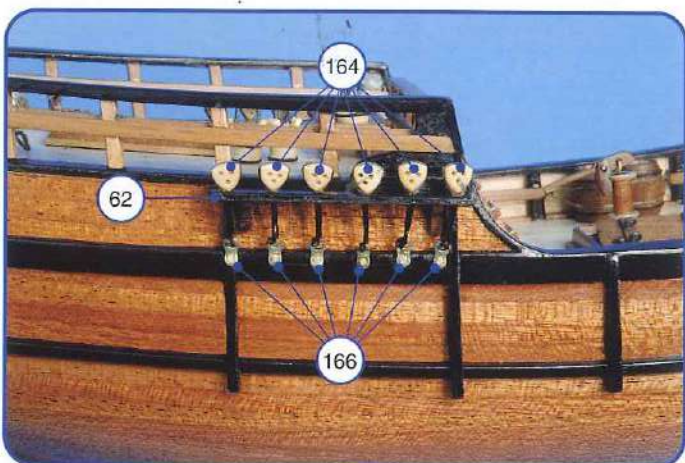
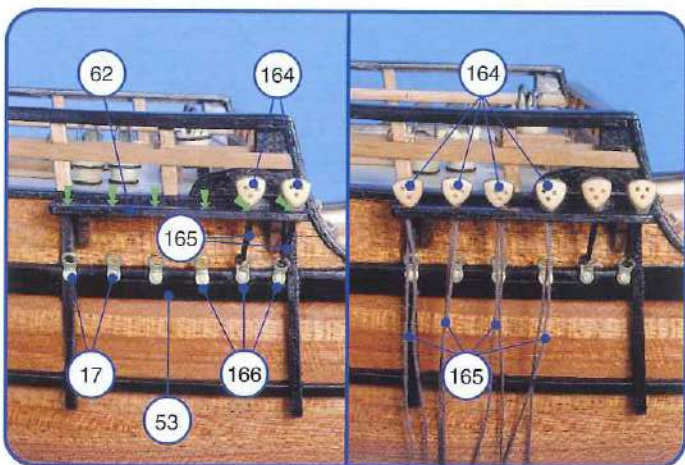
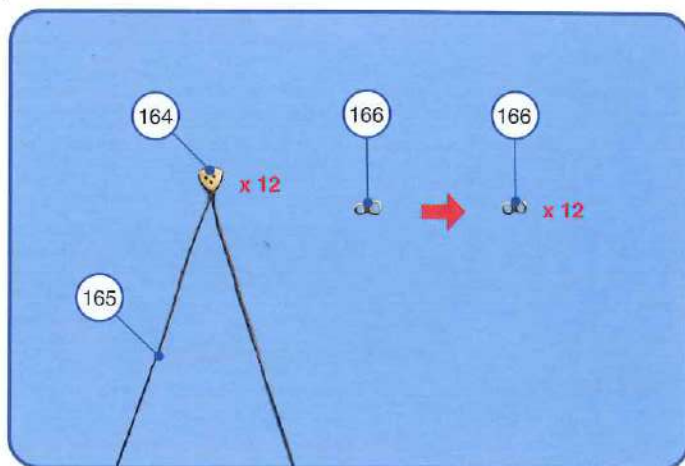
Armare le dodici bigotte triangolari 164 delle parasartie dell'albero maestro 62 con il filo marrone 165. Con le pinze piegare leggermente a metà i dodici anelli 166. Montare gli anelli 166 sulla cinta larga 53 all'altezza dei sei fori delle parasartie 62 (treccie verdi), usando i chiodi 17. Infilare in questi fori delle parasartie 62 i fili 165 e legarli a ciascun anello 166 tagliando il materiale che avanza. Dal listello di tillo da 3 x 6 mm tagliare un pezzo da 12 mm per costruire il bozzello multiplo inferiore della drizza degli alberi 167. Praticare in questo bozzello multiplo 3 fori da 1 mm di Ø e in due di essi, servendosi di un cutter e di un piccolo trapano, praticare 2 intagli da 1 mm (linee discontinue rosa). Montare su questo bozzello multiplo inferiore 167 il filo marrone 165 e la galloccia metallica 168. Ripetere questa operazione 3 volte. Montare i bozzelli multipli 167 nei golfari 75 situati accanto ai fori degli alberi.

Enrole as doze bigotas triangulares 164 das mesas de guarnição do principal 62 com o fio castanho 165. Com a ajuda de um alicate dobre ligeiramente ao meio os doze elos 166. Coloque sobre a cinta larga 53 a altura dos seis orificios das mesas de guarnição 62 (setas verdes), os elos 166 com a ajuda dos pregos 17. Enfile nessas orificios das mesas de guarnição 62 os fios 165 e ate estes fios a cada um dos elos 166 cortando o que sobra dos mesmos.

Da ripa de tillo de 3 x 6 mm, corte um pedaço de 12 mm, para formar o cavernal inferior da adriça dos mastros 167. Realize neste cavernal 3 orificios de Ø 1 mm, e em dois deles, com a ajuda de um cortador e de um mini-berbequim, realize 2 ranhuras de 1 mm (linhas descontinuas cor-de-rosa). Coloque neste cavernal inferior 167 o fio castanho 165 e a cornamusa metálica 168. Repita esta operação 3 vezes. Coloque os cavernais 167 nas cavilhas com anel 75 situadas junto aos orificios dos mastros.

Maak de twaalf driehoekige jufferblokken 164 vast van de puttingijzers van de grootmast 62 met de bruine draad 165. Plooi de twaalf schakels 166 lichtjes in de helft met behulp van een tang. Plaats de schakels 166 met behulp van spijkers 17 op het brede berghout 53 ter hoogte van de zes openingen van de putijzers 62 (groene pijlen). Breng langs deze openingen in de putijzers 62 de draden 165 in en maak ze vast in elk van de schakels 166 en knip het uitelinde af.

Snijd van de lindehouten lat van 3 x 6 mm, een stuk van 12 mm, om het onderste blok van de val van de masten 167 te vormen. Maak in dit blok 3 openingen van 1 mm, doorsnede en maak in twee ervan met behulp van een cutter en een miniboortje twee gleuven van 1 mm (roze stippellijnen). Breng in dit onderste blok 167 de bruine draad 165 en de metalen kikker 168. Herhaal deze bewerking 3 maal. Plaats de blokken 167 in de oogbouten 75 bij de openingen van de masten



- Del listón de tilo de 3 x 5 mm corte un trozo de 7 mm para formar el motón inferior de los obenques del trinquete y del mesana 169. Realice en este motón 2 orificios de Ø 1 mm y en uno de ellos, con la ayuda de un cutter y un mini taladro, realice una ranura de 1 mm (líneas discontinuas negras). Coloque en este motón inferior 169 el hilo marrón 165 como se ve en la foto. Repita esta operación 12 veces. Anude cada uno de estos doce motores en los cáncamos 75 situados en los palos trinquete y mesana. Del listón de tilo de 3 x 5 mm corte un trozo de 7 mm para formar el motón superior de los obenques del trinquete y del mesana 170. Realice en este motón 3 orificios de Ø 1 mm y en uno de ellos, con la ayuda de un cutter y un mini taladro, realice una ranura de 1 mm (líneas discontinuas verdes). Coloque en este motón superior 170 el hilo marrón 165 y la cabilla 171 la cual habremos cortado de la varilla de nogal de Ø 2 mm. Repita esta operación 12 veces. Con el hilo marrón 156 y con el hilo crudo 135 prepare los obenques del trinquete y del mesana introduciendo el extremo con forma circular que hemos realizado con el hilo 156 por la cabilla 171 (ver foto).

- Cut a 7 mm piece from the 3 x 5 mm basswood batten to make the lower block for the foresail and mizzen rigging 169. Make 2 x Ø 1 mm holes in this block and in one of them, using a cutter and a mini-drill, make a 1 mm groove (dotted black lines). In this lower block 169 feed in the brown thread 165 as shown in the photo. Repeat this operation 12 times. Tie off each of these twelve blocks on the eyebolts 75 located on the foresail and mizzen poles.

- Cut a 7 mm piece from the 3 x 5 mm basswood batten to make the upper block for the foresail and mizzen rigging 170. On this block, make 3 x Ø 1 mm holes and in one of them, using a cutter and a mini-drill, make a 1 mm groove (dotted green lines). Fit the brown thread 165 and the dowel 171 in this upper block, which we have previously cut from the Ø 2 mm walnut rod. Repeat this operation 12 times. With the brown thread 156 and the raw thread 135 prepare the rigging on the foresail and mizzen by inserting the circular shaped end that we have made with the thread 156 through the dowel 171 (see photo).

- De la baguette de tilleul de 3 x 5 mm, découpez un morceau de 7 mm afin de confectionner le palan inférieur des haubans du mât de misaine et du mât d'artimon 169. Réalisez sur ce palan 2 orifices de Ø 1 mm et à partir de l'un d'entre eux, à l'aide d'un cutter et d'une mini-perceuse, réalisez une encoche de 1 mm (lignes discontinues noires). Disposez sur ce palan inférieur 169 le fil marron 165 tout comme indiqué sur la photo. Répétez cette opération 12 fois. Nouez chacun de ces douze palans aux ceillots 75 situés sur le mât de misaine et le mât d'artimon. De la baguette de tilleul de 3 x 5 mm, découpez un morceau de 7 mm afin de confectionner le palan supérieur des haubans du mât de misaine et du mât d'artimon 170. Réalisez sur ce palan 3 orifices de Ø 1 mm et à partir de l'un d'entre eux, à l'aide d'un cutter et d'une mini-perceuse, réalisez une encoche de 1 mm (lignes discontinues vertes). Disposez sur ce palan supérieur 170 le fil marron 165 et le cabillot 171 confectionné à partir de la tige de noyer de Ø 2 mm. Répétez cette opération 12 fois. À l'aide du fil marron 156 et du fil brut 135 préparez les haubans du mât de misaine et du mât d'artimon en plaçant l'extrémité en boucle réalisée avec le fil 156 autour du cabillot 171 (voir photo).

- Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 3 x 5 mm ein 7 mm langes Stück ab, um die untere Taille der Fock- und Besanmastwanten 169 zu bilden. Machen Sie an diesem Vertäublöck 2 Löcher mit Ø 1 mm und schneiden Sie an einem davon mit einem Cutter und einem kleinen Bohrer eine Vertiefung von 1 mm ein (schwarz gestrichelte Linien). Bringen Sie an diesem unteren Vertäublöck 169 das braune Garn 165 an, wie auf dem Foto zu sehen ist. Wiederholen Sie diesen Vorgang 12 Mal. Knoten Sie jeden dieser zwölf Vertäublöcke an die Augbolzen 75, die sich am Fock- und am Besanmast befinden.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 3 x 5 mm ein 7 mm langes Stück ab, um den oberen Vertäublöck der Fock- und Besanmastwanten 170 zu bilden. Machen Sie an diesem Vertäublöck 3 Löcher mit Ø 1 mm und schneiden Sie an einem davon mit einem Cutter und einem kleinen Bohrer eine Vertiefung von 1 mm ein (grün gestrichelte Linien). Bringen Sie an diesem oberen Vertäublöck 170 das braune Garn 165 und den Belegnagel 171 an, den Sie zuvor von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 2 mm abgeschnitten haben. Wiederholen Sie diesen Vorgang 12 Mal. Bereiten Sie mit dem braunen Garn 156 und dem rohen Garn 135 die Fock- und Besanmastwanten vor, indem Sie das Ende mit der Schlaufe, die wir mit dem Garn 156 hergestellt haben, in den Belegnagel stecken 171 (siehe Foto).

- Dal listello di tillo da 3 x 5 mm tagliare un pezzo di 7 mm per costruire il bozzello inferiore delle sartie del trinchetto e dell'albero di mezzana 169. Praticare in questo bozzello 2 fori da 1 mm di Ø e in uno di questi, servendosi di un cutter e di un piccolo trapano, praticare un intaglio da 1 mm (linee discontinue nere). Inserire su questo bozzello inferiore 169 il filo marrone 165 come illustrato nella foto. Ripetere questa operazione 12 volte. Legare ciascuno di questi dodici bozzelli ai góllari 75 situati nel trinchetto e nell'albero di mezzana.

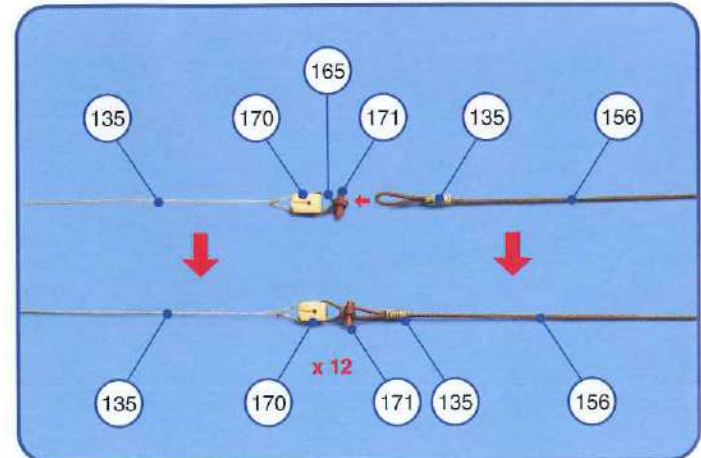
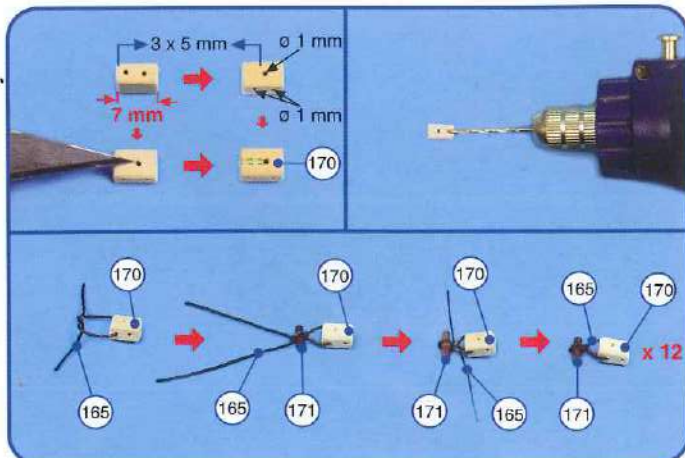
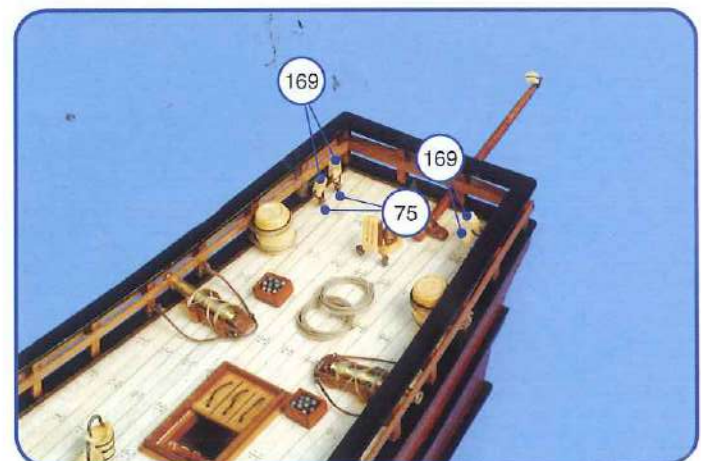
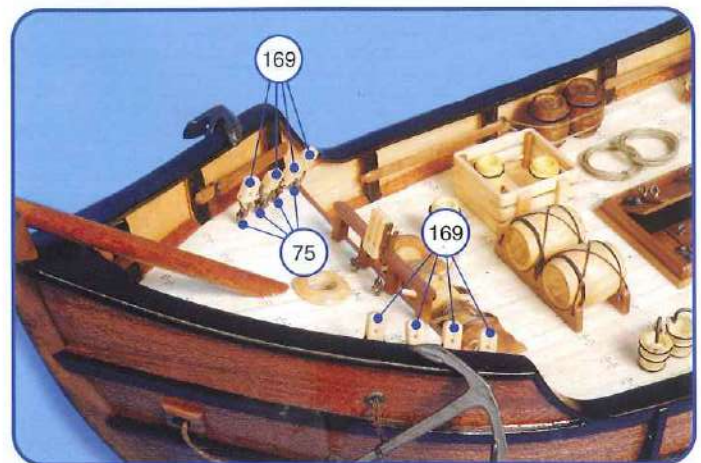
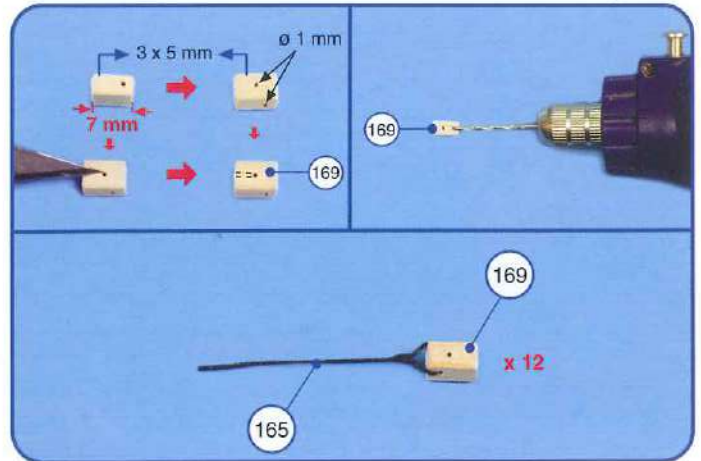
- Dal listello di tillo da 3 x 5 mm tagliare un pezzo di 7 mm per costruire il bozzello superiore delle sartie del trinchetto e dell'albero di mezzana 170. Praticare su questo bozzello 3 fori da 1 mm di Ø e in uno di questi, servendosi di un cutter e di un piccolo trapano, praticare un intaglio da 1 mm (linee discontinue verdi). Inserire su questo bozzello superiore 170 il filo marrone 165 e la caviglia 171 ricavata tagliando il bastoncino di noce da 2 mm di Ø. Ripetere questa operazione 12 volte. Con il filo marrone 156 e con il filo écru 135 preparare le sartie del trinchetto e dell'albero di mezzana inserendo nella caviglia 171 l'estremità a forma circolare realizzata con il filo 156 (vedi foto).

- Da ripa de tillo de 3 x 5 mm, corte um pedaço de 7 mm, para formar o moitão inferior dos brandais do traquete e do mezena 169. Realize neste moitão 2 orificios de Ø 1 mm, e num deles, com a ajuda de um cortador e de um mini-berbequim, realice uma ranhura de 1 mm. (linhas descontinuas pretas). Coloque neste moitão inferior 169 o fio castanho 165 como se vê na foto. Repita esta operação 12 vezes. Aie cada um destes doze moitões nas cavihas com anel 75 situadas nos mastros traquete e mezena.

- Da ripa de tillo de 3 x 5 mm, corte um pedaço de 7 mm, para formar o moitão superior dos brandais do traquete e do mezena 170. Realize neste moitão 3 orificios de Ø 1 mm, e num deles, com a ajuda de um cortador e de um mini-berbequim, realice uma ranhura de 1 mm. (linhas descontinuas verdes). Coloque neste moitão superior 170 o fio castanho 165 e a caviha 171, que teremos cortado da varela de nogueira de Ø 2 mm. Repita esta operação 12 vezes. Com o fio castanho 156 e com o fio cru 135 prepare os brandais do traquete e do mezena enfiando a ponta com forma circular que realizamos com o fio 156 pela caviha 171 (ver foto).

- Snijdt uit de lindehouten lat van 3 x 5 mm, een stuk van 7 mm, voor het onderste blok van het want van de fokkenmast en van de bezaanmast 169. Maak in dit blok 2 openingen van 1 mm, doorsnede en maak in een ervan met behulp van een cutter en van een miniboor een gleuf van 1 mm. (zwarte stippellijnen). Plaats in dit onderste blok 169 de bruine draad 165 zoals u dat ziet op de foto. Herhaal deze bewerking 12 maal. Knoop elk van deze twaalf blokken vast in de oogbouten 75 op de fokkenmast en de bezaanmast.

- Snijdt uit de lindehouten lat van 3 x 5 mm, een stuk van 7 mm, voor het bovenste blok van het want van de fokkenmast en van de bezaanmast 170. Maak in dit blok 3 openingen van 1 mm, doorsnede en maak in een ervan met behulp van een cutter en van een miniboor een gleuf van 1 mm. (groene stippellijnen). Plaats in dit bovenste blok 170 de bruine draad 165 en de kornijnagel 171 die we snijden uit een notenhouten lat van 2 mm, doorsnede. Herhaal deze bewerking 12 maal. Maak met de bruine draad 156 en met de ecru kleurige draad 135 het want van de fokkenmast en van de bezaanmast door het cirkelvormige uiteinde dat we gemaakt hebben met draad 156 door de kornijnagel 171 te brengen (zie foto).



De la varilla de sapelly de Ø 8 mm corte un trozo de 295 mm para formar el palo mayor 172. De la varilla de sapelly de Ø 6 mm corte un trozo de 205 mm para formar el palo trinquete 173. De la varilla de sapelly de Ø 5 mm corte un trozo de 165 mm para formar el palo mesana 174. Lije uno de los extremos de los palos 172, 173, 174 para darles una cierta conicidad (líneas discontinuas amarillas). Realice en los extremos más finos de los tres palos un rebaje de 3 mm. Con el listón de sapelly 7 x 7 mm corte un trozo de 24 mm para formar el cuadernal del palo mayor 175, con el listón de sapelly de 6 x 6 mm corte un trozo de 18 mm para formar el cuadernal del palo trinquete 176 y con el listón de sapelly de 5 x 5 mm corte un trozo de 16 mm para formar el cuadernal del palo mesana 177. Realice en estos tres cuadernales de los palos los orificios de Ø 1 mm (según las medidas indicadas) y los de Ø 2 mm para poder introducir los refuerzos 178 y con la ayuda de un cutter y un mini taladro, realice las ranuras de 1 mm (líneas discontinuas verdes). Realice también en los extremos superiores de los mástiles 172, 173, 174 un orificio de Ø 2 mm e introduzca en cada uno de ellos el conjunto formado por el refuerzo y el cuadernal anteriormente realizados.

Cut a 295 mm piece from the Ø 8 mm sapelly rod to make the mainmast 172. Cut a 205 mm piece from the Ø 6 mm sapelly rod to make the foresail mast 173. Cut a 165 mm piece from the Ø 5 mm sapelly rod to make the mizzen mast 174. Sand down one of the ends of the masts 172, 173, 174 to give them a slight conical shape (broken yellow lines). On the finest ends of the three masts, make a 3 mm offset. With the 7 x 7 mm sapelly batten, cut a 24 mm piece to make the block and tackle on mainmast 175, with the 6 x 6 mm sapelly batten cut an 18 mm piece for make the block and tackle for the foresail mast 176 and with the 5 x 5 mm sapelly batten cut a 16 mm piece to make the block and tackle for the mizzen mast 177. On these three sets of block and tackle make Ø 1 mm holes (according to the sizes indicated) and Ø 2 mm holes to be able to insert the strengtheners 178 and, using a cutter and a mini drill, make 1 mm grooves (broken green lines). Also make a Ø 2 mm hole in the upper ends of the masts 172, 173, 174 and insert the unit comprising the strengthener and the block and tackle made previously into each of them.

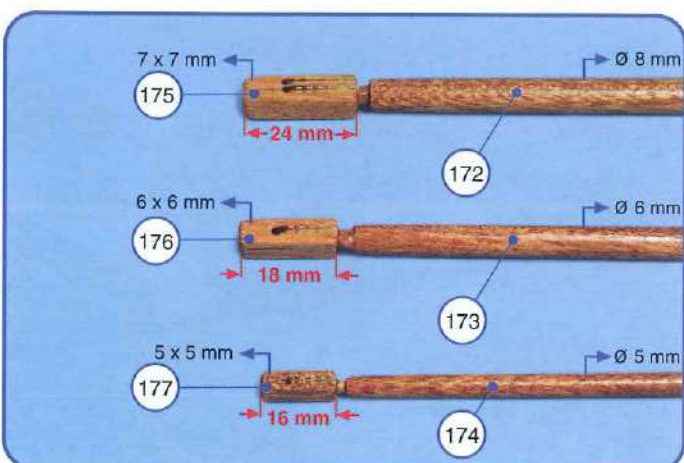
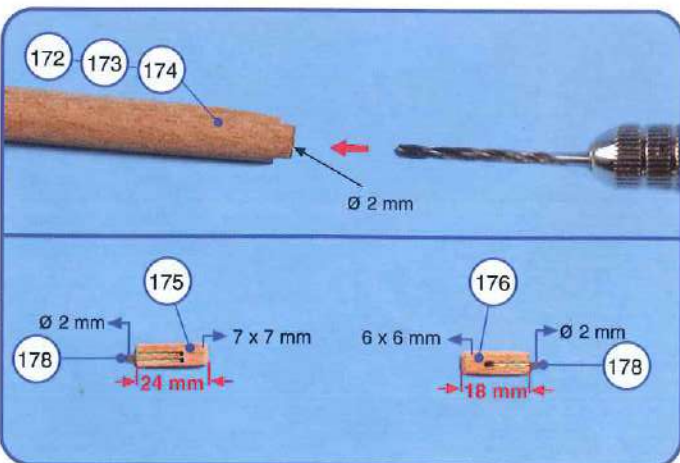
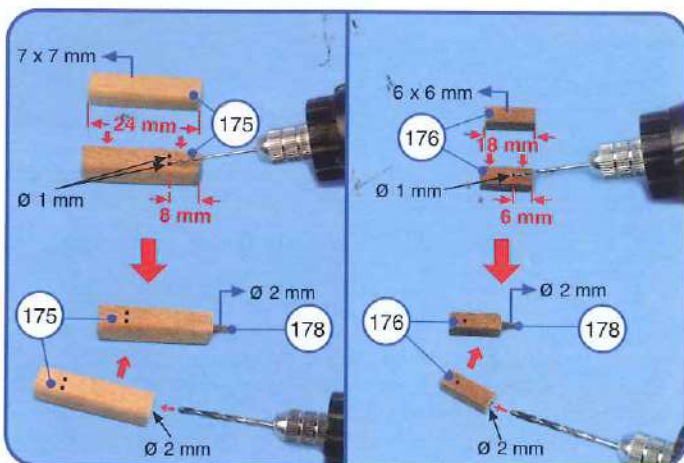
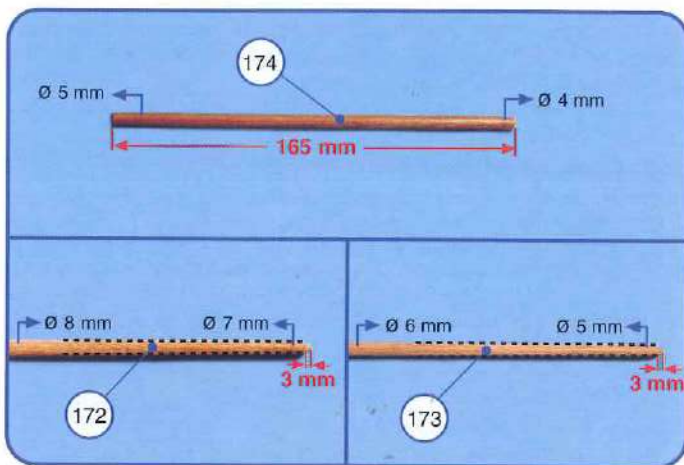
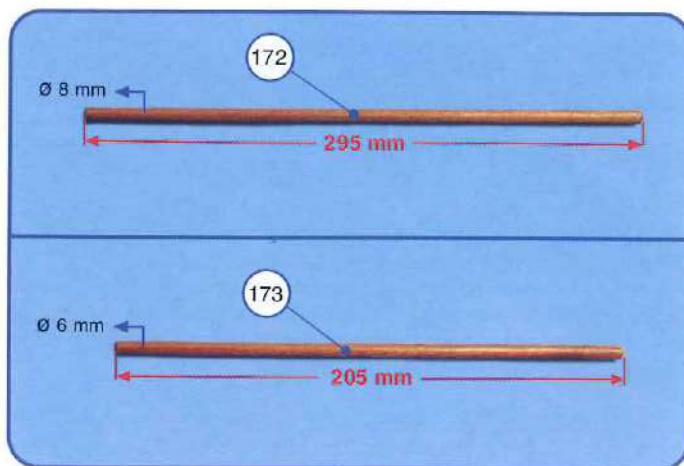
De la tige de sapelly de Ø 8 mm, découpez un morceau de 295 mm afin de confectionner le grand mât 172. De la tige de sapelly de Ø 6 mm, découpez un morceau de 205 mm afin de confectionner le mât d'artimon 173. De la tige de sapelly de Ø 5 mm, découpez un morceau de 165 mm afin de confectionner le mât de misaine 174. Poncez une des extrémités des mâts 172, 173, 174 afin de leur donner une forme conique (lignes discontinues jaunes). Réalisez sur les extrémités les plus fines des trois mâts une encoche de 3 mm. De la baguette de sapelly de 7 x 7 mm, découpez un morceau de 24 mm afin de confectionner la poulie double du grand mât 175, de la baguette de sapelly de 6 x 6 mm, découpez un morceau de 18 mm afin de confectionner la poulie double du mât de misaine 176 et de la baguette de sapelly de 5 x 5 mm, découpez un morceau de 16 mm afin de confectionner la poulie double du mât d'artimon 177. Réalisez sur ces trois poulies doubles des mâts les orifices de Ø 1 mm (en respectant les mesures indiquées) et ceux de Ø 2 mm afin de pouvoir introduire les renforts 178 et à l'aide d'un cutter et d'une mini-perceuse, réalisez les encoches de 1 mm (lignes discontinues vertes). Réalisez également sur les extrémités supérieures des mâts 172, 173, 174 un orifice de Ø 2 mm et introduisez dans chacun d'eux l'ensemble formé par le renfort et la poulie double précédemment réalisés.

Schneiden Sie von dem Sapelly-Stäbchen mit Ø 8 mm ein 295 mm langes Stück ab, um den Hauptmast 172 zu bilden. Schneiden Sie von dem Sapelly-Stäbchen mit Ø 6 mm ein 205 mm langes Stück ab, um den Fockmast 173 zu bilden. Schneiden Sie von dem Sapelly-Stäbchen mit Ø 5 mm ein 165 mm langes Stück ab, um den Besanmast 174 zu bilden. Schmirgeln Sie je ein Ende der Masten 172, 173, 174 so ab, dass sie eine gewisse konische Form erhalten (gelb gestrichelte Linien). Flachen Sie die dünneren Enden der drei Masten um 3 mm ab. Schneiden Sie von den Leisten aus Sapelly-Holz folgende Teile zu: von der Leiste mit 7 x 7 mm ein 24 mm langes Stück für die Talje des Hauptmastes 175, von der Leiste mit 6 x 6 mm ein 18 mm langes Stück für die Talje des Fockmastes 176 und von der Leiste mit 5 x 5 mm ein 16 mm langes Stück für die Talje des Besanmastes 177. Machen Sie an diesen drei Taljen der Masten die Löcher mit Ø 1 mm (nach den angegebenen Abmessungen) und die mit Ø 2 mm, um die Verstärkungen 178 hineinstecken zu können. Machen Sie dann mit einem Cutter und einem kleinen Bohrer die Rillen mit 1 mm (grün gestrichelte Linien). Machen Sie auch an den oberen Enden der Masten 172, 173, 174 ein Loch mit Ø 2 mm und stecken Sie in jedes dieser Löcher das zuvor gefertigte Teil bestehend aus der Verstärkung und der Talje.

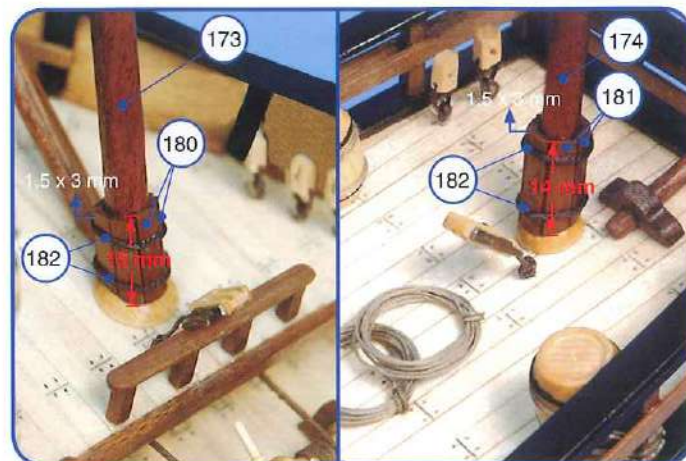
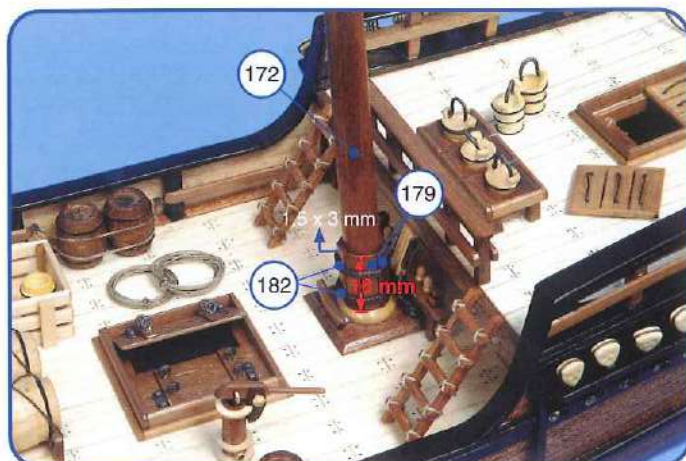
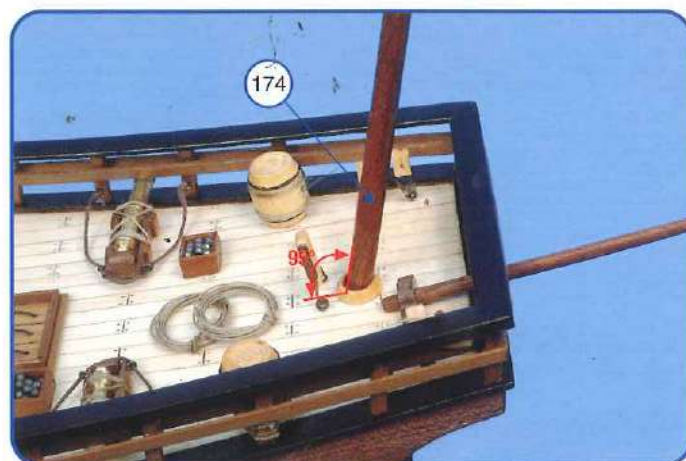
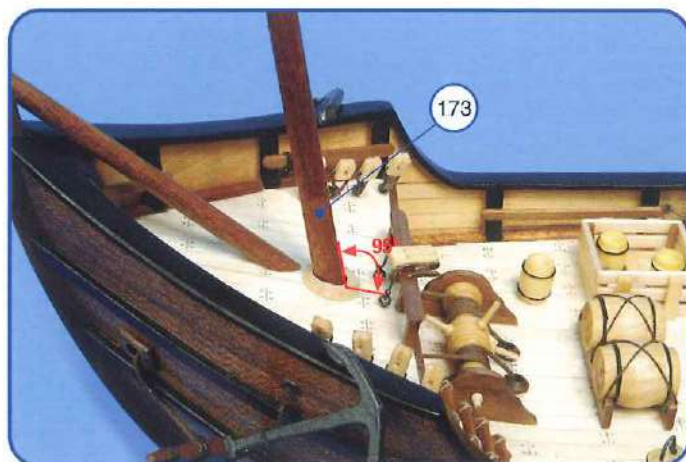
Dal bastoncino di sapelly da 8 mm di Ø tagliare un pezzo da 295 mm per costruire l'albero maestro 172. Dal bastoncino di sapelly da 6 mm di Ø tagliare un pezzo da 205 mm per costruire l'albero di trinchetto 173. Dal bastoncino di sapelly da 5 mm di Ø tagliare un pezzo da 165 mm per fare l'albero di mezzana 174. Scartavetrare una delle estremità degli alberi 172, 173, 174 per conferire una certa conicità (linee discontinue gialle). Realizzare nelle estremità più sottili dei tre alberi un incavo da 3 mm. Dal listello di sapelly da 7 x 7 mm tagliare un pezzo da 24 mm per costruire il bozzello multiplo dell'albero maestro 175, dal listello di sapelly da 6 x 6 mm tagliare un pezzo da 18 mm per costruire il bozzello multiplo dell'albero di trinchetto 176 e dal listello di sapelly da 5 x 5 mm tagliare un pezzo da 16 mm per costruire il bozzello multiplo dell'albero di mezzana 177. In questi tre bozzelli multipli degli alberi praticare i fori da 1 mm di Ø (secondo le misure indicate) e quelli da 2 mm di Ø per inserire i rinforzi 178 e servendosi di un cutter e di un piccolo trapano, realizzare le scanalature da 1 mm (linee discontinue verdi). Praticare sulle estremità superiori degli alberi 172, 173, 174 un foro da 2 mm di Ø, e quindi inserire in ciascuno di essi l'insieme formato dal rinforzo e dal bozzello multiplo montato in precedenza.

Da varela de mogno de Ø 8 mm, corte um pedaço de 295 mm, para formar o mastro principal 172. Da varela de mogno de Ø 6 mm, corte um pedaço de 205 mm, para formar o mastro traquete 173. Da varela de mogno de Ø 5 mm, corte um pedaço de 165 mm, para formar o mastro mezena 174. Lixe uma das pontas dos mastros 172, 173, 174 para dar-lhes uma certa forma cônica (linhas descontinuas amarelas). Faça nas pontas mais finas dos três mastros um encaixe de 3 mm. Com a ripa de mogno 7 x 7 mm, corte um pedaço de 24 mm, para formar o cadernal do mastro principal 175, com a ripa de mogno de 6 x 6 mm, corte um pedaço de 18 mm, para formar o cadernal do mastro traquete 176 e com a ripa de mogno de 5 x 5 mm, corte um pedaço de 16 mm, para formar o cadernal do mastro mezena 177. Faça nestes três cadernais dos mastros os orificios de Ø 1 mm, (segundo as medidas indicadas) e os de Ø 2 mm, para poder enfiar os reforços 178 e com a ajuda de um cortador e um mini-berbequim, faça as ranhuras de 1 mm, (linhas descontinuas verdes). Faça também nas pontas superiores dos mastros 172, 173, 174 um orificio de Ø 2 mm, e enfie em cada um deles o conjunto formado pelo reforço e pelo cadernal anteriormente realizados.

Snijdt uit de sapelly houten stok van 8 mm doorsnede een stuk van 295 mm om de grootmast 172 te maken. Snijdt uit de sapelly houten stok van 6 mm doorsnede een stuk van 205 mm om de fokkenmast 173 te maken. Snijdt uit de sapelly houten stok van 5 mm een stuk van 165 mm om de bezaanmast 174 te maken. Schuur een van beide uiteinden van de latten 172, 173, 174 af om er een kegelvorm aan te geven (gele stippellijnen). Maak aan de fijnste uiteinden van de drie masten een uitsparing van 3 mm. Snijdt uit de sapelly houten lat van 7 x 7 mm een stuk van 24 mm om het blok van de grootmast 175 te vormen en uit de sapelly houten lat van 6 x 6 mm snijdt u een stuk van 18 mm om het blok van de fokkenmast 176 te vormen en uit de sapelly houten lat van 5 x 5 mm snijdt u een stuk van 16 mm om het blok van de bezaanmast 177 te vormen. Maak in deze drie blokken van de masten openingen van 1 mm doorsnede (volgens aangegeven afmetingen) en van 2 mm doorsnede om de verstevigingen 178 te kunnen aanbrengen en maak met behulp van een cutter en een klein boortje gleuven van 1 mm (groene stippellijnen). Maak ook aan de bovenste



- Coloque y encole en sus respectivos agujeros, los mástiles **172**, **173** y **174**, dándoles la adecuada inclinación con respecto a sus respectivas cubiertas (ver fotos).
Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice y encole alrededor de los mástiles **172**, **173**, **174** los refuerzos de sus bases **179**, **180**, **181** respectivamente y según las medidas indicadas.
Con el hilo marrón de Ø 0,5 mm realice alrededor de los refuerzos de las bases **179**, **180** y **181** las dobles ligaduras de dichos refuerzos **182**.
- Place and glue the masts **172**, **173** and **174** into their respective holes, giving them the correct angle in terms of their respective decks (see photos).
With the 1.5 x 3 mm walnut batten, make and glue the strengtheners for their bases **179**, **180** and **181** respectively around the masts **172**, **173**, **174** according to the sizes indicated.
With the Ø 0.5 mm brown thread, make the double lashings on said strengtheners **182** around the strengtheners of the bases **179**, **180** and **181**.
- Disposez et collez dans leurs orifices respectifs les mâts **172**, **173** et **174**, en les inclinant de manière adéquate par rapport à leurs ponts respectifs (voir photos).
A l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm, réalisez et collez autour des mâts **172**, **173**, **174** les renforts de leurs bases **179**, **180**, **181** respectivement, en respectant les mesures indiquées. A l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm réalisez autour des renforts des bases **179**, **180** et **181** les liures doubles de ces renforts **182**.
- Bringen Sie die Masten in ihren entsprechenden Löchern **172**, **173** und **174** an, kleben Sie sie fest und geben sie ihnen die richtige Neigung in Bezug auf die jeweiligen Decks (siehe Fotos).
Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die Untergrundverstärkungen der Masten **179**, **180**, **181** nach den angegebenen Abmessungen und kleben Sie diese um die Masten herum. Machen Sie mit dem braunen Garn mit Ø 0,5 mm um die Untergrundverstärkungen **179**, **180** und **181** die doppelten Verknotungen dieser Verstärkungen **182**.
- Montare e incollare nei rispettivi fori, gli alberi **172**, **173** e **174**, conferendo loro la giusta inclinazione rispetto alle relative coperte (vedi foto).
Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm montare e incollare intorno agli alberi **172**, **173**, **174** i rinforzi delle relative basi **179**, **180**, **181** secondo le misure indicate. Con il filo marrone da 0,5 mm di Ø realizzare intorno ai rinforzi delle basi **179**, **180** e **181** le doppie legature di questi rinforzi **182**.
- Coloque e cole nos seu respectivos orificios os mastros **172**, **173** e **174**, dando-lhes a adequada inclinação em relação às suas respectivas cobertas (ver fotos).
Com a ripa de noqueira de 1,5 x 3 mm, faça e cole à volta dos mastros **172**, **173**, **174** os reforços das suas bases **179**, **180**, **181** respectivamente e segundo as medidas indicadas.
Com o fio castanho de Ø 0,5 mm, faça à volta dos reforços das bases **179**, **180** e **181** as ligaduras duplas desses reforços **182**.
- Plaats en lijm de masten **172**, **173** en **174** in hun respectieve mastgaten en geef ze de gewenste neiging ten opzichte van de respectieve dekken (zie foto's).
Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm de verstevigingen van hun basissen **179**, **180**, **181** en lijm ze rond de masten **172**, **173**, **174** volgens de aangegeven afmetingen.
Maak met de bruine draad van 0,5 mm doorsnede rond de verstevigingen van de basissen **179**, **180** en **181** de dubbele verbindingen van deze verstevigingen **182**.



Con el hilo marrón 156 y con el hilo crudo 135 (realizados en el paso 25), realice la maniobra de los obenques de los palos trinquete y mesana (flechas rosas), introduciendo la parte inferior con forma circular del hilo 156 por la cavilla de los motores 171 y por su parte superior atándolos a su correspondiente mástil (realice estas maniobras de los obenques tanto a babor como a estribor). Con el hilo crudo 135 realice la maniobra de unión de los motores 169, 170 para terminar dicha maniobra en el cáncamo 75 (flechas amarillas). Con el hilo crudo 135 realice la maniobra de unión de las vigotas triangulares 164 como se ve en el dibujo. Con el hilo marrón 156 realice los obenques del palo mayor partiendo, por su parte inferior, de las vigotas triangulares 164 y por su parte superior, atándolos alrededor del mástil por debajo del cuadernal 175 (flechas verdes). Con el hilo marrón 83 y la ayuda de unas pinzas, realice los flechastes anudándolos de obenque a obenque y a una distancia aproximada entre ellos de 5 mm para formar las escalas.

With the brown thread 156 and the raw thread 135 (as made in step 25), perform the manoeuvre of the rigging on the foresail and mizzen masts (pink arrows), inserting the lower part in a circular shape of the thread 156 through the dowel on the blocks 171 and through its upper part, tying them around their corresponding mast (perform these manoeuvres on the rigging both on the port and starboard sides). With the raw thread 135 join the blocks on the rigging 169, 170 to tie off in the eyebolt 75 (yellow arrows). With the raw thread 135 join the triangular clump blocks 164 as shown in the drawing. With the brown thread 156 make the rigging on the mainmast starting, on its lower part, with the triangular clump blocks 164 and, on their upper part, tying them around the mast below the block and tackle 175 (green arrows). With the brown thread 83 using pincers, make the ratlines, tying them from rigging to rigging, and spaced about 5 mm from each other to make the ladders.

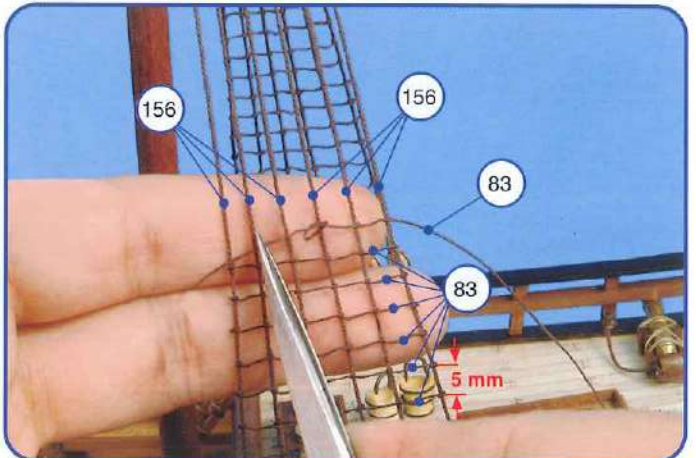
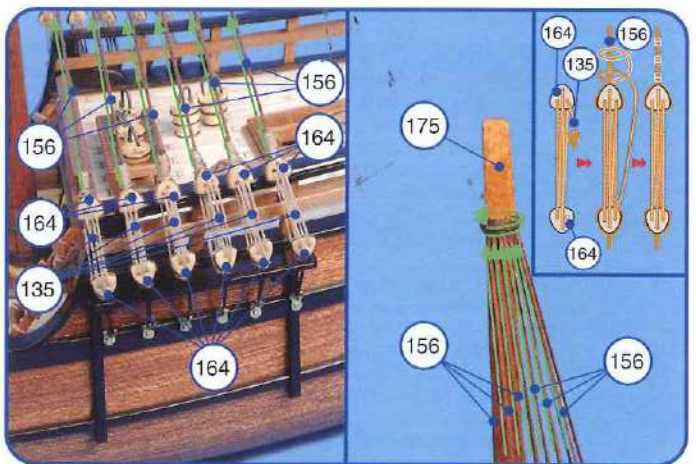
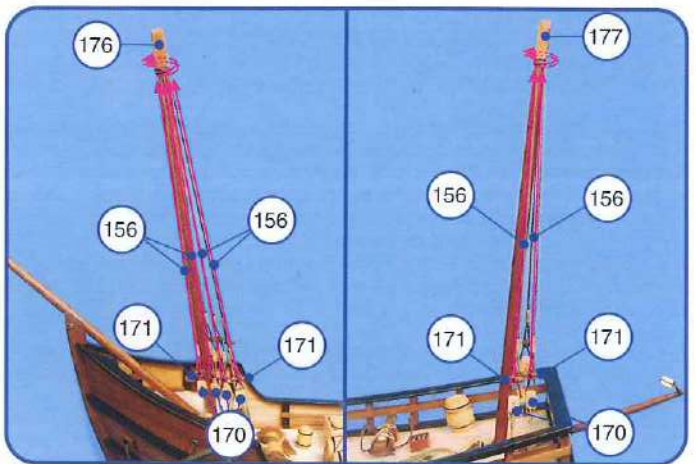
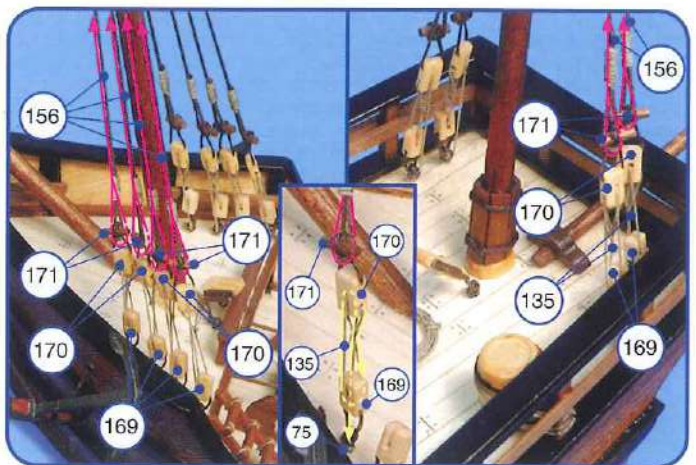
A l'aide du fil marron 156 et du fil brut 135 (réalisés lors de l'étape 25), réalisez la manoeuvre des haubans du mât de misaine et du mât d'artimon (flèches roses), en faisant passer la partie inférieure de forme circulaire du fil 156 dans le cabillot des palans 171 et en attachant sa partie supérieure autour du mât correspondant (réalisez ces manoeuvres des haubans aussi bien à bâbord qu'à tribord). A l'aide du fil brut 135 réalisez la manoeuvre d'union des palans des haubans 169, 170 en la faisant terminer sur l'oeillet 75 (flèches jaunes). A l'aide du fil brut 135 réalisez la manoeuvre d'union des caps de mouton triangulaires 164 tout comme indiqué sur la photo. A l'aide du fil marron 156 réalisez les haubans du grand mât en les faisant partir, de leur partie inférieure, des caps de mouton triangulaires 164 et en les attachant par leur partie supérieure autour du mât sous la poulie double 175 (flèches vertes). Utilisez le fil marron 83 et des pinces pour réaliser les enflechures, en nouant ce fil de hauban en hauban et à une distance d'environ 5 mm afin de former les échelons.

Machen Sie mit dem braunen Garn 156 und mit dem rohen Garn 135 (aus Schritt 25), die Seilführung der Fock- und Besanmastwanten (rosa Pfeile), indem Sie den unteren Teil mit der runden Form des Garns 156 durch den Delegnagel der Vertäublöcke 171 führen und das obere Ende um ihren jeweiligen Mast binden (machen Sie diese Seilführungen der Mastwanten auf der Backbord- und auf der Steuerbordseite). Machen Sie die Seilführung mit dem rohen Garn 135, um die Mastwanten der Vertäublöcke 169, 170 zu verbinden, und beenden Sie dieses Manöver am Augbolzen 75 (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem rohen Garn 135 die Seilführung zur Verbindung der dreieckigen Klamblöcke 164, wie auf der Zeichnung zu sehen ist. Machen Sie mit dem braunen Garn 156 die Hauptmastwanten, wobei Sie auf der unteren Seite von den dreieckigen Klamblöcken 164 ausgehen und sie auf der oberen Seite unterhalb der Talle 175 um den Mast binden (grüne Pfeile). Machen Sie mit dem braunen Garn 83 und mithilfe von einer Pinzette die Stage, indem Sie sie im Abstand von ca. 5 mm von Want zu Want festknoten, um die Leiter zu bilden.

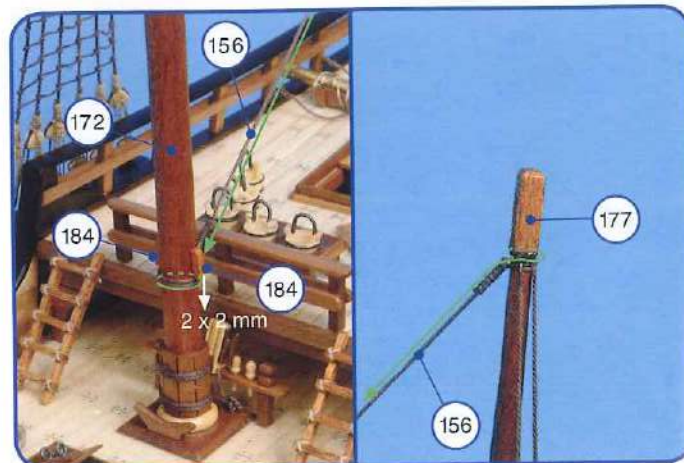
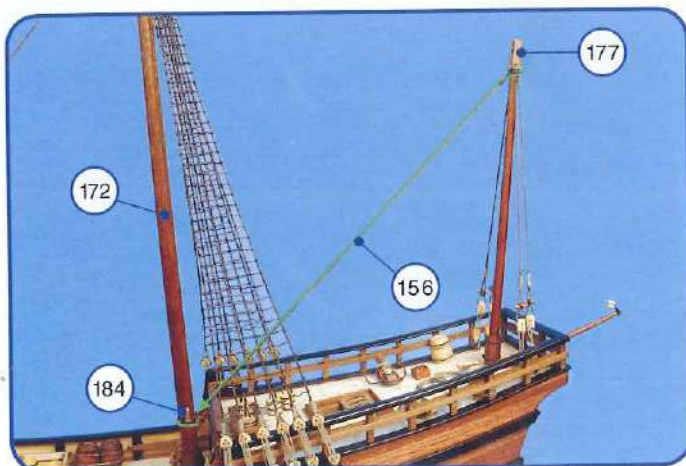
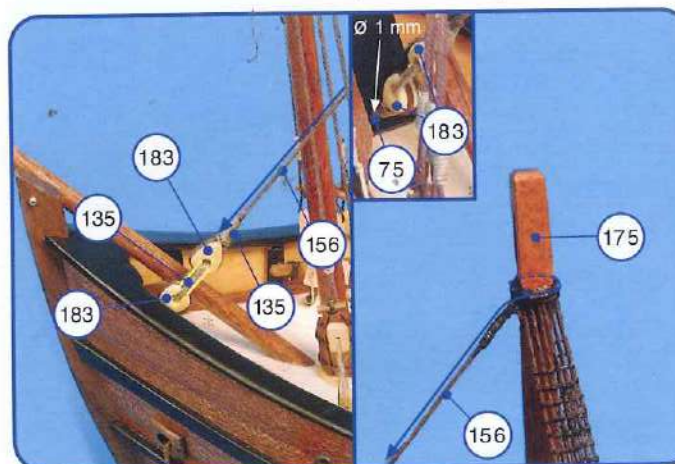
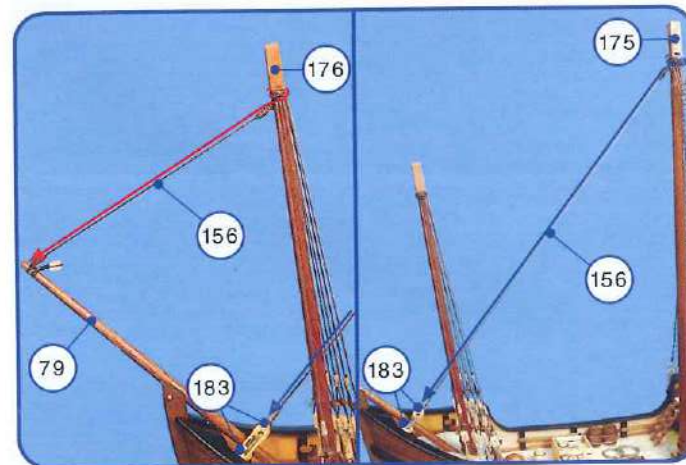
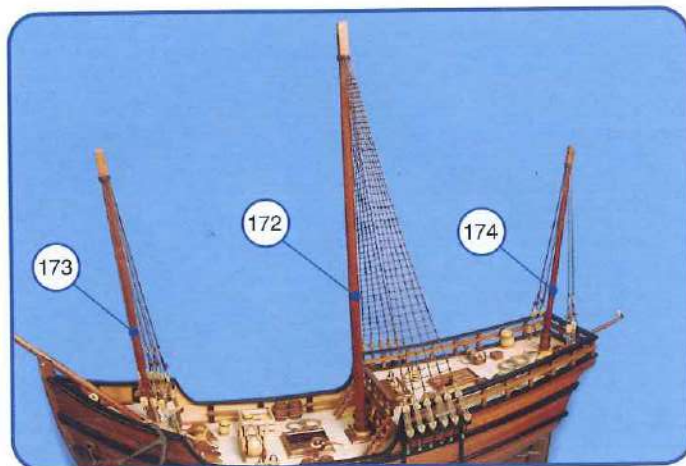
Con il filo marrone 156 e con il filo écru 135 (impiegati al passo 25), realizzare la manovra delle sartie degli alberi di trinchetto e di mezzana (frece rosa), infilando la parte inferiore rotonda del filo 156 nella caviglia dei bozzelli 171 e nella sua parte superiore e legare intorno al relativo albero (realizzare queste manovre delle sartie sia a baboro sia a tribordo). Con il filo écru 135 realizzare la manovra di unione dei bozzelli delle sartie 169, 170 e concludere questa manovra nel golfare 75 (frece gialle). Con il filo écru 135 realizzare la manovra di unione delle bigotte triangolari 164 come si osserva nel disegno. Con il filo marrone 156 realizzare le sartie dell'albero maestro partendo, nella parte inferiore, dalle bigotte triangolari 164 proseguendo fino alla parte superiore, e legarle intorno all'albero sotto il bozzello multiplo 175 (frece verdi). Con il filo marrone 83 e servendosi delle pinze, realizzare le grisselle legandole da una sartia all'altra, a una distanza approssimativa tra questi di 5 mm, per costruire le scalette.

Com o fio castanho 156 e com o fio cru 135 (realizados no passo 25), faça a manobra dos brandais dos mastros traquete e mezena (setas cor-de-rosa), enfiando a parte inferior com forma circular do fio 156 pela cavilha dos moitões 171 e pela sua parte superior atando-lhes à volta do seu correspondente mastro (faça estas manobras dos brandais tanto a bombordo como a estibordo). Com o fio cru 135 faça a manobra de união dos moitões dos brandais 169, 170 para terminar essa manobra na cavilha com anel 75 (setas amarelas). Com o fio cru 135 faça a manobra de união das bigotas triangulares 164 como se vê no desenho. Com o fio castanho 156 faça os brandais do mastro principal partindo, pela sua parte inferior, das bigotas triangulares 164 e pela sua parte superior, atando-lhes à volta do mastro por debaixo do cadernal 175 (setas verdes). Com o fio castanho 83 e a ajuda de uma pinça, faça os enflechastes atando-lhes de brandal a brandal e a uma distância aproximada entre eles de 5 mm, para formar as escadas.

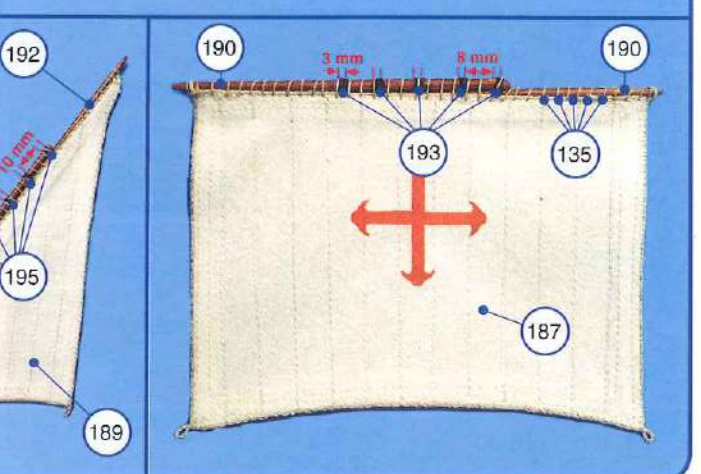
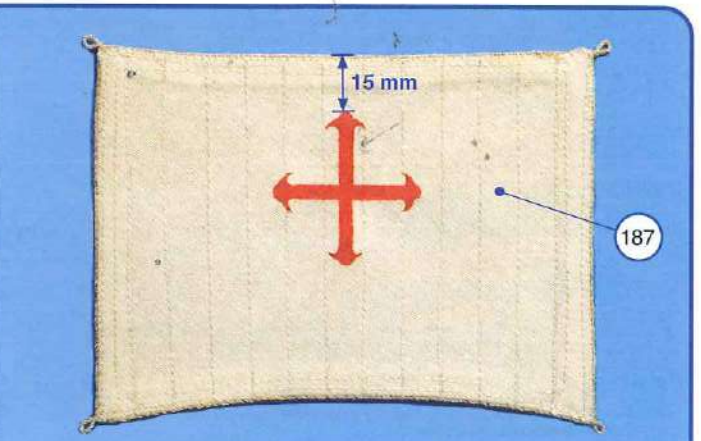
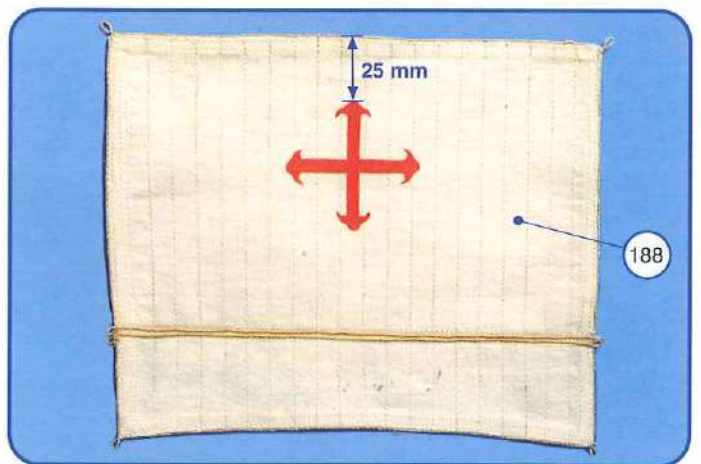
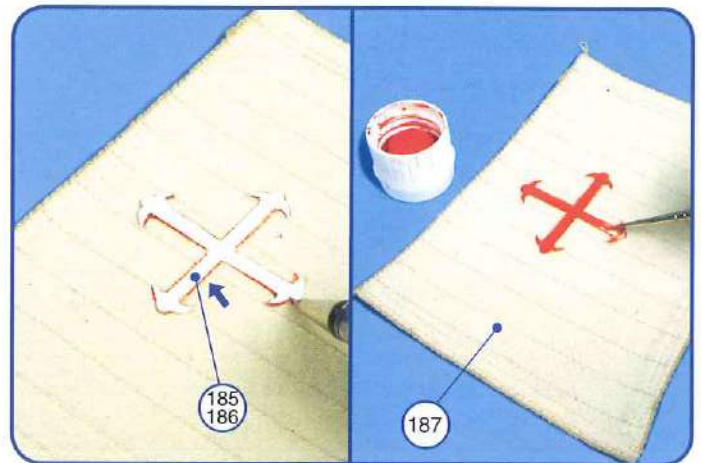
Maak met de bruine draad 156 en met de écru-kleurige draad 135 (in stap 25 al gemaakt), het tuigage van het want van de fokkenmast en van de bezaanmast (roze pijlen) en breng hiervoor de cirkelvormige onderkant van de draad 156 langs de korvijngel van de blokken 171 en langs de bovenzijden maakt u ze vast rond de betreffende mast (maak het tuigage van het want zowel langs bakboord als langs stuurboord). Maak met de écru-kleurige draad 135 het tuigage ter verbinding van de blokken van het want 169, 170 en eindig met het tuigage in de oogbout 75 (gele pijlen). Maak met de écru-kleurige draad 135 het tuigage ter verbinding van de driehoekige jufferblokken 164 zoals u dat ziet op de tekening. Maak met de bruine draad 156 het want van de grootmast en begin langs de onderzijde bij de driehoekige jufferblokken 164 en langs de bovenzijde bindt u het vast rond de mast onder het blok 175 (groene pijlen). Maak met de bruine draad 83 en met behulp van een pincet de weeflijnen en maak ze vast



- Con el hilo marrón **156** realice los estáis del trinquete, del mayor y del mesana. El estay del trinquete (flechas rojas), comienza en la unión del cuadernal **176** con su mástil y termina en el extremo del bauprés **79**. El estay del mayor (flechas azules), comienza en la unión del cuadernal **175** con su mástil y termina en las vigotas ciegas **183** unidas entre sí por el acollador realizado con el hilo crudo **135** (flechas amarillas). El estay del mesana (flechas verdes), comienza en la unión del cuadernal **177** con su mástil y termina anudándose alrededor del palo mayor **172** y por debajo de las dos cornamusas de 6 mm **184** realizadas previamente con el listón de nogal de 2 x 2 mm.
- With the brown thread **156** make the stays on the foresail mast, on the main mast and mizzen mast. The foresail stay (red arrows) starts at the join of the block and tackle **176** with their mast and ends at the end of the bowsprit **79**. The main mast stay (blue arrows) starts at the join of the block and tackle **175** with their mast and ends at the deadeyes **183** joined together by the lanyard made with the raw thread **135** (yellow arrows). The mizzen stay (green arrows) starts at the join of the block and tackle **177** with their mast and ends by being tied off around the main mast **172** and below the two 6 mm cleats **184** previously made with the 2 x 2 mm walnut batten.
- A l'aide du fil marron **156** réalisez les états du mât de misaine, du grand mât et du mât d'artimon. L'étai du mât de misaine (flèches rouges) part de l'union de la poulie double **176** avec son mât et va jusqu'à l'extrémité du beaupré **79**. L'étai du grand mât (flèches bleues) part de l'union de la poulie double **175** avec son mât et va jusqu'aux moques **183** unies entre elles par l'aiguillette confectionnée à l'aide du fil brut **135** (flèches jaunes). L'étai du mât d'artimon (flèches vertes) part de l'union de la poulie double **177** avec son mât et doit être noué autour du grand mât **172** et sous les deux taquets de 6 mm **184** confectionnés préalablement à l'aide de la baguette de noyer de 2 x 2 mm.
- Machen Sie mit dem braunen Garn **156** die Stage des Fock-, des Groß- und des Besanmasts. Das Fockstg (rote Pfeile) beginnt an der Verbindung der Talje **176** mit ihrem Masten und endet am Ende des Bugspriets **79**. Das Hauptstg (blaue Pfeile) beginnt an der Verbindung der Talje **175** mit ihrem Masten und endet an den Stagblöcken **183**, die untereinander mit dem Taljereep verbunden werden, das man mit dem rohen Garn **135** macht (gelbe Pfeile). Das Besanstg (grüne Pfeile) beginnt an der Verbindung der Talje **177** mit ihrem Masten und endet damit, dass es am Hauptmast **172** und unter den beiden 6 mm langen Klampen **184** festgebunden wird, die zuvor mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm gefertigt wurden.
- Con il filo marrone **156** realizzare gli stralli dell'albero di trinchetto, dell'albero maestro e dell'albero di mezzana. Lo strallo del trinchetto (frece rosse) comincia nell'attacco del bozzello multiplo **176** con l'albero e finisce all'estremità del bompresso **79**. Lo strallo dell'albero maestro (frece blu) comincia nell'attacco del bozzello multiplo **175** con l'albero e finisce nelle bigotte cieche **183** unite tra di loro dall'aridatoio realizzato con il filo écru **135** (frece gialle). Lo strallo dell'albero di mezzana (frece verdi) comincia nell'attacco del bozzello multiplo **177** con l'albero e finisce legandolo intorno all'albero maestro **172** e sotto le due galloce da 6 mm **184** costruite in precedenza con il listello di noce da 2 x 2 mm.
- Com o fio castanho **156** faça os estais do traquete, do principal e do mezena. O estai do traquete (setas vermelhas), começa na união do cadernal **176** com o seu mastro e termina na ponta do bergantim **79**. O estai do principal (setas azuis), começa na união do cadernal **175** com o seu mastro e termina nas bigotas cegas **183**, unidas entre si pelo colhedor realizado com o fio cru **135** (setas amarelas). O estai do mezena (setas verdes), começa na união do cadernal **177** com o seu mastro e termina atando-se à volta do mastro principal **172** e por debaixo das duas cornamusas de 6 mm **184** realizadas previamente com a ripa de nogueira de 2 x 2 mm.
- Maak met de bruine draad **156** de verstaging van de fokkenmast, van de grootmast en van de bezaansmast. De verstaging van de fokkenmast (rode pijlen) begint bij de verbinding van het blok **176** met de mast en eindigt bij het uiteinde van de boegspriet **79**. De verstaging van de grootmast (blauwe pijlen) begint bij de verbinding van het blok **175** met de mast en eindigt in de blinde jufferblokken **183** die met elkaar verbonden zijn door de taljereep gemaakt met de écru-kleurige draad **135** (gele pijlen). De verstaging van de bezaansmast (groene pijlen) begint bij de verbinding van het blok **177** met de mast en wordt aan het einde vastgeknoopt rond de grootmast **172** en onder beide kikkers van 6 mm **184** die eerder werden vervaardigd uit de notenhouten lat van 2 x 2 mm.



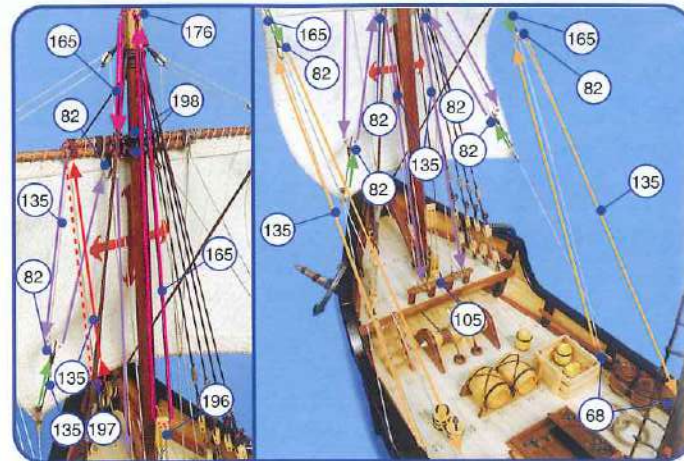
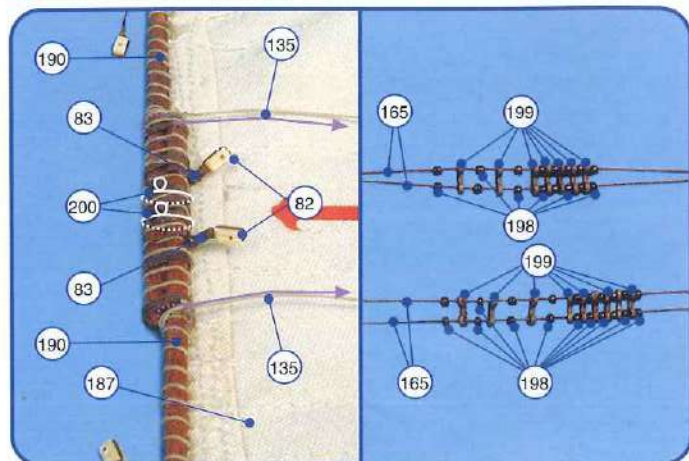
- Antes de empezar a pintar las cruces en las velas cuadradas y para conseguir un mejor acabado proceda a teñir con té dichas velas (proporción: 2 sobres de té en 1/2 litro de agua caliente). Sin retorcer la tela déjela secar y una vez seca con la ayuda de las plantillas de las cruces 185, 186 para las velas del trinquete 187 y del mayor 188 respectivamente, marque con un bolígrafo rojo de punta fina el contorno de las cruces (flecha azul). Rellene el interior de la cruz con pintura acrílica mate de color rojo con mucho cuidado de no salirse de los bordes y de no traspasar al otro lado de la tela. Dibuje las cruces rojas en ambos lados de las dos velas 187, 188. Con las varillas de sapelli de Ø 4 mm y de Ø 3 mm realice las vergas 190, 191, 192 y en el centro de ellas realice las ligaduras 193, 194, 195 según las medidas indicadas. Cosa las tres velas a sus respectivas vergas con el hilo crudo 135.
- Before starting to paint the crosses on the square sails and in order to achieve a better finish, dye the sails with tea (2 tea sachets in 1/2 litre of hot water). Without wringing the sail, leave it to dry out and, when dry, using the cross templates 185, 186 for the sails on the foresail 187 and on the main sail 188 respectively, mark with a fine tip red ballpoint pen the outline of the crosses (blue arrow). Fill in the inside of the cross with red acrylic paint taking care not to paint outside the borders and not to let the dye run through to the other side of the material. Draw red crosses on both sides of the sails 187, 188. With the Ø 4 mm and the Ø 3 mm sapelli rods, make the yards 190, 191, 192 and in the centre of them, make the lashings 193, 194, 195 according to the sizes indicated. Sew the three sails onto their respective yards with the raw thread 135.
- Avant de commencer à peindre les croix sur les voiles carrées et afin d'obtenir une meilleure finition, teignez ces voiles à l'aide de thé (proportion : 2 sachets de thé dans 1/2 litre d'eau chaude). Ne tordez pas la toile, laissez-la sécher et une fois sèche, à l'aide des patrons des croix 185, 186 pour les voiles du mât de misaine 187 et du grand mât 188 respectivement, utilisez un stylo rouge à pointe fine pour tracer le contour des croix (flèche bleue). Remplissez l'intérieur de la croix avec de la peinture acrylique mate de couleur rouge en veillant bien à ne pas dépasser et à ce que la peinture n'imbibe pas l'autre côté de la toile. Dessinez les croix rouges des deux côtés des toiles 187, 188. À l'aide des tiges de sapelli de Ø 4 mm et de Ø 3 mm, confectionnez les vergues 190, 191, 192 et au milieu réalisez les liures 193, 194, 195 en respectant les mesures indiquées. Cousez les trois voiles à leurs vergues respectives à l'aide du fil brut 135.
- Bevor Sie die Kreuze auf die Rahsegel malen, sollten Sie diese, damit sie besser aussehen, mit Tee einfärben (Verhältnis: 2 Teebeutel in 1/2 Liter heißes Wasser). Lassen Sie den Stoff trocknen, ohne ihn auszuwringen. Wenn er trocken ist, werden die Kreuze 185, 186 für das Focksegel 187 und das Großsegel 188 jeweils um die Vorlagen herum mit einem roten Kugelschreiber mit dünner Mine (blauer Pfeil) aufgezeichnet. Füllen Sie das Innere des Kreuzes mit matter roter Acrylfarbe aus und achten Sie dabei darauf, dass Sie nicht über die Ränder hinaus malen und die Farbe nicht auf die andere Seite des Stoffes dringt. Malen Sie die roten Kreuze auf beide Seiten der Segel 187 und 188. Machen Sie mit den Stäbchen aus Sapelli-Holz mit Ø 4 mm und mit Ø 3 mm die Rahen 190, 191, 192 und danach in der Mitte dieser Rahen die Verknotungen 193, 194, 195 nach den angegebenen Abmessungen. Nähen Sie die drei Segel mit dem rohen Garn 135 an ihre jeweiligen Rahen.
- Prima di cominciare a dipingere le croci sulle vele latine e per ottenere una finitura migliore, tingere queste vele con il tè (proporzioni: 2 sacchetti di tè in 1/2 litro d'acqua calda). Lasciare asciugare la stoffa senza strizzarla e una volta asciutta, servendosi delle mascherine delle croci 185, 186 rispettivamente per le vele dell'albero di trinchetto 187 e dell'albero maestro 188, disegnare con un pennarello rosso a punta fine il contorno delle croci (freccia blu). Riempire l'interno della croce con la vernice acrilica opaca di colore rosso facendo molta attenzione a non fuoriuscire dai bordi e a non traspasare la stoffa. Disegnare le croci rosse su entrambi i lati delle vele 187, 188. Con i listelli di sapelli da 4 mm di Ø e da 3 mm di Ø realizzare i pennoni 190, 191, 192 e al centro degli stessi realizzare le legature 193, 194, 195 secondo le misure indicate. Cucire le tre vele ai rispettivi pennoni con il filo ecru 135.
- Antes de começar a pintar as cruzeiras nas velas quadradas e para conseguir um melhor acabamento tinga com chá essas velas (proporção: 2 saquetas de chá em 1/2 litro de água quente). Sem torcer o tecido deixe-o secar e depois de seco, com a ajuda dos moldes das cruzeiras 185, 186 para as velas do traquete 187 e do principal 188 respectivamente, marque com uma esferográfica vermelha de ponta fina o contorno das cruzeiras (seta azul). Pinte o interior da cruz com tinta acrílica mate vermelha com muito cuidado para não sair do desenho e não passar para o avesso do tecido. Desenhe as cruzeiras vermelhas nos dois lados das velas 187, 188. Com as varelas de mogno de Ø 4 mm. e de Ø 3 mm, faça as vergas 190, 191, 192 e no centro delas faça as ligaduras 193, 194, 195 segundo as medidas indicadas. Cosa as três velas às suas respectivas vergas com o fio cru 135.
- Vooraleer u de kruisen schildert op de razeilen en om een betere afwerking te krijgen, kleurt u de zeilen eerst met thee (verhouding van 2 theezakjes op een halve liter warm water). Laat de zeilen drogen zonder uitwringen en wanneer ze droog zijn, gebruikt u de sjablonen van de kruisen 185, 186 voor de zeilen van de fokkenmast 187 en van de grootmast 188. Teken met een rode balpen met fijne punt de omtrek van de kruisen (blauwe pijl). Kleur de binnenkant van het kruis voorzichtig in met matte rode acrylverf. Let erop dat u niet buiten de omtrek kleurt en dat de verf niet doorloopt langs de achterkant van de stof. Schilder de rode kruisen langs beide zijden van de zeilen 187, 188. Maak met de sapellyhouten latten van 4 mm doorsnede en van 3 mm doorsnede de ra's 190, 191, 192 en maak in het centrum ervan de verbindingen 193, 194, 195 volgens de aangegeven afmetingen. Naai de drie zeilen aan hun respectievelijke ra's met behulp van ecru-kleurige draad 135.



A diagram of a square sail with a central cross. The sail is divided into four quadrants by a vertical and a horizontal red line. A large red cross is centered on the sail. Various measurement points are labeled with numbers in circles: 82, 165, 190, 135, 187, and 197. The sail is shown with a yellow and green border. The background is blue.

A diagram of a square sail with a central cross. The cross is formed by two perpendicular red lines. The sail is divided into four quadrants by the cross. The central intersection of the cross is labeled with the number 82. The four corners of the sail are labeled with the number 165. The midpoints of the four sides of the sail are labeled with the number 82. The four corners of the sail are also labeled with the number 82. The four midpoints of the sides are also labeled with the number 82. The four corners of the sail are also labeled with the number 190. The four midpoints of the sides are also labeled with the number 190. The four corners of the sail are also labeled with the number 200. The four midpoints of the sides are also labeled with the number 200. The four corners of the sail are also labeled with the number 83. The four midpoints of the sides are also labeled with the number 83. The four corners of the sail are also labeled with the number 187. The four midpoints of the sides are also labeled with the number 187. The four corners of the sail are also labeled with the number 135. The four midpoints of the sides are also labeled with the number 135.

Snijf de lat van lindehout van 3 x 6 mm een stuk van 12 mm om het bovenste blok te vormen van de val van de masten **196**. Maak in dit blok 3 openingen van 1 mm doorsnede en maak met behulp van een cutter en een kleine boor in twee van de opening 2 gleuven van 1 mm (platte stuwpijpen). Plaats de bruine draad **165** en de eicu kleurende draad **135** in dit bovenste blok **196**. Herhaal dit 3 keren. Plaats in de **lok 187** (aanzicht van de voorzijde) draden **135, 165, blokken 82** en de twee kleine ringen **197**. Plaats in dit zelfde zelf (aanzicht van de achterzijde) draden **135, 165** en blokken **82** (zie foto's). Gebruik 16 ringetjes **198** en 7 stukken van de rak **199** opgestoken op draden **165** (de andere ringetjes en stukken van de rak op de foto zijn bestemd voor de grotmast) om de ra's van de **lok 190** aan de fokkenmast vast te maken. Breng deze draden **165** in de verbindingen voor het vastmaken **200** de eerder werden gemaakt met bruine draad van 0,5 mm doorsnede rond de ra's van de fokkenmast **190** (witte lijn).haal de **lok 187** licht op met draad **135** die door de ringen **197** loopt (rode pijlen). Maak het tugaag van de val van de mast met draad **165** en breng deze draad langs het blok **176** en maak hem tenslotte vast in de ra's **190** (roze pijlen). Maak met draden **135** de rest van het tugaag (paarse en granie pijlen).



Con los hilos **135** realice la maniobra de los amantillos de las vergas del trinquete (flechas azules), pasando dichos hilos por los motones **82** hasta terminar en la mesa de la barandilla de proa **105**. Con los hilos **135** realice la maniobra de las brazas (flechas naranjas), los cuales partirán de las cornamusas **68** y pasando por los motones **82** terminarán atándose a dichas cornamusas **68**. Con los hilos **135** realice la maniobra de las escotas (flechas blancas) partiendo éstos de las esquinas inferiores de la vela trinquete **187** y pasando por el orificio del ojo de buey **71** que se habrá colocado previamente en el casco (ver foto), hasta terminar en las cornamusas **68**. Con los hilos **135** realice la maniobra de las bolinas de la vela trinquete **187** (flechas marrones y amarillas), pasando dichos hilos por el cuadernal **80** hasta terminar atándose en la mesa de la barandilla de proa **105**. Con el hilo **135** realice la maniobra de unión de los cuadernales de la driza de los palos **167**, **196** (flechas azules claras) el cual terminará en la cornamusa metálica **168**.

With the threads **135** make the manoeuvre with the topgallant yards lifts (blue arrows), threading these threads through the blocks **82** ending in the bow rail table **105**. With the threads **135** make the manoeuvre with the braces (orange arrows) starting from the cleats **68** and going through the blocks **82** and tied off on said cleats **68**. With the threads **135** make the manoeuvre with the sheets (white arrows) starting from the lower corner of the foresail **187** and going through the hole in the porthole **71** that will have been fitted onto the hull previously (see photo), and ending in the cleats **68**. With the threads **135** make the manoeuvre with bowlines on the foresail **187** (brown and yellow arrows), threading the threads through the block and tackle **80** tying off in the bow rail table **105**. With the thread **135** make the joining manoeuvre with the block and tackle on the mast halyard **167**, **196** (bright blue arrows) ending in the metal cleat **168**.

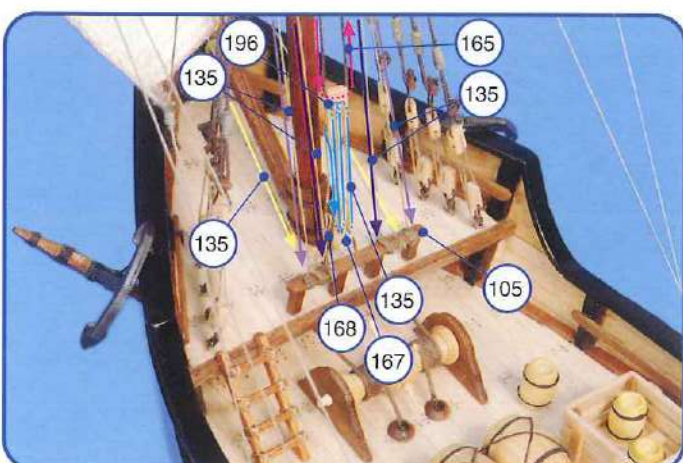
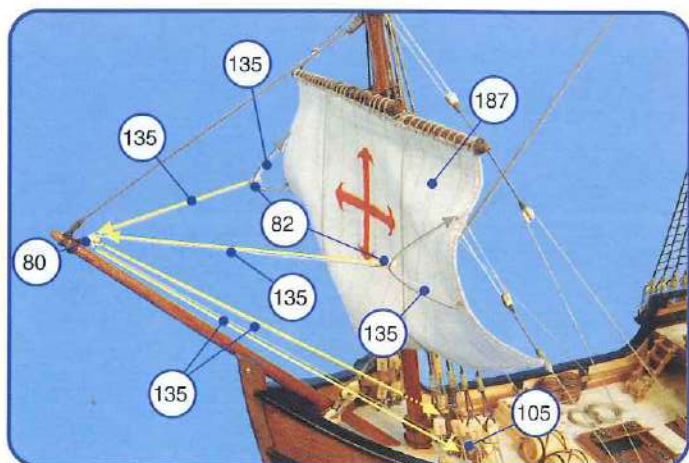
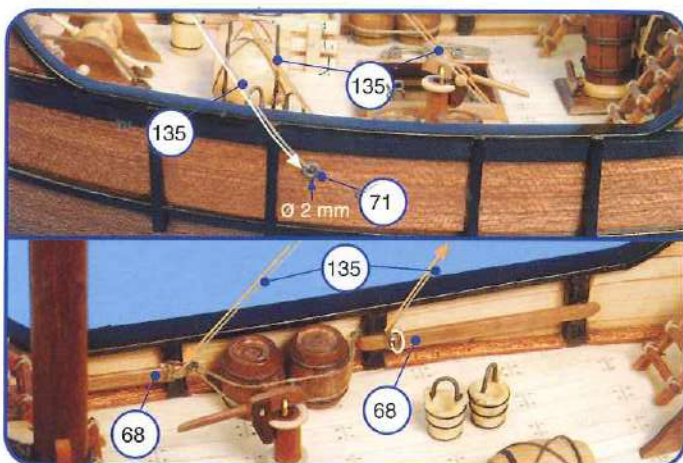
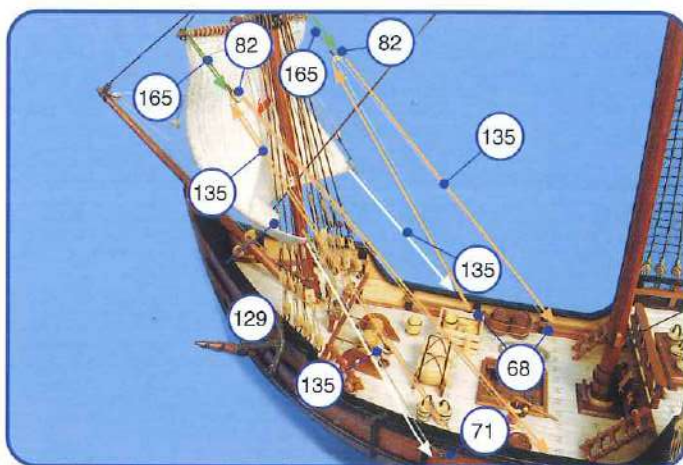
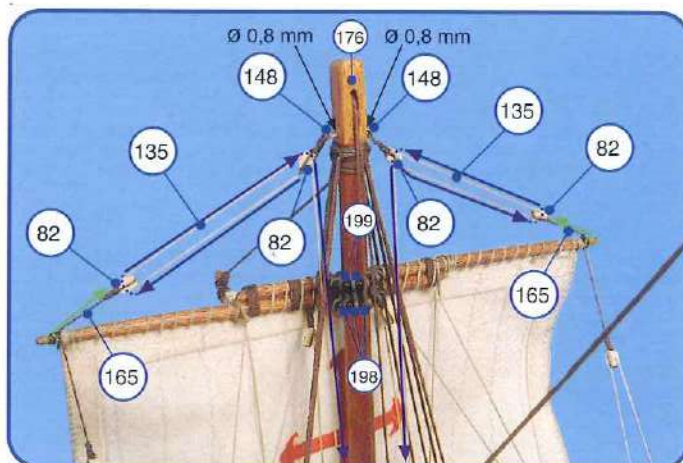
A l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des balancines des vergues du mât de misaine (flèches bleues), en faisant passer ces fils par les palans **82** puis en les attachant à la traverse du garde-corps avant **105**. A l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des bras (flèches orange), faites-les partir des taquets **68** et passer par les palans **82** puis attachez-les aux mêmes taquets **68**. A l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des écoutes (flèches blanches) en faisant partir ceux-ci des coins inférieurs de la voile de misaine **187**, en les faisant passer par l'orifice de l'œil de bœuf **71** préalablement mis en place sur la coque (voir photo), puis en les attachant aux taquets **68**. A l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des boulines de la voile de misaine **187** (flèches marron et jaunes), en faisant passer ces fils par la poulie double **80** puis en les attachant à la traverse du garde-corps avant **105**. A l'aide du fil **135** réalisez la manoeuvre d'union des poulies doubles de la drisse des mâts **167**, **196** (flèches bleu clair) et attachez celui-ci au taquet métallique **168**.

Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Segeltaue an den Fockrahmen (blaue Pfeile), wobei diese Taue über die Vertäublöcke **82** geführt werden und am Tisch der Bugreling **105** enden. Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Brassen (orangefarbene Pfeile), die von den Kreuzkrampen **68** ausgehen, über die Vertäublöcke **82** führen und an diesen Kreuzkrampen **68** enden und festgebunden werden. Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Schote (weiße Pfeile), wobei diese an den unteren Ecken des Focksegels **187** ausgehen, über das Loch des Bullauges **71** geführt werden, das Sie zuvor im Rumpf angebracht haben (siehe Foto), und an den Vertäublöcken **68** enden. Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Bullen am Focksegel **187** (braune und gelbe Pfeile), wobei diese Taue über die Talle **80** geführt werden und am Tisch der Bugreling **105** enden und festgebunden werden. Machen Sie mit dem Garn **135** das Verbindungsmanöver für die Talle der Maststahler **167**, **196** (hellblaue Pfeile), das an der Metallkrappe **168** endet.

Con i fili **135** realizzare la manovra degli amantigli dei pennoni del trinchetto (freccie blu), facendo passare questi fili dai bozzelli **82** per finire legandoli al corrimano della battagliola di prua **105**. Con i fili **135** realizzare la manovra dei bracci (freccie arancione), partendo dalle galloccie **68** e passando dai bozzelli **82** per finire legandoli alle stesse galloccie **68**. Con i fili **135** realizzare la manovra delle scotte (freccie bianche) partendo dagli angoli inferiori della vela di trinchetto **187** e passando dal foro dell'occhiello **71** montato in precedenza nello scafo (vedi foto), per finire nelle galloccie **68**. Con i fili **135** realizzare la manovra delle boline della vela di trinchetto **187** (freccie marrone e gialle), facendo passare i fili dal bozzello multiplo **80** per finire legandoli al corrimano della battagliola di prua **105**. Con il filo **135** realizzare la manovra di unione dei bozzelli multipli della drizza degli alberi **167**, **196** (freccie azzurre) che finisce nella galloccia metallica **168**.

Com os fios **135** realize a manobra dos amantinhos das vergas do traquete (setas azuis), passando esses fios pelos molhões **82** até terminar na mesa da varanda de proa **105**. Com os fios **135** realize a manobra das toesas (setas cor-de-laranja), que partirão das cornamusas **68** e passando pelos molhões **82** terminarão por se atar a essas cornamusas **68**. Com os fios **135** realize a manobra das escotas (setas brancas) partindo os mesmos dos cantos inferiores da vela traquete **187** e passando pelo orifício da clarabóia **71** que se terá colocado previamente no casco (ver foto), até terminar nas cornamusas **68**. Com os fios **135** realize a manobra das bolinas da vela traquete **187** (setas castanhas e amarelas), passando esses fios pelo cadernal **80** até terminar atando-se na mesa da varanda de proa **105**. Com o fio **135** realize a manobra de união dos cadernais da adriça dos mastros **167**, **196** (setas azuis claras) que terminará na cornamusa metálica **168**.

Maak met draden **135** het tuigage van de toppenanten van de ra's van de fok (blauwe pijlen), en breng deze draden langs blokken **82** om uit te komen in de tafel van de reling aan de voorsteven **105**. Maak met draden **135** het tuigage van de brassen (oranje pijlen), die vertrekken bij de kikkers **68** en langs de blokken **82** lopen en uiteindelijk worden vastgemaakt in de kikkers **68**. Maak met draden **135** het tuigage van de schoten (witte pijlen) en begin hiervoor in de benedenhoeken van de fok **187**, langs de opening van de patrijspoort **71** die eerst al in de scheepsrump werd geplaatst (zie foto), om te eindigen bij de kikkers **68**. Maak met draden **135** het tuigage van de fokkeboelijn **187** (bruine en gele pijlen), breng deze draden door blok **80** om uiteindelijk vast te maken in de tafel van de reling aan de voorsteven **105**. Maak met draad **135** het tuigage ter verbinding van de blokken van de val van masten **167**, **196** (lichtblauwe pijlen), die zal uitkomen in de metalen kikker **168**.



Para sujetar las vergas del mayor **191** al palo de éste, utilice 20 vertellos **198** y 9 liebres de racamento **199** ensartados en los hilos **165** (realizados en el paso 31). Introduzca estos hilos **165** en las ligaduras de enganche **201** realizadas previamente con el hilo marrón de Ø 0,5 mm alrededor de las vergas del mayor **191** (líneas blancas). En la vela mayor **188** (vista por delante), coloque los hilos **135**, **165**, los molones **202** y las dos pequeñas anillas **197**. En la misma vela (vista por detrás), coloque los hilos **135**, **165**, los molones **202** y los cuadernales **80** (ver fotos). Con el hilo **135** realice la maniobra de la driza de los cuadernales de la driza de los palos **167**, **196** (flechas azules claras) la cual terminará en la cornamusa metálica **168**. Realice la maniobra de la driza del mástil con el hilo **165** pasando dicho hilo por el cuadernal **175** hasta terminar de atarlos en las vergas **191** (flechas rosas). Con los hilos **135** realice la maniobra de los amantillos de las vergas del mayor (flechas azules), pasando dichos hilos por los cuadernales **80** hasta terminar en la mesa de la barandilla de popa **103**.

To secure the main mast yards **191** to the yard, use 20 trucks **198** and 9 ribs **199** strung in the threads **165** (made in step 31). Insert these threads **165** in the lashings hook **201** previously made with the Ø 0,5 mm brown thread around the main mast yards **191** (white lines). Fit the threads **135**, **165**, blocks **202** and the two small rings **197** in the lashings hook. On the same sail (seen from behind), fit the threads **135**, **165**, the blocks **202** and the block and tackle **80** (see photos). Make the joining manoeuvre with the thread **135** on the block and tackle on the mast halyard **167**, **196** (bright blue arrows) ending in the metal cleat **168**. Make the manoeuvre with the mast halyard using the thread **165** threading the thread through the block and tackle **175** and tie off on the yards **191** (pink arrows). With the threads **135** make the manoeuvre with the trucks on the main yards (blue arrows) threading the threads through the block and tackle **80** ending on the stem rail table **103**.

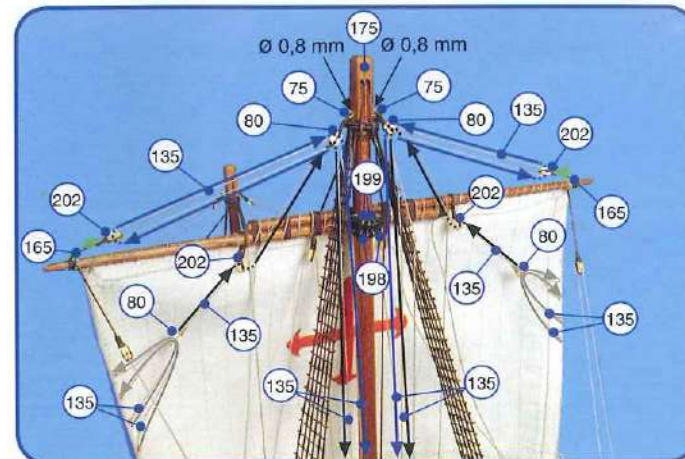
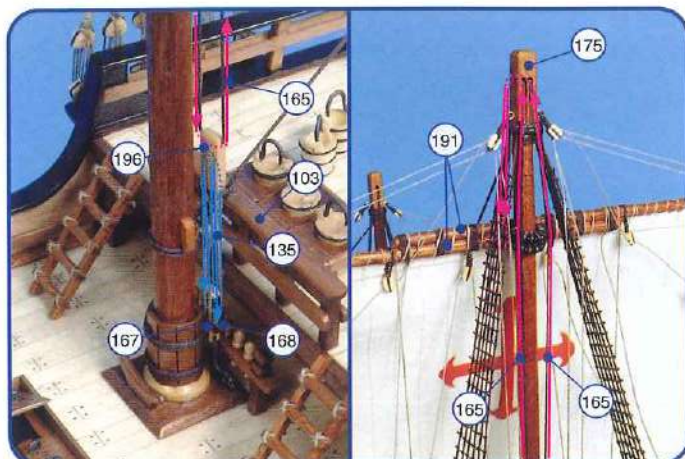
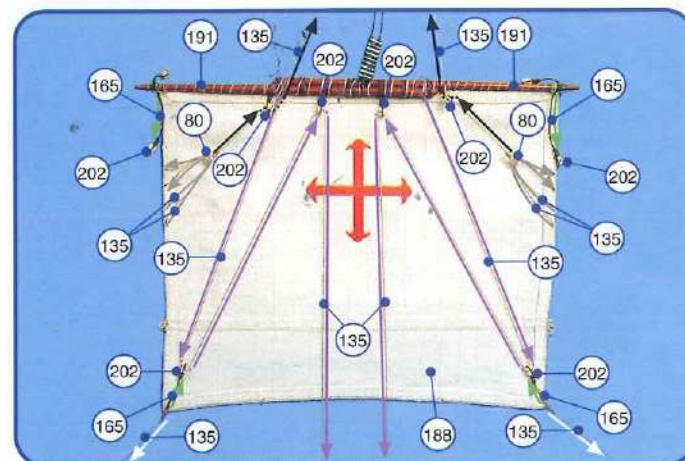
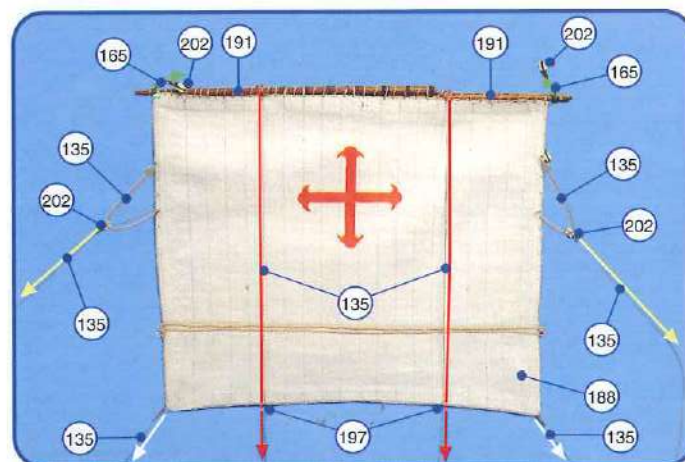
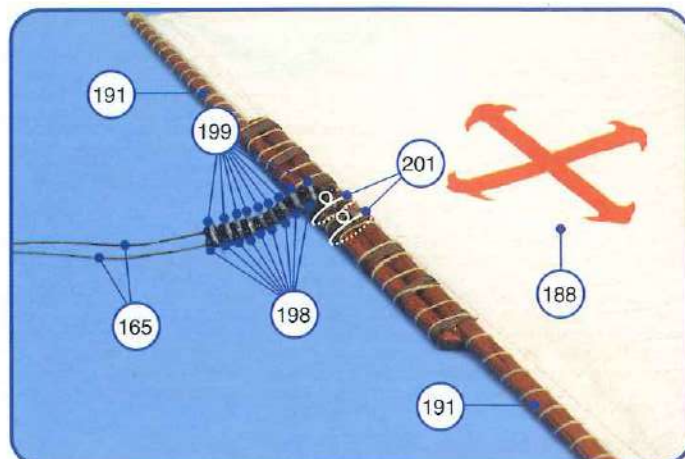
Pour attacher les vergues **191** au grand mât, utilisez 20 pommes de racage **198** et 9 bigots de racage **199** enfilés sur les fils **165** (réalisés lors de l'étape 31). Introduisez ces fils **165** dans les liures d'attache **201** préalablement réalisées à l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm autour des vergues du grand mât **191** (lignes blanches). Sur la grand-voile **188** (face avant), disposez les fils **135**, **165**, les palans **202** et les deux petits anneaux **197**. Sur la même voile (face arrière), disposez les fils **135**, **165**, les palans **202** et les poulies doubles **80** (voir photos). À l'aide du fil **135** réalisez la manoeuvre d'union des poulies doubles de la drisse des mâts **167**, **196** (flèches bleu clair) et attachez celui-ci au taquet métallique **168**. Réalisez la manoeuvre de la drisse du mât à l'aide du fil **165** en faisant passer celui-ci par la poulie double **175** puis en l'attachant aux vergues **191** (flèches roses). À l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des balances des vergues du grand mât (flèches bleues), en faisant passer ces fils par les poulies doubles **80** puis en les attachant à la traverse du garde-corps arrière **103**.

Um die Rahen des Großsegels **191** an dessen Mast zu befestigen, werden 20 Takellagenkugeln **198** und 9 Rackringe **199** benutzt, die auf die Garne **165** gefädelt wurden (siehe Schritt 31). Führen Sie diese Garne **165** in die Befestigungsvertiefung **201**, die Sie zuvor mit dem braunen Garn mit Ø 0,5 mm um die Rahen des Großsegels **191** gemacht haben (siehe Schritt 31). Bringen Sie am Großsegel **188** (von vorne gesehen) die Garne **135**, **165**, die Vertäublöcke **202** und die beiden kleinen Ringe **197** an. Bringen Sie am selben Segel (von hinten gesehen) die Garne **135**, **165**, die Vertäublöcke **202** und die Taljen **80** an (siehe Fotos). Machen Sie mit dem Garn **135** das Verbindungsmanöver für die Taljen der Maststahler **167**, **196** (hellblaue Pfeile), das an der Metallkrampe **168** endet. Machen Sie mit dem Garn **165** das Manöver des Maststahlers, wobei dieses Garn über die Talje **175** geführt wird und mit Knoten an den Rahen **191** (rosa Pfeile) endet. Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Segeltaue an den Fockrahen (blaue Pfeile), wobei diese Garne über die Vertäublöcke **80** geführt werden und am Tisch der Bugreling **103** enden.

Per fissare i pennoni **191** all'albero maestro, usare 20 bertocci **198** e 9 collari della trozza **199** infilati nei fili **165** (realizzati al passo 31). Infilare questi fili **165** nelle legature di aggancio **201** realizzate in precedenza con il filo marrone da 0,5 mm di Ø intorno ai pennoni dell'albero maestro **191** (righe bianche). Nella vela maestra **188** (vista da davanti), inserire i fili **135**, **165**, i bozzelli **202** e i due piccoli anelli **197**. Nella stessa vela (vista da dietro), inserire i fili **135**, **165**, i bozzelli **202** e i bozzelli multipli **80** (vedi foto). Con il filo **135** realizzare la manovra di unione dei bozzelli multipli della drizza degli alberi **167**, **196** (frece azzurre) che finisce nella galloccia metallica **168**. Realizzare la manovra della drizza dell'albero con il filo **165** facendolo passare dal bozzello multiplo **175** e legarlo ai pennoni **191** (frece rosa). Con i fili **135** realizzare la manovra degli amantigli dei pennoni dell'albero maestro (frece blu), facendo passare questi fili dai bozzelli multipli **80** per finire sul corrimano della battagliola di poppa **103**.

Para fixar as vergas da principal **191** ao mastro do mesmo, utilize 20 bolas dos cabos **198** e 9 lebras de caçoilos **199** enfiadas nos fios **165** (realizados no passo 31). Enfe estes fios **165** nas ligaduras de enganche **201** realizadas previamente com o fio castanho de Ø 0,5 mm. à volta das vergas da principal **191** (linhas brancas). Na vela principal **188** (vista pela frente), coloque os fios **135**, **165**, os molhões **202** e as duas pequenas argolas **197**. Na mesma vela (vista por trás), coloque os fios **135**, **165**, os molhões **202** e os cadernais **80** (ver fotos). Com o fio **135** realize a manobra de união dos cadernais da adriça dos mastros **167**, **196** (setas azuis claras) que terminará na cornamusa metálica **168**. Realize a manobra da adriça do mastro com o fio **165**, passando esse fio pelo cadernal **175** até terminar de atá-los nas vergas **191** (setas cor-de-rosa). Com os fios **135** realize a manobra dos amantinhos das vergas do principal (setas azuis), passando esses fios pelos cadernais **80** até terminar na mesa da varanda de popa **103**.

Om de ra's van de grootmast **191** vast te maken aan deze mast, gebruikt u 20 ringetjes **198** en 9 stukken van de rak **199** opgestoken op draden **165** (gemaakt in stap 31). Breng deze draden **165** in de verbindingen om vast te maken **201** die u eerder heeft gemaakt met de bruine draad van 0,5 mm doorsnede rond de ra's van de grootmast **191** (witte lijnen). Plaats op het grootzeil **188** (aanzicht van de voorzijde) draden **135**, **165**, blokken **202** en twee kleine ringetjes **197**. Plaats op het zelfde zeil (aanzicht van de achterzijde) draden **135**, **165**, blokken **202** en blokken **80** (zie foto's). Maak met draad **135** de tuigage ter verbinding van de blokken van de val van masten **167**, **196** (lichtblauwe pijlen) die uitkomen in de metalen kikker **168**. Maak met draad **165** de tuigage van de val van de mast en breng deze draad langs blok **175** om uiteindelijk vast te



Recoja ligeramente la vela mayor **188** con el hilo **135** que pasa por las anillas **197** (flechas rojas) y con este mismo hilo **135** que parte de los laterales de la vela mayor **188** y pasa por el cuadernal **80** y por los moñones **202** hasta terminar en la mesa de la barandilla de popa **103**. Con los hilos **135** realice la maniobra de las brzas (flechas naranjas), los cuales partirán de los refuerzos laterales de las columnas de popa **66** y pasando por los moñones **202** terminarán atándose a dichos refuerzos laterales **66**. Con los hilos **135** realice la maniobra de las escotas (flechas blancas) partiendo éstos de las esquinas inferiores de la vela mayor **188**, terminando un hilo en el orificio del ojo de buey **71** que se habrá colocado previamente en el casco (ver foto) y el otro hilo se atará a la vigota triangular **164**. Con los hilos **135** realice la maniobra de las bolinas de la vela mayor **188** (flechas marrones y amarillas), pasando dichos hilos por el moñón **202** y el cuadernal **80** hasta terminar atándose en la mesa de la barandilla de proa **105**. Con los hilos **135** realice la última de las maniobras (flechas violetas) que terminarán en la mesa de la barandilla de popa **103**.

Gently take up the main sail **188** with the thread **135** that goes through the rings **197** (red arrows) and with this same thread **135** starting from the sides of the main mast yard **188** and through the block and tackle **80** and through the blocks **202** ending on the stern rail table **103**. With the threads **135** make the manoeuvre with the braces (orange arrows) starting from the side strengtheners on the stern columns **66** going through the blocks **202** tying them off on these side strengtheners **66**. With the threads **135** make the manoeuvre with the sheets (white arrows) starting from the lower corners on the main mast sail **188**, with one thread ending in the hole of the porthole **71** previously fitted in the hull (see photo) and the other thread tied to the triangular clump block **164**. With the threads **135** make the manoeuvre with the bowlines on the main mast sail **188** (brown and yellow arrows), threading these threads through the block **202** and the block and tackle **80** tying them off on the bow rail table **105**. With the threads **135** make the last of the manoeuvres (violet arrows) ending on the stern rail table **103**.

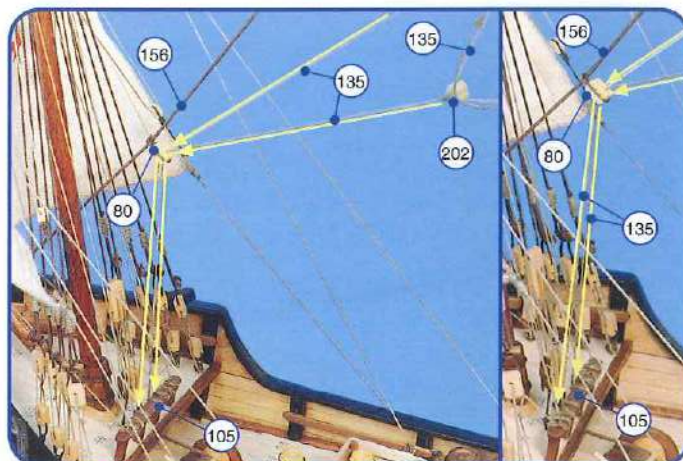
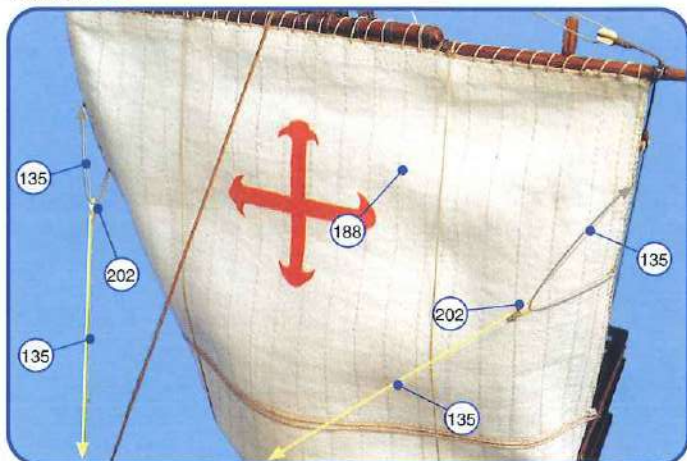
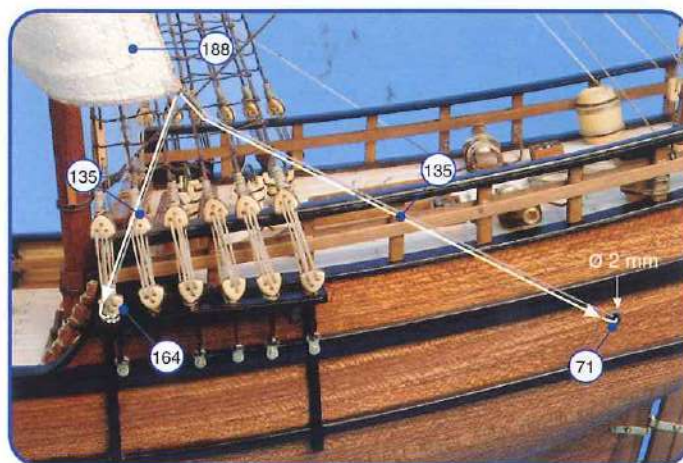
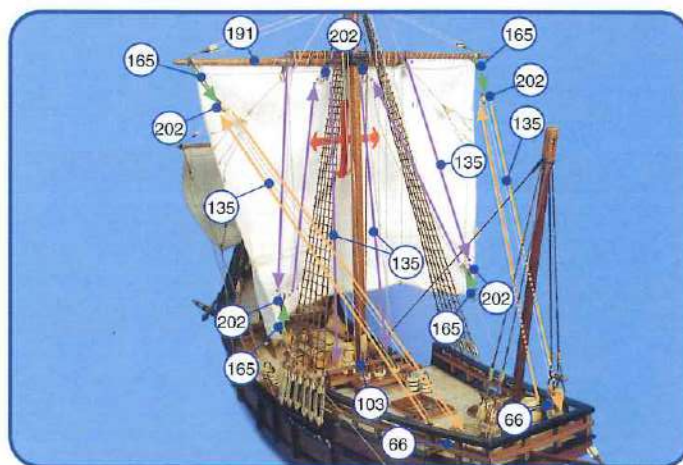
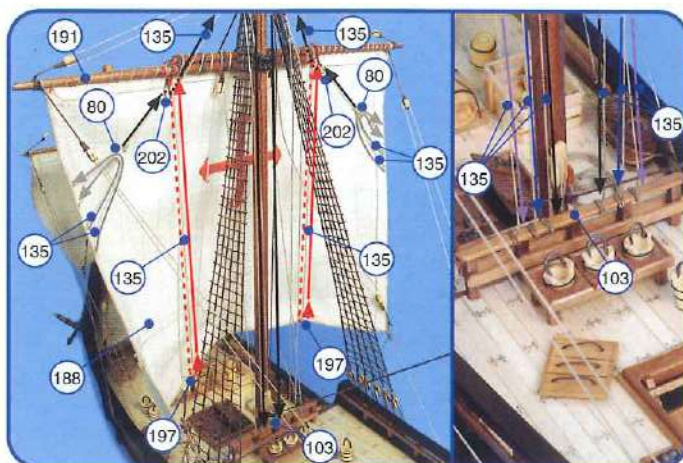
Relevez légèrement la grand-voile **188** à l'aide du fil **135** qui passe par les anneaux **197** (flèches rouges) et avec ce même fil **135** qui part des côtés de la grand-voile **188** et passe par la poulie double **80** et par les palans **202** et va jusqu'à la traverse du garde-corps arrière **103**. À l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des bras (flèches orange), faites-les partir des renforts latéraux des colonnes arrière **66** et passer par les palans **202** puis attachez-les à ces renforts latéraux **66**. À l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des écoutes (flèches blanches), faites partir ceux-ci des coins inférieurs de la grand-voile **188**, un fil devant passer par l'orifice de l'œil de bœuf **71** préalablement disposé sur la coque (voir photo) et l'autre fil devant être attaché au cap de mouton triangulaire **164**. À l'aide des fils **135** réalisez la manoeuvre des boutines de la grand-voile **188** (flèches marron et jaunes), en faisant passer ces fils par le palan **202** et la poulie double **80** puis en les attachant à la traverse du garde-corps avant **105**. À l'aide des fils **135** réalisez la dernière des manoeuvres (flèches violettes) qui vont jusqu'à la traverse du garde-corps arrière **103**.

Holen Sie das Großsegel **188** leicht mit dem Garn **135** ein, das durch die Ringe **197** (rote Pfeile) geführt wird. Dieses selbe Garn **135** geht von den Seiten des Großsegels **188** aus, führt über die Talje **80** und über die Vertäublöcke **202** bis zum Tisch der Heckreling **103**, wo es endet. Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Brassen (orangefarbene Pfeile), die von den seitlichen Verstärkungen der Hecksäulen **66** ausgehen, über die Vertäublöcke **202** führen und an diesen seitlichen Verstärkungen **66** enden und festgebunden werden. Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Schote (weiße Pfeile), wobei diese an den unteren Ecken des Großsegels **188** ausgehen. Ein Garn endet an dem Loch des Bullauges **71**, das Sie zuvor im Rumpf angebracht haben (siehe Foto), und das andere wird am Klamblock **164** festgebunden. Machen Sie mit den Garnen **135** das Manöver der Bullen an Großsegel **188** (braune und gelbe Pfeile), wobei diese Gänge über den Vertäublöcke **202** und die Talje **80** geführt werden und am Tisch der Bugreling **105** enden und festgebunden werden. Machen Sie mit den Garnen **135** das letzte Manöver (lila Pfeile), die an dem Tisch der Heckreling **103** enden.

Ammainare leggermente la vela maestra **188** con il filo **135** che passa dagli anelli **197** (frece rosse) e fare passare questo stesso filo **135**, che parte dai lati della vela maestra **188**, dal bozzello multiplo **80** e dai bozzelli **202** per finire sul corrimano della battagliola di poppa **103**. Con i fili **135** realizzare la manovra dei bracci (frece arancione), partendo dai rinforzi laterali delle colonne di popa **66** e passando dai bozzelli **202** per finire legandoli a questi rinforzi laterali **66**. Con i fili **135** realizzare la manovra delle scotte (frece bianche) partendo dagli angoli inferiori della vela maestra **188** e legare un capo al foro dell'occhiello **71**, montato in precedenza sullo scafo (vedi foto), e l'altro alla bigotta triangolare **164**. Con i fili **135** realizzare la manovra delle boline della vela maestra **188** (frece marrone e gialle), facendo passare questi fili dai bozzelli **202** e dal bozzello multiplo **80** per finire legandoli al corrimano della battagliola di prua **105**. Con i fili **135** realizzare l'ultima manovra (frece viola) che finisce sul corrimano della battagliola di poppa **103**.

Apanhe ligeiramente a vela principal **188** com o fio **135** que passa pelas argolas **197** (setas vermelhas) e com este mesmo fio **135** que parte dos lados da vela principal **188** e passa pelo cadernal **80** e pelos moitões **202** até terminar na mesa da varanda de popa **103**. Com os fios **135** realize a manobra das toesas (setas cor-de-laranja), que partirão dos reforços laterais das colunas de popa **66** e passando pelos moitões **202** terminarão por se atar a esses reforços laterais **66**. Com os fios **135** realize a manobra das escotas (setas brancas) partindo os mesmos dos cantos inferiores da vela principal **188**, terminando um fio no orifício da clarabóia **71** que se terá colocado previamente no casco (ver foto) e o outro fio será atado à bigota triangular **164**. Com os fios **135** realize a manobra das bolinas da vela principal **188** (setas castanhas e amarelas), passando esses fios pelo moitão **202** e pelo cadernal **80** até terminar por se atar na mesa da varanda de proa **105**. Com os fios **135** realize a última das manobras (setas violetas) que terminarão na mesa da varanda de popa **103**.

Haal het grootzeil **188** lichtjes op met draad **135** die door de ringen **197** loopt (rode pijlen) en met de zelfde draad **135** die bij de zijanten van de grootmast **188** vertrekt en langs het blok **80** loopt en langs blokken **202** om uit te komen bij de tafel van de reling aan de achterstevan **103**. Maak met draden **135** de tuigage van de brassen (oranje pijlen), die zullen vertrekken uit de zijdelingse verstevigingen van de pilaren aan de achterstevan **66**, langs de blokken **202** en uiteindelijk vastgemaakt worden in deze zijdelingse verstevigingen **66**. Maak met draden **135** de tuigage van de schoten (witte pijlen) en begin hiermee van uit de onderste hoeken van het grootzeil **188** en een draad eindigt in de opening van de patrijsport **71** die eerder in de romp werd geplaatst (zie foto) en de andere draad wordt vastgemaakt aan het driehoekige jufferblok **164**. Maak met draden **135** het tuigage van de boeiën van het grootzeil **188** (bruine en gele pijlen), breng deze draden langs blok **202** en blok **80** om uiteindelijk vast te maken in de tafel van de reling aan de voorstevan **105**. Maak met draden **135** de laatste tuigage (paarse pijlen) die zullen eindigen in de tafel van de reling aan de achterstevan **103**.



En la vela latina del mesana 189 (vista de babor y vista de estribor), coloque los hilos 135, 165 y los molones 82 (ver fotos). Para sujetar las vergas del mesana 192 al palo de éste, utilice 13 vertiellos 198 ensartados en el hilo 165. Realice en las vergas del mesana 192 la ligadura de enganche 203 realizada con el hilo marrón de Ø 0,5 mm (líneas blancas). Coloque por el lado de babor y por debajo de los obenques el conjunto formado por las vergas del mesana 192 y la vela latina del mesana 189 (flecha negra). Con el hilo 135 realice la maniobra de unión de los cuadernales de la driza de los palos 167, 196 (flechas azules claras) la cual terminará en la cornamusa metálica 168. Con el hilo 165 realice la maniobra de la driza del mástil (flechas rosas), pasando dicho hilo por el cuadernal 177 hasta terminar de atarlo en el orificio de la ligadura de enganche 203. Coloque en el extremo del botafón 81 los hilos 156 que se atarán en los cáncamos 75 previamente colocados en la popa (flechas amarillas). Con los hilos 135 realice las maniobras de las ostas (flechas violetas), de las escotas (flechas rojas y azules) y la maniobra de enganche de la vela latina (flechas naranjas).

On the mizzen lateen sail 189 (seen from port and seen from starboard) place the threads 135, 165 and the blocks 82 (see photos). To secure the yards on the mizzen 192 to the mast of the same, use 13 trucks 198 strung on the thread 165. On the mizzen yards 192 make the lashing hook 203 realized with the brown Ø 0.5 mm thread (white lines). On the port side and below the rigging, place the unit comprising the mizzen yards 192 and the mizzen lateen sail 189 (black arrow). With the thread 135 make the joining manoeuvre with the block and tackle for the mast halyard 167, 196 (bright blue arrows), which will end in the metal cleat 168. With the thread 165 make the manoeuvre with the mast halyard (pink arrows), threading the thread through the block and tackle 177 and tying off in the hole in the lashing hook 203. At the end of the boom 81 place the threads 156 that are to be tied onto the eyebolts 75 previously fitted onto the stern (yellow arrows). With the threads 135 make the manoeuvres with the guys (violet arrows), with the sheets (red and blue arrows) and the manoeuvre of hooking the lateen sail (orange arrows).

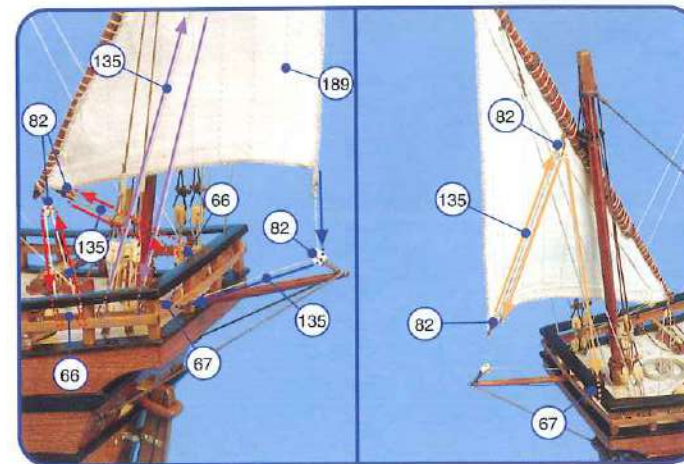
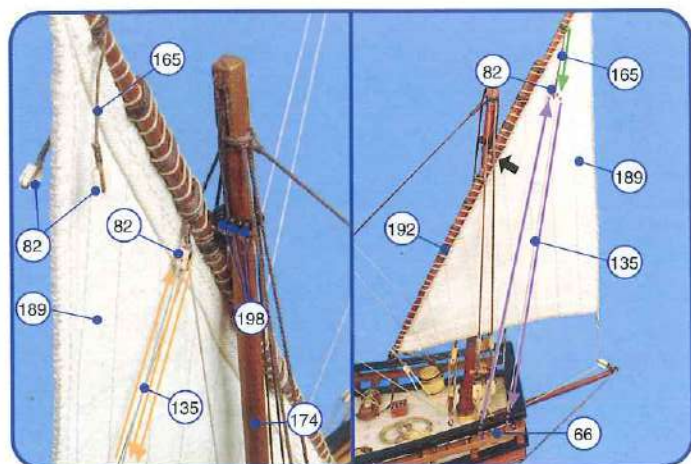
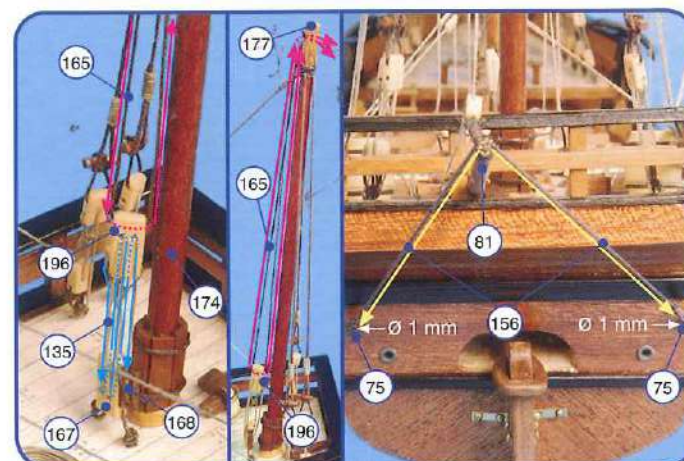
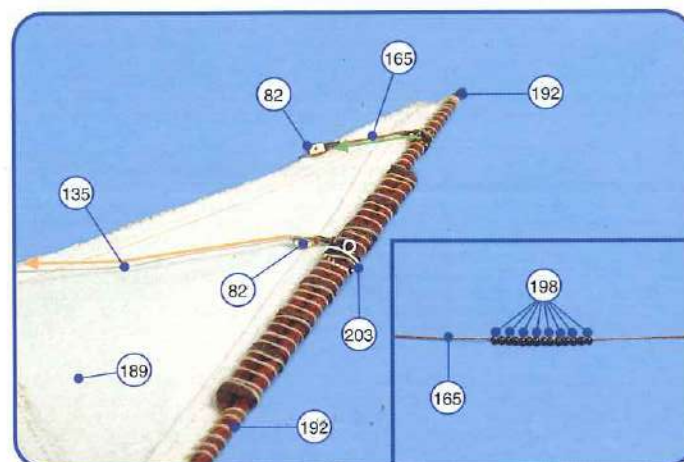
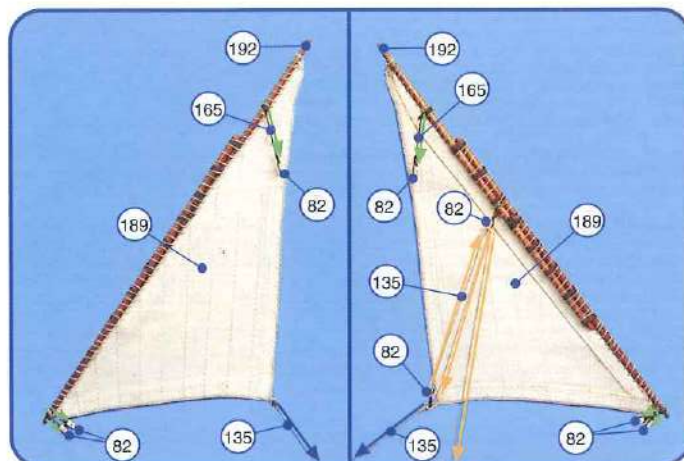
Sur la voile latine du mât d'artimon 189 (côtés bâbord et tribord), disposez les fils 135, 165 et les palans 82 (voir photos). Pour attacher les vergues 192 au mât d'artimon, utilisez 13 pommès de racage 198 enfilées sur le fil 165. Réalisez sur les vergues du mât d'artimon 192 la liure d'attache 203 réalisée à l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm (lignes blanches). Disposez à bâbord et sous les haubans l'ensemble formé par les vergues du mât d'artimon 192 et la voile latine du mât d'artimon 189 (flèche noire). À l'aide du fil 135 réalisez la manoeuvre d'union des poulies doubles de la drisse des mâts 167, 196 (flèches bleu clair) qui doit aller jusqu'au taquet métallique 168. À l'aide du fil 165 réalisez la manoeuvre de la drisse du mât (flèches roses), en faisant passer ce fil par la poulie double 177 puis en l'attachant à l'orifice de la liure d'attache 203. Disposez sur l'extrémité du bout-dehors 81 les fils 156 qui seront attachés aux œillets 75 préalablement disposés à l'arrière (flèches jaunes). À l'aide des fils 135 réalisez les manoeuvres des palans de garde (flèches violettes), des écoutes (flèches rouges et bleues) et la manoeuvre d'attache de la voile latine (flèches orange).

Bringen Sie am Besan-Lateinsegel 189 (Ansicht von Backbord und von Steuerbord) die Garne 135, 165 und die Vertäublöcke 82 an (siehe Fotos). Benutzen Sie zum Befestigen der Besanrahnen 192 am Besanmast 13 die auf das Garn 165 aufgefädelten Takelagekugelhaken 198. Machen Sie an den Besanrahnen 192 die Befestigungsverknotung 203 mit dem braunen Garn mit Ø 0,5 mm (weiße Linien). Bringen Sie die Einheit aus den Besanrahnen 192 und dem Besan-Lateinsegel 189 auf der Backbordseite unter den Mastwanten (schwarzer Pfeil) an. Machen Sie mit dem Garn 135 das Verbindungsmanöver für die Taljen der Maststahler 167, 196 (hellblaue Pfeile), das an der Metallkrampe 168 endet. Machen Sie mit dem Garn 165 das Manöver der Maststahler 177, wobei dieses Garn über die Talje 177 geführt wird und am Loch der Befestigungsverknotung 203 endet, wo es festgebunden wird. Bringen Sie am Ende des Spriets 81 die Garne 156 an, die an den zuvor am Heck angebrachten Augbolzen 75 festgebunden werden (gelbe Pfeile). Machen Sie mit den Garnen 135 das Manöver der Geerden (lila Pfeile), der Schote (rote und blaue Pfeile) und die Befestigungsverknotung des Lateinsegels (orangefarbene Pfeile).

Sulla vela latina dell'albero di mezzana 189 (vista da babordo e vista da tribordo), montare i fili 135, 165 e i bozzelli 82 (vedi foto). Per fissare i pennoni 192 all'albero di mezzana, usare 13 bertocchi 198 infilati nel filo 165. Realizzare sui pennoni dell'albero di mezzana 192 la legatura di aggancio 203 realizzata con il filo marrone da 0,5 mm di Ø (linee bianche). Montare dal lato di babordo e sotto le sartie l'insieme formato dai pennoni dell'albero di mezzana 192 e la vela latina dell'albero di mezzana 189 (freccia nera). Con il filo 135 realizzare la manovra di unione dei bozzelli multipli della drizza degli alberi 167, 196 (freccie azzurre) che finisce nella galloccia metallica 168. Con il filo 165 realizzare la manovra della drizza dell'albero (freccia rosa), facendolo passare dal bozzello multiplo 177 per finire legandolo al foro della legatura di aggancio 203. Montare sull'estremità del buttafuori 81 i fili 156 che vanno legati ai golfari 75 dopo averli montati a poppa (freccie gialle). Con i fili 135 realizzare le manovre delle oste (freccie viola), delle scotte (freccie rosse e blu) e la manovra di aggancio della vela latina (freccia arancione).

Na vela latina do mezena 189 (vista de bombordo e vista de estibordo), coloque os fios 135, 165 e os molhões 82 (ver fotos). Para fixar as vergas do mezena 192 ao mastro do mesmo, utilize 13 botas dos cabos 198 enfiadas no fio 165. Realize nas vergas do mezena 192 a ligadura de enganche 203 realizada com o fio castanho de Ø 0,5 mm. (linhas brancas). Coloque pelo lado de bombordo e por debaixo dos brandais o conjunto formado pelas vergas do mezena 192 e a vela latina do mezena 189 (seta preta). Com o fio 135 realize a manobra de união dos cadernais da adriça dos mastros 167, 196 (setas azuis claras) que terminará na cornamusa metálica 168. Com o fio 165 realize a manobra da adriça do mastro (setas cor-de-rosa), passando esse fio pelo cadernal 177 até terminar de atá-lo no orifício da ligadura de enganche 203. Coloque na ponta do botafão 81 os fios 156 que se atarão nas cavilhas com anel 75 previamente colocadas na popa (setas amarelas). Com os fios 135 realize as manobras dos suportes da carangueja (setas violetas), das escotas (setas vermelhas e azuis) e a manobra de enganche da vela latina (setas cor-de-laranja).

Plaats op het latijnzeil van de bezaanmast 189 (aanzicht van bakbord en aanzicht van stuurboord) draden 135, 165 en blokken 82 (zie foto's). Gebruik 13 ringetjes 198 geregen aan een draad 165 om de ra's van de bezaan 192 aan deze mast vast te maken. Maak aan de ra's van de bezaan 192 de verbinding voor het vastmaken 203 van bruine draad van 0,5 mm doorsnede (witte lijnen). Plaats langs bakbord en onder het want het geheel dat gevormd is door de ra's van de bezaan 192 en het latijnzeil van de bezaan 189 (zwarte pijl). Maak met draad 135 de tuigage ter verbinding van de blokken van de val van de masten 167, 196 (lichtblauwe pijlen) die eindigt in de metalen kikker 168. Maak met draad 165 de tuigage van de val van de mast (roze pijlen) en breng deze draad door het blok 177 tot hij uiteindelijk wordt vastgemaakt in de opening van de verbinding voor het vastmaken 203. Plaats aan het uiteinde van de giek 81 draden 156 die worden vastgeknoopt in de oogbouten 75 die eerder werden geplaatst aan de achterstevan (gele pijlen). Maak met draden 135 de tuigage van de geerden 75 die eerder werden geplaatst aan de achterstevan (gele pijlen). Maak met draden 135 de tuigage van de geerden



Recorte por las líneas de puntos el gallardete **204** y las banderas **205, 206** como se ven en la foto. De la varilla de nogal Ø 2 mm corte un trozo de 21 mm para formar el asta del gallardete **207** y péguelo en la parte superior de éste junto con el hilo **135**. Antes de pegar las dos caras de las banderas **205, 206** coloque el hilo **135** en el centro de las mismas. De la varilla de nogal de Ø 2 mm corte tres trozos, uno de 60 mm y dos de 55 mm para formar el mástil de la bandera del palo mayor **208** y los mástiles de las banderas de los palos trinquete y mesana **209** respectivamente. Realice en uno de los extremos de estos tres mástiles **208, 209** los rebajes según las medidas indicadas para poder encajar las galletas de Ø 3 mm **210**. Con la ayuda de unos alicates de puntas redondeadas realice los seis enganches de unión de los mástiles **211** con el hilo de latón de Ø 0,5 mm. Coloque los distintos mástiles con sus correspondientes banderas en sus respectivos cuadernales de los palos **175, 176, 177** teniendo en cuenta que las flechas rojas, azules y violetas corresponden a las maniobras de las banderas **205, 206** de los palos trinquete, mayor y mesana respectivamente y las flechas verdes corresponden a la maniobra del gallardete **204**.

Cut out the pennant **204** and the flags **205, 206** along the dotted lines, as shown in the photo. Cut a 21 mm piece from the Ø 2 mm walnut rod to make the pennant mast **207** and glue it in the upper part of the same with the thread **135**. Before gluing the two sides of the flags **205, 206** place the thread **135** in the centre of the same. Cut three pieces from the Ø 2 mm walnut rod, one 60 mm and two 55 mm, to make the mast for the mainmast flag **208** and the masts for the foremast and mizzen masts **209** respectively. On one of the ends of these three masts **208, 209** make the stopping blocks, according to the sizes indicated, in order to fit in the Ø 3 mm trucks **210**. Using rounded end pliers, make the six joining hooks on the masts **211** with the Ø 0,5 mm brass thread. Place the different masts with their corresponding flags into their respective block and tackle on the masts **175, 176, 177** taking into account that the red, blue and violet arrows correspond to the flag manoeuvre **205, 206** to the manoeuvre for the foremast, main and mizzen masts, respectively, and the green arrows correspond to the pennant manoeuvre **204**.

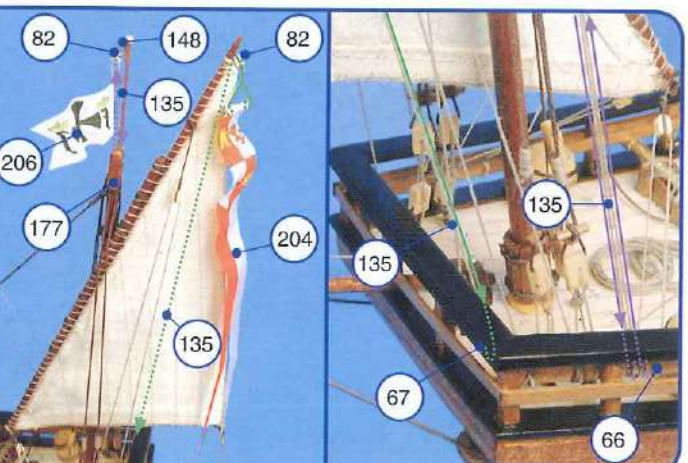
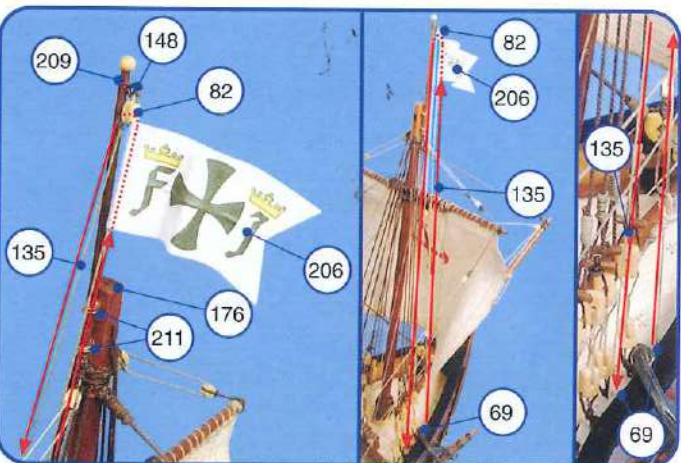
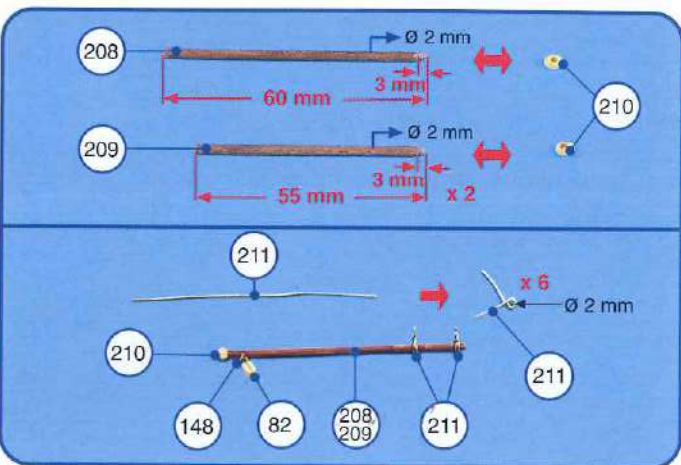
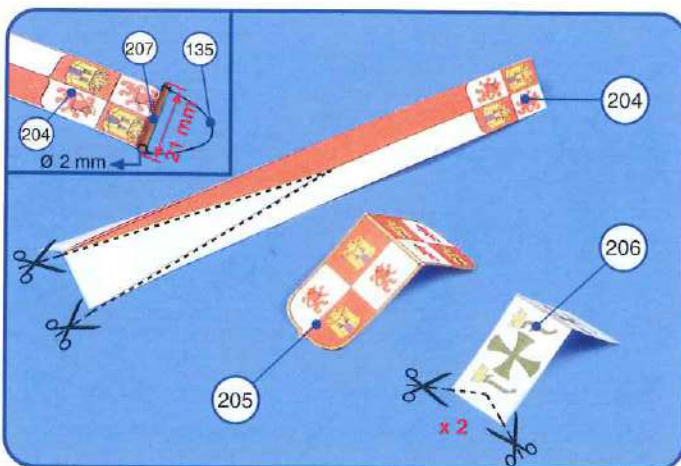
Découpez le long des pointillés le fanion **204** et les pavillons **205, 206** tout comme indiqué sur la photo. De la tige de noyer de Ø 2 mm découpez un morceau de 21 mm afin de confectionner la hampe du fanion **207** et collez-le sur la partie supérieure de celui-ci avec le fil **135**. Avant de coller les deux faces des pavillons **205, 206** disposez le fil **135** au centre de celles-ci. De la tige de noyer de Ø 2 mm découpez trois morceaux, un de 60 mm et deux de 55 mm afin de confectionner le mât du pavillon du grand-mât **208** et les mâts des pavillons du mât de misaine et du mât d'artimon **209** respectivement. Réalisez sur l'une des extrémités de ces trois mâts **208, 209** des entailles selon les mesures indiquées pour pouvoir emboîter les pommets de Ø 3 mm **210**. À l'aide d'une pince à pointes arrondies, réalisez les six attaches d'union des mâts **211** avec le fil de laiton de Ø 0,5 mm. Disposez les différents mâts avec leurs pavillons correspondants dans leurs poulies doubles respectives des mâts **175, 176, 177** en prenant en compte que les flèches rouges, bleues et violettes correspondent aux manœuvres des pavillons **205, 206** du mât de misaine, du grand-mât et du mât d'artimon respectivement, et que les flèches vertes correspondent à la manœuvre du fanion **204**.

Schneiden Sie den Wimpel **204** und die Flaggen **205, 206** wie auf dem Foto zu sehen an der gepunkteten Linie zurecht. Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 2 mm ein 21 mm langes Stück ab, um das Wimpelspiet **207** zu bilden, und kleben Sie dieses zusammen mit dem Garn **135** am oberen Ende fest. Bevor Sie die beiden Seiten der Flaggen **205, 206** zusammenkleben, bringen Sie das Garn **135** in deren Mitte an. Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 2 mm drei Stücke ab, eines mit 60 mm und zwei mit 55 mm Länge, um jeweils den Flaggenmast des Hauptmastes **208** und die Flaggenmaste des Fock- und des Besanmastes **209** zu bilden. Machen Sie an einem Ende dieser drei Masten **208, 209** die Abfluchtungen nach den angegebenen Abmessungen, um die Gallein mit Ø 3 mm **210** einpassen zu können. Machen Sie mithilfe einer Zange mit abgerundeten Spitzen aus dem Messingdraht mit Ø 0,5 mm die sechs Verbindungsbefestigungen der Masten **211**. Bringen Sie die verschiedenen Fahnenmaste mit ihren entsprechenden Fahnen an ihren jeweiligen Stellen der Mastbäume **175, 176, 177** an. Dabei müssen Sie berücksichtigen, dass die roten, blauen und lila Pfeile jeweils den Manövern für die Fahnen **205, 206** des Fock-, des Haupt- und des Besanmastes entsprechen und die grünen Pfeile gelten für das Manöver des Wimpels **204**.

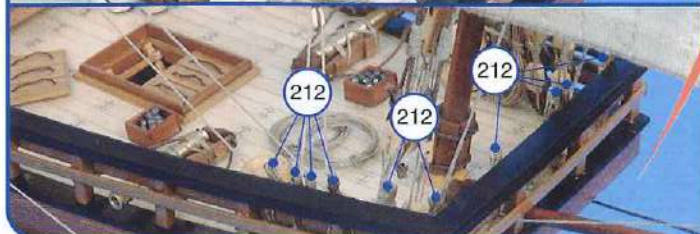
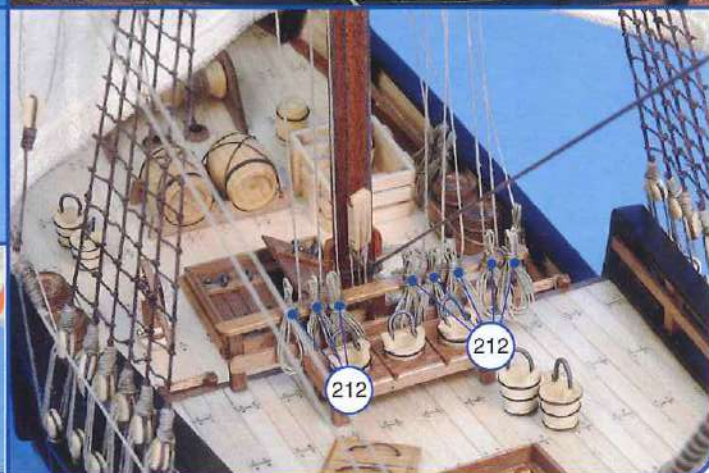
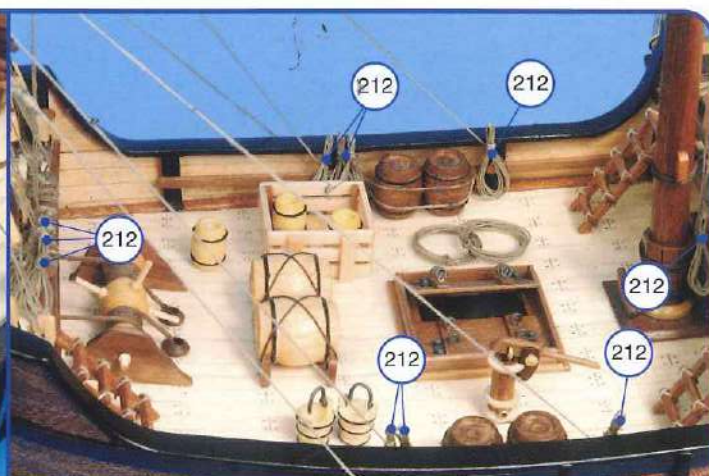
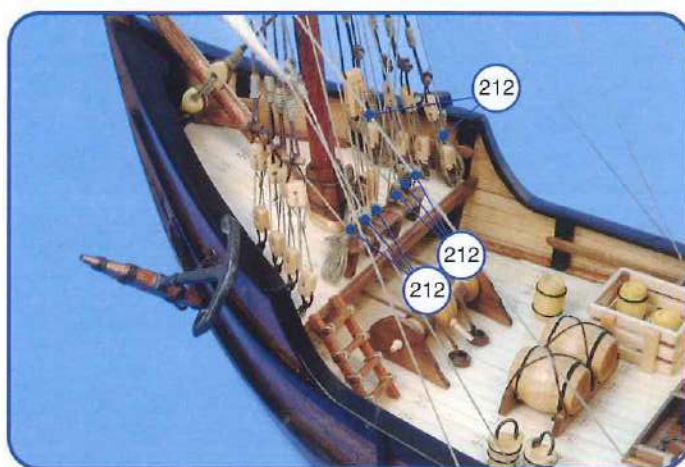
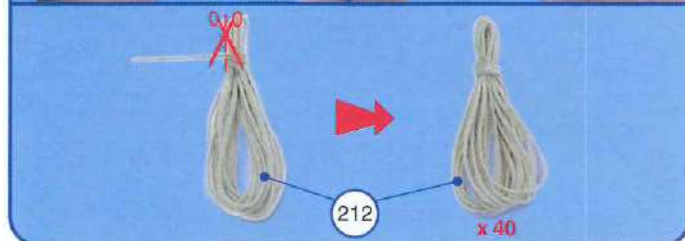
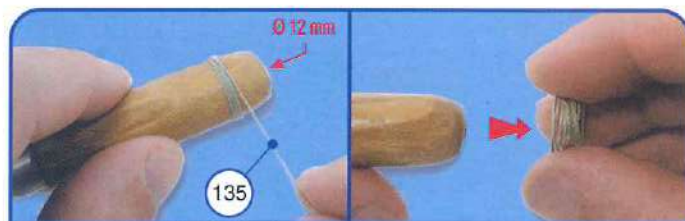
Ritagliare lungo le linee punteggiate il gagliardetto **204** e le bandiere **205, 206** come si osserva nella foto. Dal bastoncino di nocce da 2 mm di Ø tagliare un pezzo di 21 mm per fare l'asta del gagliardetto **207** e incollarla sulla parte superiore di quest'ultimo insieme al filo **135**. Prima di incollare i due lati delle bandiere **205, 206** inserire il filo **135** al centro delle stesse. Dal bastoncino di nocce da 2 mm di Ø tagliare tre pezzi, uno di 60 mm e due di 55 mm per costruire rispettivamente l'asta della bandiera dell'albero maestro **208** e le aste delle bandiere degli alberi trinchetto e mezzana **209**. Realizzare su un'estremità di questi tre alberi **208, 209** gli incavi secondo le misure indicate per potere incastare le formaggette da 3 mm di Ø **210**. Servendosi delle pinze dalle punte arrotondate, realizzare i sei agganci di unione degli alberi **211** con il filo d'ottone da 0,5 mm di Ø. Montare i vari alberi con le relative bandiere nei rispettivi bozzelli multipli degli alberi **175, 176, 177** tenendo conto che le frecce rosse, blu e viola corrispondono rispettivamente alla manovra delle bandiere **205, 206** degli alberi trinchetto, maestro e mezzana e che le frecce verdi corrispondono alla manovra del gagliardetto **204**.

Recorte pelo tracejado a flâmula **204** e as bandeiras **205, 206** como se vê na foto. Da vareta de nogueira Ø 2 mm, corte um pedaço de 21 mm, para formar a haste da flâmula **207** e cole-a na parte superior da mesma junto com o fio **135**. Antes de colar as duas faces das bandeiras **205, 206** coloque o fio **135** no centro das mesmas. Da vareta de nogueira de Ø 2 mm, corte três pedaços, um de 60 mm e dois de 55 mm, para formar o mastro da bandeira do mastro principal **208** e os mastros das bandeiras dos mastros traquete e mezena **209** respectivamente. Realize numa das pontas destes três mastros **208, 209** os encaixes segundo as medidas indicadas para poder encaixar as bolechas de Ø 3 mm **210**. Com a ajuda de um alicate de pontas arredondadas realize os seis enganches de união dos mastros **211** com o fio de latão de Ø 0,5 mm. Coloque os diversos mastros com as suas correspondentes bandeiras nos seus respectivos cadernais dos mastros **175, 176, 177** tendo em conta que as setas vermelhas, azuis e violetas correspondem às manobras das bandeiras **205, 206** dos mastros traquete, principal e mezena respectivamente e as setas verdes correspondem à manobra da flâmula **204**.

Knip het vaandel **204** uit langs de stippellijn en de ook de vlaggen **205, 206** zoals u ziet op de foto. Snijd van de notenhouten lat van 2 mm doorsnede een stuk van 21 mm om de stok van het vaandel **207** te maken en lijm het vaandel aan de bovenzijde van de stok, samen met de draad **135**. Vooraleer u de twee zijden van de vlaggen **205, 206** vastlijmt, plaatst u eerst de draad **135** in het centrum ervan. Snijd van de notenhouten lat van 2 mm doorsnede drie stukken, een van 60 mm en twee van 55 mm om de mast te vormen van de vlag van de grootmast **208** en de masten van de vlaggen van de fokkenmast en van de bezaansmast **209**. Maak in een van de uiteinden van de drie masten **208, 209** uitsparingen volgens de aangegeven afmetingen om de masttoppen van 3 mm doorsnede **210** in te passen. Maak met behulp van een tang met afgeronde punten de zes verbindingen van de masten **211** met latendraad van 0,5 mm doorsnede. Plaats de masten met hun respectieve vlaggen in blokken van de stokken **175, 176, 177** en houd hierbij rekening dat de rode, blauwe en paarse pijlen respectievelijk verwijzen naar de tuigage van de vlaggen **205, 206** van de fokkenmast, de grootmast en de bezaansmast en de groene pijlen verwijzen naar de tuigage van het vaandel **204**.



- Para conseguir un mejor acabado del barco realice los rollos de cabos **212** como se ven en las fotos. Para realizar los rollos **212** ayúdese del mango de una herramienta que tenga $\varnothing$ 12 mm aproximadamente y enrolle sobre dicho mango el hilo crudo **135**. Saque el pequeño rollo y por uno de sus extremos ate el hilo. Con una gota de pegamento rápido pegue dicho extremo y corte el sobrante del hilo. Repita esta operación 40 veces. Pegue estos rollos de cabos **212** en las cornamusas laterales de las dislintas cubiertas (ver fotos).
- To achieve a better finish on the ship, make the rope bobbins **212** as shown in the photos. To make the bobbins **212** use the handle of a tool of about $\varnothing$ 12 mm and roll the raw thread around the handle **135**. Take out the small roll and, with one of its ends, tie the thread up. With a drop of quick setting glue, glue the end and cut the leftover thread. Repeat this operation 40 times. Glue these rope bobbins **212** onto the side cleats on the different decks (see photos).
- Afin d'obtenir une meilleure finition du bateau, réalisez les rouleaux de cordes **212** tout comme sur les photos. Pour réaliser les rouleaux **212**, aidez-vous du manche d'un outil de $\varnothing$ 12 mm environ et enroulez sur ce manche le fil brut **135**. Faites sortir le petit rouleau et sur l'une de ses extrémités attachez le fil. Avec une goutte de colle rapide, collez cette extrémité et coupez l'excédent du fil. Répétez cette opération 40 fois. Collez ces rouleaux de cordes **212** sur les taquets latéraux des différents ponts (voir photos).
- Für eine perfekte Ausführung des Schiffs müssen jetzt noch die Taurollen **212** hergestellt werden, wie auf den Fotos zu sehen ist. Um diese Rollen **212** herzustellen, nehmen Sie den Stiel eines Werkzeugs mit ca. $\varnothing$ 12 mm Durchmesser zu Hilfe und wickeln Sie das Garn um eines der Enden. Nehmen Sie die kleine Rolle ab und wickeln Sie das Garn um eines der Enden. Kleben Sie dieses Ende mit einem Tropfen Schnellkleber fest und schneiden Sie das restliche Garn ab. Wiederholen Sie diesen Vorgang 40 Mal. Kleben Sie diese Taurollen **212** an die Seitenkrampen der verschiedenen Decks (siehe Fotos).
- Per ottenere una finitura migliore dell'imbarcazione, realizzare i rotoli delle cime **212** come illustrato nelle foto. Per realizzare i rotoli **212** servirsi del manico di un attrezzo che abbia circa 12 mm di $\varnothing$ per avvolgerci il filo écru **135**. Estrarre il piccolo rotolo dal manico e fissarlo avvolgendovi uno dei capi del filo. Con una goccia di colla rapida, incollare questo capo e tagliare il filo che avanza. Ripetere questa operazione 40 volte. Incollare questi rotoli di cime **212** sulle galloccie laterali delle varie coperte (vedi foto).
- Para conseguir um melhor acabamento do barco realize os rolos de cabos **212** como se vê nas fotos. Para realizar os rolos **212** utilize o cabo de uma ferramenta que tenha $\varnothing$ 12 mm, aproximadamente e enrolle sobre esse cabo o fio cru **135**. Retire o pequeno rolo e numa das suas pontas ate o fio. Com uma gota de cola rápida cole essa ponta e corte o que sobra do fio. Repita esta operação 40 vezes. Cole estes rolos de cabos **212** nas cornamusas laterais das diversas cobertas (ver fotos).
- Het schip is beter afgewerkt wanneer u de touwrollen **212** maakt zoals u dat ziet op de foto's. Om de rollen **212** te maken, gebruikt u best het handvat van een gereedschapstuijg van ongeveer 12 mm doorsnede, en rol de écru-kleurige draad **135** rond het handvat van het werktuig. Haal het rolletje eraf en maak de draad langs een van de uiteinden vast. Lijm het uiteinde vast met een druppel snellijm en snijd de overloijige draad af. Herhaal deze bewerking 40 maal. Lijm deze touwrollen **212** op de zijdelingse kikkers van de dekken (zie foto's).



Con el listón de sapelly de 5 x 5 mm corte cuatro trozos de 135 mm cada uno para formar los listones de unión 213 de los soportes 214 y 215. Encaje estos cuatro listones en los huecos de los soportes peana de proa 214 y de popa 215. Lije y barnice el conjunto así formado y coloque el barco en dicho soporte.

¡Enhorabuena! Ha terminado felizmente la carabela La Pinta, que participó en el histórico viaje del Descubrimiento de América acompañada por la carabela La Niña y la nao Santa María, bajo el mando de Cristóbal Colón.

With the 5 x 5 mm sapelly batten, cut four pieces measuring 135 mm each to form the joining battens 213 of the supports 214 and 215. Fit these four battens into the gaps on the footboard supports at the 214 and stern 215. Sand down and varnish the unit formed in this way and place the boat into said support.

Congratulations! You have successfully completed the caravel La Pinta. This ship took part in the historical voyage of the Discovery of America, accompanied by the caravel La Niña and the vessel, the Santa María, commanded by Christopher Columbus.

De la baguette de sapelly de 5 x 5 mm, découpez quatre morceaux de 135 mm chacun pour confectionner les baguettes d'union 213 des supports 214 et 215. Introduisez ces quatre baguettes dans les orifices des supports du socle avant 214 et arrière 215. Poncez et vernissez le tout ainsi formé et disposez le bateau sur ce support.

Félicitations! Vous avez terminé avec succès la caravelle La Pinta, qui participa au voyage historique de la Découverte de l'Amérique, accompagnée de la caravelle La Niña et la nef Santa María, sous le commandement de Christophe Colomb.

Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelli-Holz mit 5 x 5 mm vier jeweils 135 mm lange Stücke ab, um die Verbindungsleisten 213 der Halterungen 214 und 215 zu bilden. Passen Sie diese vier Leisten in die Löcher an den Halterungen des Bugsockels 214 und des Hecksockels 215 ein. Schmirgeln Sie die ganze so gebildete Halterung ab, lackieren Sie sie und stellen Sie das Schiff darauf. **Herzlichen Glückwunsch! Sie haben die Karavelle La Pinta erfolgreich fertiggestellt, die zusammen mit der Karavelle La Niña und der Karacke Santa María unter dem Kommando von Christoph Kolumbus an der historischen Entdeckungsreise von Amerika teilnahm.**

Dal listello di sapelly da 5 x 5 mm tagliare quattro pezzi di 135 mm ciascuno per formare i listelli di unione 213 dei supporti 214 e 215. Incastrare questi quattro listelli nei vani dei supporti della pedana di prua 214 e di poppa 215. Scartavetrare e verniciare l'insieme così ottenuto e sistemare l'imbarcazione su questo supporto.

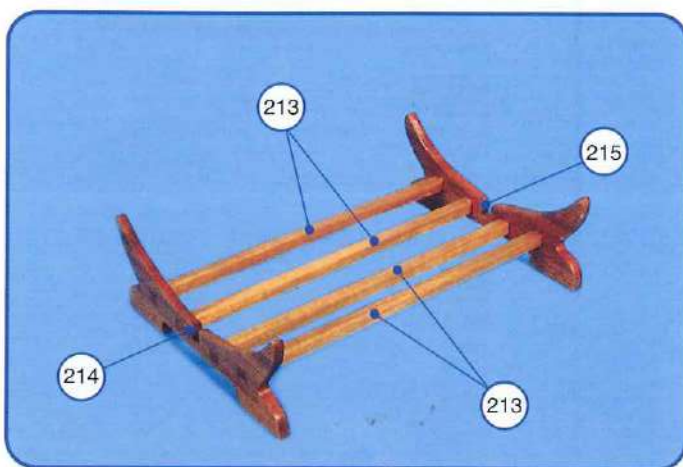
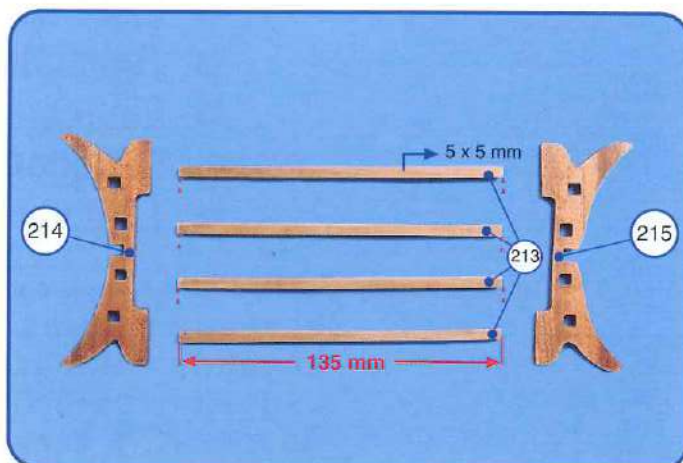
Complimenti! Avete ultimato con successo la caravella la Pinta, che partecipò allo storico viaggio della scoperta dell'America insieme alla caravella la Niña e alla nave Santa Maria, al comando di Cristoforo Colombo.

Com a ripa de mogno de 5 x 5 mm, corte quatro pedaços de 135 mm, cada um para formar as ripas de união 213 dos suportes 214 e 215. Encaixe estas quatro ripas nos espaços dos suportes peanha de proa 214 e de popa 215. Lixe e envernize o conjunto assim formado e coloque o barco nesse suporte.

Parabéns! Terminou com sucesso a caravela La Pinta, que participou na histórica viagem do Descobrimento da América acompanhada pela caravela La Niña e pela nau Santa Maria, às ordens de Cristóvão Colombo.

Snijd vier stukken van 135 mm, elk uit de sapelly houten lat van 5 x 5 mm om de verbindingslatten 213 te maken van de steunen 214 en 215. Pas deze vier latten in de openingen van de steunen van het voetstuk langs de voorsteven 214 en langs de achtersteven 215. Schuur het geheel af en vernis het en plaats het schip op de steun.

Proficiat! U bent klaar met het bouwen van de karveel La Pinta dat deel heeft genomen aan de historische ontdekking van Amerika, samen met de karveel Niña en de Nao Santa Maria, onder het bevel van Cristoffel Columbus.



- Listado de Piezas
- List of Parts
- Liste de Pièces
- Teileliste
- Elenco dei Pezzi
- Listagem de Peças
- Lijst van Onderdelen

**Leyenda colores • Legend coloured
Legende couleurs • Legende farbig
Leggenda colori • Legenda cores
Opschrift in kleur**



Tablero • Plywood • Contre-plaqué • Holzplatte • Tavola
Tábua • Paneel



Nogal • Walnut • Noyer • Nussbaum • Noce • Nogueira
Notenhout



Tilo • Basswood • Tilleul • Lindenholz • Tiglio • Tilia
Lindehout



Sapelly • Sapelly • Sapelli • Sapeli • Sapelly • Mogno
Sapelly



Boj • Boxwood • Buis • Buchs-baum • Bosso • Buxo
Bukshout



Plástico • Plastic • Plastique • Plastik • Plastica • Plástico
Plastic



Latón • Brass • Laiton • Messing • Ottone • Latão
Latoen



Hilo algodón • Cotton thread • Fil de coton • Baumwollfaden
Filo di cotone • Fio de algodão • Woldraad



Tela de bandera • Flag of cloth • Tissu pavillon • Stoff
Flag • Tela di bandiera • Tecido de bandeira • Stof vlag



Tela de velas • Sails of cloth • Voiles-tissu • Stoffsegel
Tela di velas • Tecido de velas • Stof zeilen



Fundición • Cast in metal • Fonte • Gusstelle • Ghisa
Fundição • Gietijzer



Cartulina • Cardboard • Carton • Karton • Cartone
Papelaõ • Karton

La Pinta 1492

Ref. 22412

Carabela del Descubrimiento de América
Caravelle de la découverte de l'Amérique
Caravel of the discovery of America



LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Beschrijving	Quant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Materie Materiaal
1	Falsa quilla.....	1	Pref. 4	Tablero
	Vertical keel.....	1	Pref. 4	Plywood
	Fausse quille.....	1	Pref. 4	Contre-plaqué
	Falscher Kiel.....	1	Vorgef. 4	Holzplatte
	Falsa chiglia.....	1	Prefabbr. 4	Tavola
	Falsa quilha.....	1	Pref. 4	Tábua
	Falso kiel.....	1	Geprefab. 4	Paneel
2	Cuadernas.....	10	Pref. 4	Tablero
	Frames.....	10	Pref. 4	Plywood
	Couples.....	10	Pref. 4	Contre-plaqué
	Spanten.....	10	Vorgef. 4	Holzplatte
	Coste.....	10	Prefabbr. 4	Tavola
	Cavernas.....	10	Pref. 4	Tábua
11	Spanten.....	10	Geprefab. 4	Paneel
	Encapilladura del palo trinquete.....	1	Pref. 4	Tablero
	Foresail mast stay.....	1	Pref. 4	Plywood
	Emplanture du mât de misaine.....	1	Pref. 4	Contre-plaqué
	Ständer des Fockmasts.....	1	Vorgef. 4	Holzplatte
	Incapellaggio dell'albero di trinchetto.....	1	Prefabbr. 4	Tavola
12	Encapelladura do mastro traquete.....	1	Pref. 4	Tábua
	Beslag van de fokkenmast.....	1	Geprefab. 4	Paneel
	Encapilladura del palo mayor.....	1	Pref. 4	Tablero
	Main mast stay.....	1	Pref. 4	Plywood
	Emplanture du grand mât.....	1	Pref. 4	Contre-plaqué
	Ständer des Hauptmasts.....	1	Vorgef. 4	Holzplatte
13	Incapellaggio dell'albero maestro.....	1	Prefabbr. 4	Tavola
	Encapelladura do mastro principal.....	1	Pref. 4	Tábua
	Beslag van de grootmast.....	1	Geprefab. 4	Paneel
	Apóstoles de proa.....	2	Pref. 4	Tablero
	Bow knightheads.....	2	Pref. 4	Plywood
	Renforts avant.....	2	Pref. 4	Contre-plaqué
14	Bugspeiler.....	2	Vorgef. 4	Holzplatte
	Apostoli di prua.....	2	Prefabbr. 4	Tavola
	Extremos da guia do gupups de proa.....	2	Pref. 4	Tábua
	Apostelen aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 4	Paneel
	Apóstoles de popa.....	2	Pref. 4	Tablero
	Stern knightheads.....	2	Pref. 4	Plywood
15	Renforts arrière.....	2	Pref. 4	Contre-plaqué
	Heckspeiler.....	2	Vorgef. 4	Holzplatte
	Apostoli di poppa.....	2	Prefabbr. 4	Tavola
	Extremos da guia do gupups de popa.....	2	Pref. 4	Tábua
	Apostelen aan de achtersteven.....	2	Geprefab. 4	Paneel
	Cubierta principal.....	1	Pref. 1,5	Tablero
16	Main deck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont principal.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Hauptdeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta principale.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Coberta principal.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Hoofdeck.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
17	Clavos.....	650	10 mm	Latón
	Nails.....	650	10 mm	Brass
	Clous.....	650	10 mm	Laiton
	Nägels.....	650	10 mm	Messing
	Chiodi.....	650	10 mm	Ottone
	Pregos.....	650	10 mm	Latão
18	Spijkers.....	650	10 mm	Latoen
	Forro de la cubierta principal.....	25	1x4x330	Tilo
	Main deck plating.....	25	1x4x330	Basswood
	Bordé du pont principal.....	25	1x4x330	Tilleul
	Verkleidung des Hauptdecks.....	25	1x4x330	Lindenholz
	Fasciame della coperta principale.....	25	1x4x330	Tiglio
19	Forro da coberta principal.....	25	1x4x330	Tília
	Behuiding van het hoofdeck.....	25	1x4x330	Lindehout
	Trancaniles de las bandas.....	18	1,5x3x35	Sapelly
	Vertical interior ends on stern.....	18	1,5x3x35	Sapelly
	Finitions intérieures verticales arrière.....	18	1,5x3x35	Sapelly
	Senkrechte innere Abschlüsse am Heck.....	18	1,5x3x35	Sapelly
20	Rifiniture interne verticale di poppa.....	18	1,5x3x35	Sapelly
	Remates interiores verticais de popa.....	18	1,5x3x35	Mogno
	Verticale afwerkingen langs de binnenzijde van de achtersteven.....	18	1,5x3x35	Sapelly
	Baos de apoyo de la cubierta de la proa.....	1/1	2x4x58/86	Nogal
	Support bowsprits for the bridgedeck deck.....	1/1	2x4x58/86	Walnut
	Barrot d'appui du pont de la dunette.....	1/1	2x4x58/86	Noyer
21	Stützbalken des Aufbaudecks.....	1/1	2x4x58/86	Nussbaum
	Bagli di appoggio della coperta del cassero di poppa.....	1/1	2x4x58/86	Noce
	Vaus de apoio da coberta do tombadilho.....	1/1	2x4x58/86	Nogueira
	Dekbalken van het kampanjeden.....	1/1	2x4x58/86	Notenhout
	Baos de apoyo de la cubierta de la toldilla.....	1/1/1	2x4x88/96/102	Nogal
	Support bowsprits for the bridgedeck deck.....	1/1/1	2x4x88/96/102	Walnut
22	Barrot d'appui du pont de la dunette.....	1/1/1	2x4x88/96/102	Noyer
	Stützbalken des Aufbaudecks.....	1/1/1	2x4x88/96/102	Nussbaum
	Bagli di appoggio della coperta del cassero di poppa.....	1/1/1	2x4x88/96/102	Noce
	Vaus de apoio da coberta do tombadilho.....	1/1/1	2x4x88/96/102	Nogueira
	Dekbalken van het kampanjeden.....	1/1/1	2x4x88/96/102	Notenhout
	Soporte del palo mesana.....	1	Pref. 4	Tablero
23	Mizzen mast strengthener.....	1	Pref. 4	Plywood
	Support du mât d'artimon.....	1	Pref. 4	Contre-plaqué
	Stützen Besanmastbaums.....	1	Vorgef. 4	Holzplatte
	Supporto dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr. 4	Tavola
	Supporto do mastro mezena.....	1	Pref. 4	Tábua
	Steun van de bezaansmast.....	1	Geprefab. 4	Paneel
24	Tope del soporte del palo mesana.....	1	Pref. 4	Tablero
	Mizzen mast strengthener top.....	1	Pref. 4	Plywood
	Butée du support du mât d'artimon.....	1	Pref. 4	Contre-plaqué
	Halteungsanschlag des Besanmasts.....	1	Vorgef. 4	Holzplatte
	Arresto del supporto dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr. 4	Tavola
	Topo do suporte do mastro mezena.....	1	Pref. 4	Tábua
25	Uiteinde van de steun van de bezaansmast.....	1	Geprefab. 4	Paneel
	Cubierta de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Bow deck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont avant.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Vorgef. 1,5.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta di prua.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
26	Coberta de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Deck van de voorsteven.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
	Cubierta de la toldilla.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Deck on bridgedeck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont de la dunette.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Deck des Aufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
27	Coperta del cassero di poppa.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Coberta do tombadilho.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Deck van het kampanjeden.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
	Forro de la cubierta de proa.....	20	1x4x65	Tilo
	Bow deck plating.....	20	1x4x65	Basswood
	Bordé du pont avant.....	20	1x4x65	Tilleul
28	Verkleidung des Bugdecks.....	20	1x4x65	Lindenholz
	Fasciame della coperta di prua.....	20	1x4x65	Tiglio
	Forro da coberta de proa.....	20	1x4x65	Tília
	Behuiding van het dek aan de voorsteven.....	20	1x4x65	Lindehout
	Amuradas de proa.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Stern bulwarks.....	2	Pref. 1,5	Plywood
29	Murailles avant.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Bugschanzkleid.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Murale di prua.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Amuras de proa.....	2	Pref. 1,5	Tábua
	Verschansing aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
	Amuradas de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Tablero
30	Bridgedeck bulwarks.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murailles de la dunette.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Aufbauschanzkleider.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Murale del cassero di poppa.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Amuras do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Tábua
	Verschansingen van het kampanjeden.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
31	Forro de la cubierta de la toldilla.....	25	1x4x170	Tilo
	Deck plating on bridgedeck.....	25	1x4x170	Basswood
	Revêtement du pont de la dunette.....	25	1x4x170	Tilleul
	Verkleidung des Ausbaudecks.....	25	1x4x170	Lindenholz
	Fasciame della coperta del cassero di poppa.....	25	1x4x170	Tiglio
	Forro da coberta do tombadilho.....	25	1x4x170	Tília
32	Behuiding van het dek van het kampanjeden.....	25	1x4x170	Lindehout
	Trancaniles de las bandas de la cubierta de proa.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelly
	Waterways on the sides of the bow deck.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelly
	Bauquiers des bandes du pont avant.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelly
	Achtersteven Seitenwände des Bugdecks.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelly
	Trincarni delle fiancate della coperta di prua.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelly
33	Alcatrates das bandas da coberta de proa.....	2/4	1,5x3x10/24	Mogno
	Wulven van de stroken van het dek aan de voorsteven.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelly
	Tracas del primer forro.....	56	1,5x4x400	Tilo
	Plates on first plating.....	56	1,5x4x400	Basswood
	Virures du premier bordé.....	56	1,5x4x400	Tilleul
	Planken der ersten Rumpfverkleidung.....	56	1,5x4x400	Lindenholz
34	Corsi del primo fasciame.....	56	1,5x4x400	Tiglio
	Carreiras do primeiro forro.....	56	1,5x4x400	Tília
	Gangen van de eerste huid.....	56	1,5x4x400	Lindehout
	Tracas oscuras del segundo forro.....	64	0,6x4x400	Sapelly
	Dark strakes on second plating.....	64	0,6x4x400	Sapelly
	Virures foncées du second bordé.....	64	0,6x4x400	Sapelly
35	Helle Planken der zweiten Verkleidung.....	64	0,6x4x400	Sapelly
	Corsi scuri del secondo fasciame.....	64	0,6x4x400	Sapelly
	Carreiras escuras do segundo forro.....	64	0,6x4x400	Mogno
	Donkerkleurige planken van de tweede behuiding.....	64	0,6x4x400	Sapelly
	Roda.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Stern.....	1	Pref. 4	Sapelly
36	Étrave.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Vordersteven.....	1	Vorgef. 4	Sapelly
	Ruota di prora.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Roda.....	1	Pref. 4	Mogno
	Voorsteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	Quilla.....	1	Pref. 4	Sapelly
37	Keel.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Quille.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Kiel.....	1	Vorgef. 4	Sapelly
	Chiglia.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Quilha.....	1	Pref. 4	Mogno
	Kiel.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
38	Codaste.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Sternpost.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Étambof.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Achtersteven.....	1	Vorgef. 4	Sapelly
	Ruota di poppa.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Cadaste.....	1	Pref. 4	Mogno
39	Achtersteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	Remate de proa.....	1	2x4x94	Nogal
	Bow end.....	1	2x4x94	Walnut
	Finition avant.....	1	2x4x94	Noyer
	Bugabschluss.....	1	2x4x94	Nussbaum
	Rifinitura di prua.....	1	2x4x94	Noce
40	Remate de proa.....	1	2x4x94	Nogueira
	Afwerking van de voorsteven.....	1	2x4x94	Notenhout
	Remate de popa.....	1	2x4x108	Nogal
	Stern end.....	1	2x4x108	Walnut
	Finition arrière.....	1	2x4x108	Noyer
	Heckabschluss.....	1	2x4x108	Nussbaum
41	Rifinitura di poppa.....	1	2x4x108	Noce
	Remate de popa.....	1	2x4x108	Nogueira
	Afwerking van de achtersteven.....	1	2x4x108	Notenhout

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Beschrijving	Quant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Materie Materiaal
24	Cubierta de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Bow deck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont avant.....	1	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Bugdeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta di prua.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Coberta de proa.....	1	Préf. 1,5	Tábua
	Deck van de voorsteven.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
25	Cubierta de la toldilla.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Deck on bridgedeck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont de la dunette.....	1	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Deck des Aufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta del cassero di poppa.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Coberta do tombadilho.....	1	Préf. 1,5	Tábua
	Deck van het kampanjeden.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
26	Forro de la cubierta de proa.....	20	1x4x65	Tilo
	Bow deck plating.....	20	1x4x65	Basswood
	Bordé du pont avant.....	20	1x4x65	Tilleul
	Verkleidung des Bugdecks.....	20	1x4x65	Lindenholz
	Fasciame della coperta di prua.....	20	1x4x65	Tiglio
	Forro da coberta de proa.....	20	1x4x65	Tília
	Behuiding van het dek aan de voorsteven.....	20	1x4x65	Lindehout
27	Amuradas de proa.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Stern bulwarks.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murailles avant.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Bugschanzkleid.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Murale di prua.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Amuras de proa.....	2	Préf. 1,5	Tábua
	Verschansing aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
28	Amuradas de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Bridgedeck bulwarks.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murailles de la dunette.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Aufbauschanzkleider.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Murale del cassero di poppa.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Amuras do tombadilho.....	2	Préf. 1,5	Tábua
	Verschansingen van het kampanjeden.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
29	Forro de la cubierta de la toldilla.....	25	1x4x170	Tilo
	Deck plating on bridgedeck.....	25	1x4x170	Basswood
	Revêtement du pont de la dunette.....	25	1x4x170	Tilleul
	Verkleidung des Ausbaudecks.....	25	1x4x170	Lindenholz
	Fasciame della coperta del cassero di poppa.....	25	1x4x170	Tiglio
	Forro da coberta do tombadilho.....	25	1x4x170	Tília
	Behuiding van het dek van het kampanjeden.....	25	1x4x170	Lindehout
30	Trancaniles de las bandas de la cubierta de proa.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelli
	Waterways on the sides of the bow deck.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelli
	Bauquières des bandes du pont avant.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelli
	Achtersteven Seitenwände des Bugdecks.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelli
	Trincarni delle fiancate della coperta di prua.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelli
	Alcatrates das bandas da coberta de proa.....	2/4	1,5x3x10/24	Mogno
	Wullen van de stroken van het dek aan de voorsteven.....	2/4	1,5x3x10/24	Sapelli
31	Tracas del primer forro.....	56	1,5x4x400	Tilo
	Plates on first plating.....	56	1,5x4x400	Basswood
	Virures du premier bordé.....	56	1,5x4x400	Tilleul
	Planken der ersten Rumpfverkleidung.....	56	1,5x4x400	Lindenholz
	Corsi del primo fasciame.....	56	1,5x4x400	Tiglio
	Carrelras do primeiro forro.....	56	1,5x4x400	Tília
	Gangen van de eerste huid.....	56	1,5x4x400	Lindehout
32	Tracas oscuras del segundo forro.....	64	0,6x4x400	Sapelli
	Dark strikes on second plating.....	64	0,6x4x400	Sapelli
	Virures foncées du second bordé.....	64	0,6x4x400	Sapelli
	Helle Planken der zweiten Verkleidung.....	64	0,6x4x400	Sapelli
	Corsi scuri del secondo fasciame.....	64	0,6x4x400	Sapelli
	Carrelras escuras do segundo forro.....	64	0,6x4x400	Mogno
	Donkerkleurige planken van de tweede behuiding.....	64	0,6x4x400	Sapelli
33	Roda.....	1	Pref. 4	Sapelli
	Stern.....	1	Pref. 4	Sapelli
	Étrave.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Vordersteven.....	1	Vorgef. 4	Sapelli
	Ruota di prora.....	1	Prefabbr. 4	Sapelli
	Roda.....	1	Préf. 4	Mogno
	Voorsteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelli
34	Quilla.....	1	Pref. 4	Sapelli
	Keel.....	1	Pref. 4	Sapelli
	Quille.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Kiel.....	1	Vorgef. 4	Sapelli
	Chiglia.....	1	Prefabbr. 4	Sapelli
	Quilha.....	1	Préf. 4	Mogno
	Kiel.....	1	Geprefab. 4	Sapelli
35	Codaste.....	1	Pref. 4	Sapelli
	Sternpost.....	1	Pref. 4	Sapelli
	Étambot.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Achtersteven.....	1	Vorgef. 4	Sapelli
	Ruota di poppa.....	1	Prefabbr. 4	Sapelli
	Cadaste.....	1	Préf. 4	Mogno
	Achtersteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelli
36	Remate de proa.....	1	2x4x94	Nogal
	Bow end.....	1	2x4x94	Walnut
	Finition avant.....	1	2x4x94	Noyer
	Bugabschluss.....	1	2x4x94	Nussbaum
	Rifinitura di prua.....	1	2x4x94	Noce
	Remate de proa.....	1	2x4x94	Nogueira
	Afwerking van de voorsteven.....	1	2x4x94	Notenhout
37	Remate de popa.....	1	2x4x108	Nogal
	Stern end.....	1	2x4x108	Walnut
	Finition arrière.....	1	2x4x108	Noyer
	Heckabschluss.....	1	2x4x108	Nussbaum
	Rifinitura di poppa.....	1	2x4x108	Noce
	Remate de popa.....	1	2x4x108	Nogueira
	Afwerking van de achtersteven.....	1	2x4x108	Notenhout

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Materia Materie Materiale
38	• Tapas de regala laterales de popa.....	2	2x7x176	Nogal
	• Stern side gunwale covers.....	2	2x7x176	Walnut
	• Lisses laterales arrière.....	2	2x7x176	Noyer
	• Seitliche Dollbordabdeckungen am Heck.....	2	2x7x176	Nussbaum
	• Coperture laterali di poppa del capodibanda.....	2	2x7x176	Noce
	• Tampas de alcatrate laterais de popa.....	2	2x7x176	Nogueira
39	• Zijdelingse potdeksels aan de achtersteven.....	2	2x7x176	Notenhout
	• Tapa de regala de popa.....	1	2x7x58	Nogal
	• Stern gunwale cover.....	1	2x7x58	Walnut
	• Lisse arrière.....	1	2x7x58	Noyer
	• Dollbordabdeckung am Heck.....	1	2x7x58	Nussbaum
	• Copertura del capodibanda di poppa.....	1	2x7x58	Noce
40	• Tapa de alcatrate de popa.....	1	2x7x58	Nogueira
	• Potdeksel van de achtersteven.....	1	2x7x58	Notenhout
	• Tapas de regala curvas de proa.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Bow curved gunwale covers.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Lisses courbes avant.....	2	Pref. 2	Noyer
	• Gebogene Dollbordabdeckungen am Bug.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
41	• Coperture curve di prua del capodibanda.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Tampas de alcatrate curvas de proa.....	2	Pref. 2	Nogueira
	• Gekromde potdeksels van de voorsteven.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	• Tapas de regala centrales.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Central gunwale covers.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Lisses centrales.....	2	Pref. 2	Noyer
42	• Mittlere Dollbordabdeckungen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Coperture centrali del capodibanda.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Tampas de alcatrate centrais.....	2	Pref. 2	Nogueira
	• Centrale potdeksels.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	• Cintón estrecho principal.....	2/2	2x3x400/35	Nogal
	• Narrow rubbing strake.....	2/2	2x3x400/35	Walnut
43	• Défense étroite principale.....	2/2	2x3x400/35	Noyer
	• Schmale Hauptscheuerleiste.....	2/2	2x3x400/35	Nussbaum
	• Cinta stretta principale.....	2/2	2x3x400/35	Noce
	• Cinta estreita principal.....	2/2	2x3x400/35	Nogueira
	• Belangrijkste smalle berghout.....	2/2	2x3x400/35	Notenhout
	• Batayola.....	1	Pref. 2	Nogal
44	• Wooden rail.....	1	Pref. 2	Walnut
	• Batayole.....	1	Pref. 2	Noyer
	• Schanzkleidstütze.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Battagliola.....	1	Prefabbr. 2	Noce
	• Balaustada.....	1	Pref. 2	Nogueira
	• Rellingsteun.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
45	• Pala del timón.....	1	Pref. 4	Sapelly
	• Rudder blade.....	1	Pref. 4	Sapelly
	• Safran du gouvernail.....	1	Pref. 4	Sapelly
	• Ruderblatt.....	1	Vorgef. 4	Sapelly
	• Pala del timone.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	• Pá do leme.....	1	Pref. 4	Mogno
46	• Roerblad.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	• Bisagras pequeñas del timón.....	2	Pref. 2	Fieje de latón
	• Small hinges on rudder.....	2	Pref. 2	Brass strapping
	• Petites charnières du gouvernail.....	2	Pref. 2	Feuille de laiton
	• Kleine Ruderscharniere.....	2	Vorgef. 2	Messingband
	• Cerniere piccole del timone.....	2	Prefabbr. 2	Reggetta di ottone
47	• Dobradiças pequenas do leme.....	2	Pref. 2	Mola de latão
	• Kleine scharnieren van het roer.....	2	Geprefab. 2	Bandje van Latoun
	• Bisagras grandes del timón.....	6	Pref. 2	Fieje de latón
	• Large hinges on rudder.....	6	Pref. 2	Brass strapping
	• Grandes charnières du gouvernail.....	6	Pref. 2	Feuille de laiton
	• Große Ruderscharniere.....	6	Vorgef. 2	Messingband
48	• Cerniere grandi del timone.....	6	Prefabbr. 2	Reggetta di ottone
	• Dobradiças grandes do leme.....	6	Pref. 2	Mola de latão
	• Grote scharnieren van het roer.....	6	Geprefab. 2	Bandje van Latoun
	• Espárragos de la pala del timón.....	4	Ø 1 x 5	Hilo de latón
	• Rudder stick studs.....	4	Ø 1 x 5	Brass wire
	• Embouts du safran du gouvernail.....	4	Ø 1 x 5	Fil de laiton
49	• Stifte des Ruderblatts.....	4	Ø 1 x 5	Messingdraht
	• Viti prigioniere della pala del timone.....	4	Ø 1 x 5	Filo di ottone
	• Espigas da pá do leme.....	4	Ø 1 x 5	Fio de latão
	• Tapbouten van het roerblad.....	4	Ø 1 x 5	Latendraad
	• Caña del timón.....	1	Pref. 4	Sapelly
	• Rudder tiller.....	1	Pref. 4	Sapelly
50	• Barre du gouvernail.....	1	Pref. 4	Sapelly
	• Ruderschaft.....	1	Vorgef. 4	Sapelly
	• Barra del timone.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	• Cana do leme.....	1	Pref. 4	Mogno
	• Roerhendel.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	• Refuerzos de las barandillas.....	2	Pref. 3	Nogal
51	• Rail strengtheners.....	2	Pref. 3	Walnut
	• Renforts des garde-corps.....	2	Pref. 3	Noyer
	• Rellingverstärkungen.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Rinforzi delle battagliole.....	2	Prefabbr. 3	Noce
	• Reforços das varandas.....	2	Pref. 3	Nogueira
	• Verstevingen van de relingen.....	2	Geprefab. 3	Notenhout
52	• Tapas de regala curvas centrales.....	2/2	2x7x32/36	Nogal
	• Central curved gunwale covers.....	2/2	2x7x32/36	Walnut
	• Lisses courbes centrales.....	2/2	2x7x32/36	Noyer
	• Gebogene mittlere Dollbordabdeckungen.....	2/2	2x7x32/36	Nussbaum
	• Coperture curve centrali del capodibanda.....	2/2	2x7x32/36	Noce
	• Tampas de alcatrate curvas centrais.....	2/2	2x7x32/36	Nogueira
53	• Centrale gekromde potdeksels.....	2/2	2x7x32/36	Notenhout
	• Cintones secundarios de popa.....	2	2x2x110	Nogal
	• Secondary stern rubbing strakes.....	2	2x2x110	Walnut
	• Défenses secondaires arrière.....	2	2x2x110	Noyer
	• Zweirangige Scheuerleisten am Bug.....	2	2x2x110	Nussbaum
	• Cinta secundaria di prua.....	2	2x2x110	Noce
54	• Cintas secundarias de popa.....	2	2x2x110	Nogueira
	• Secundaire berghouten aan de achtersteven.....	2	2x2x110	Notenhout
	• Cintón ancho principal.....	2/1	2x4x400/72	Nogal
	• Main broad rubbing strakes.....	2/1	2x4x400/72	Walnut
	• Défense large principale.....	2/1	2x4x400/72	Noyer
	• Breite Hauptscheuerleiste.....	2/1	2x4x400/72	Nussbaum
55	• Cinta larga principal.....	2/1	2x4x400/72	Noce
	• Cinta larga principal.....	2/1	2x4x400/72	Nogueira
	• Brede belangrijkste berghout.....	2/1	2x4x400/72	Notenhout
	• Bao de apoyo auxiliar de la cubierta de la toldilla.....	1	5x5x99	Nogal
	• Auxiliary support bowsprit on quarterdeck deck.....	1	5x5x99	Walnut
	• Barrot d'appui auxiliaire du pont de la dunette.....	1	5x5x99	Noyer
56	• Stützbalken des Aufbaudecks.....	1	5x5x99	Nussbaum
	• Balgo di appoggio ausiliare della copertura del cassero di poppa.....	1	5x5x99	Noce
	• Vau de apoio auxiliar da coberta do tombadilho.....	1	5x5x99	Nogueira
	• Hulp dekbalk van het kampanjedeck.....	1	5x5x99	Notenhout
	• Columnas de la cubierta de la toldilla.....	2	Pref. 3	Nogal
	• Columns of the bridgedeck deck.....	2	Pref. 3	Walnut
57	• Colones du pont de la dunette.....	2	Pref. 3	Noyer
	• Säulen des Aufbaudecks.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Colonne della copertura del cassero di poppa.....	2	Prefabbr. 3	Noce
	• Colunas da coberta do tombadilho.....	2	Pref. 3	Nogueira
	• Pilaren van het kampanjedeck.....	2	Geprefab. 3	Notenhout
	• Refuerzos laterales del casco.....	8	Pref. 3	Nogal
58	• Side strengtheners hull.....	8	Pref. 3	Walnut
	• Renforts latéraux de la coque.....	8	Pref. 3	Noyer
	• Seitliche Verstärkungen des Rumpfs.....	8	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Rinforzi laterali dello scafo.....	8	Prefabbr. 3	Noce
	• Reforços laterais do casco.....	8	Pref. 3	Nogueira
	• Zijdelingse verstevigingen van de scheepsrump.....	8	Geprefab. 3	Notenhout
59	• Columnas laterales de las barandillas.....	18	3x3x15	Nogal
	• Side columns for rails.....	18	3x3x15	Walnut
	• Colones laterales des garde-corps.....	18	3x3x15	Noyer
	• Seitliche Rellingpfosten.....	18	3x3x15	Nussbaum
	• Colonne laterali delle battagliole.....	18	3x3x15	Noce
	• Colunas laterais das varandas.....	18	3x3x15	Nogueira
60	• Zijdelingse pilaren van de reling.....	18	3x3x15	Notenhout
	• Pasamanos laterales de popa.....	2	1,5x7x174	Nogal
	• Stern side handrail.....	2	1,5x7x174	Walnut
	• Mains courantes latérales arrière.....	2	1,5x7x174	Noyer
	• Seitlicher Handlauf am Heck.....	2	1,5x7x174	Nussbaum
	• Mancorrenti laterali di poppa.....	2	1,5x7x174	Noce
61	• Corrimãos laterais de popa.....	2	1,5x7x174	Nogueira
	• Zijdelingse leuningen aan de achtersteven.....	2	1,5x7x174	Notenhout
	• Pasamanos de popa.....	1	1,5x7x58	Nogal
	• Stern handrail.....	1	1,5x7x58	Walnut
	• Mains courantes arrière.....	1	1,5x7x58	Noyer
	• Heckhandlauf.....	1	1,5x7x58	Nussbaum
62	• Mancorrenti di poppa.....	1	1,5x7x58	Noce
	• Corrimãos de popa.....	1	1,5x7x58	Nogueira
	• Leuningen aan de achtersteven.....	1	1,5x7x58	Notenhout
	• Remates de los pasamanos laterales de popa.....	2	1,5x1,5x174	Nogal
	• Ends of the stern side handrails.....	2	1,5x1,5x174	Walnut
	• Finitions des mains courantes latérales arrière.....	2	1,5x1,5x174	Noyer
63	• Abschlüsse der seitlichen Handläufe am Heck.....	2	1,5x1,5x174	Nussbaum
	• Rifiniture dei mancorrenti laterali di poppa.....	2	1,5x1,5x174	Noce
	• Remates dos corrimãos laterais de popa.....	2	1,5x1,5x174	Nogueira
	• Afwerking van de zijdelingse leuningen aan de achtersteven.....	2	1,5x1,5x174	Notenhout
	• Remate del pasamanos de popa.....	1	1,5x1,5x66	Nogal
	• End of stern handrail.....	1	1,5x1,5x66	Walnut
64	• Finitions de la main courante arrière.....	1	1,5x1,5x66	Noyer
	• Abschluss des Handlaufs am Heck.....	1	1,5x1,5x66	Nussbaum
	• Rifinitura del mancorrente di poppa.....	1	1,5x1,5x66	Noce
	• Remate do corrimão de popa.....	1	1,5x1,5x66	Nogueira
	• Afwerking van de leuningen aan de achtersteven.....	1	1,5x1,5x66	Notenhout
	• Mesas de guarnición del mayor.....	2	Pref. 2	Nogal
65	• Main mast chainwales.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Porte-haubans du grand mât.....	2	Pref. 2	Noyer
	• Beschlagstücke des Hauptmasts.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Parassarte dell'albero maestro.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Mesas de guarnição do principal.....	2	Pref. 2	Nogueira
	• Puttingijzers van de grootmast.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
66	• Listón para canteantar las mesas de guarnición del mayor.....	2	1,5x3x50	Nogal
	• Batten to edge main mast chainwales.....	2	1,5x3x50	Walnut
	• Baguette pour border les porte-haubans du grand mât.....	2	1,5x3x50	Noyer
	• Leiste für die Kantenverkleidung der Hauptmast-Beschlagstücke.....	2	1,5x3x50	Nussbaum
	• Listello per i bordi delle parassarte dell'albero maestro.....	2	1,5x3x50	Noce
	• Ripa para folhear as mesas de guarnição do principal.....	2	1,5x3x50	Nogueira
67	• Lat voor de afwerking van de kanten van de puttingijzers van de grootmast.....	2	1,5x3x50	Notenhout
	• Soportes de las mesas de guarnición del mayor.....	4	Pref. 2	Nogal
	• Strengtheners for the main mast chainwales.....	4	Pref. 2	Walnut
	• Supports des porte-haubans du grand mât.....	4	Pref. 2	Noyer
	• Halterungen für die Hauptmast-Beschlagstücke.....	4	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Supporti delle parassarte dell'albero maestro.....	4	Prefabbr. 2	Noce
68	• Suportes das mesas de guarnição do principal.....	4	Pref. 2	Nogueira
	• Steunen van de puttingijzers van de grootmast.....	4	Geprefab. 2	Notenhout
	• Refuerzos laterales de las mesas de guarnición del mayor.....	4	Pref. 3	Nogal
	• Side strengtheners for the main mast chainwales.....	4	Pref. 3	Walnut
	• Renforts latéraux des porte-haubans du grand mât.....	4	Pref. 3	Noyer
	• Seitenverstärkungen für die Hauptmast-Beschlagstücke.....	4	Vorgef. 3	Nussbaum
69	• Rinforzi laterali delle parassarte dell'albero maestro.....	4	Prefabbr. 3	Noce
	• Reforços laterais das mesas de guarnição do principal.....	4	Pref. 3	Nogueira
	• Zijdelingse verstevigingen van de puttingijzers van de grootmast.....	4	Geprefab. 3	Notenhout

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Materia Materie Materiale
52	Cintones secundarios de popa.....	2/1	2x2x170/72	Nogal
	• Secondary stern rubbing strakes.....	2/1	2x2x170/72	Walnut
	• Défenses secondaires arrière.....	2/1	2x2x170/72	Noyer
	• Zweirangige Scheuerleisten am Heck.....	2/1	2x2x170/72	Nussbaum
	• Cinta secundaria di poppa.....	2/1	2x2x170/72	Noce
	• Cintas secundarias de popa.....	2/1	2x2x170/72	Nogueira
53	Secundaire berghouten aan de achtersteven.....	2/1	2x2x170/72	Notenhout
	Cintón ancho principal.....	2/1	2x4x400/72	Nogal
	• Main broad rubbing strakes.....	2/1	2x4x400/72	Walnut
	• Défense large principale.....	2/1	2x4x400/72	Noyer
	• Breite Hauptscheuerleiste.....	2/1	2x4x400/72	Nussbaum
	• Cinta larga principal.....	2/1	2x4x400/72	Noce
54	Cinta larga principal.....	2/1	2x4x400/72	Nogueira
	• Brede belangrijkste berghout.....	2/1	2x4x400/72	Notenhout
	Bao de apoyo auxiliar de la cubierta de la toldilla.....	1	5x5x99	Nogal
	• Auxiliary support bowsprit on quarterdeck deck.....	1	5x5x99	Walnut
	• Barrot d'appui auxiliaire du pont de la dunette.....	1	5x5x99	Noyer
	• Stützbalken des Aufbaudecks.....	1	5x5x99	Nussbaum
55	• Balgo di appoggio ausiliare della copertura del cassero di poppa.....	1	5x5x99	Noce
	• Vau de apoio auxiliar da coberta do tombadilho.....	1	5x5x99	Nogueira
	• Hulp dekbalk van het kampanjedeck.....	1	5x5x99	Notenhout
	Columnas de la cubierta de la toldilla.....	2	Pref. 3	Nogal
	• Columns of the bridgedeck deck.....	2	Pref. 3	Walnut
	• Colones du pont de la dunette.....	2	Pref. 3	Noyer
56	• Säulen des Aufbaudecks.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Colonne della copertura del cassero di poppa.....	2	Prefabbr. 3	Noce
	• Colunas da coberta do tombadilho.....	2	Pref. 3	Nogueira
	• Pilaren van het kampanjedeck.....	2	Geprefab. 3	Notenhout
	Refuerzos laterales del casco.....	8	Pref. 3	Nogal
	• Side strengtheners hull.....	8	Pref. 3	Walnut
57	• Renforts latéraux de la coque.....	8	Pref. 3	Noyer
	• Seitliche Verstärkungen des Rumpfs.....	8	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Rinforzi laterali dello scafo.....	8	Prefabbr. 3	Noce
	• Reforços laterais do casco.....	8	Pref. 3	Nogueira
	• Zijdelingse verstevigingen van de scheepsromp.....	8	Geprefab. 3	Notenhout
	Columnas laterales de las barandillas.....	18	3x3x15	Nogal
58	• Side columns for rails.....	18	3x3x15	Walnut
	• Colennes latérales des garde-corps.....	18	3x3x15	Noyer
	• Seitliche Relingpfosten.....	18	3x3x15	Nussbaum
	• Colonne laterali delle battagliole.....	18	3x3x15	Noce
	• Colunas laterais das varandas.....	18	3x3x15	Nogueira
	• Zijdelingse pilaren van de reling.....	18	3x3x15	Notenhout
59	Pasamanos laterales de popa.....	2	1,5x7x174	Nogal
	• Stern side handrail.....	2	1,5x7x174	Walnut
	• Mains courantes latérales arrière.....	2	1,5x7x174	Noyer
	• Seitlicher Handlauf am Heck.....	2	1,5x7x174	Nussbaum
	• Mancorrenti laterali di poppa.....	2	1,5x7x174	Noce
	• Corrimãos laterais de popa.....	2	1,5x7x174	Nogueira
60	Zijdelingse leuningen aan de achtersteven.....	2	1,5x7x174	Notenhout
	Pasamanos de popa.....	1	1,5x7x58	Nogal
	• Stern handrail.....	1	1,5x7x58	Walnut
	• Mains courantes arrière.....	1	1,5x7x58	Noyer
	• Heckhandlauf.....	1	1,5x7x58	Nussbaum
	• Mancorrenti di poppa.....	1	1,5x7x58	Noce
61	• Corrimãos de popa.....	1	1,5x7x58	Nogueira
	Leuningen aan de achtersteven.....	1	1,5x7x58	Notenhout
	Remates de los pasamanos laterales de popa.....	2	1,5x1,5x174	Nogal
	• Ends of the stern side handrails.....	2	1,5x1,5x174	Walnut
	• Finitions des mains courantes latérales arrière.....	2	1,5x1,5x174	Noyer
	• Abschlüsse der seitlichen Handläufe am Heck.....	2	1,5x1,5x174	Nussbaum
62	Rifinitura del mancorrenti laterali di poppa.....	2	1,5x1,5x174	Noce
	Remates dos corrimãos laterais de popa.....	2	1,5x1,5x174	Nogueira
	Afwerking van de zijdelingse leuningen aan de achtersteven.....	2	1,5x1,5x174	Notenhout
	Remate del pasamanos de popa.....	1	1,5x1,5x66	Nogal
	• End of stern handrail.....	1	1,5x1,5x66	Walnut
	• Finitions de la main courante arrière.....	1	1,5x1,5x66	Noyer
63	• Abschluss des Handlaufs am Heck.....	1	1,5x1,5x66	Nussbaum
	Rifinitura del mancorrente di poppa.....	1	1,5x1,5x66	Noce
	Remate do corrimão de popa.....	1	1,5x1,5x66	Nogueira
	Afwerking van de leuningen aan de achtersteven.....	1	1,5x1,5x66	Notenhout
	Mesas de guarnición del mayor.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Main mast chainwales.....	2	Pref. 2	Walnut
64	• Porte-haubans du grand mât.....	2	Pref. 2	Noyer
	• Beschlagteile des Hauptmasts.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Parassite dell'albero maestro.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	Mesas de guarnição do principal.....	2	Pref. 2	Nogueira
	• Puttingizgers van de grootmast.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	Listón para cantar las mesas de guarnición del mayor.....	2	1,5x3x50	Nogal
65	• Batten to edge main mast chainwales.....	2	1,5x3x50	Walnut
	• Baguette pour border les porte-haubans du grand mât.....	2	1,5x3x50	Noyer
	• Leiste für die Kantenverkleidung der Hauptmast-Beschlagteile.....	2	1,5x3x50	Nussbaum
	• Listello per i bordi delle parassite dell'albero maestro.....	2	1,5x3x50	Noce
	• Ripa para folhear as mesas de guarnição do principal.....	2	1,5x3x50	Nogueira
	• Lat voor de afwerking van de kanten van de puttingizgers van de grootmast.....	2	1,5x3x50	Notenhout
66	Soportes de las mesas de guarnición del mayor.....	4	Pref. 2	Nogal
	• Strengtheners for the main mast chainwales.....	4	Pref. 2	Walnut
	• Supports des porte-haubans du grand mât.....	4	Pref. 2	Noyer
	• Halterungen für die Hauptmast-Beschlagteile.....	4	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Supporti delle parassite dell'albero maestro.....	4	Prefabbr. 2	Noce
	• Soportes das mesas de guarnição do principal.....	4	Pref. 2	Nogueira
67	• Steunen van de puttingizgers van de grootmast.....	4	Geprefab. 2	Notenhout
	Refuerzos laterales de las mesas de guarnición del mayor.....	4	Pref. 3	Nogal
	• Side strengtheners for the main mast chainwales.....	4	Pref. 3	Walnut
	• Renforts latéraux des porte-haubans du grand mât.....	4	Pref. 3	Noyer
	• Seltenverstärkungen für die Hauptmast-Beschlagteile.....	4	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Rinforzi laterali delle parassite dell'albero maestro.....	4	Prefabbr. 3	Noce
68	• Reforços laterais das mesas de guarnição do principal.....	4	Pref. 3	Nogueira
	Zijdelingse verstevigingen van de puttingizgers van de grootmast.....	4	Geprefab. 3	Notenhout

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Bezeichnung	Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Materia Materia Materia
66	Refuerzos laterales de las columnas de popa.....	2/2	1,5x3170/174	Nogal
	• Side strengtheners for the stern columns.....	2/2	1,5x3170/174	Walnut
	• Renforts latéraux des colonnes arrière.....	2/2	1,5x3170/174	Noyer
	• Seitenverstärkungen der Heckssäulen.....	2/2	1,5x3170/174	Nussbaum
	Rinforzi laterali delle colonne di poppa.....	2/2	1,5x3170/174	Noce
67	Refuerzos de las columnas de popa.....	1/1	1,5x360/66	Nogal
	• Strengtheners for the stern columns.....	1/1	1,5x360/66	Walnut
	• Renforts des colonnes arrière.....	1/1	1,5x360/66	Noyer
	• Verstärkungen der Heckssäulen.....	1/1	1,5x360/66	Nussbaum
	Rinforzi delle colonne di poppa.....	1/1	1,5x360/66	Noce
68	Refuerzos laterales das colunas de popa.....	2/2	1,5x3170/174	Nogueira
	Zijdelingse verstevigingen van de pilaren van de achtersteven.....	2/2	1,5x3170/174	Notenhout
	• Cornamusas de la cubierta principal.....	2/2	2x3x40/48	Nogal
	• Main deck cleats.....	2/2	2x3x40/48	Walnut
	• Taquets du pont principal.....	2/2	2x3x40/48	Noyer
69	Kreuzkrampen des Hauptdecks.....	2/2	2x3x40/48	Nussbaum
	Galloce della coperta principale.....	2/2	2x3x40/48	Noce
	Cornamusas da coberta principal.....	2/2	2x3x40/48	Nogueira
	Klikkers van het voormastdek.....	2/2	2x3x40/48	Notenhout
	• Cornamusas de la cubierta de proa.....	2/2	2x3x20/38	Nogal
70	• Cleats for the bow deck.....	2/2	2x3x20/38	Walnut
	• Taquets du pont avant.....	2/2	2x3x20/38	Noyer
	• Kreuzkrampen des Bugdecks.....	2/2	2x3x20/38	Nussbaum
	Galloce della coperta di prua.....	2/2	2x3x20/38	Noce
	Cornamusas da coberta de proa.....	2/2	2x3x20/38	Nogueira
71	Klikkers van het dek aan de voorsteven.....	2/2	2x3x20/38	Notenhout
	• Escobenes de proa.....	2	Prof. 2	Nogal
	• Bow hawse pipes.....	2	Prof. 2	Walnut
	• Escubers avant.....	2	Préfa. 2	Noyer
	• Bugklüsen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
72	Cubie di prua.....	2	Préfabr. 2	Noce
	Brandals de proa.....	2	Prof. 2	Nogueira
	Kluiscaten aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	• Ojos de buoy.....	8	Prof. 8	Latón
	• Portholes.....	8	Prof. 8	Brass
73	• Oeil de bouf.....	8	Préfa. 8	Latón
	• Bullaugen.....	8	Vorgef. 8	Messing
	• Oblo.....	8	Préfabr. 8	Ottone
	• Clarabóias.....	8	Prof. 8	Latão
	• Patrispoorten.....	8	Geprefab. 8	Latón
74	Fogonadura del palo mayor.....	1	Prof. Ø 8	Boj
	• Mainmast hole.....	1	Prof. Ø 8	Boxwood
	• Etambrai du grand mât.....	1	Préfa. Ø 8	Buis
	• Mastloch des Hauptmasts.....	1	Vorgef. Ø 8	Buschbaum
	• Mastra dell'albero maestro.....	1	Préfabr. Ø 8	Bosso
75	Fornalha do mastro principal.....	1	Prof. Ø 8	Buxo
	• Mastgat van de grootmast.....	1	Geprefab. Ø 8	Bukshout
	• Base del palo mayor.....	1	Prof. 2	Nogal
	• Mainmast base.....	1	Prof. 2	Walnut
	• Base du grand mât.....	1	Préfa. 2	Noyer
76	Untergrund des Hauptmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base dell'albero maestro.....	1	Préfabr. 2	Noce
	Base do mastro principal.....	1	Prof. 2	Nogueira
	Basis van de grootmast.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
	• Cornamusa grande de madeira.....	1	Prof. 2	Nogal
77	• Large wooden cleat.....	1	Prof. 2	Walnut
	• Grand taquet en bois.....	1	Préfa. 2	Noyer
	• Große Holzkrampe.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Galloccia grande di legno.....	1	Préfabr. 2	Noce
	Cornamusa grande de madeira.....	1	Prof. 2	Nogueira
78	Grote houten klikker.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
	• Cáncamos grandes.....	37	Prof. 10	Latón
	• Large eyebolts.....	37	Prof. 10	Brass
	• Grands ceillots.....	37	Préfa. 10	Latón
	• Große Augbolzen.....	37	Vorgef. 10	Messing
79	Golfari grandi.....	37	Prof. 10	Ottone
	Cavilhas com anel grandes.....	37	Prof. 10	Latão
	Grote oogbouten.....	37	Vorgef. 10	Latón
	• Fogonaduras del palo trinquete.....	2	Prof. Ø 6	Boj
	• Mast hole for the foremast.....	2	Prof. Ø 6	Boxwood
80	• Etambrai du mât de misaine.....	2	Préfa. Ø 6	Buis
	• Mastlöcher des Fockmasts.....	2	Vorgef. Ø 6	Buschbaum
	• Mastra dell'albero di trinchetto.....	2	Préfabr. Ø 6	Bosso
	Fornalha do mastro traquete.....	2	Prof. Ø 6	Buxo
	• Mastgaten van de fokkenmast.....	2	Geprefab. Ø 6	Bukshout
81	Fogonadura del palo mesana.....	1	Prof. Ø 5	Boj
	• Mizzen mast hole.....	1	Prof. Ø 5	Boxwood
	• Etambrai du mât d'artimon.....	1	Préfa. Ø 5	Buis
	• Mastloch für den Besanmast.....	1	Vorgef. Ø 5	Buschbaum
	• Mastra dell'albero di mezzana.....	1	Préfabr. Ø 5	Bosso
82	Fornalha do mastro mezena.....	1	Prof. Ø 5	Buxo
	• Mastgat van de bezaanmast.....	1	Geprefab. Ø 5	Bukshout
	• Escobenes del molinete.....	2	Prof. 2	Nogal
	• Windlass hawseholes.....	2	Prof. 2	Walnut
	• Escubiers du guindeau.....	2	Préfa. 2	Noyer
83	Spillklüsen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Occhi di cubia del verricello.....	2	Préfabr. 2	Noce
	Brandals do bolinete.....	2	Prof. 2	Nogueira
	Ankerkaten van de ankerlier.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	• Bauprés.....	1	Ø 5x158	Sapelly
84	• Bowsprit.....	1	Ø 5x158	Sapelly
	• Beaupré.....	1	Ø 5x158	Sapelly
	• Bogspruit.....	1	Ø 5x158	Sapelly
	Bompresso.....	1	Ø 5x158	Sapelly
	Bergantim.....	1	Ø 5x158	Mogno
85	Boegspriet.....	1	Ø 5x158	Sapelly
	• Cuadernales de 5 mm.....	6	Prof. 5	Boj
	• 5 mm block and tackle.....	6	Prof. 5	Boxwood
	• Pouilles doubles de 5 mm.....	6	Préfa. 5	Buis
	• Tailjen mit 5 mm.....	6	Vorgef. 5	Buchbaum
86	Bozzelli multipli da 5 mm.....	6	Préfabr. 5	Bosso
	Cadernais de 5 mm.....	6	Prof. 5	Buxo
	Blokken van 5 mm.....	6	Geprefab. 5	Bukshout
	• Botolón.....	1	Ø 3 x 74	Sapelly
	• Boom.....	1	Ø 3 x 74	Sapelly
87	Bout-dehors.....	1	Ø 3 x 74	Sapelly
	Auslegerbaum.....	1	Ø 3 x 74	Sapelly
	Buttafuori.....	1	Ø 3 x 74	Sapelly
	Botalos.....	1	Ø 3 x 74	Mogno
	Giek.....	1	Ø 3 x 74	Sapelly
88	• Motones de 4 mm.....	22	Prof. 4	Boj
	• 4 mm blocks.....	22	Prof. 4	Boxwood
	• Palans de 4 mm.....	22	Préfa. 4	Buis
	• Vertäublöcke mit 4 mm.....	22	Vorgef. 4	Buchbaum
	Bozzelli da 4 mm.....	22	Préfabr. 4	Bosso
89	Moitbes de 4 mm.....	22	Prof. 4	Buxo
	Blokken van 4 mm.....	22	Geprefab. 4	Bukshout
	• Hilo fino marrón.....	1	Ø 0,15 x 6000	Hilo de algodón
	• Fine brown thread.....	1	Ø 0,15 x 6000	Cotton thread
	• Fil fin marron.....	1	Ø 0,15 x 6000	Fil de coton
90	Feines braunes Garn.....	1	Ø 0,15 x 6000	Baumwollgarn
	Filo sottile marrone.....	1	Ø 0,15 x 6000	Filo di cotone
	Fio fino castanho.....	1	Ø 0,15 x 6000	Fio de algodão
	Fijne bruine draad.....	1	Ø 0,15 x 6000	Katoenen draad
	• Soporte de apoyo del botolón.....	1	Prof. 3	Nogal
91	• Boom support bracket.....	1	Prof. 3	Walnut
	• Support d'appui du bout-dehors.....	1	Préfa. 3	Noyer
	• Halterungsuntergrund für den Auslegerbaum.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Supporto di appoggio del buttafuori.....	1	Préfabr. 3	Noce
	• Soporte de apoio do botalos.....	1	Prof. 3	Nogueira
92	Steunen van de boegspriet.....	1	Geprefab. 3	Notenhout
	• Marcos longitudinales interiores de la escotilla de popa.....	2	2x4x34	Nogal
	• Interior lengthwise marks on the stern hatchway.....	2	2x4x34	Walnut
	• Cadres longitudinaux intérieurs de l'écotille arrière.....	2	2x4x34	Noyer
	• Innere Längsrahmen der Heckluke.....	2	2x4x34	Nussbaum
93	Telai longitudinali interni del boccaporto di poppa.....	2	2x4x34	Noce
	Molduras longitudinais interiores da escotilha de popa.....	2	2x4x34	Nogueira
	Overlangse lijsten aan de binnenzijde van het luik aan de achtersteven.....	2	2x4x34	Notenhout
	• Marcos transversales interiores de la escotilla de popa.....	2	2x4x22	Nogal
	• Interior transversal marks on the stern hatchway.....	2	2x4x22	Walnut
94	• Cadres transversaux intérieurs de l'écotille arrière.....	2	2x4x22	Noyer
	• Innere Querrahmen der Heckluke.....	2	2x4x22	Nussbaum
	Telai trasversali interni del boccaporto di poppa.....	2	2x4x22	Noce
	Molduras transversais interiores da escotilha de popa.....	2	2x4x22	Nogueira
	Dwarse lijsten aan de binnenzijde van het luik aan de achtersteven.....	2	2x4x22	Notenhout
95	• Laterales de la escalera de la escotilla de popa.....	2	2x2x37	Sapelly
	• Sides on the stern hatchway ladder.....	2	2x2x37	Sapelly
	• Côtés de l'échelle de l'écotille arrière.....	2	2x2x37	Sapelly
	• Seitenteile der Leiter für die Heckluke.....	2	2x2x37	Sapelly
	• Lati della scaletta del boccaporto di poppa.....	2	2x2x37	Sapelly
96	Laterais da escada da escotilha de popa.....	2	2x2x37	Mogno
	Zijkanten van de trap van het luik aan de achtersteven.....	2	2x2x37	Sapelly
	• Peldaños de la escalera de la escotilla de popa.....	5	2x2x17	Sapelly
	• Steps on the stern hatchway ladder.....	5	2x2x17	Sapelly
	• Echelons de l'échelle de l'écotille arrière.....	5	2x2x17	Sapelly
97	Sprossen der Leiter für die Heckluke.....	5	2x2x17	Sapelly
	Gradini della scaletta del boccaporto di poppa.....	5	2x2x17	Sapelly
	Degraus da escada da escotilha de popa.....	5	2x2x17	Mogno
	Treden van de trap van het luik aan de achtersteven.....	5	2x2x17	Sapelly
	• Ligaduras de las escaleras.....	38	Ø 0,15 x 20	Hilo de algodón
98	• Lashing on ladders.....	38	Ø 0,15 x 20	Cotton thread
	• Liures des échelles.....	38	Ø 0,15 x 20	Fil de coton
	• Verknottungen der Leitersprossen.....	38	Ø 0,15 x 20	Baumwollgarn
	• Legature delle scale.....	38	Ø 0,15 x 20	Filo di cotone
	Ligaduras das escadas.....	38	Ø 0,15 x 20	Fio de algodão
99	Touwen van de trappen.....	38	Ø 0,15 x 20	Katoenen draad
	• Marcos longitudinales de la escotilla de popa.....	2	1,5x4x36	Nogal
	• Lengthwise marks on the stern hatchway.....	2	1,5x4x36	Walnut
	• Cadres longitudinaux de l'écotille arrière.....	2	1,5x4x36	Noyer
	• Längsrahmen der Heckluke.....	2	1,5x4x36	Nussbaum
100	Telai trasversali del boccaporto di poppa.....	2	1,5x4x36	Noce
	Molduras longitudinais da escotilha de popa.....	2	1,5x4x36	Nogueira
	Overlangse lijsten van het luik aan de achtersteven.....	2	1,5x4x36	Notenhout
	• Marcos transversales de la escotilla de popa.....	2	1,5x4x21	Nogal
	• Transversal marks on the stern hatchway.....	2	1,5x4x21	Walnut
101	• Cadres transversaux de l'écotille arrière.....	2	1,5x4x21	Noyer
	• Querrahmen der Heckluke.....	2	1,5x4x21	Nussbaum
	Telai trasversali del boccaporto di poppa.....	2	1,5x4x21	Noce
	Molduras transversais da escotilha de popa.....	2	1,5x4x21	Nogueira
	Dwarse lijsten van het luik aan de achtersteven.....	2	1,5x4x21	Notenhout
102	• Remates longitudinales de la escotilla de popa.....	2	1,5x1,5x39	Nogal
	• Lengthwise ends on the stern hatchway.....	2	1,5x1,5x39	Walnut
	• Finitions longitudinales de l'écotille arrière.....	2	1,5x1,5x39	Noyer
	• Abschlüsse der Längsrahmen der Heckluke.....	2	1,5x1,5x39	Nussbaum
	Rifiniture longitudinale del boccaporto di poppa.....	2	1,5x1,5x39	Noce
103	Remates longitudinais da escotilha de popa.....	2	1,5x1,5x39	Nogueira
	Overlangse afwerking van het luik aan de achtersteven.....	2	1,5x1,5x39	Notenhout
	• Remates transversales de la escotilla de popa.....	2	1,5x1,5x24	Nogal
	• Transversal ends on the stern hatchway.....	2	1,5x1,5x24	Walnut
	• Finitions transversales de l'écotille arrière.....	2	1,5x1,5x24	Noyer
104	Abschlüsse der Querrahmen der Heckluke.....	2	1,5x1,5x24	Nussbaum
	Rifinitura trasversali del boccaporto di poppa.....	2	1,5x1,5x24	Noce
	Remates transversais da escotilha de popa.....	2	1,5x1,5x24	Nogueira
	Dwarse afwerking van het luik aan de achtersteven.....	2	1,5x1,5x24	Notenhout

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descrição-Descrição	Quant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Modulus-Dimensions (mm) Abmessungen-Measure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materia
94	• Cuarteles de la escotilla de popa.....	12	1,5x3x13	Nogal
	• Stern hatchway covers.....	12	1,5x3x13	Walnut
	• Panneaux de l'écotille arrière.....	12	1,5x3x13	Noyer
	• Bretter der Heckluke.....	12	1,5x3x13	Nussbaum
	• Quartieri del boccaporto di poppa.....	12	1,5x3x13	Noce
	• Quartéis da escotilha de popa.....	12	1,5x3x13	Nogueira
95	• Marcos longitudinales de los cuarteles de la escotilla de popa.....	4	1,5x1,5x16	Nogal
	• Lengthwise marks on the stern hatchway covers.....	4	1,5x1,5x16	Walnut
	• Cadres longitudinaux des panneaux de l'écotille arrière.....	4	1,5x1,5x16	Noyer
	• Längsrahmen der Hecklukenbretter.....	4	1,5x1,5x16	Nussbaum
	• Telai longitudinali del quartieri del boccaporto di poppa.....	4	1,5x1,5x16	Noce
	• Molduras longitudinais dos quartéis da escotilha de popa.....	4	1,5x1,5x16	Nogueira
96	• Overlangse lijsten van de luikdeksels aan de achtersteven.....	4	1,5x1,5x16	Notenhout
	• Marcos transversales de los cuarteles de la escotilla de popa.....	4	1,5x1,5x18	Nogal
	• Transversal marks on the stern hatchway covers.....	4	1,5x1,5x18	Walnut
	• Cadres transversaux des panneaux de l'écotille arrière.....	4	1,5x1,5x18	Noyer
	• Querrahmen der Hecklukenbretter.....	4	1,5x1,5x18	Nussbaum
	• Telai trasversali del quartieri del boccaporto di poppa.....	4	1,5x1,5x18	Noce
97	• Molduras transversais dos quartéis da escotilha de popa.....	4	1,5x1,5x18	Nogueira
	• Dwarsse lijsten van de luikdeksels aan de achtersteven.....	4	1,5x1,5x18	Notenhout
	• Asas de los cuarteles de la escotilla de popa.....	6	0,015 x 15	Hilo de algodón
	• Handles on the stern hatchway covers.....	6	0,015 x 15	Cotton thread
	• Anses des panneaux de l'écotille arrière.....	6	0,015 x 15	Fil de coton
	• Griffe der Hecklukenbretter.....	6	0,015 x 15	Baumwollgarn
98	• Maniglie del quartieri del boccaporto di poppa.....	6	0,015 x 15	Filo di cotone
	• Telai dos quartéis da escotilha de popa.....	6	0,015 x 15	Fio de algodão
	• Handvatten van de luikdeksels aan de achtersteven.....	6	0,015 x 15	Katoenen draad
	• Laterales de las escaleras de la cubierta de la toldilla.....	4	2x2x36	Sapelly
	• Sides of the ladders on the quarterdeck deck.....	4	2x2x36	Sapelly
	• Côtes de l'échelle du pont de la dunette.....	4	2x2x36	Sapelli
99	• Seitenteile der Leiter für das Aufbaudeck.....	4	2x2x36	Sapelli
	• Latî delle scalette della coperta del cassero di poppa.....	4	2x2x36	Sapelly
	• Laterais das escadas da coberta do tombadilho.....	4	2x2x36	Mogno
	• Zijkanten van de trappen van het kampanjedeck.....	4	2x2x36	Sapelly
	• Peldaños de las escaleras de la cubierta de la toldilla.....	10	2x2x15	Sapelly
	• Steps on the ladders on the quarterdeck deck.....	10	2x2x15	Sapelly
100	• Echelons des échelles du pont de la dunette.....	10	2x2x15	Sapelli
	• Tritte der Leiter für das Aufbaudeck.....	10	2x2x15	Sapelli
	• Gradini delle scalette della coperta del cassero di poppa.....	10	2x2x15	Sapelly
	• Degraus das escadas da coberta do tombadilho.....	10	2x2x15	Mogno
	• Treden van de trappen van het kampanjedeck.....	10	2x2x15	Sapelly
	• Laterales de la escalera de la cubierta del castillo de proa.....	2	2x2x28	Sapelly
101	• Sides of the ladders on the bow forecastle deck.....	2	2x2x28	Sapelly
	• Côtes de l'échelle du pont du château avant.....	2	2x2x28	Sapelli
	• Seitenteile der Leiter für das Bugkasteldeck.....	2	2x2x28	Sapelli
	• Latî della scaletta della coperta del cassero di proa.....	2	2x2x28	Mogno
	• Laterais da escada da coberta do castelo de proa.....	2	2x2x28	Sapelly
	• Zijkanten van de trap van het dek van het kastel aan de voorsteven.....	2	2x2x28	Sapelly
102	• Peldaños de la escalera de la cubierta del castillo de proa.....	4	2x2x13	Sapelly
	• Steps on the ladders on the bow forecastle deck.....	4	2x2x13	Sapelly
	• Echelons de l'échelle du pont du château avant.....	4	2x2x13	Sapelli
	• Tritte der Leiter für das Bugkasteldeck.....	4	2x2x13	Sapelli
	• Gradini della scaletta della coperta del cassero di proa.....	4	2x2x13	Sapelly
	• Degraus da escada da coberta do castelo de proa.....	4	2x2x13	Mogno
103	• Treden van de trap van het dek van het kastel aan de voorsteven.....	4	2x2x13	Sapelly
	• Refuerzos de la barandilla de popa.....	2	1,5x3x65	Nogal
	• Strengtheners for the stern rails.....	2	1,5x3x65	Walnut
	• Renforts du garde-corps arrière.....	2	1,5x3x65	Noyer
	• Verstärkungen der Heckreling.....	2	1,5x3x65	Nussbaum
	• Rinforzi della battagliola di poppa.....	2	1,5x3x65	Noce
104	• Reforços da varanda de popa.....	2	1,5x3x65	Nogueira
	• Verstevingen van de leuning aan de achtersteven.....	2	1,5x3x65	Notenhout
	• Mesa de la barandilla de popa.....	1	1,5x4x65	Nogal
	• Gangway table for the stern rails.....	1	1,5x4x65	Walnut
	• Traverse du garde-corps arrière.....	1	1,5x4x65	Noyer
	• Handlauf der Reling.....	1	1,5x4x65	Nussbaum
105	• Corrimano della battagliola di poppa.....	1	1,5x4x65	Noce
	• Mesa da varanda de popa.....	1	1,5x4x65	Nogueira
	• Handleuning van de reling aan de achtersteven.....	1	1,5x4x65	Notenhout
	• Columnas de la barandilla de popa.....	5	3x3x12	Nogal
	• Columns for the stern rail.....	5	3x3x12	Walnut
	• Colonnes du garde-corps arrière.....	5	3x3x12	Noyer
106	• Säulen der Heckreling.....	5	3x3x12	Nussbaum
	• Colonne della battagliola di poppa.....	5	3x3x12	Noce
	• Colunas da varanda de popa.....	5	3x3x12	Nogueira
	• Pilaren van de leuning van de voorsteven.....	5	3x3x12	Notenhout
	• Mesa de la barandilla de proa.....	1	1,5x4x40	Nogal
	• Bow rail table.....	1	1,5x4x40	Walnut
107	• Traverse du garde-corps avant.....	1	1,5x4x40	Noyer
	• Relingisch am Bug.....	1	1,5x4x40	Nussbaum
	• Corrimano della battagliola di proa.....	1	1,5x4x40	Noce
	• Mesa da varanda de proa.....	1	1,5x4x40	Nogueira
	• Tafel van de reling van de voorsteven.....	1	1,5x4x40	Notenhout
	• Columnas de la barandilla de proa.....	4	3x3x7	Nogal
108	• Columns on the bow rail.....	4	3x3x7	Walnut
	• Colonnes du garde-corps avant.....	4	3x3x7	Noyer
	• Stützen für die Bugreling.....	4	3x3x7	Nussbaum
	• Colonne della battagliola di proa.....	4	3x3x7	Noce
	• Colunas da varanda de proa.....	4	3x3x7	Nogueira
	• Pilaren van de reling van de voorsteven.....	4	3x3x7	Notenhout
109	• Travesaño del cabillero del palo mayor.....	1	Pref. 2	Nogal
	• Pin-rail beam on the main mast.....	1	Pref. 2	Walnut
	• Traverse du râtelier du grand mât.....	1	Pref. 2	Noyer
	• Querbalken der Nagelbank des Hauptmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Traversa della cavigliera dell'albero maestro.....	1	Prefabbr. 2	Noce
	• Travessa do porta-cavilhas do mastro principal.....	1	Pref. 2	Nogueira
110	• Dwarsbalk van de nagelbank van de grootmast.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
	• Bitas del cabillero del palo mayor.....	2	3x3x15	Nogal
	• Pin-rail bits on the main mast.....	2	3x3x15	Walnut
	• Bittes du râtelier du grand mât.....	2	3x3x15	Noyer
	• Nagelbankpoller des Hauptmasts.....	2	3x3x15	Nussbaum
	• Bitte della cavigliera dell'albero maestro.....	2	3x3x15	Noce
111	• Abitas do porta-cavilhas do mastro principal.....	2	3x3x15	Nogueira
	• Betingen van de nagelbank van de grootmast.....	2	3x3x15	Notenhout
	• Cabillas pequeñas.....	8	Pref. 8	Boj
	• Small dowels.....	8	Pref. 8	Boxwood
	• Petits cabillots.....	8	Pref. 8	Buis
	• Kleine Belegnägels.....	8	Vorgef. 8	Buschbaum
112	• Caviglie piccole.....	8	Prefabbr. 8	Bosso
	• Cavilhas pequenas.....	8	Pref. 8	Buxo
	• Kleine korvinagels.....	8	Geprefab. 8	Bukshout
	• Bases longitudinales de la escotilla central.....	2	1,5x3x32	Nogal
	• Lengthwise bases for the central hatchway.....	2	1,5x3x32	Walnut
	• Bases longitudinales de la écotille centrale.....	2	1,5x3x32	Noyer
113	• Längsuntergründe der Mittelluke.....	2	1,5x3x32	Nussbaum
	• Basi longitudinali del boccaporto centrale.....	2	1,5x3x32	Noce
	• Bases longitudinais da escotilha central.....	2	1,5x3x32	Nogueira
	• Overlangse basissen van het centrale luik.....	2	1,5x3x32	Notenhout
	• Bases transversales de la escotilla central.....	3	1,5x3x22	Nogal
	• Transversal bases for the central hatchway.....	3	1,5x3x22	Walnut
114	• Bases transversales de la écotille centrale.....	3	1,5x3x22	Noyer
	• Queruntergründe der Mittelluke.....	3	1,5x3x22	Nussbaum
	• Basi trasversali del boccaporto centrale.....	3	1,5x3x22	Noce
	• Bases transversais da escotilha central.....	3	1,5x3x22	Nogueira
	• Dwarsse basissen van het centrale luik.....	3	1,5x3x22	Notenhout
	• Tapas de la escotilla central.....	8	1,5x4x28	Nogal
115	• Covers for the central hatchway.....	8	1,5x4x28	Walnut
	• Panneaux de la écotille centrale.....	8	1,5x4x28	Noyer
	• Deckel der Mittelluke.....	8	1,5x4x28	Nussbaum
	• Sportelli del boccaporto centrale.....	8	1,5x4x28	Noce
	• Tampas da escotilha central.....	8	1,5x4x28	Nogueira
	• Dekfels van het centrale luik.....	8	1,5x4x28	Notenhout
116	• Refuerzos de las tapas de la escotilla central.....	4	1,5x3x14	Nogal
	• Strengtheners on the central hatchway covers.....	4	1,5x3x14	Walnut
	• Renforts des panneaux de la écotille centrale.....	4	1,5x3x14	Noyer
	• Verstärkungen der Deckel für die Mittelluke.....	4	1,5x3x14	Nussbaum
	• Rinforzi degli sportelli del boccaporto centrale.....	4	1,5x3x14	Noce
	• Reforços das tampas da escotilha central.....	4	1,5x3x14	Nogueira
117	• Verstevingen van de deksels van het centrale luik.....	4	1,5x3x14	Notenhout
	• Bisagras de las escotillas centrales.....	4	Pref. 3x15	Fleje de latón
	• Hinges on the central hatchway.....	4	Pref. 3x15	Braze strapping
	• Charnières de l'écotille centrale.....	4	Pref. 3x15	Feuille de laiton
	• Scharniere der Mittelluke.....	4	Vorgef. 3x15	Messingband
	• Cerniere del boccaporto centrale.....	4	Prefabbr. 3x15	Reggetta di ottone
118	• Dobradiças da escotilha central.....	4	Pref. 3x15	Mola de latão
	• Scharnieren van het centrale luik.....	4	Geprefab. 3x15	Bendijer van Latoun
	• Marcos longitudinales de la escotilla central.....	2	1,5x5x35	Nogal
	• Lengthwise marks on the central hatchway.....	2	1,5x5x35	Walnut
	• Cadres longitudinaux de l'écotille centrale.....	2	1,5x5x35	Noyer
	• Längsrahmen der Mittelluke.....	2	1,5x5x35	Nussbaum
119	• Basi longitudinali del boccaporto centrale.....	2	1,5x5x35	Noce
	• Molduras longitudinais da escotilha central.....	2	1,5x5x35	Nogueira
	• Overlangse lijsten van het centrale luik.....	2	1,5x5x35	Notenhout
	• Marcos transversales de la escotilla central.....	2	1,5x5x28	Nogal
	• Transversal marks on the central hatchway.....	2	1,5x5x28	Walnut
	• Cadres transversaux de l'écotille centrale.....	2	1,5x5x28	Noyer
120	• Querrahmen der Mittelluke.....	2	1,5x5x28	Nussbaum
	• Telai trasversali del boccaporto centrale.....	2	1,5x5x28	Noce
	• Molduras transversais da escotilha central.....	2	1,5x5x28	Nogueira
	• Dwarsse lijsten van het centrale luik.....	2	1,5x5x28	Notenhout
	• Remates longitudinales de la escotilla central.....	2	2x2x39	Nogal
	• Lengthwise ends for the central hatchway.....	2	2x2x39	Walnut
121	• Finitions longitudinales de l'écotille centrale.....	2	2x2x39	Noyer
	• Längsabschlüsse der Mittelluke.....	2	2x2x39	Nussbaum
	• Rifiniture longitudinali del boccaporto centrale.....	2	2x2x39	Noce
	• Remates longitudinais da escotilha central.....	2	2x2x39	Nogueira
	• Overlangse afwerking van het centrale luik.....	2	2x2x39	Notenhout
	• Remates transversales de la escotilla central.....	2	2x2x31	Nogal
122	• Transversal ends on the central hatchway.....	2	2x2x31	Walnut
	• Finitions transversales de l'écotille centrale.....	2	2x2x31	Noyer
	• Querrabschlüsse der Mittelluke.....	2	2x2x31	Nussbaum
	• Rifiniture trasversali del boccaporto centrale.....	2	2x2x31	Noce
	• Remates transversais da escotilha central.....	2	2x2x31	Nogueira
	• Dwarsse afwerking van het centrale luik.....	2	2x2x31	Notenhout
123	• Barriles pequeños de Ø 8 mm.....	3	Pref. Ø 8 x 10	Boj
	• Ø 8 mm small barrels.....	3	Pref. Ø 8 x 10	Boxwood
	• Petits tonneaux de Ø 8 mm.....	3	Pref. Ø 8 x 10	Buis
	• Kleine Fässer mit Ø 8 mm.....	3	Vorgef. Ø 8 x 10	Buschbaum
	• Barili piccoli da 8 mm di Ø.....	3	Prefabbr. Ø 8 x 10	Bosso
	• Barris pequenos de Ø 8 mm.....	3	Pref. Ø 8 x 10	Buxo
124	• Kleine vaten van 8 mm doorsnede.....	3	Geprefab. Ø 8 x 10	Bukshout
	• Barriles medianos oscuros de Ø 12 mm.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Nogal
	• Ø 12 mm medium sized dark barrels.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Walnut
	• Tonneaux moyens foncés de Ø 12 mm.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Noyer
	• Mittlere, dunkle Fässer mit Ø 12 mm.....	4	Vorgef. Ø 12 x 14	Nussbaum
	• Barili medi scuri da 12 mm di Ø.....	4	Prefabbr. Ø 12 x 14	Noce
125	• Barris médios escuros de Ø 12 mm.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Nogueira
	• Middelgrote donkere vaten van 12 mm doorsnede.....	4	Geprefab. Ø 12 x 14	Notenhout
	• Barriles grandes de Ø 16 mm.....	2	Pref. Ø 16 x 17	Boj
	• Ø 16 mm large barrels.....	2	Pref. Ø 16 x 17	Boxwood
	• Grands tonneaux de Ø 16 mm.....	2	Pref. Ø 16 x 17	Buis
	• Große Fässer mit Ø 16 mm.....	2	Vorgef. Ø 16 x 17	Buschbaum
126	• Barili grandi da 16 mm di Ø.....	2	Prefabbr. Ø 16 x 17	Bosso
	• Barris grandes de Ø 16 mm.....	2	Pref. Ø 16 x 17	Buxo
	• Grote vaten van 16 mm doorsnede.....	2	Geprefab. Ø 16 x 17	Bukshout

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descrição-Descrição	Quant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Measure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materia
108	• Bitas del cabillero del palo mayor.....	2	3x3x15	Nogal
	• Pin-rail bits on the main mast.....	2	3x3x15	Walnut
	• Bittes du râtelier du grand mât.....	2	3x3x15	Noyer
	• Nagelbankpoller des Hauptmasts.....	2	3x3x15	Nussbaum
	• Bitte della cavigliera dell'albero maestro.....	2	3x3x15	Noce
	• Abitas do porta-cavilhas do mastro principal.....	2	3x3x15	Nogueira
	• Betingen van de nagelbank van de grootmast.....	2	3x3x15	Notenhout
109	• Cabillas pequeñas.....	8	Pref. 8	Boj
	• Small dowels.....	8	Pref. 8	Boxwood
	• Petits cabillots.....	8	Pref. 8	Buis
	• Kleine Belegnägels.....	8	Vorgef. 8	Buschbaum
	• Caviglie piccole.....	8	Prefabbr. 8	Bosso
	• Cavilhas pequenas.....	8	Pref. 8	Buxo
	• Kleine korvinagels.....	8	Geprefab. 8	Bukshout
110	• Bases longitudinales de la escotilla central.....	2	1,5x3x32	Nogal
	• Lengthwise bases for the central hatchway.....	2	1,5x3x32	Walnut
	• Bases longitudinales de la écoutille centrale.....	2	1,5x3x32	Noyer
	• Längsuntergründe der Mittelluke.....	2	1,5x3x32	Nussbaum
	• Basi longitudinali del boccaporto centrale.....	2	1,5x3x32	Noce
	• Bases longitudinais da escotilha central.....	2	1,5x3x32	Nogueira
	• Overlangse basissen van het centrale luik.....	2	1,5x3x32	Notenhout
111	• Bases transversales de la escotilla central.....	3	1,5x3x22	Nogal
	• Transversal bases for the central hatchway.....	3	1,5x3x22	Walnut
	• Bases transversales de la écoutille centrale.....	3	1,5x3x22	Noyer
	• Queruntergründe der Mittelluke.....	3	1,5x3x22	Nussbaum
	• Basi trasversali del boccaporto centrale.....	3	1,5x3x22	Noce
	• Bases transversais da escotilha central.....	3	1,5x3x22	Nogueira
	• Dwarse basissen van het centrale luik.....	3	1,5x3x22	Notenhout
112	• Tapas de la escotilla central.....	8	1,5x4x28	Nogal
	• Covers for the central hatchway.....	8	1,5x4x28	Walnut
	• Panneaux de la écoutille centrale.....	8	1,5x4x28	Noyer
	• Deckel der Mittelluke.....	8	1,5x4x28	Nussbaum
	• Sportelli del boccaporto centrale.....	8	1,5x4x28	Noce
	• Tampas da escotilha central.....	8	1,5x4x28	Nogueira
	• Dekfels van het centrale luik.....	8	1,5x4x28	Notenhout
113	• Refuerzos de las tapas de la escotilla central.....	4	1,5x3x14	Nogal
	• Strengtheners on the central hatchway covers.....	4	1,5x3x14	Walnut
	• Renforts des panneaux de la écoutille centrale.....	4	1,5x3x14	Noyer
	• Verstärkungen der Deckel für die Mittelluke.....	4	1,5x3x14	Nussbaum
	• Rinforzi degli sportelli del boccaporto centrale.....	4	1,5x3x14	Noce
	• Reforços das tampas da escotilha central.....	4	1,5x3x14	Nogueira
	• Verstevigingen van de dekfels van het centrale luik.....	4	1,5x3x14	Notenhout
114	• Bisagras de las escotillas centrales.....	4	Pref. 3x15	Fleje de latón
	• Hinges on the central hatchway.....	4	Pref. 3x15	Brass strapping
	• Charnières de l'écoutille centrale.....	4	Pref. 3x15	Feuille de laiton
	• Scharniere der Mittelluke.....	4	Vorgef. 3x15	Messingband
	• Cerniere del boccaporto centrale.....	4	Prefabbr. 3x15	Roggetta di ottone
	• Dobradiças da escotilha central.....	4	Préf. 3x15	Mola de latão
	• Scharnieren van het centrale luik.....	4	Geprefab. 3x15	Besliding van Latsoes
115	• Marcos longitudinales de la escotilla central.....	2	1,5x5x35	Nogal
	• Lengthwise marks on the central hatchway.....	2	1,5x5x35	Walnut
	• Cadres longitudinaux de l'écoutille centrale.....	2	1,5x5x35	Noyer
	• Längsrahmen der Mittelluke.....	2	1,5x5x35	Nussbaum
	• Telai longitudinali del boccaporto centrale.....	2	1,5x5x35	Noce
	• Molduras longitudinais da escotilha central.....	2	1,5x5x35	Nogueira
	• Overlangse lijsten van het centrale luik.....	2	1,5x5x35	Notenhout
116	• Marcos transversales de la escotilla central.....	2	1,5x5x28	Nogal
	• Transversal marks on the central hatchway.....	2	1,5x5x28	Walnut
	• Cadres transversaux de l'écoutille centrale.....	2	1,5x5x28	Noyer
	• Querrahmen der Mittelluke.....	2	1,5x5x28	Nussbaum
	• Telai trasversali del boccaporto centrale.....	2	1,5x5x28	Noce
	• Molduras transversais da escotilha central.....	2	1,5x5x28	Nogueira
	• Dwarse lijsten van het centrale luik.....	2	1,5x5x28	Notenhout
117	• Remates longitudinales de la escotilla central.....	2	2x2x39	Nogal
	• Lengthwise ends for the central hatchway.....	2	2x2x39	Walnut
	• Finitions longitudinales de l'écoutille centrale.....	2	2x2x39	Noyer
	• Längsabschlüsse der Mittelluke.....	2	2x2x39	Nussbaum
	• Rifiniture longitudinali del boccaporto centrale.....	2	2x2x39	Noce
	• Remates longitudinais da escotilha central.....	2	2x2x39	Nogueira
	• Overlangse afwerking van het centrale luik.....	2	2x2x39	Notenhout
118	• Remates transversales de la escotilla central.....	2	2x2x31	Nogal
	• Transversal ends on the central hatchway.....	2	2x2x31	Walnut
	• Finitions transversales de l'écoutille centrale.....	2	2x2x31	Noyer
	• Querabschlüsse der Mittelluke.....	2	2x2x31	Nussbaum
	• Rifiniture trasversali del boccaporto centrale.....	2	2x2x31	Noce
	• Remates transversais da escotilha central.....	2	2x2x31	Nogueira
	• Dwarse afwerking van het centrale luik.....	2	2x2x31	Notenhout
119	• Barriles pequeños de Ø 8 mm.....	3	Pref. Ø 8 x 10	Boj
	• Ø 8 mm small barrels.....	3	Pref. Ø 8 x 10	Boxwood
	• Petits tonneaux de Ø 8 mm.....	3	Pref. Ø 8 x 10	Buis
	• Kleine Fässer mit Ø 8 mm.....	3	Vorgef. Ø 8 x 10	Buschbaum
	• Barili piccoli da 8 mm di Ø.....	3	Prefabbr. Ø 8 x 10	Bosso
	• Barris pequenos de Ø 8 mm.....	3	Préf. Ø 8 x 10	Buxo
	• Kleine vaten van 8 mm doorsnede.....	3	Geprefab. Ø 8 x 10	Bukshout
120	• Barriles medianos oscuros de Ø 12 mm.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Nogal
	• Ø 12 mm medium sized dark barrels.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Walnut
	• Tonneaux moyens foncés de Ø 12 mm.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Noyer
	• Mittlere, dunkle Fässer mit Ø 12 mm.....	4	Vorgef. Ø 12 x 14	Nussbaum
	• Barili medi scuri da 12 mm di Ø.....	4	Prefabbr. Ø 12 x 14	Noce
	• Barris médios escuros de Ø 12 mm.....	4	Préf. Ø 12 x 14	Nogueira
	• Middelhout donkere vaten van 12 mm doorsnede.....	4	Geprefab. Ø 12 x 14	Notenhout
121	• Barriles grandes de Ø 16 mm.....	2	Pref. Ø 16 x 17	Boj
	• Ø 16 mm large barrels.....	2	Pref. Ø 16 x 17	Boxwood
	• Grands tonneaux de Ø 16 mm.....	2	Pref. Ø 16 x 17	Buis
	• Große Fässer mit Ø 16 mm.....	2	Vorgef. Ø 16 x 17	Buschbaum
	• Barili grandi da 16 mm di Ø.....	2	Prefabbr. Ø 16 x 17	Bosso
	• Barris grandes de Ø 16 mm.....	2	Préf. Ø 16 x 17	Buxo
	• Grote vaten van 16 mm doorsnede.....	2	Geprefab. Ø 16 x 17	Bukshout

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Descrição	Quant.-Amount Quant.-Menge Quant.-Menge	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Medidas-Dimensões (mm)	Materia Matière Materiale
122	• Soportes de los barriles grandes de Ø 16 mm.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Brackets for the large sized Ø 16 mm barrels.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Supports des grands tonneaux de Ø 16 mm.....	2	Préfa. 2	Noyer
	• Halterungen für die großen Fässer mit Ø 16 mm.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Supporti dei barili grandi da 16 mm di Ø.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Suportes dos barris grandes de Ø 16 mm.....	2	Préf. 2	Nogueira
	• Steunen van de grote vaten 16 mm doorsnede.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
123	• Asas de los cubos.....	7	Ø 0,8 x 15	Hilo de latón
	• Buckets handles.....	7	Ø 0,8 x 15	Brass wire
	• Anses des seaux.....	7	Ø 0,8 x 15	Fil de laiton
	• Henkel des Eimers.....	7	Ø 0,8 x 15	Messingdraht
	• Maniglia del secchi.....	7	Ø 0,8 x 15	Filo di ottone
	• Asas dos baldes.....	7	Ø 0,8 x 15	Fio de latão
	• Handvat van de emmers.....	7	Ø 0,8 x 15	Latoendraad
124	• Cubos.....	7	Pref. Ø 8	Boj
	• Buckets.....	7	Pref. Ø 8	Boxwood
	• Seaux.....	7	Préfa. Ø 8	Buis
	• Eimers.....	7	Vorgef. Ø 8	Buschsbaum
	• Secchi.....	7	Prefabbr. Ø 8	Bosso
	• Baldes.....	7	Préf. Ø 8	Buxo
	• Emmers.....	7	Geprefab. Ø 8	Bukshout
125	• Listones longitudinales de la caja de madera.....	6	2x3x26	Tilo
	• Lengthwise battens for wooden box.....	6	2x3x26	Basswood
	• Baguettes longitudinales de la caisse en bois.....	6	2x3x26	Tilleul
	• Längsleisten für die Holzkiste.....	6	2x3x26	Lindenholz
	• Listelli longitudinali del cassone di legno.....	6	2x3x26	Tiglio
	• Ripas longitudinais da caixa de madeira.....	6	2x3x26	Tília
	• Overlansje latten van de houten kist.....	6	2x3x26	Lindehout
126	• Listones transversales de la caja de madera.....	6	2x3x18	Tilo
	• Transversal battens for wooden box.....	6	2x3x18	Basswood
	• Baguettes transversales de la caisse en bois.....	6	2x3x18	Tilleul
	• Querleisten für die Holzkiste.....	6	2x3x18	Lindenholz
	• Listelli trasversali del cassone di legno.....	6	2x3x18	Tiglio
	• Ripas transversais da caixa de madeira.....	6	2x3x18	Tília
	• Dwarss latten van de houten kist.....	6	2x3x18	Lindehout
127	• Listones del suelo de la caja de madera.....	6	2x3x22	Tilo
	• Flooring battens for wooden box.....	6	2x3x22	Basswood
	• Baguettes du fond de la caisse en bois.....	6	2x3x22	Tilleul
	• Bodenleisten für die Holzkiste.....	6	2x3x22	Lindenholz
	• Listelli della base del cassone di legno.....	6	2x3x22	Tiglio
	• Ripas do chão da caixa de madeira.....	6	2x3x22	Tília
	• Latten van de bodem van de houten kist.....	6	2x3x22	Lindehout
128	• Refuerzos verticales exteriores de la caja de madera.....	4	2x3x12	Tilo
	• Exterior vertical strengtheners for wooden box.....	4	2x3x12	Basswood
	• Renforts verticaux extérieurs de la caisse en bois.....	4	2x3x12	Tilleul
	• Senkrechte äußere Verstärkungen der Holzkiste.....	4	2x3x12	Lindenholz
	• Rinforzi verticali esterni del cassone di legno.....	4	2x3x12	Tiglio
	• Reforços verticais exteriores da caixa de madeira.....	4	2x3x12	Tília
	• Verticale verstevigingen langs de buitenzijde van de houten kist.....	4	2x3x12	Lindehout
129	• Refuerzos verticales interiores de la caja de madera.....	4	1,5x1,5x10	Nogal
	• Interior vertical strengtheners for wooden box.....	4	1,5x1,5x10	Walnut
	• Renforts verticaux intérieurs de la caisse en bois.....	4	1,5x1,5x10	Noyer
	• Senkrechte innere Verstärkungen der Holzkiste.....	4	1,5x1,5x10	Nussbaum
	• Rinforzi verticali interni del cassone di legno.....	4	1,5x1,5x10	Noce
	• Reforços verticais interiores da caixa de madeira.....	4	1,5x1,5x10	Nogueira
	• Verticale verstevigingen langs de binnenzijde van de houten kist.....	4	1,5x1,5x10	Notenhout
130	• Refuerzo del suelo de la caja de madera.....	1	2x3x18	Tilo
	• Flooring strengthener for wooden box.....	1	2x3x18	Basswood
	• Renfort du fond de la caisse en bois.....	1	2x3x18	Tilleul
	• Bodenverstärkung der Holzkiste.....	1	2x3x18	Lindenholz
	• Listelli della base del cassone di legno.....	1	2x3x18	Tiglio
	• Reforço do chão da caixa de madeira.....	1	2x3x18	Tília
	• Versteviging van de bodem van de houten kist.....	1	2x3x18	Lindehout
131	• Base del soporte de los cubos.....	1	Pref. 2	Nogal
	• Bracket base for buckets.....	1	Pref. 2	Walnut
	• Base du support des seaux.....	1	Préfa. 2	Noyer
	• Untergrund für die Halterung der Eimer.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Base del supporto dei secchi.....	1	Prefabbr. 2	Noce
	• Base do suporte dos baldes.....	1	Préf. 2	Nogueira
	• Basis van de steun van de emmers.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
132	• Marcos longitudinales del soporte de los cubos.....	2	1,5x3x36	Nogal
	• Lengthwise marks for bucket bracket.....	2	1,5x3x36	Walnut
	• Cadres longitudinaux du support des seaux.....	2	1,5x3x36	Noyer
	• Längsrahmen für die Halterung der Eimer.....	2	1,5x3x36	Nussbaum
	• Telai longitudinali del supporto dei secchi.....	2	1,5x3x36	Noce
	• Molduras longitudinais do suporte dos baldes.....	2	1,5x3x36	Nogueira
	• Overlansje lijsten van de steun van de emmers.....	2	1,5x3x36	Notenhout
133	• Marcos transversales del soporte de los cubos.....	2	1,5x3x12	Nogal
	• Transversal marks for bucket bracket.....	2	1,5x3x12	Walnut
	• Cadres transversaux du support des seaux.....	2	1,5x3x12	Noyer
	• Querrahmen für die Halterung der Eimer.....	2	1,5x3x12	Nussbaum
	• Telai trasversali del supporto dei secchi.....	2	1,5x3x12	Noce
	• Molduras transversais do suporte dos baldes.....	2	1,5x3x12	Nogueira
	• Dwarss lijsten van de steun van de emmers.....	2	1,5x3x12	Notenhout
134	• Columnas del soporte de los cubos.....	4	3x3x6	Nogal
	• Columns on the bucket bracket.....	4	3x3x6	Walnut
	• Colonnes du support des seaux.....	4	3x3x6	Noyer
	• Stützen für die Halterung der Eimer.....	4	3x3x6	Nussbaum
	• Colonne del supporto dei secchi.....	4	3x3x6	Noce
	• Colunas do suporte dos baldes.....	4	3x3x6	Nogueira
	• Pilaren van de steun van de emmers.....	4	3x3x6	Notenhout
135	• Hilo fino crudo.....	1	Ø 0,15 x 35000	Hilo de algodón
	• Raw fine thread.....	1	Ø 0,15 x 35000	Cotton thread
	• Fil fin brut.....	1	Ø 0,15 x 35000	Fil de coton
	• Dünnes rohes Garn.....	1	Ø 0,15 x 35000	Baumwollgarn
	• Filo fine crudo.....	1	Ø 0,15 x 35000	Filo di cotone
	• Fio fino cru.....	1	Ø 0,15 x 35000	Fio de algodão
	• Fijne ecru draad.....	1	Ø 0,15 x 35000	Katoenen draad

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Descrição	Quant.-Amount Quant.-Menge Quant.-Menge	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Medidas-Dimensões (mm)	Materia Matière Materiale
136	• Barriles medianos claros de Ø 12 mm.....	2	Pref. Ø 12 x 14	Boj
	• Ø 12 mm clear medium sized barrels.....	2	Pref. Ø 12 x 14	Boxwood
	• Tonneaux moyens clairs de Ø 12 mm.....	2	Préfa. Ø 12 x 14	Buis
	• Mittlere, helle Fässer mit Ø 12 mm.....	2	Vorgef. Ø 12 x 14	Buschsbaum
	• Barili medi chiari da 12 mm di Ø.....	2	Prefabbr. Ø 12 x 14	Bosso
	• Barris médios claros de Ø 12 mm.....	2	Préf. Ø 12 x 14	Buxo
	• Bleke middelgrote vaten van 12 mm doorsnede.....	2	Geprefab. Ø 12 x 14	Bukshout
137	• Cepos de la anclas.....	2	Pref. 4	Sapelly
	• Anchors stocks.....	2	Pref. 4	Sapelly
	• Jas des ancores.....	2	Préfa. 4	Sapelli
	• Ankerstöcke.....	2	Vorgef. 4	Sapelli
	• Ceppi delle ancore.....	2	Prefabbr. 4	Sapelly
	• Cepos das âncoras.....	2	Préf. 4	Mogno
	• Ankerstokken.....	2	Geprefab. 4	Sapelly
138	• Anclas.....	2	Pref.	Fundición
	• Anchors.....	2	Pref.	Cast in metal
	• Ancres.....	2	Préfa.	Fonte
	• Anker.....	2	Vorgef.	Gussteile
	• Ancore.....	2	Prefabbr.	Ghisa
	• Ancoras.....	2	Préf.	Fundição
	• Ankers.....	2	Geprefab.	Gietijzer
139	• Tambor del molinete.....	1	Pref.	Boj
	• Windlass drum.....	1	Pref.	Boxwood
	• Tambour du guindeau.....	1	Préfa.	Buis
	• Spillkopf.....	1	Vorgef.	Buschsbaum
	• Tamburo del verricello.....	1	Prefabbr.	Bosso
	• Tambor do bolinete.....	1	Préf.	Buxo
	• Trommel van de ankerlier.....	1	Geprefab.	Bukshout
140	• Laterales del molinete.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Windlass sides.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Côtés du guindeau.....	2	Préfa. 2	Noyer
	• Spillseiten.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Parti laterali del tornichetto.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Laterais do bolinete.....	2	Préf. 2	Nogueira
	• Zijkanten van de ankerlier.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
141	• Cabillas grandes.....	4	Pref. 14	Boj
	• Large dowels.....	4	Pref. 14	Boxwood
	• Grands cabillots.....	4	Préfa. 14	Buis
	• Große Belegnägel.....	4	Vorgef. 14	Buschsbaum
	• Caviglie grandi.....	4	Prefabbr. 14	Bosso
	• Cavilhas grandes.....	4	Préf. 14	Buxo
	• Grote korvnagels.....	4	Geprefab. 14	Bukshout
142	• Cabos de las anclas.....	2	Ø 1,5 x 270	Hilo de algodón
	• Anchor lines.....	2	Ø 1,5 x 270	Cotton thread
	• Cordes des ancrs.....	2	Ø 1,5 x 270	Fil de coton
	• Ankertaue.....	2	Ø 1,5 x 270	Baumwollgarn
	• Cime delle ancore.....	2	Ø 1,5 x 270	Filo di cotone
	• Cabos das âncoras.....	2	Ø 1,5 x 270	Fio de algodão
	• Ankertouwen.....	2	Ø 1,5 x 270	Katoenen draad
143	• Anillas de las anclas.....	2	Pref. Ø 3	Hilo de latón
	• Large rings.....	2	Pref. Ø 3	Brass wire
	• Grands anneaux.....	2	Préfa. Ø 3	Fil de laiton
	• Große Ringe.....	2	Vorgef. Ø 3	Messingdraht
	• Anelli grandi.....	2	Prefabbr. Ø 3	Filo di ottone
	• Argolas grandes.....	2	Préf. Ø 3	Fio de latão
	• Grote ringen.....	2	Geprefab. Ø 3	Latoendraad
144	• Bases de las cureñas de los falconetes.....	2	1,5x7x20	Nogal
	• Bases for the gerfalcon carronades.....	2	1,5x7x20	Walnut
	• Bases des affûts des fauconneaux.....	2	1,5x7x20	Noyer
	• Lafettenuntergrund für die Falkonette.....	2	1,5x7x20	Nussbaum
	• Basi degli affusti dei falconetti.....	2	1,5x7x20	Noce
	• Bases das carretas dos falconetes.....	2	1,5x7x20	Nogueira
	• Basissen van de affuiten van de lichte kanonnen.....	2	1,5x7x20	Notenhout
145	• Laterales de las cureñas de los falconetes.....	4	1,5x7x20	Nogal
	• Sides for the gerfalcon carronades.....	4	1,5x7x20	Walnut
	• Côtés des affûts des fauconneaux.....	4	1,5x7x20	Noyer
	• Seitenteile der Lafetten für die Falkonette.....	4	1,5x7x20	Nussbaum
	• Lati degli affusti dei falconetti.....	4	1,5x7x20	Noce
	• Laterais das carretas dos falconetes.....	4	1,5x7x20	Nogueira
	• Zijkanten van de affuiten van de lichte kanonnen.....	4	1,5x7x20	Notenhout
146	• Refuerzo trasero de las cureñas de los falconetes.....	2	2x4x7	Nogal
	• Rear strengthener for the gerfalcon carronades.....	2	2x4x7	Walnut
	• Renfort arriere des affûts des fauconneaux.....	2	2x4x7	Noyer
	• Hintere Verstärkung der Lafetten für die Falkonette.....	2	2x4x7	Nussbaum
	• Rinforzo posteriore degli affusti dei falconetti.....	2	2x4x7	Noce
	• Reforço traseiro das carretas dos falconetes.....	2	2x4x7	Nogueira
	• Achterste versteviging van de affuiten van de lichte kanonnen.....	2	2x4x7	Notenhout
147	• Refuerzos laterales de las cureñas de los falconetes.....	4/4	1,5x3x3/6	Nogal
	• Side strengtheners for the gerfalcon carronades.....	4/4	1,5x3x3/6	Walnut
	• Renforts lateraux des affûts des fauconneaux.....	4/4	1,5x3x3/6	Noyer
	• Seitliche Verstärkungen der Lafetten für die Falkonette.....	4/4	1,5x3x3/6	Nussbaum
	• Rinforzi laterali degli affusti dei falconetti.....	4/4	1,5x3x3/6	Noce
	• Reforços laterais das carretas dos falconetes.....	4/4	1,5x3x3/6	Nogueira
	• Zijdelingse versteviging van de affuiten van de lichte kanonnen.....	4/4	1,5x3x3/6	Notenhout
148	• Cáncamos pequeños.....	9	Pref. 7	Latón
	• Small eyebolts.....	9	Pref. 7	Brass
	• Petits œillets.....	9	Préfa. 7	Laiton
	• Kleine Augbolzen.....	9	Vorgef. 7	Messing
	• Golfari piccoli.....	9	Prefabbr. 7	Ottone
	• Cavilhas com anel pequenas.....	9	Préf. 7	Latão
	• Kleine oogbouten.....	9	Geprefab. 7	Latoen
149	• Caña de los falconetes.....	2	Pref.	Latón
	• Gerfalcon item.....	2	Pref.	Brass
	• Canon des fauconneaux.....	2	Préfa.	Laiton
	• Schaft der Falkonette.....	2	Vorgef.	Messing
	• Stelo dei falconetti.....	2	Prefabbr.	Ottone
	• Cana dos falconetes.....	2	Préf.	Latão
	• Loop van de lichte kanonnen.....	2	Geprefab.	Latoen

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descrição-Description	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Measures (mm) Maten (mm)	Materiel Matériel Materiais
150	Ligaduras de las cureñas de los falconetes.....	2	Ø 0,15 x 120	Hilo de algodón
	Lashing for the gaffaloon carronades.....	2	Ø 0,15 x 120	Cotton thread
	Liures des affûts des fauconneaux.....	2	Ø 0,15 x 120	Fil de coton
	Seile der Lafetten für die Falconette.....	2	Ø 0,15 x 120	Baumwollgarn
	Legature degli affusti dei falconetti.....	2	Ø 0,15 x 120	Filo di cotone
151	Ligaduras das carretas dos falconetes.....	2	Ø 0,15 x 120	Fio de algodão
	Verbindingen van de affuiten van de lichte kanonnen.....	2	Ø 0,15 x 120	Katoenen draad
	Rolls de cuerdas de las cubiertas.....	4	Ø 0,15 x 140	Hilo de algodón
	Coils of rope for the decks.....	4	Ø 0,15 x 140	Cotton thread
	Rouleaux de cordes des ponts.....	4	Ø 0,15 x 140	Fil de coton
152	Taurollen auf den Decks.....	4	Ø 0,15 x 140	Baumwollgarn
	Rotoli di cime delle coperte.....	4	Ø 0,15 x 140	Filo di cotone
	Rolos de corda das cobertas.....	4	Ø 0,15 x 140	Fio de algodão
	Touwrollen op de dekken.....	4	Ø 0,15 x 140	Katoenen draad
	Bases de las cajas de munición.....	3	1,5x3x5	Nogal
153	Bases for the ammunition boxes.....	3	1,5x3x5	Walnut
	Bases des caisses de munitions.....	3	1,5x3x5	Noyer
	Untergründe für die Munitionskästen.....	3	1,5x3x5	Nussbaum
	Basi delle casse di munizioni.....	3	1,5x3x5	Noce
	Bases das caixas de munição.....	3	1,5x3x5	Nogueira
154	Basissen van de munitiekisten.....	3	1,5x3x5	Notenhout
	Laterales longitudinales de las cajas de munición.....	2	1,5x5x9	Nogal
	Lengthwise sides of the ammunition boxes.....	2	1,5x5x9	Walnut
	Côtes longitudinales des caisses de munitions.....	2	1,5x5x9	Noyer
	Längsseiten für die Munitionskästen.....	2	1,5x5x9	Nussbaum
155	Lati longitudinali delle casse di munizione.....	2	1,5x5x9	Noce
	Laterais longitudinais das caixas de munição.....	2	1,5x5x9	Nogueira
	Overlangse zijanten van de munitiekisten.....	2	1,5x5x9	Notenhout
	Laterales transversales de las cajas de munición.....	2	1,5x5x8	Nogal
	Transversal sides of the ammunition boxes.....	2	1,5x5x8	Walnut
156	Côtes transversaux des caisses de munitions.....	2	1,5x5x8	Noyer
	Querseiten für die Munitionskästen.....	2	1,5x5x8	Nussbaum
	Lati trasversali delle casse di munizione.....	2	1,5x5x8	Noce
	Laterais transversais das caixas de munição.....	2	1,5x5x8	Nogueira
	Dwarse zijanten van de munitiekisten.....	2	1,5x5x8	Notenhout
157	Bolas de proyectiles.....	30	Pref. Ø 2	Fundición
	Cannonballs.....	30	Pref. Ø 2	Cast in metal
	Boulets.....	30	Préfa. Ø 2	Fonte
	Projektilkugeln.....	30	Vorgef. Ø 2	Gusstelle
	Palle di cannone.....	30	Prefabbr. Ø 2	Ghisa
158	Bolas de projectels.....	30	Préf. Ø 2	Fundição
	Bollen van projectielen.....	30	Geprefab. Ø 2	Gietijzer
	Hilo marrón grueso.....	1	Ø 0,5x10000	Hilo de algodón
	Thick brown thread.....	1	Ø 0,5x10000	Cotton thread
	Gros fil marron.....	1	Ø 0,5x10000	Fil de coton
159	Dickes braunes Garn.....	1	Ø 0,5x10000	Baumwollgarn
	Filo spesso marrone.....	1	Ø 0,5x10000	Filo di cotone
	Fio grosso castanho.....	1	Ø 0,5x10000	Fio de algodão
	Dikke bruine draad.....	1	Ø 0,5x10000	Katoenen draad
	Cuerpo de la bomba de achique.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
160	Body of the drain pump.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	Corps de la pompe d'épuisement.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	Körper der Lenzpumpe.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	Corpo della pompa di sentina.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	Corpo da bomba de extracção de água.....	1	Ø 5 x 15	Mogno
161	Lichaam van de lenspomp.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	Tubos del desagüe.....	2	Ø 2 x 3	Latón
	Drain pipes.....	2	Ø 2 x 3	Brass
	Tuyaux d'écoulement.....	2	Ø 2 x 3	Laiton
	Abflussrohre.....	2	Ø 2 x 3	Messing
162	Tubi dello scarico.....	2	Ø 2 x 3	Ottone
	Tubos do escoamento.....	2	Ø 2 x 3	Latão
	Afvoerbuizen voor het water.....	2	Ø 2 x 3	Latoen
	Base de la palanca de la bomba de achique.....	1	4x4x10	Sapelly
	Lever base for the drain pump.....	1	4x4x10	Sapelly
163	Base du levier de la pompe d'épuisement.....	1	4x4x10	Sapelly
	Hebelbasis der Lenzpumpe.....	1	4x4x10	Sapelly
	Base della leva della pompa di sentina.....	1	4x4x10	Sapelly
	Base da alavanca da bomba de extracção de água.....	1	4x4x10	Mogno
	Basis van de hendel van de lenspomp.....	1	4x4x10	Sapelly
164	Aros de refuerzo de la bomba de achique.....	3	Pref. 1,5	Tablero
	Strengtheners for the drain pump.....	3	Pref. 1,5	Plywood
	Anneaux de renfort de la pompe d'épuisement.....	3	Préfa. 1,5	Contre-plaque
	Verstärkungsbogen der Lenzpumpe.....	3	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Anelli di rinforzo della pompa di sentina.....	3	Prefabbr. 1,5	Tavola
165	Aros de reforço da bomba de extracção de água.....	3	Préf. 1,5	Tábua
	Verstevigingsringen van de lenspomp.....	3	Geprefab. 1,5	Paneel
	Palanca de la bomba de achique.....	1	Pref. 2	Nogal
	Drain pump lever.....	1	Pref. 2	Walnut
	Levier de la pompe d'épuisement.....	1	Préfa. 2	Noyer
166	Hebel der Lenzpumpe.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Leva della pompa di sentina.....	1	Prefabbr. 2	Noce
	Alavanca da bomba de extracção de água.....	1	Préf. 2	Nogueira
	Hendel van de lenspomp.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
	Eje de la palanca de la bomba de achique.....	1	Pref. Ø 1,5 x 5	Boj
167	Drain pump lever axle.....	1	Pref. Ø 1,5 x 5	Boxwood
	Essieu du levier de la pompe d'épuisement.....	1	Préfa. Ø 1,5 x 5	Buis
	Hebelachse der Lenzpumpe.....	1	Vorgef. Ø 1,5 x 5	Buchsbau
	Asse della leva della pompa di sentina.....	1	Prefabbr. Ø 1,5 x 5	Bosso
	Elxo da alavanca da bomba de extracção de água.....	1	Préf. Ø 1,5 x 5	Buxo
168	As van de hendel van de lenspomp.....	1	Geprefab. Ø 1,5 x 5	Bukshout
	Émbolo de la bomba de achique.....	1	Ø 0,8 x 18	Hilo de latón
	Plunger for the drain pump.....	1	Ø 0,8 x 18	Brass wire
	Piston de la pompe d'épuisement.....	1	Ø 0,8 x 18	Fil de laiton
	Kolben der Lenzpumpe.....	1	Ø 0,8 x 18	Messingdraht
169	Stantuffo della pompa di sentina.....	1	Ø 0,8 x 18	Filo di ottone
	Embo da bomba de extracção de água.....	1	Ø 0,8 x 18	Fio de latão
	Plunjer van de lenspomp.....	1	Ø 0,8 x 18	Latoendraad
	Vigotas triangulares.....	24	Pref. 5	Boj
	Triangular clump blocs.....	24	Pref. 5	Boxwood
170	Caps de mouton triangulaires.....	24	Préfa. 5	Buis
	Dreieckige Klamblocke.....	24	Vorgef. 5	Buchsbau
	Bigotte triangolari.....	24	Prefabbr. 5	Bosso
	Bigotas triangulares.....	24	Préf. 5	Buxo
	Driehoekige jufferblokken.....	24	Geprefab. 5	Bukshout
171	Hilo marrón medio.....	1	Ø 0,25x8000	Hilo de algodón
	Medium brown thread.....	1	Ø 0,25x8000	Cotton thread
	Fil marron moyen.....	1	Ø 0,25x8000	Fil de coton
	Mittleres braunes Garn.....	1	Ø 0,25x8000	Baumwollgarn
	Filo marrone medio.....	1	Ø 0,25x8000	Filo di cotone
172	Fio castanho médio.....	1	Ø 0,25x8000	Fio de algodão
	Middelgrove bruine draad.....	1	Ø 0,25x8000	Katoenen draad
	Eslabones de la mesa de guarnición del mayor.....	12	2,5 x 7	Latón
	Links in main mast chainwales.....	12	2,5 x 7	Brass
	Maillons des porte-haubans du grand mât.....	12	2,5 x 7	Laiton
173	Kettenglieder für die Hauptmast-Beschlagstücke.....	12	2,5 x 7	Messing
	Anelli delle parasserie dell'albero maestro.....	12	2,5 x 7	Ottone
	Elos das mesas de guarnição do principal.....	12	2,5 x 7	Latão
	Schakels van de puttingijzers van de grootmast.....	12	2,5 x 7	Latoen
	Cuadernales inferiores de la driza de los palos.....	3	3x6x12	Tilo
174	Lower blocks and tackle on mast halyard.....	3	3x6x12	Basswood
	Pouilles doubles inférieures de la drisse des mâts.....	3	3x6x12	Tilleul
	Untere Flaschenzüge der Masttauhöher.....	3	3x6x12	Lindenholz
	Bozzelli multipli inferiori della drizza degli alberi.....	3	3x6x12	Tiglio
	Cadernais inferiores da adriça dos mastros.....	3	3x6x12	Tília
175	Onderste blokken van de val van de masten.....	3	3x6x12	Lindehout
	Cornamusas metálicas de los cuadernales.....	3	Pref. 9	Fundición
	Metal cleats on block and tackle.....	3	Préf. 9	Cast in metal
	Taguets métalliques des pouilles doubles.....	3	Préfa. 9	Fonte
	Metallkrampen der Täljen.....	3	Vorgef. 9	Gusstelle
176	Galloce metáliche dei bozzelli multipli.....	3	Prefabbr. 9	Ghisa
	Cornamusas metálicas dos cadernais.....	3	Préf. 9	Fundição
	Metalen kikers van de blokken.....	3	Geprefab. 9	Gietijzer
	Motones inferiores de los obenques de los palos.....	12	3x5x7	Tilo
	Lower blocks for rigging on masts.....	12	3x5x7	Basswood
177	Palans inférieurs des haubans des mâts.....	12	3x5x7	Tilleul
	Untere Vertäublocke der Mastwanten.....	12	3x5x7	Lindenholz
	Bozzelli inferiori delle sartie degli alberi.....	12	3x5x7	Tiglio
	Motões inferiores dos brandais dos mastros.....	12	3x5x7	Tília
	Onderste blokken van het want van de masten.....	12	3x5x7	Lindehout
178	Motones superiores de los obenques de los palos.....	12	3x5x7	Tilo
	Upper blocks for rigging on masts.....	12	3x5x7	Basswood
	Palans supérieurs des haubans des mâts.....	12	3x5x7	Tilleul
	Obere Vertäublocke der Mastwanten.....	12	3x5x7	Lindenholz
	Bozzelli superiori delle sartie degli alberi.....	12	3x5x7	Tiglio
179	Motões superiores dos brandais dos mastros.....	12	3x5x7	Tília
	Bovenste blokken van het want van de masten.....	12	3x5x7	Lindehout
	Cabillas de los motones superiores de los obenques.....	12	Ø 2 x 6	Nogal
	Dowels on upper blocks of rigging.....	12	Ø 2 x 6	Walnut
	Cabillots des palans supérieurs des haubans.....	12	Ø 2 x 6	Noyer
180	Belegnagel der oberen Vertäublocke der Mastwanten.....	12	Ø 2 x 6	Nussbaum
	Caviglie dei bozzelli superiori delle sartie.....	12	Ø 2 x 6	Noce
	Cavilhas dos motões superiores dos brandais.....	12	Ø 2 x 6	Nogueira
	Korvijnagels van de bovenste blokken van het want.....	12	Ø 2 x 6	Notenhout
	Palo mayor.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
181	Main mast.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
	Grand mât.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
	Hauptmast.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
	Albero maestro.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
	Mastro principal.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
182	Grote mast.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
	Palo trinquete.....	1	Ø 6 x 205	Sapelly
	Foresail mast.....	1	Ø 6 x 205	Sapelly
	Mât de misaine.....	1	Ø 6 x 205	Sapelly
	Fockmast.....	1	Ø 6 x 205	Sapelly
183	Albero di trinchetto.....	1	Ø 6 x 205	Sapelly
	Mastro traquete.....	1	Ø 6 x 205	Mogno
	Fokkenmast.....	1	Ø 6 x 205	Sapelly
	Palo mesana.....	1	Ø 5 x 165	Sapelly
	Mizzen mast.....	1	Ø 5 x 165	Sapelly
184	Mât d'artimon.....	1	Ø 5 x 165	Sapelly
	Besamast.....	1	Ø 5 x 165	Sapelly
	Albero di mezzana.....	1	Ø 5 x 165	Sapelly
	Mastro mezena.....	1	Ø 5 x 165	Mogno
	Bezaanmast.....	1	Ø 5 x 165	Sapelly
185	Cuadernal del palo mayor.....	1	7x7x24	Sapelly
	Mainmast block and tackle.....	1	7x7x24	Sapelly
	Pouille double du grand mât.....	1	7x7x24	Sapelly
	Flaschenzug des Hauptmasts.....	1	7x7x24	Sapelly
	Bozzello multiplo dell'albero maestro.....	1	7x7x24	Sapelly
186	Cadernal do mastro principal.....	1	7x7x24	Mogno
	Blok van de grootmast.....	1	7x7x24	Sapelly
	Cuadernal del palo trinquete.....	1	6x6x18	Sapelly
	Block and tackle on the foresail mast.....	1	6x6x18	Sapelly
	Pouille double du mât de misaine.....	1	6x6x18	Sapelly
187	Tälje des Fockmasts.....	1	6x6x18	Sapelly
	Bozzello multiplo dell'albero di trinchetto.....	1	6x6x18	Sapelly
	Cadernal do mastro traquete.....	1	6x6x18	Mogno
	Blok van de fokkenmast.....	1	6x6x18	Sapelly
	Cuadernal del palo mesana.....	1	5x5x16	Sapelly
188	Mizzen mast block and tackle.....	1	5x5x16	Sapelly
	Pouille double du mât d'artimon.....	1	5x5x16	Sapelly
	Flaschenzug des Besamasts.....	1	5x5x16	Sapelly
	Mastra dell'albero di mezzana.....	1	5x5x16	Sapelly
	Cadernal do mastro mezena.....	1	5x5x16	Mogno
189	Blok van de bezaanmast.....	1	5x5x16	Sapelly

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref.	Description-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Quant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Maße (mm) Maten (mm)	Materia Matériau Materiaal
178	Refuerzos de los cuadernales de los tres palos.	3	Ø 2 x 8	Nogal
	• Strengtheners on the block and tackle on the three masts.	3	Ø 2 x 8	Walnut
	• Renforts des poulies doubles des trois mâts.	3	Ø 2 x 8	Noyer
	• Verstärkungen der Taljen für die drei Masten.	3	Ø 2 x 8	Nussbaum
	• Rinforzi dei bozzelli multipli dei tre alberi.	3	Ø 2 x 8	Noce
	• Reforços dos cadernais dos três mastros.	3	Ø 2 x 8	Nogueira
179	Verstevigingen van de blokken van de drie masten.	3	Ø 2 x 8	Notenhout
	Refuerzos de la base del palo mayor.	8	1,5x3x16	Nogal
	• Strengtheners for base of mainmast.	8	1,5x3x16	Walnut
	• Renforts de la base du grand mât.	8	1,5x3x16	Noyer
	• Untergrundverstärkungen des Hauptmasts.	8	1,5x3x16	Nussbaum
	• Rinforzi della base dell'albero maestro.	8	1,5x3x16	Noce
180	Reforços da base do mastro principal.	8	1,5x3x16	Nogueira
	Verstevigingen van de basis van de grootmast.	8	1,5x3x16	Notenhout
	Refuerzos de la base del palo trinquete.	7	1,5x3x15	Nogal
	• Strengtheners on the base of the foresail mast.	7	1,5x3x15	Walnut
	• Renforts de la base du mât de misaine.	7	1,5x3x15	Noyer
	• Untergrundverstärkungen des Fockmasts.	7	1,5x3x15	Nussbaum
181	Rinforzi della base dell'albero di trinchetto.	7	1,5x3x15	Noce
	Reforços da base do mastro traquete.	7	1,5x3x15	Nogueira
	Verstevigingen van de basis van de fokkenmast.	7	1,5x3x15	Notenhout
	Refuerzos de la base del palo mesana.	6	1,5x3x14	Nogal
	• Strengtheners for base of mizzen mast.	6	1,5x3x14	Walnut
	• Renforts de la base du mât d'artimon.	6	1,5x3x14	Noyer
182	Untergrundverstärkungen des Besanmasts.	6	1,5x3x14	Nussbaum
	Rinforzi della base dell'albero di mezzana.	6	1,5x3x14	Noce
	Reforços da base do mastro mezena.	6	1,5x3x14	Nogueira
	Verstevigingen van de basis van de bezaansmast.	6	1,5x3x14	Notenhout
	Ligaduras dobles de los refuerzos de las bases de los mástiles.	6	Ø 0,5x25	Hilo de algodón
	• Double lashing on the strengtheners of the mast bases.	6	Ø 0,5x25	Cotton thread
183	• Liures doubles des renforts des bases des mâts.	6	Ø 0,5x25	Fil de coton
	• Doppelte Verknüpfungen der Untergrundverstärkungen für die Masten.	6	Ø 0,5x25	Baumwollgarn
	• Legature doppie dei rinforzi delle basi degli alberi.	6	Ø 0,5x25	Filo di cotone
	Ligaduras duplas dos reforços das bases dos mastros.	6	Ø 0,5x25	Fio de algodão
	Dubbelt verbinden van de verstevigingen van de basissen van de masten.	6	Ø 0,5x25	Katoenen draad
	Vigotas ciegas.	2	Pref. 7	Boj
184	• Deadeyes.	2	Pref. 7	Boxwood
	• Moques.	2	Pref. 7	Buis
	• Stagblöcke.	2	Vorgef. 7	Buchsbaum
	• Bigotte cieche.	2	Prefabbr. 7	Bosso
	• Bigotas cegas.	2	Pref. 7	Buxo
	• Bilgote jufferblokken.	2	Geprefab. 7	Bukshout
185	Cornamusas del palo mayor.	2	2x2x6	Nogal
	• Cleats on the main mast.	2	2x2x6	Walnut
	• Taquets du grand mât.	2	2x2x6	Noyer
	• Klampen des Hauptmastbaums.	2	2x2x6	Nussbaum
	• Galloce dell'albero maestro.	2	2x2x6	Noce
	Cornamusas do mastro principal.	2	2x2x6	Nogueira
186	Kikkers van de grootmast.	2	2x2x6	Notenhout
	Plantilla de la cruz pequeña de la vela trinquete.	1	Pref.	Cartulina
	• Template for the small cross on the foresail sail.	1	Pref.	Cardboard
	• Patron de la petite croix de la voile de misaine.	1	Pref.	Carton
	• Schablone für das kleine Kreuz auf dem Focksegel.	1	Vorgef.	Karton
	• Mascherina della croce piccola dell'albero di trinchetto.	1	Prefabbr.	Cartone
187	Molde da cruz pequena da vela traquete.	1	Pref.	Papelão
	Sjabloon van het kleine kruis van de fok.	1	Geprefab.	Karton
	Plantilla de la cruz grande de la vela mayor.	1	Pref.	Cartulina
	• Template for the large cross on the main sail.	1	Pref.	Cardboard
	• Patron de la grande croix de la grand-voile.	1	Pref.	Carton
	• Schablone für das große Kreuz auf dem Großsegel.	1	Vorgef.	Karton
188	Mascherina della croce grande della vela maestra.	1	Prefabbr.	Cartone
	Molde da cruz grande da vela principal.	1	Pref.	Papelão
	Sjabloon van het grote kruis van het grootzeil.	1	Geprefab.	Karton
	Vela trinquete.	1	Pref.	Tela de velas
	• Foresail.	1	Pref.	Sails of cloth
	• Voile de misaine.	1	Pref.	Voiles-tissu
189	Focksegel.	1	Vorgef.	Stoffsegel
	Vela di trinchetto.	1	Pref.	Tela di velas
	Vela traquete.	1	Pref.	Tecido de velas
	Fok.	1	Geprefab.	Stof zeilen
	Vela mayor.	1	Pref.	Tela de velas
	• Main mast sail.	1	Pref.	Sails of cloth
190	Grand-voile.	1	Pref.	Voiles-tissu
	Großsegel.	1	Vorgef.	Stoffsegel
	Vela maestra.	1	Pref.	Tela di velas
	Vela principal.	1	Pref.	Tecido de velas
	Grootzeil.	1	Geprefab.	Stof zeilen
	Vela latina del mesana.	1	Pref.	Tela de velas
191	• Lateen sail for mizzen mast.	1	Pref.	Sails of cloth
	• Voile latine du mât d'artimon.	1	Pref.	Voiles-tissu
	Lateinsegel des Besanmasts.	1	Vorgef.	Stoffsegel
	Vela latina dell'albero di mezzana.	1	Prefabbr.	Tela di velas
	Vela latina do mezena.	1	Pref.	Tecido de velas
	Latijnzeil van de bezaansmast.	1	Geprefab.	Stof zeilen
192	Vergas del trinquete.	2	Ø 3 x 95	Sapelly
	• Foresail yards.	2	Ø 3 x 95	Sapelly
	Vergues du mât de misaine.	2	Ø 3 x 95	Sapelly
	Fockrahen.	2	Ø 3 x 95	Sapelly
	Pennoni dell'albero di trinchetto.	2	Ø 3 x 95	Sapelly
	Vergas do traquete.	2	Ø 3 x 95	Mogno
193	Ra's van de fokkenmast.	2	Ø 3 x 95	Sapelly
	Vergas del mayor.	2	Ø 4 x 153	Sapelly
	• Main mast yards.	2	Ø 4 x 153	Sapelly
	Vergues du grand mât.	2	Ø 4 x 153	Sapelly
	Großrahen.	2	Ø 4 x 153	Sapelly
	Pennoni dell'albero maestro.	2	Ø 4 x 153	Sapelly
194	Vergas do principal.	2	Ø 4 x 153	Mogno
	Ra's van de grootmast.	2	Ø 4 x 153	Sapelly
	Ligaduras de las vergas del trinquete.	5	Ø 0,15 x 60	Hilo de algodón
	• Lashing on the foresail yards.	5	Ø 0,15 x 60	Cotton thread
	• Liures des vergues du mât de misaine.	5	Ø 0,15 x 60	Fil de coton
	• Verknüpfungen der Fockrahen.	5	Ø 0,15 x 60	Baumwollgarn
195	Legature dei pennoni dell'albero di trinchetto.	5	Ø 0,15 x 60	Filo di cotone
	Ligaduras das vergas do traquete.	5	Ø 0,15 x 60	Fio de algodão
	Verbindingen van de ra's van de fokkenmast.	5	Ø 0,15 x 60	Katoenen draad
	Ligaduras de las vergas del mayor.	7	Ø 0,15 x 70	Hilo de algodón
	• Lashing on the main mast yards.	7	Ø 0,15 x 70	Cotton thread
	• Liures des vergues du grand mât.	7	Ø 0,15 x 70	Fil de coton
196	Verknüpfungen der Großrahen.	7	Ø 0,15 x 70	Baumwollgarn
	Legature dei pennoni dell'albero maestro.	7	Ø 0,15 x 70	Filo di cotone
	Ligaduras das vergas do principal.	7	Ø 0,15 x 70	Fio de algodão
	Verbindingen van de ra's van de grootmast.	7	Ø 0,15 x 70	Katoenen draad
	Ligaduras de las vergas del mesana.	8	Ø 0,15 x 60	Hilo de algodón
	• Lashing on the mizzen yards.	8	Ø 0,15 x 60	Cotton thread
197	Liures des vergues du mât d'artimon.	8	Ø 0,15 x 60	Fil de coton
	Verknüpfungen der Besanrahen.	8	Ø 0,15 x 60	Baumwollgarn
	Legature dei pennoni dell'albero maestro.	8	Ø 0,15 x 60	Filo di cotone
	Ligaduras das vergas do mezena.	8	Ø 0,15 x 60	Fio de algodão
	Verbindingen van de ra's van de bezaansmast.	8	Ø 0,15 x 60	Katoenen draad
	Cuadernales superiores de la driza de los palos.	3	3x6x12	Tilo
198	• Upper blocks and tackle on mast halyard.	3	3x6x12	Basswood
	• Poulies doubles supérieures de la drisse des mâts.	3	3x6x12	Tilleul
	• Obere Flaschenzüge der Mastaholher.	3	3x6x12	Lindenholz
	• Bozzelli multipli superiori della drizza degli alberi.	3	3x6x12	Tiglio
	Cadernais superiores da driza dos mastros.	3	3x6x12	Tília
	Bovenste blokken de val van de masten.	3	3x6x12	Lindehout
199	Anillas pequeñas.	4	Pref. Ø 2	Hilo de latón
	• Small rings.	4	Pref. Ø 2	Brass wire
	Petits anneaux.	4	Pref. Ø 2	Fil de laiton
	Kleine Ringe.	4	Vorgef. Ø 2	Messingdraht
	Anelli piccoli.	4	Prefabbr. Ø 2	Filo di ottone
	Argolas pequenas.	4	Pref. Ø 2	Fio de latão
200	Kleine ringen.	4	Geprefab. Ø 2	Latoendraad
	Vertellos.	49	Pref.	Plástico
	• Trucks.	49	Pref.	Plastic
	Pommes de racage.	49	Pref.	Plastique
	Takelagekügelchen.	49	Vorgef.	Plastik
	Bertocci.	49	Prefabbr.	Plastica
201	Bolas dos cabos.	49	Pref.	Plástico
	Rakkloten.	49	Geprefab.	Plastic
	Liebres de racamento.	16	Pref.	Fundición
	• Ribs.	16	Pref.	Cast in metal
	Bigots de racage.	16	Pref.	Fonte
	Rackringe.	16	Vorgef.	Gussteile
202	Collari della trozza.	16	Prefabbr.	Ghisa
	Lebres de capillos.	16	Pref.	Fundição
	Stukken van de rak.	16	Geprefab.	Gietijzer
	Ligaduras de enganche de las vergas del trinquete con su driza.	2	Ø 0,5 x 80	Hilo de algodón
	• Lashing to hook the foresail yards onto their halyard.	2	Ø 0,5 x 80	Cotton thread
	• Liures d'attache des vergues du mât de misaine avec leur drisse.	2	Ø 0,5 x 80	Fil de coton
203	Befestigungsverlängerung der Fockrahen mit ihrem Ausholer.	2	Ø 0,5 x 80	Baumwollgarn
	Legature di aggancio dei pennoni dell'albero di trinchetto con la relativa drizza.	2	Ø 0,5 x 80	Filo di cotone
	Ligaduras de enganche das vergas do traquete com a sua adriça.	2	Ø 0,5 x 80	Fio de algodão
	Verbindingen voor het vastmaken van de ra's van de fokkenmast aan de val.	2	Ø 0,5 x 80	Katoenen draad
	Ligaduras de enganche de las vergas del mayor con su driza.	2	Ø 0,5 x 80	Hilo de algodón
	• Lashing to hook main mast yards onto their halyard.	2	Ø 0,5 x 80	Cotton thread
204	Liures d'attache des vergues du grand mât avec leur drisse.	2	Ø 0,5 x 80	Fil de coton
	Befestigungsverlängerung der Großrahen mit ihrem Ausholer.	2	Ø 0,5 x 80	Baumwollgarn
	Legature di aggancio dei pennoni dell'albero maestro con la relativa drizza.	2	Ø 0,5 x 80	Filo di cotone
	Ligaduras de enganche das vergas do mezena com a sua adriça.	2	Ø 0,5 x 80	Fio de algodão
	Verbindingen voor het vastmaken van de ra's van de bezaansmast aan de val.	2	Ø 0,5 x 80	Katoenen draad
	Motones de 5 mm.	16	Pref. 5	Boj
205	• 5 mm blocks.	16	Pref. 5	Boxwood
	Palans de 5 mm.	16	Pref. 5	Buis
	Vertäufelungen mit 5 mm.	16	Vorgef. 5	Buchsbaum
	Bozzelli da 5 mm.	16	Prefabbr. 5	Bosso
	Moltões de 5 mm.	16	Pref. 5	Buxo
	Blokken van 5 mm.	16	Geprefab. 5	Bukshout
206	Ligadura de enganche de las vergas del mesana con su driza.	1	Ø 0,5 x 70	Hilo de algodón
	• Lashing to hook the mizzen yards onto their halyard.	1	Ø 0,5 x 70	Cotton thread
	• Liure d'attache des vergues du mât d'artimon avec leur drisse.	1	Ø 0,5 x 70	Fil de coton
	Befestigungsverlängerung der Besanrahen mit ihrem Ausholer.	1	Ø 0,5 x 70	Baumwollgarn
	Legatura di aggancio dei pennoni dell'albero di mezzana con la relativa drizza.	1	Ø 0,5 x 70	Filo di cotone
	Ligadura de enganche das vergas do mezena com a sua adriça.	1	Ø 0,5 x 70	Fio de algodão
207	Verbinding van de ra's van de bezaansmast aan de val.	1	Ø 0,5 x 70	Katoenen draad
	Gallardete.	1	Pref.	Tela de bandera
	• Pennant.	1	Pref.	Flag of cloth
	Fanion.	1	Pref.	Tissu pavillon
	Wimpel.	1	Vorgef.	Stoff flag
	Gagliardetto.	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
208	Flâmula.	1	Pref.	Tecido de bandeira
	Vaandel.	1	Geprefab.	Stof vlag
	Bandera del palo mayor.	1	Pref.	Tela de bandera
	• Mainmast flag.	1	Pref.	Flag of cloth
	Pavillon du grand mât.	1	Pref.	Tissu pavillon
	Flagge des Hauptmasts.	1	Vorgef.	Stoff flag
209	Bandiera dell'albero maestro.	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	Bandeira do mastro principal.	1	Pref.	Tecido de bandeira
	Vlag van de grootmast.	1	Geprefab.	Stof vlag

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Quant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Measure Maten (mm)	Materia Matériau Materiaal
192	Vergas del mesana.....	2	Ø 3 x 150	Sapelly
	• Mizzen yards.....	2	Ø 3 x 150	Sapelly
	Vergues du mât d'artimon.....	2	Ø 3 x 150	Sapelly
	Besanrahen.....	2	Ø 3 x 150	Sapelly
	Pennoni dell'albero di mezzana.....	2	Ø 3 x 150	Sapelly
	Vergas do mezena.....	2	Ø 3 x 150	Mogno
	Ra's van de bezaansmast.....	2	Ø 3 x 150	Sapelly
193	Ligaduras de las vergas del trinquete.....	5	Ø 0,15 x 60	Hilo de algodón
	• Lashing on the foresail yards.....	5	Ø 0,15 x 60	Cotton thread
	• Liures des vergues du mât de misaine.....	5	Ø 0,15 x 60	Fil de coton
	• Verknötungen der Fockrahen.....	5	Ø 0,15 x 60	Baumwollgarn
	Legature dei pennoni dell'albero di trinchetto.....	5	Ø 0,15 x 60	Filo di cotone
	Ligaduras das vergas do traquete.....	5	Ø 0,15 x 60	Fio de algodão
	Verbindingen van de ra's van de fokkenmast.....	5	Ø 0,15 x 60	Katoenen draad
194	Ligaduras de las vergas del mayor.....	7	Ø 0,15 x 70	Hilo de algodón
	• Lashing on the main mast yards.....	7	Ø 0,15 x 70	Cotton thread
	• Liures des vergues du grand mât.....	7	Ø 0,15 x 70	Fil de coton
	• Verknötungen der Großrahen.....	7	Ø 0,15 x 70	Baumwollgarn
	Legature dei pennoni dell'albero maestro.....	7	Ø 0,15 x 70	Filo di cotone
	Ligaduras das vergas do principal.....	7	Ø 0,15 x 70	Fio de algodão
	Verbindingen van de ra's van de grootmast.....	7	Ø 0,15 x 70	Katoenen draad
195	Ligaduras de las vergas del mesana.....	8	Ø 0,15 x 60	Hilo de algodón
	• Lashing on the mizzen yards.....	8	Ø 0,15 x 60	Cotton thread
	• Liures des vergues du mât d'artimon.....	8	Ø 0,15 x 60	Fil de coton
	• Verknötungen der Besanrahen.....	8	Ø 0,15 x 60	Baumwollgarn
	Legature dei pennoni dell'albero maestro.....	8	Ø 0,15 x 60	Filo di cotone
	Ligaduras das vergas do mezena.....	8	Ø 0,15 x 60	Fio de algodão
	Verbindingen van de ra's van de bezaansmast.....	8	Ø 0,15 x 60	Katoenen draad
196	Cuadernales superiores de la driza de los palos.....	3	3x6x12	Tilo
	• Upper blocks and tackle on mast halyard.....	3	3x6x12	Basswood
	• Poulies doubles supérieures de la drisse des mâts.....	3	3x6x12	Tilleul
	• Obere Flaschenzüge der Mastaholher.....	3	3x6x12	Lindenholz
	Bozzelli multipli superiori della drizza degli alberi.....	3	3x6x12	Tiglio
	Cadenais superiores da adrica dos mastros.....	3	3x6x12	Tília
	Bovenste blokken de val van de masten.....	3	3x6x12	Lindehout
197	Anillas pequeñas.....	4	Pref. Ø 2	Hilo de latón
	• Small rings.....	4	Pref. Ø 2	Brass wire
	• Petits anneaux.....	4	Préfa. Ø 2	Fil de latón
	• Kleine Ringe.....	4	Vorgef. Ø 2	Messingdraht
	Anelli piccoli.....	4	Prefabbr. Ø 2	Filo di ottone
	Argolas pequenas.....	4	Préf. Ø 2	Fio de latão
	Kleine ringen.....	4	Geprefab. Ø 2	Latoendraad
198	Vertellos.....	49	Pref.	Plástico
	• Trucks.....	49	Pref.	Plastic
	• Pommes de racage.....	49	Préfa.	Plastique
	Takelagelkugelchen.....	49	Vorgef.	Plastik
	Bertocci.....	49	Prefabbr.	Plastica
	Bolas dos cabos.....	49	Préf.	Plástico
	Rakidoten.....	49	Geprefab.	Plastic
199	Liebres de racamento.....	16	Pref.	Fundición
	• Ribs.....	16	Pref.	Cast in metal
	• Bigots de racage.....	16	Préfa.	Fonte
	Rackringe.....	16	Vorgef.	Gussteile
	Collari della trozza.....	16	Prefabbr.	Ghisa
	Lebres de caçoilos.....	16	Préf.	Fundição
	Stukken van de rak.....	16	Geprefab.	Gietijzer
200	Ligaduras de enganche de las vergas del trinquete con su driza.....	2	Ø 0,5 x 80	Hilo de algodón
	• Lashing to hook the foresail yards onto their halyard.....	2	Ø 0,5 x 80	Cotton thread
	• Liures d'atache des vergues du mât de misaine avec leur drisse.....	2	Ø 0,5 x 80	Fil de coton
	• Befestigungsverlötung der Fockrahen mit ihrem Ausholer.....	2	Ø 0,5 x 80	Baumwollgarn
	Legature di agancio dei pennoni dell'albero di trinchetto con la relativa drizza.....	2	Ø 0,5 x 80	Filo di cotone
	Ligaduras de enganche das vergas do traquete com a sua adrica.....	2	Ø 0,5 x 80	Fio de algodão
	Verbindingen voor het vastmaken van de ra's van de fokkenmast aan de val.....	2	Ø 0,5 x 80	Katoenen draad
201	Ligaduras de enganche de las vergas del mayor con su driza.....	2	Ø 0,5 x 80	Hilo de algodón
	• Lashing to hook main mast yards onto their halyard.....	2	Ø 0,5 x 80	Cotton thread
	• Liures d'atache des vergues du grand mât avec leur drisse.....	2	Ø 0,5 x 80	Fil de coton
	• Befestigungsverlötung der Großrahen mit ihrem Ausholer.....	2	Ø 0,5 x 80	Baumwollgarn
	Legature di agancio dei pennoni dell'albero maestro con la relativa drizza.....	2	Ø 0,5 x 80	Filo di cotone
	Ligaduras de enganche das vergas do principal com a sua adrica.....	2	Ø 0,5 x 80	Fio de algodão
	Verbindingen voor het vastmaken van de ra's van de grootmast aan de val.....	2	Ø 0,5 x 80	Katoenen draad
202	Motones de 5 mm.....	16	Pref. 5	Boj
	• 5 mm blocks.....	16	Pref. 5	Boxwood
	• Palans de 5 mm.....	16	Préfa. 5	Buis
	Vertäublöcke mit 5 mm.....	16	Vorgef. 5	Buchsbaum
	Bozzelli da 5 mm.....	16	Prefabbr. 5	Bosso
	Motões de 5 mm.....	16	Préf. 5	Buxo
	Blokken van 5 mm.....	16	Geprefab. 5	Bukshout
203	Ligadura de enganche de las vergas del mesana con su driza.....	1	Ø 0,5 x 70	Hilo de algodón
	• Lashing to hook the mizzen yards onto their halyard.....	1	Ø 0,5 x 70	Cotton thread
	• Liure d'atache des vergues du mât d'artimon avec leur drisse.....	1	Ø 0,5 x 70	Fil de coton
	• Befestigungsverlötung der Besanrahen mit ihrem Ausholer.....	1	Ø 0,5 x 70	Baumwollgarn
	Legatura di agancio dei pennoni dell'albero di mezzana con la relativa drizza.....	1	Ø 0,5 x 70	Filo di cotone
	Ligadura de enganche das vergas do mezena com a sua adrica.....	1	Ø 0,5 x 70	Fio de algodão
	Verbinding voor het vastmaken van de ra's van de bezaansmast aan de val.....	1	Ø 0,5 x 70	Katoenen draad
204	Gallardete.....	1	Pref.	Tela de bandera
	Pennant.....	1	Pref.	Flag of cloth
	Fanion.....	1	Préfa.	Tissu pavillon
	Wimpel.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	Gagliardetto.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	Fiamula.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
	Vaandel.....	1	Geprefab.	Stof vlag
205	Bandera del palo mayor.....	1	Pref.	Tela de bandera
	• Mainmast flag.....	1	Pref.	Flag of cloth
	Pavillon du grand mât.....	1	Préfa.	Tissu pavillon
	Flagge des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	Bandiera dell'albero maestro.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	Bandeira do mastro principal.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
	Vlag van de grootmast.....	1	Geprefab.	Stof vlag

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descrição-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Materia Matière Materiaal
206	Banderas de los palos trinquete y mesana.....	2	Pref.	Tela de bandera
	Flags on the foresail and mizzen masts.....	2	Pref.	Flag of cloth
	Pavillons du mât de misaine et du mât d'artimon.....	2	Préfa.	Tissu pavillon
	Flaggen des Fock- und des Besanmasts.....	2	Vorgef.	Stoff Flag
	Bandiere degli alberi di trinchetto e di mezzana.....	2	Prefabbr.	Tela di bandiera
	Bandeiras dos mastros traquete e mezena.....	2	Préf.	Tecido de bandeira
207	Vlaggen van de fokkenmast en van de bezaansmast..	2	Geprefab.	Stof vlag
	Asta del gallardete.....	1	Ø 2 x 21	Nogal
	Pennant mast.....	1	Ø 2 x 21	Walnut
	Hampe du fanion.....	1	Ø 2 x 21	Noyer
	Wimpelspriet.....	1	Ø 2 x 21	Nussbaum
	Asta del gallardetto.....	1	Ø 2 x 21	Noce
208	Haste da flâmula.....	1	Ø 2 x 21	Nogueira
	Mast van het vaandel.....	1	Ø 2 x 21	Notenhout
	Mástil de la bandera del palo mayor.....	1	Ø 2 x 60	Nogal
	Mainmast flag mast.....	1	Ø 2 x 60	Walnut
	Mât du pavillon du grand mât.....	1	Ø 2 x 60	Noyer
	Flaggenmast des Hauptmasts.....	1	Ø 2 x 60	Nussbaum
209	Asta della bandiera dell'albero maestro.....	1	Ø 2 x 60	Noce
	Mastro da bandeira do mastro principal.....	1	Ø 2 x 60	Nogueira
	Vlaggestok van de grootmast.....	1	Ø 2 x 60	Notenhout
	Mástiles de la banderas de los palos trinquete y mesana..	2	Ø 2 x 55	Nogal
	Foresail and mizzen mast flag masts.....	2	Ø 2 x 55	Walnut
	Mâts des pavillons du mât de misaine et du mât d'artimon..	2	Ø 2 x 55	Noyer
210	Flaggenmasten des Fock- und des Besanmasts.....	2	Ø 2 x 55	Nussbaum
	Aste delle bandiere degli alberi di trinchetto e di mezzana..	2	Ø 2 x 55	Noce
	Mastros das bandeiras dos mastros traquete e mezena..	2	Ø 2 x 55	Nogueira
	Vlaggenstokken van de fokkenmast en van de bezaansmast..	2	Ø 2 x 55	Notenhout
	Galletas de los mástiles.....	3	Pref. Ø 3	Boj
	Mastheads.....	3	Pref. Ø 3	Boxwood
211	Pommes des mâts.....	3	Préfa. Ø 3	Buis
	Mastgaffeln.....	3	Vorgef. Ø 3	Buschsbaum
	Formaggette degli alberi.....	3	Prefabbr. Ø 3	Bosso
	Bolachas dos mastros.....	3	Préf. Ø 3	Buxo
	Mastpunten.....	3	Geprefab. Ø 3	Bukshout
	Enganches de los mástiles de las banderas.....	6	Ø 0,5 x 20	Hilo de latón
212	Hooks on the flag masts.....	6	Ø 0,5 x 20	Brass wire
	Attaches des mâts des pavillons.....	6	Ø 0,5 x 20	Fil de laiton
	Befestigungen der Flaggenmasten.....	6	Ø 0,5 x 20	Messingdraht
	Agganci delle aste delle bandiere.....	6	Ø 0,5 x 20	Filo di ottone
	Enganches dos mastros das bandeiras.....	6	Ø 0,5 x 20	Fio de latão
	Knooppunt voor de vlaggen aan hun masten.....	6	Ø 0,5 x 20	Latoendraad
213	Rollos de cuerdas de las cornamusas.....	40	Ø 0,15 x 140	Hilo de algodón
	Coils of rope for the cleats.....	40	Ø 0,15 x 140	Cotton thread
	Rouleaux de cordes des taquets.....	40	Ø 0,15 x 140	Fil de coton
	Taurollen der Flaschenzüge.....	40	Ø 0,15 x 140	Baumwollgarn
	Rotoli di cime delle galloce.....	40	Ø 0,15 x 140	Filo di cotone
	Rolos de corda das cornamusas.....	40	Ø 0,15 x 140	Fio de algodão
214	Touwrollen van de klinkers.....	40	Ø 0,15 x 140	Katoenen draad
	Listones de unión de los soportes peana.....	4	5x5x135	Sapelly
	Joining battens for peak brackets.....	4	5x5x135	Sapelly
	Baquettes d'assemblage des supports de socle.....	4	5x5x135	Sapelli
	Verbindungsleisten für die Sockelhalterungen.....	4	5x5x135	Sapelli
	Listelli di attacco dei supporti pedana.....	4	5x5x135	Sapelly
215	Ripas de união dos suportes peanha.....	4	5x5x135	Mogno
	Verbindingsstukken van de steunen voor het voetstuk.....	4	5x5x135	Sapelly
	Suporte peana de proa.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Bracket bow peak.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Support socle avant.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Halierung des Bugsockels.....	1	Vorgef. 4	Sapelli
216	Supporto pedana di prua.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Suporte peanha de proa.....	1	Préf. 4	Mogno
	Voetstuk aan de voorsteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	Suporte peana de popa.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Bracket stern peak.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Support socle arrière.....	1	Préfa. 4	Sapelli
217	Halierung des Hecksockels.....	1	Vorgef. 4	Sapelli
	Supporto pedana di poppa.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Suporte peanha de popa.....	1	Préf. 4	Mogno
	Voetstuk aan de achtersteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly

FIN DEL LISTADO DE PIEZAS

END OF THE LIST OF PARTS

FIN DE LA LISTE DES PIÈCES

ENDE DER TEILELISTE

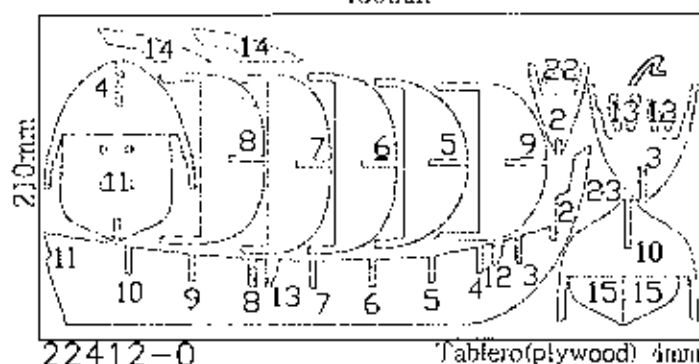
FINE DELL'ELENCO DEI PEZZI

FIM DA LISTAGEM DE PEÇAS

EINDE VAN ONDERDELEN

HIGH TECH CUT by ARTESANIA LATINA

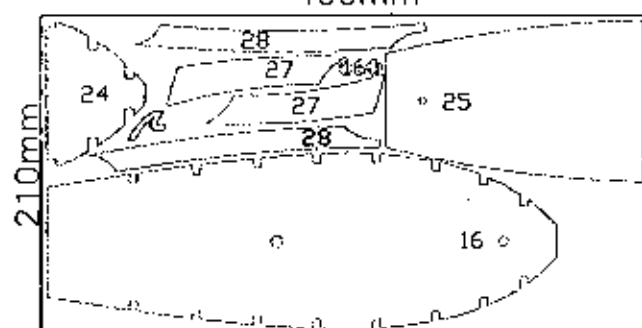
435mm



22412-0

Tablero(plywood) 4mm

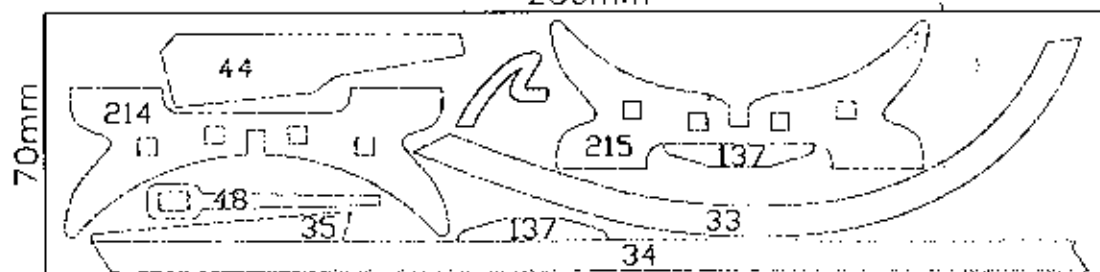
400mm



22412-1

Tablero(plywood) 1.5mm

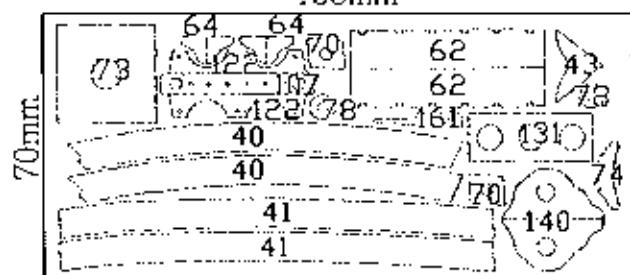
280mm



22412-2

Sapeli(sapelly)4mm

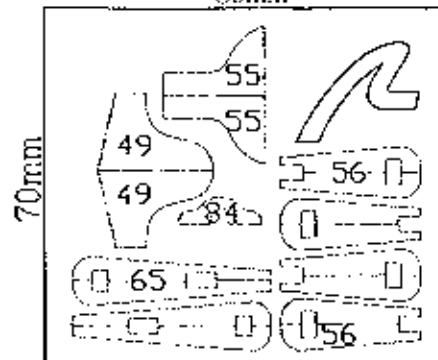
155mm



22412-3

Nogal (walnut)2mm

80mm



22412-4

Nogal (walnut)3mm

CARABELA LA PINTA 22412



© 2009 by ARTESANIA LATINA, S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 - Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 942 705 600 • Fax: +34 942 709 622
[http:// www.artesania latina.net](http://www.artesania latina.net) • e-mail: artesania latina@artesania latina.net
NLE A-08.631.848

Diseñado en España por Artesanía Latina S.A. Fabricado en China por Artesanía Latina Asia LTD.
Designed in Spain by Artesanía Latina S.A. Produced in China by Artesanía Asia LTD.